

مَجْمُوعَةُ  
المصطلحات اللسانية

فرنسي - إنكليزي - عربي

الدكتور مبارك مبارك

أستاذ في الجامعة اللبنانية  
كلية الآداب

دار الفكر اللبناني  
بيروت

## دار الفكر اللبناني

للطباعة والنشر

كورنيش بشارة الخوري

هاتف: ٦٣٠٩٠٦ - ٦٣١٠٠٢ - ٦٣١٧٦٠

ص.ب: ٤٦٩٩ أو ١٤/٥٤٩٠

فاكس: ٦٣٠٧٥٧ - بيروت - لبنان

حقوق الطبع محفوظة

الطبعة الأولى 1995



معجم  
المصطلحات الإسلامية

فرنسي - إنكليزي - عربي

## مقدمة

ليست الغاية من وضع هذا المعجم إضافة معجم فرنسي إنكليزي عربي إلى المعاجم الكثيرة، وإنما قصدنا الانفتاح على اللغتين الفرنسية والإنكليزية.

إن انتقال الكلمة المفردة في اللغات الحية من مدلول إلى مدلول آخر على مرّ السنين أمر مقبول به في الدراسات اللغوية، هذه الكلمة تنتقل من محتوى إلى محتوى آخر حسب المعطيات الحضارية التي تستعمل في مستحدثات عديدة، فهي تشكّل واقعاً بارزاً في المعاجم عربية كانت أم أجنبية، فقد نجد أحياناً معانٍ كثيرة للكلمة الواحدة لا تجمع بينها رابطة تشد بعضها إلى بعض.

ولقد استغرق وضع هذا المعجم حوالي أربع سنوات، ولكن المهمة لم تكن سهلة: فهناك مصطلحات تنطبق على لغة ولا تنطبق على لغة أخرى، وكثيراً ما نجد مصطلحاً واحداً يختلف معناه من السنّي إلى آخر، كما أن المعنى الواحد قد يكون له أكثر من مصطلح واحد للغويين عديدين.

وفي كثير من الحالات اجتهدت لأجد المرادف العربي، ومن ثمّ شرحت وأعطيت أمثلة في معظم الأحوال، وطبقت ما جاء في اللغتين الفرنسية والإنكليزية على اللغة العربية.

وختاماً أتمنّى أن أكون قد وفّقت فيما قصدت إليه.

الدكتور مبارك مبارك



# A

# a

## 1 — ABDUCTION                      ABDUCTION                      إبعاد، تبعيد

هي الحركة التي بواسطتها يبتعد الوتران الصوتيان الواحد عن الآخر فينتج عن ذلك انفتاح الحنجرة، وانطلاق الهواء.

## 2 — ABERRANT                      ABERRANT                      شاذ

## 3 — ABESSIF                      ABESSIVE                      فقدان

حالة في بعض اللغات حيث يكون فيها الاسم مسبوقاً بكلمة تدل على الغياب.  
القرب المباشر

هي الحالة التي تدل على الوضع القريب المباشر من المكان، نحو: البيت قريب من المدرسة.

## 4 — ABLATIF                      ABLATIVE                      الظرفية

هي الحالة الإعرابية حيث يكون الاسم مفعولاً فيه للزمان أو للمكان.  
حالة المنشأ

هي الحالة التي يكون فيها الاسم مسبوقاً بحرف جر يدل على المنشأ نحو: جاء الولد من البيت.

## 5 — ABLAUT                      ABLAUT                      إبدال المصوتات (الحركات)

هي العملية التي يتم فيها إبدال مصوت (حركة) في وسط الكلمة بمصوت آخر، لتغيير معنى الكلمة مثل: حَسَبَ وَحَسِبَ.

**6 — ABRÈGEMENT****SHORTINING****قَصْر**

وهو تحويل مصوت طويل (حركة طويلة أي حرف مدّ) إلى مصوّت قصير (حركة)، كما يتمّ في آخر الفعل المضارع المجزوم المنتهي بحرف علة، نحو: رمى، يرمى لم يرم، حيث تحولت الياء (المصوّت الطويل: الحركة الطويلة) إلى حركة: إلى كسرة (المصوّت القصير).

**اختزال، ترخيم**

هو حذف حرف أو أكثر، أو حذف بعض المقاطع من الكلمة، مثل: يا لَيْلى تصير: يا لَيْل، ويا سليمان: تصير يا سليما. كما في المنادى المرخّم.

**7 — ABRÉVIATION****ABBREVIATION****اختزال، إقتضاب**

راجع المادة السابقة رقم «2».

**8 — ABRUPTION****ABRUPTION****تنافر**

صورة من الصور البلاغية تنتج عن عدم وجود ترابط بين الجمل أو الكلمات في السياق الواحد. كتنافر الحروف بين بعضها البعض إذ لا يمكن بأي شكل من الأشكال أن تأتي الهاء وبعدها عين إذ يحدث من انضمام هذين الحرفين ثقل في اللسان.

**9 — ABSOLU****ABSOLUTE****مطلق**

تطلق هذه التسمية على الصفة أو النعت اللذين لا يمكن لأي منهما درجة مقارنة؛ إن من حيث الكِبَر أو الصَغَر، مثل: كلمة «تاريخي» الصفة، إذ لا يمكن أن يقال: حديث تاريخي أكبر أو أصغر.

**10 — ABSORPTION****ABSORPTION****إمتصاص**

هو كُبت حرف أو دمج في حرف آخر يسبقه أو يليه. مثل: «أن لا» تصير ألاً. مماثلة

وهي تغيير حرف إلى حرف آخر يسبقه أو يليه فيصبحان حرفاً واحداً مشدداً، نحو: إنْ لا، تصبح إلأ، حيث صارت النون لاماً، واندمجت باللام في لفظة (لا).

**11 — ABSTRAIT (nom)****ABSTRACT (Noun)****اسم مجرّد**

هو الاسم الذي يدل على فكرة مجردة، ويقابله اسم عين أو اسم ذات. اسم معنى هو الاسم الذي يدل على شيء محسوس معيّن.

**12 — ABUS****ABUSE****مُغالاة، تجاوز**

هي استعمال كلمة خارج نطاق دلالتها، أي خلافاً لما وُضعت له أصلاً. كما في قول الشاعر:



سَأَطْلُبُ بُعْدَ الدَّارِ عَنْكُمْ لِتَقْرِبُوا  
وَتَسْكُنَ عَيْنَايَ الدَّمْعَ لِتَجْمُدَا  
حَيْثُ كَتَى الشَّاعِرُ بِجُمُودِ الْعَيْنَيْنِ عَنِ السَّرُورِ، وَالْمَعْرُوفُ أَنَّ جُمُودَ الْعَيْنَيْنِ يُكْنَى بِهِ  
عَنِ الْبَخْلِ بِالدَّمْعِ وَقْتُ الْحُزَنِ.  
إِسَاءَةُ اسْتِعْمَالِ  
استعمال تركيب لغوي مخالف للقواعد، كأن يرفع الفعل المضارع المسبوق بحرف نصب.

**عَمَّةُ الْعِدَدِ** **ALCALULY** **13 — ALCALULIE**  
أن يتعسّر على شخص معرفة الأعداد واستعمالها.

**نَبْرَة** **ACCENT** **14 — ACCENT**  
قوة التلّفظ التي تُعطى للحركة في كل مقطع من مقاطع الكلمة، وتظهر فقط عند التلّفظ بالحركة الطويلة (حرف المد) خاصة.  
لهجة  
هي طريقة النطق التي تميّز فرداً عن آخر في نطق لغة من اللغات.

**نَبْرَة ثَابِتَة** **FIXED ACCENT** **15 — ACCENT FIXE**  
هي النبرة التي تثبت على مقطع معيّن من الكلمة ولا تنتقل إلى مقطع آخر مهما تغيّرت وظيفة الكلمة أو موقعها في الجملة.

**نَبْرَة فَعَالَة** **DYNAMIC ACCENT** **16 — ACCENT DYNAMIQUE**  
هي النبرة المعروفة بنبرة الشدّة أو القوة، أو نبرة الزفير، ومهمتها تقوية الشدّة.

**نَبْرَة لَحْنِيَة** **MELODIC ACCENT** **17 — ACCENT MÉLODIQUE**  
وهي النبرة التي تتميّز بأعلى نغم موسيقي في مقطع معيّن.

**نَبْرَة وَظِيفِيَة** **PHONEMIC ACCENT** **18 — ACCENT PHONÉMIQUE**  
هي النبرة التي لها وظيفة الصوت اللغوي المجرّد، بحيث إذا تغيّرت درجتها وانتقلت من مقطع إلى آخر في الكلمة نفسها، غيّر ذلك في معنى الكلمة، ونلاحظها في الجملة الخبرية وفي الجملة الإنشائية، وهذه النبرة تلعب دوراً مهماً في اللغات الهندو أوروبية.

**نَبْرَة التَّعْبِيرِ** **EXPRESSION ACCENT** **19 — ACCENT D'EXPRESSION**  
لهذه النبرة قيمة تعبيرية وحيدة، وهي على نوعين:  
الأولى: وتسمى النبرة الفكرية، ومهمتها إبراز المقطع الأول من الكلمة، وبالتالي تلعب دوراً فاصلاً.

**الثانية:** النبرة الانفعالية، وتتخذ شكل إطالة صامت (أي حرف) في الكلمة، وأكثر ما نلاحظ هذين النوعين من النبرة في اللغة الفرنسية ولا سيما عندما تبدأ الكلمة بحركة (مَصَوْتَة (voyelle (a,o,i).

**20 — ACCENTUATION** **ACCENTUATION** **تنبيه**

هو إعطاء كلمة ما نبرة عند نطقها تميّزها عن غيرها من سائر الكلمات في جملة ما، وذلك بغرض إبرازها وتوكيدها.

**21 — ACCENTUÉ** **STRESSED** **منبور**

صفة تطلق على المقطع الذي يحمل النبرة في الكلمة.

**22 — ACCENTUEL** **ACCENTUAL** **نبرية**

**23 — ACCEPTABILITÉ** **مقبولية**

تسمية تطلق على الاستعمال اللغوي المقبول من حيث الصرف والنحو، في أنه يتطابق مع ما جاء في القواعد اللغوية المرعية والمقبولة، وهي تقابل التعقيدية.

**24 — ACCEPTION** **ACCEPTION** **تعدّد المعاني**

هي الميزة التي يتميّز بها دالٌّ في أن يعطي مدلولات متعدّدة، ولكن هذه المدلولات تختلف عن الاشتراك اللفظي، ذلك أن هذه المدلولات المختلفة تظهر وكأنها تُبرز بعض السمات الدلالية المشتركة، بينما سمات التجانس اللفظي ليس لها من شيء مشترك. **اشتراك لفظي**

هو خاصّة تتميّز بها كلمة ما، في أن تكون متعدّدة المعاني بحسب السياق، مثل كلمة «عين» في: عين الرجل — عين الماء — عين زمانه — الولد عينه.

**25 — ACCESSIBILITÉ** **ACCESSIBILITY** **قابلية**

هي سهولة تعلّم وفهم مفردات لغة من اللغات.

**26 — ACCESSOIRE** **ACCESSORY** **مساعد**

تسمية تطلق على كل كلمة ليس لها وظيفة نحوية مستقلة، كأدوات العطف والتعريف، وحروف الاستفهام.

**لاحقة**

هو الحرف الذي يزداد على أصول الكلمة فيعطيه مبنًى جديداً صرفياً، مثل: لَعِبَ ولاَعَبَ، أو أن يعطيها معنًى دلالياً جديداً، مثل: لَاعِب.

**27 — ACCOMMODATION****ACCOMMODATION****مماثلة جزئية**

وهي أن يتأثر حرف بحرف آخر يجاوره تأثراً فيمَاطُهُ جزئياً، مثل: أصدق وأزدق، حيث أثّرت الدال في الصاد، فحوّلت نطقها إلى الزاي، وكذلك في عُنْبَرٍ وَعَمْبَرٍ، حيث أثّرت الباء في النون فحوّلت نطقها إلى ميم.

**28 — ACCOMPLI**

تام: صفة للفعل الذي يتصرّف تصرفاً تاماً.  
ماضٍ: صفة للفعل الذي يدل على الماضي.

**29 — ACCORD****AGREEMENT****تطابق أو توارد**

هو التطابق بين الكلمات التي تتبع لبعضها البعض، كتطابقها من حيث الجنس والعدد، أو من حيث الحالة الإعرابية، أو من حيث التعريف والتنكير.

**30 — ACCUMULATION****ACCUMULATION****توضيح، تفسير، تفصيل**

صورة من صور علم التراكيب ترتكز على إعادة فئة نحوية بواسطة الإلحاق أو التفصيل، مثل: الكلمة ثلاثة أنواع: اسم وفعل وحرف.

**31 — ACCUSATIF****ACCUSATIVE****حالة النصب**

هي حالة للاسم في اللغات المعربة حيث يكون الاسم فيها تكملة، مثل المفاعيل، وحالة الفعل المضارع في اللغة العربية عندما يكون الفعل مسبوقاً بأداة من أدوات النصب.

**32 — ACHOPPEMENT SYLLABIQUE SYLLABIC STUMBLE****تعثر لفظي**

وهو التعثر في تلفّظ بعض الكلمات نتيجة نسيان أو إبدال الحروف أو المقاطع في الكلمات.

**33 — ACMÉ****NUCLEUS****قمة، نواة**

هي أعلى نقطة في المقوَس الموسيقي للجملة، ويرمز إليها بفاصلتين ( " ) توضعان فوق آخر الكلمة.

**34 — ACOUSTIQUE****ACOUSTIC****دراسة الأصوات**

علم يبحث في طبيعة أصوات الكلام، من حيث حدوثها وانتقالها إلى الأذن والعوامل المؤثرة في ذلك. ويستعين هذا العلم بطرائق ووسائل علم الأصوات.

**35 — ACQUISITION LEXICALE LEXICAL AQUISITION****اكتساب المفردات**

ما يكتسبه المرء أو ما يحصّله من مفردات من لغته الأم أو من لغات أجنبية يتعلمها.

**36 — ACROLOGIE                      ACROLOGY                      كتابة صوتية أوائلية**

هي الطريقة التي يُتَوَصَّلُ بواسطتها شرح ولادة الكتابة الأبجدية بإعطائنا للحرف القيمة الصوتية لأول وحدة صوتية «فونيم» من الاسم الذي يدل عليها، مثل: «أ» من أكل — «ب» من بيت — «ج» من جرس.

**37 — ACROPHONIE                      ACROPHONY                      كتابة صوتية أوائلية**  
**ACROPHONETIC**

انظر رقم «36».

**38 — ACRONYME                      ACRONYM                      كلمة أوائلية،**

— رمز اختصاري.

هو الكلمة التي تتكوّن من الحروف الأولية لعدّة كلمات مثل: أونيسكو UNESCO. ومثل كلمة «ناتو» NATO، التي تتألف من أوائل الكلمات:

North Atlantic Treaty Organisation: NATO

**39 — ACROSTICHE                      ACROSTIC                      تطريز كتابي**

مجموعة أبيات شعرية متتابعة حيث الحروف الأولى من الأبيات تكوّن كلمة تكون إمّا اسم المؤلف، أو اسم حبيبته، أو حلاً للغز.

**40 — ACTANT                      — معمول الفعل**

تعبير يستعمل للدلالة على الاسم أو الشيء الذي يشترك مباشرة أو غير مباشرة بعمل الفعل، أو أن يقع عليه الفعل، كالفاعل الحقيقي أو الفاعل النحوي، وتكملات الفعل: المفعول به — المفعول معه — المفعول فيه — المفعول له.

**41 — ACTIF                      ACTIVE                      فاعل الفعل**

هو الفاعل الحقيقي للفعل، أي الذي قام بالفعل أو فعّله.

**42 — ACTION                      ACTION                      حدث — فعل — عمل**

وهو ما دلّ على حدث أو عمل.

**43 — ACTUALISATEUR                      REALISATOR                      مُحَقِّق**

تسمية تطلق على الطريقة التي تساعد اللغة على ربط المعنى المجرد بالأشياء أو بالأحداث الواقعية.

**44 — ACTUALISATION                      ACTUALIZATION                      تحقيق**

هي العملية التي يتم بواسطتها نقل الوحدة اللغوية المجردة إلى الواقع أو إلى النطق.

هو خاصّة تتميّز بها بعض الأصوات التي تكون نتيجة تقلّص حجم التجويف في الفم أثناء نطقها، مثل: الأصوات الأسنانية مثل: السين والصاد والتاء والثاء والمصوّتات الخلفية كالكسرة والألف الممالة نحو الكسرة.

## تكيف

هو تغيير يطرأ على الكلمات الدخيلة لجعلها متماشية مع أوزان اللغة التي اقتبستها، مثل: زيادة همزة على كل اسم يبدأ في اللغة المقتبس منها بحرف ساكن ليصار إلى التلفّظ بهذا الحرف الساكن في اللغة العربية، لأن اللغة العربية تكره البدء بحرف ساكن.

هي النظرية التي تقول بأن الكلمات التي تتشابه في المعنى تتشابه في الشكل.

هي قانون القواعد التحويلية الذي يتيح إضافة عنصر لغوي في تركيب سياقي ما: كأن نزيد حرف النفي أو الاستفهام في أول الجملة: فعلية كانت أم إسمية.

صفة للجملة التابعة التي تضيف معنى إلى جملة أخرى عن طريق وصف اسم بها، نحو: الولدُ أبوه تاجر.

هو الحركة التي بواسطتها يقترب الوتران الصوتيان من بعضهما البعض أثناء تكوّن الصوت دون أن يتلامس هذان الوتران. مثل: حرف الدال — الذال د — ذ.

هي قدرة قواعد لغة ما على تفسير جميع حقائق اللغة.

هو حالة تدل على المكان بالقرب من شيء، مثل: جلست قرب النافذة.

**54 — AD HOC****AD HOC****خاص**

صفة لقاعدة من قواعد لغة ما في أنها وُضعت لتبيان ظاهرة خاصة لا يمكن تعميمها.

**55 — ADJACENT****ADJACENT****مجاور**

صفة الصوت الذي يتجاور مع صوت آخر في موضع نطقه، كما تكون هذه الصفة للكلمة أو جملة تجاور كلمة أخرى أو جملة أخرى. مثل: الباء والميم اللذين يُنطقان من بين الشفتين.

**56 — ADJECTIVATEUR****DESCRIPTIVE SUFFIX****لاحقة وصفية**

هي اللاحقة التي تحوّل كلمة من باب الاسمية إلى باب الوصفية، مثل: ياء النسبة التي تلحق آخر الاسم في اللغة العربية، نحو: وَرَدَ: وَرْدِي.

**57 — ADJECTIVISATEUR****ADJECTIVISATOR****لاحقة وصفية**

انظر الكلمة السابقة رقم «56».

**58 — ADJECTIVATION****ADJECTIVATION****الوصفية**

التحوّل من الإضافة إلى الوصفية  
نحو: كتاب المدرسة: كتاب مدرسي.

**التحول من الإضافة****59 — ADJECTIVISATION****ADJECTIVIZATION****إلى الوصفية**

انظر رقم «58».

**60 — ADJOINT****ADJUNCT****مُلحقة، مُكوّن ثانوي**

هي الكلمة المكوّنة غير الأساسية في الجملة، مثل: النعت والظرف بالمقابل مع المكوّنات الأساسية المسند والمسند إليه، والمبتدأ والخبر والفعل والفاعل.

**61 — ADJONCTION****ADJUNCTION****حشو**

صورة بلاغية تتم بتكرار اللفظ والمعنى في جملة ما للتأكّد من إيصال المعنى إلى السامع.

**إلحاق**

ونُعني بلفظة إلحاق هي كل مفردة أو مجموعة مفردات تتعلق نحوياً باسم، مثل: النعت للاسم المنعوت، والحال وجملة الحال لصاحب الحال.

**62 — ADJONCTION AGENTIVE AGENTIVE ADJUNCT ملحق بالفاعل**

هو الفاعل الحقيقي للفعل، ولكنه يكون مسبقاً بحرف الجر، كما في مثل: ما جاءنا من بشير، أو يكون مضافاً كإضافة المصدر إلى فاعله، مثل: لولا دفع الله الناس بعضهم لبعض لفسدت الأرض.

**63 — ADNOMINAL ADNOMINAL متعلقات الاسم**

هو كل كلمة أو مجموعة كلمات تتعلق نحوياً بالاسم، مثل: التوابيع والإضافة والحال المفردة، والحال الجملة والخبر المفرد.

**64 — ADOUCISSEMENT LENITION إرتخاء**

هو انتقال صامت (حرف) من الشدة إلى الرخاوة، ويتخذ بشكل عام شكل الأصوات المجهورة دون توتر عضلات النطق عند خروج هذا الصامت خارج الفم، كانتقال الصوت الانفجاري مثل التاء إلى صوت احتكاكي أو انسيابي.

**65 — ADRESSAGE تبويب**

ويقصد به تبويب الكلمات والصيغ والأصوات كل تحت باب.

**66 — ADRESSE HEAD-WORD مدخل، فصل، باب**

تسميات تطلق على الكلمة أو على المصطلح الذي يهدف المعجم إلى تفسيره أو إعطاء مرادف له.

**67 — ADSTRAT ADSTRATUM تأثير**

هو التأثير الذي يحدث للغة ما من لغة أخرى.

**68 — ADVERBAL ADVERBAL متعلق الفعل**

هو كل لفظة تتعلق نحوياً بالفعل، مثل: حرف الجر في الفعل المتعدي بواسطة هذا الحرف، أو مثل الظرف الذي يدل على زمان ومكان وقوع الفعل، والتوكيد المسمى مفعولاً مطلقاً.

**69 — ADVERBIAL ADVERBIAN FUNCTIONAL وظيفة ظرفية**

هي نوع وظيفي ينطبق على كل كلمة تشغل وظيفة الظرف، وهي ليست بظرف في الواقع من حيث النوع، مثل: مدرسة، كنيسة، مسجد.

**70 — ADVERBIALE ADVERBIAL ظرفي**

هي الصفة التي تطلق على بعض الجمل التي لها معنى الظرف، مثل شبه الجملة في اللغة العربية، والتي تتألف من جار ومجرور، والتي أطلق عليها ابن هشام الجملة الظرفية.

## لاحقة التحوّل من

71 — ADVERBIALISATEUR ADVERBIALIZATOR من الوصفية إلى الظرفية

وهي اللاحقة التي تزداد في آخر الكلمة في اللغات الهندوأوروبية، فتحوّل الكلمة من صيغة الوصف (النعت) إلى صيغة الظرف، نحو: نعت Longue تصير ظرف Longuement.

72 — ADVERSATIF ADVERSATIVE استدراكي، أداة استدراك مثل: «إلا»

73 — AFFAIBLISSEMENT WEAKENING إضعاف، ترقيق وتخفيف  
وهو انتقال الحرف من حالة الاحتكاكية إلى الانفجارية.

74 — AFFECTIF, (Accent) AFFECTIVE (Accent) انتقالية (نبرة)

هي النبرة التي تزداد إلى النبرة القوية لتظهر قوة العاطفة بواسطة قطع الإيقاع والتشديد على بعض الكلمات أو بعض الأصوات.

75 — AFFECTIF Feature AFFECTIVE (trait) ميزة إنفعالية

هي ظواهر في اللغة تغيّر المرسلّة اللغوية بواسطة التصويت مثل: النغمة التي تعبّر عن شك كالإطالة التعبيرية.

76 — AFFERMISSEMENT STRENGTHENING إضعاف —

راجع مادة Affaiblissement رقم «73».

77 — AFFIRMATION AFFIRMATION تأكيد

78 — AFFILIATION AFFILIATION إلحاق، إلصاق، إضافة الزوائد —

وهي العملية التي تتم بإلصاق بعض الحروف على كلمة ما لبناء صيغة صرفية جديدة، كإضافة ألف المد على الفعل «دفع» فتصير «دافع».

79 — AFFIXATION AFFIXATION إلصاق

انظر المادة السابقة رقم «78».

80 — AFFIXE AFFIX لاحقة، زائدة

وهي كل زيادة تضاف إلى الكلمة في أولها أو وسطها أو آخرها، مثل: فعل، أفعل، فاعل، وفَعْلَن.



- 81 — AFFIXE FLEXIONNEL FLEXIONAL AFFIX زائدة تصريفية**  
هي حرف يزداد إلى الكلمة لتغيّر معناها فقط وليس نوعها، مثل: زائدة التثنية والجمع والتأنيث. نحو: ضَرَبَ وضَرَّبَ.
- 82 — AFFIXE GRAMMATICAL GRAMMATICAL AFFIX زائدة نحوية**  
هي الزائدة التي تلحق بالكلمة لتغيّر معنى هذه الكلمة إلى حد ما، ولا تغيّر نوعها، مثل تحويل الفعل الماضي إلى المضارع وإلى الأمر: درس، يدرس، أدرس.
- 83 — AFFRICATION AFFRICATION مَزَج**  
هو اتباع صوت انفجاري بآخر احتكاكي لتكوين صوت مزجي، مثل لفظ حرف الجيم في بعض اللهجات إذ تلفظ «دجيم».
- 84 — AFFRICATION EXPLOSIVE انفجارية**  
هذه العملية التي تصيب الأصوات الانفجارية وسببها إرتخاء النطق الذي يُسمعنا دويّ ضجة خفيفة انفجارية.
- 85 — AFFRIQUÉ AFFRICATE نصف انفجاري**  
هو صوت إمتدادي ينفّث فيه إنغلاق انفجاري ببطء مما يؤدي إلى إحداث صوت انفجاري احتكاكي قصير بعض الشيء.
- 86 — AGENCEMENT ARRANGEMENT تنظيم**
- 87 — AGENT ACTOR فاعل، عامل**  
تعبير لمن أو ما يعمل الفعل حقيقة أو يسند إليه فعل ما.
- 88 — AGENTIF AGENTIVE حالة الفاعلية**  
هي حالة الاسم عندما يكون فاعلاً حقيقياً، بغض النظر عن رتبته قبل أو بعد الفعل.
- 89 — AGGLOMÉRAT AGGLOMERATE صوت مركّب**  
هو حرف مركّب من صوتين مختلفين يكوّنان صوتاً واحداً مثل الجيم في بعض اللهجات العربية لا سيما لهجات الخليج العربي، إذ تلفظ الجيم (د + ج).
- 90 — AGGLUTINANTES (Langues) AGGLUTINATING (لغات) لواصلق (لغات)**  
صفة للغات التي تعتمد على اللواصلق الوظيفية النحوية للكلمات دون النظر إلى موقعها

في السياق الترتيبي. ففي العربية تلصق الألف والياء بالأسماء المثناة لتبيان وظيفة المسند إليه أو المفعولية أو الإضافة، والواو والياء بالأسماء المجموعة جمعاً سالماً لتبيان هذه الوظائف.

**نَحَتْ، إصاق** **AGGLUTINATION** **AGGLUTINATION** **91 — AGGLUTINATION**

هي عملية إصاق جزء من كلمة بجزء من كلمة أخرى لتكوين كلمة جديدة، كما في مثل: «بِسْمِ الله»: بِسْمَلَة. وحمداً لله: الحمدلة.

**علاقة تحويلية** **AGNATION** **AGNATION** **92 — AGNATION**

هي العلاقة التي توجد بين جملة محولة من جملة أخرى، مثل علاقة الجملة المنفية بالجملة المثبتة.

**عَمَة** **AGNOSIA** **AGNOSIE** **93 — AGNOSIE**

هو فَقْد ملكة الإدراك بالحس، كالعجز عن التمييز بين أشكال الأشخاص والأشياء وطبيعتها، أو فقدان القدرة على فهم دلالة المنبّهات الحسية.

**تعسّر تركيبى أو نحوي** **AGRAMMATISME** **AGRAMMATISM** **94 — AGRAMMATISM**

وهو عدم إمكانية ترتيب الكلمات في سياق ما بحسب القواعد المرعية في اللغة.

**تعسّر الكتابة** **AGRAPHIA** **AGRAPHIE** **95 — AGRAPHIE**

هو فقدان القدرة على الكتابة مما يجعل المصاب بهذا العسر غير قادر على أن يعبر كتابياً عما يفكر.

**توافق — تطابق** **CONCORD** **AGREEMENT** **96 — AGREEMENT**

أن تتوافق كلمة مع أخرى في جملة ما من حيث الجنس أو العدد أو التعريف والتنكير، أو الإعراب كتطابق النعت والمنعوت مثلاً.

**عال، حادّ** **ACUTE ACCENT** **AIGU** **97 — AIGU**

انظر مادة Acuité رقم «46».

**مجال، مدى** **FIELD** **AIRE** **98 — AIRE**

تطلق هذه التسمية على المدى أو المجال الدلالي الذي تدور فيه الكلمة لتعطي معانٍ دلالية مختلفة، أو تطلق على عدد السياقات المختلفة التي يمكن أن تقع فيها كلمة ما، كما تطلق على المساحة الجغرافية للغة أو اللهجة ما حيث هما مستعملتان كلغتين محكيتين.

انظر مادة Aggrammatisme رقم «94».

هذا التعبير يطلق على جميع أنواع التعسّر.

هو فقدان المقدرة على القراءة، كأن يكون الشخص المصاب غير قادر على حلّ رموز الحروف، أو أن يعرف الحروف ولكنه تصعب عليه قراءة الكلمات.

وهي كل كلمة تقتبسها لغة ما من لغة أخرى. مثل كلمة الكحول العربية حيث اقتبست اللغة الألمانية لفظة ALCOHOOL.

وهي حالة في بعض اللغات تدل على الحركة نحو الجهة المرادة الهدف.

هي نتيجة التقاء كلمتين لا يتطابق معناهما؛ أو أن تظهران متناقضتين إمّا لأنهما متضادتان في الواقع أو ظاهرياً، مثل: الظلمة المشعة، أسرع متهللاً.

هو تكرار الحرف نفسه في أوائل الكلمات المتتالية بغية إحداث نغمة موسيقية، أو تكرار صوتي في كلمات متتالية.

ويقصد بهذه التسمية الشخص الذي يوجّه إليه الكلام.

هو مجموعة الأشكال المختلفة التي يأخذها الحرف كتابياً، كوقوعه في أول الكلمة أو في وسطها أو في آخرها؛ مثل حرف العين: عاد — بعد — وَضَعَ — جَدَعَ.

هو وحدة لغوية ذات معنى يشبه غيره من الوحدات اللغوية في المعنى، ولكنه يتوزع

معها تكاملياً لتكوين وحدة صرفية واحدة، مثل الواو في المعلمون يُدرّسون. هو كذلك تسمية تطلق على الأشكال المختلفة التي تتمثل الوحدة الصرفية المحقّقة في سياقات مختلفة.

**مَدّ — استطالة ALLOGEMENT (Compensatoire) ALLONGEMENT (Compensatory) — 110**

هي العملية التي تتم بواسطة مَدّ حركة من الحركات، مثل الفتحة التي تصبح ألفاً (حرف مد)، والضمّة واواً (حرف مد) والكسرة ياءً (حرف مد).

**متغيّر إسميّ ALLONYM ALLONYME — 111**

ويقصد بهذه التسمية الأسماء المتعدّدة للشيء الواحد، مثل: المهند — اليماني — ذو الفقار وغيرها، وهي أسماء السيف.

**متغيّر لفظي ALLOPHONE ALLOPHONE — 112**

ويستعمل بمعنى متغيّر تركيبّي للوحدة الصوتية، فهو تغيير تَلَفُظ حرف من الحروف بحسب وقوعه في الكلمات، مثل حرف «S» في اللغة الفرنسية حيث يلفظ «S» و «Z»، وفي العربية نجد حرف الجيم يلفظ «ج» كما يُلَفَظ «د + ج»، ويلفظ «G» كما في اللهجة المصرية.

**متغيّر دلالي ALLOSEM ALLOSEME — 113**

هو المعنى الذي يتغيّر والذي تأخذه كلمة ما حسب السياقات المختلفة، مثل: أسد (اسم الحيوان)، رجل أسد (بمعنى رجل قوي).

**متغيّر قالبّي ALLOTAGMA ALLOTAGMÈNE — 114**

هو مُتغيّر غير مميّز للتناغم الذي هو قالب الجملة.

**متغيّر نحوي أو سياقي ALLOTAX ALLOTAXÈME — 115**

هو المتغيّر اللغوي الذي يُعبّر عن السمة النحوية.

**متغيّر نغمي ALLOTONE ALLOTONE — 116**

هو بديل غير ملائم مشروط بسياق صوتي لنبرة أو لنغمة.

**كنائية ALLUSION ALLUSION — 117**

**تناوب، إبدال، تعاقب ALTERNANCE ALTERNANCE — 118**

تغيّر يصيب صوتاً من أصوات الكلمة، أو مجموعة أصوات داخل نظام صرفي، ويكون

إِمْا صامْتِيّاً أوْ مَصوْتِيّاً فَيَبْدَلُ الصَّوْتُ مِنْ صَوْتٍ آخَرَ، كَمَا فِي مِثْلِ: يَرْمِي — إِرْمُ،  
حَيْثُ حَلَّتْ الْكَسْرَةُ مَحَلَّ الْيَاءِ، وَضَرَبَ ضَرْبٌ حَيْثُ حَلَّ السَّكُونُ مَحَلَّ الْفَتْحَةِ عَلَى الرَّاءِ.

119 — ALVEOLAIRE

ALVEOLAR

لثوي، نطعي

صفة للحرف الذي يلفظ من حيز النطق.

120 — AMALGAME

AMALGAM

كلمة منحوتة

وهي الكلمة التي تتكوّن من اتحاد وحدتين صرفيتين أو أكثر مع احتفاظها بمعاني  
مكوّناتها، مثل: «إِلّا» التي أصلها «إِنْ لا».

121 — AMBIGUITÉ

AMBIGUITY

أشكال، لبس، تعدّد التفسيرات

هو الإشكال أو الغموض الذي ينتج عن احتمال كلمة أو جملة لأكثر من معنى.

122 — AMBIGUITÉ GRAMMATICALE

GRAMMATICAL

إشكال نحوي

AMBIGUITY

هو غموض ينشأ عن تعدّد المعاني المحتملة لجملة ما لسبب نحوي، وذلك يعود لتماثل  
التراكيب الظاهرية واختلاف التراكيب الباطنية.

123 — AMBIVALENT

AMBIVALENT

متضادّ

صفة تطلق على كل كلمة تتحمّل معنيين متضادين مثل لفظة «مَوْلى» التي تعني  
«السيد» أو «الخادم».

124 — AMBISYLLABIQUE

AMBISYLABIC

الحرف المشدّد

كما في مثل: شَدّ.

125 — AMÉLIORATION

AMELIORATION

تحسين — إعلاء

أن يتحسن معنى كلمة ما عبر مراحل تطور الكلمة.

126 — AMÉLIORATIF (SUFFIX)

AMELIORATIVE

لاحقة تحسينية

(SUFFIX)

صفة لبعض اللواحق التي تحسّن معنى الكلمة في بعض اللغات.

127 — AMNÉSIE

AMNESIA

فقدان الذاكرة

نوع من الغموض النحوي أو الدلالي الناجم عن خطأ ما، والذي يؤدي إلى الشك في المعنى، ويكون ذلك نتيجة تجانس لفظي أو اشتراك لفظي أو قلب تركيبى أو من فاصلة في غير محلها.

راجع مادة Accumulation.

هو البعد بين نقطة استقرار ذرات الهواء المتذبذب وأقصى نقطة يمكن أن تصل إليها هذه الذرات أثناء تحركها.

إسقاط حرف في النطق مع إبقائه إملائياً مثل لام آل التعريف مع الحروف الشمسية، أو كهزمة الوصل التي تسقط في الكلام وتثبت كتابياً.

فالمصاب بهذا العمة غير قادر على معرفة الأصوات الموسيقية وبالتالي عدم قراءتها بعد أن كان قادراً قبل إصابته.

أن نستعمل كلمة قديمة سقطت من الاستعمال لسبب صوتي أو نحوي أو لعدم تلاؤمها مع العصر.

هو بتر في تركيب جملة ما، كأن يحذف الاسم الذي يعود عليه الاسم الموصول، أو أن يحذف الضمير العائد في جملة صلة الموصول، أو أن نقطع جملة قبل إتمامها معنى لنبدأ جملة جديدة.

قراءة حرف أو تركيب طرداً وعكساً مع الاحتفاظ بالمعنى نفسه مثل: تخت، ومثل بلح تعلق تحت قلعة حلب.

صورة من صور البلاغة تتم بتكرار كلمة في أول جملة وفي آخر جملة تالية.

- 137 — ANAGRAMME EPANALEPSIS جناس تصحيفي  
ويتم ذلك بأن نغيّر ترتيب حروف كلمة لتشكّل كلمات جديدة، مثل: دَرَج — جرد — رجد.
- 138 — ANALOGIE ANALOGY قياس  
عملية التحليل
- 139 — ANALYSABILITÉ ANALYSABILITY إن عملية التحليل في القواعد التوليدية هي شرط ضروري لتطبيق قاعدة تحويلية.
- 140 — ANALYSE ANALYSIS تحليل، إعراب
- 141 — ANANTAPODOTON ANATAPODOTON بتر الجملة  
راجع كلمة Anacoluthie رقم «134».
- 142 — ANAPHORIQUE ANAPHORIC إشارة عائدة — بديل عائد  
وهو الضمير الشخصي أو الإشاري الذي يعود على تركيب إسمي سابق أو على تركيب إسمي لاحق.
- 143 — ANAPHORE ANAPHORA تكرار الصدارة  
ونعني به تكرار الكلمة أو العبارة الأولى في أبيات متتالية وذلك لغرض بلاغي.  
إشارة عائدة  
وهي اللفظة التي تمثل معنىً سابقاً في تركيب سياقي، بأن نعوض عنها قبل الإشارة بالضمير إلى الكلمة السابقة.
- 144 — ANAPTYXE ANAPTIXIS إقحام الصوت  
وهو عملية إقحام صوت في وسط كلمة أو بين كلمتين متصلتين، يكون آخر الأولى ساكناً وأول الثانية ساكناً كذلك كما في: أُدرِسُ الدَّرْسَ، فتصير أُدرُسُ الدرسَ وذلك لتسهيل نطق السين الأولى والسين الثانية، إذ لا يمكن، في اللغة العربية، التلفظ بحرفين ساكنين متتابعين.
- 145 — ANAPTYCTIQUE ANAPTYCTIC مُقَحَم  
هو صفة للصوت المقحم لتسهيل اللفظ.
- 146 — ANARTHRIE ANARTHRY تعسر النطق
- 147 — ANASTROPHE ANASTROPHE تقديم وتأخير  
هي العملية التي يتمّ بواسطتها تغيير مواضع الكلمات في الجملة خلافاً لترتيبها، وذلك

لغرض بلاغي، أو لمراعاة القواعد المرعية: كتقديم الفاعل على الفعل، أو المفعول به على الفعل والفاعل، أو تقديم الخبر على المبتدأ.

148 — ANNEXATION

ANNEXION

إضافة، إلحاق

كإضافة اسم إلى آخر، مثل كتاب التلميذ.

149 — ANOMAL

ANOMALOUS

شاذ، غير قياسي

تطلق هذه التسمية على كل جملة عندما تنطوي على تباين بالنسبة للقواعد الموضوعية.

150 — ANOMALIE

ANOMALY

شواذية — شذوذية

ويقصد بهذه التسمية الخروج عن القياس اللغوي.

151 — ANONTIF

THIRD PERSON PRONOUN

الغائب

ويقصد به الضمير الغائب.

152 — ANORMAL

IRREGULAR

شاذ، غير قياسي

153 — ANTANACLASE

ANTANACLASIS

هي صورة من علم البيان والبلاغة ترتكز على تكرار كلمة لها معانٍ مختلفة، نحو كلمة «عين»: عين — عين زمانه.

154 — ANTÉCÉDENT

ANTECEDENT

سابق، متبوع، العائد إليه

هي الكلمة التي تسبق كلمة أخرى وتعود عليها، كما في عودة اسم الموصول على كلمة تسبقه، مثل جاء الرجل الذي فاز في المباراة، فاسم الموصول «الذي» يعود على كلمة رجل. وكذلك الأمر بين النعت والمنعوت، والبدل والمبدل منه، والتوكيد والمؤكد، والعطف والمعطوف.

155 — ANTÉPÉNULTIÈME

ANTEPENULT

سابق ما قبل الآخر

صفة للمقطع أو للصوت الذي يسبق المقطع ما قبل الأخير في الكلمة، وهو المقطع الذي يبين النبرة.

156 — ANTÉRIEURE

ANTERIOR

أمامي

صفة للصوت الذي يلفظ بواسطة أعضاء النطق الأمامية في منطقة اللثة والحنك الصلب والأسنان والشفة، كالكسرة الأمامية التي تلفظ مثل حرف «é» في اللغة الفرنسية، وكذلك الضمة الأمامية التي تلفظ كحرف «o».



## 157 — ANTICIPANT

## SUBSTITUTE

## البديل

وهو الكلمة التي تلعب دوراً بديلاً في جملة اسمية، وتتحقق هذه الكلمة فيما بعد في سياق أو في تركيب لغوي، مثل «مَنْ الاستفهامية» التي تستبدل باسم في الجواب، نحو: مَنْ جاء؟ صديق.

## 158 — ANTICIPATION

## ANTICIPATION

## تماثل، توقع

العملية التي يتم فيها تأثر صوت آخر يليه من حيث تهوؤ أعضاء النطق لإخراج الصوت التالي حتى في أثناء نطق الصوت الأول، مما يؤدي هذا التوقع إلى تغيير في الصوت الأول، نحو: إزتهر تصبح ازدهر، وأصدق تلفظ أزدق.

## 159 — ANTILOGIE

## ANTILOGY

## تنافر — تناقض

انظر Alliance des mots.

## 160 — ANTIMÉTALEPSE

## ANTIMETATHESIS

## قلب

وهو التغيير الذي يصيب كلمة ما في كتابتها وذلك بإبدال مواقع بعض حروفها، مثل: كَتَبَ وَكَبَتَ وَبَكَتَ.

## 161 — ANTIMÉTATHÈSE

## ANTIMETATHESE

## قلب

راجع المادة السابقة ANTIMÉTALEPSE رقم «160».

## 162 — ANTIONTIF

## SECOND PERSON

## المخاطب

ويقصد به الضمير المخاطب.

## 163 — ANTIPHRASE

## ANTIPHRAISIS

## قلب المعنى — تهكّم

وذلك يتم عندما يقصد المتكلم بعبارته عكس معناها الظاهر والمعروف، وذلك لغرض التهكّم.

## 164 — ANTISTROPHE

## ANTISTROPH

## أبدال، قلب

وهو أن يُبدل حرفاً في كلمة أو أن نقلبه.

## 165 — ANTITHÈSE

## ANTITHESIS

## طباق، مقابلة

وهو استعمال كلمة في سياق ما، ثم يؤتى بأضدادها في جملة تالية، مثل: خسر وربح — فَرِحَ وَتَرِحَ.

## 166 — ANTONOMASE

## ANTONOMASIA

## كناية، إستبدال دلالي

وهي استعمال اسم جنس بدلاً من اسم علم، أو أن نستعمل صفة للدلالة على اسم،

نحو: الرحمن، القادر — الجبار، للدلالة على لفظة «الله». ومثله المَهْدُ — ذو الفقار،  
للدلالة على لفظة «السيف».

167 — ANTONYMIE                      ANTONYMY                      تناقض، تضاد  
هي اللفظة التي تعبر عن الضد لكلمة أخرى. نحو: نور = ظلام، صباح = مساء.

168 — ANTROPONYMIE                      ANTHROPONYMY                      دراسة الأسماء تاريخياً  
هي جزء من علم المفردات التي تدرس التطورية اللغوية لأسماء الأشخاص الأعلام.

169 — AORISTE                      AORIST                      الماضي غير المحدد  
هو صيغة للفعل الماضي غير المحدد زمانه، ولا يدل على تمامه واستمراره.

170 — APAX                      APAX                      نادر  
تسمية تطلق على صيغة أو اسم أو عبارة لم تَرِدْ إلا مرة واحدة في سياق معين، مثل:  
قِرَاد، كِرَاد، قَرْعُبَلَنَّة.

171 — APERTURE                      APERTURE                      إنفتاح، إنفراج  
هو المسافة بين الشفتين عند نطق بعض الحروف الشفوية.

172 — APEX                      POINTE                      أَسَلَة، ذَوْلِق — طرف اللسان  
هي الجزء المستدق من الطرف الأمامي للسان.

173 — APHASIE                      APHASIA                      حُبْسَة، عُقْلَة  
وهي فقدان القدرة على التعبير أو فهم الكلمات.

174 — APHÉMIE                      APHEMY                      فُقدان النطق  
انظر لفظة Aphasia رقم «173».

175 — APHÉRÈSE                      APHAERESIS                      إسقاط الحرف الأول  
وهو عملية إسقاط صوت أو أكثر من بداية الكلمة، صامتاً كان أو مصوتاً، أي كان هذا  
الصوت حرفاً أو حركة، كما نرى في اللغة المحكية مثل فعل الأمر من دَرَسَ، أُدْرُسُ  
تصبح دُرُس. غَرِيب تصبح غُرِيب.

176 — APHRASIE                      APHRASIA                      تعسّر نطق الجمل  
وهو عدم القدرة على تركيب جملة تامة، والمُصاب بهذه العاهة لا يعبر عن أفكاره إلا  
بكلمات متقطعة دون رابط سياقي بينها.

صفة للحرف الذي يتكوّن من ملامسة ذولق اللسان للثة أو الأسنان، مثل حرف السين، الثاء...

هو عملية إسقاط صوت أو أكثر من آخر الكلمة، مثل: يا صاحبي < يا صاح.

وهو إسقاط الصوت الأخير من كلمة ما، حرفاً كان أو حركة، مثل ما نرى إسقاط الحرف الأخير المقبل من الفعل المضارع المجزوم، وأسقاط الألف المقصورة في مثل ليلى < ليل، وسَلْمَى < سَلَمَ في المنادى المرخّم.

هي الجملة التي تقع بعد الشرط أو بعد الطلب وتسمى جواب الشرط أو جواب الجزاء، مثل: أدرس تنجح، إذا دَرَسْتَ نجحت.

١ — تناوب الأصوات

راجع لفظة Alternance vocalique رقم «118».

٢ — تعاقب الأصوات

راجع لفظة Anacoluthie رقم «134».

علامة «،» تدل على حذف صوت في أول الكلمة، في اللغة الفرنسية، مثل كلمة «enfant» «إذا أردنا تعريفها بزيادة أداة التعريف «le ou la» وجب حذف الـ «a» و «e» وبالتالي تتصل أداة التعريف بالاسم فتكتب l'enfant. أما في اللغة الانكليزية فهي علامة «،» توضع في نهاية اسم ويزاد بعدها حرف «s» للدلالة على الإضافة، نحو: «DANI'S HOUSE» بمعنى بيت داني.

صفة للفاعل الدلالي.

٢ — مجازي

صفة تطلق على الفاعل الذي هو ضمير محايد وهو فاعل نحوي لفعل ليس له أي تعلّق لشخص، وهذا لا يستعمل في اللغة العربية.

هي الطريقة السمتملة في سياق اجتماعي واحد معيّن، نحو: صباح الخير وصباح النور.

## 186 — APPLICATION (Champ d') APPLICATION

## (FIELD) OF

## مجال تطبيقي

إستعمال كلمة ما بمفهوم خاص في مجال من مجالات النشاطات، كاستعمال كلمة «غرفة» في مؤسسة سياسية، حيث استعملت «غرفة» في غير معناها المعروف.

## 187 — APPOSITIF

## APPOSITIVE

## إبدالي

صفة تطلق على الكلمة التي تكون بدلاً أو عطف بيان.

## 188 — APPPOSITION

## APPPOSITION

## بدل — عطف بيان

وهو الكلمة التي تتلو مباشرة كلمة أخرى لتوضيحها أو تخصيصها، ويمكن أن تحل محلها نحويًا ودلاليًا، مثل: جاء أخوك يوسف، فكلمة «يوسف» هي بدل أو عطف بيان من «أخوك».

## 189 — APPPOSITION (détachée) APPPOSITION

## (loose)

## بدل منقطع، تابع مقطوع

هو طريقة تحديد حيث تكون كلمة ما، مع الاسم المعرف، مجموعة إسمية دون الاستعانة بوحدة لغوية وظيفية.

## 190 — APPUI

## APPUI

## إقحام

تطلق تسمية «حركة أو حرف إقحام» على كل عنصر صوتي دخيل الذي يدخل وحدتين صوتيتين صغيرتين لتسهيل نطق كلمة أو كلمتين متتاليتين، مثل: أَدْرُس الدُّرْس حيث تُدخل الكسرة على سين «أدرس» للتمكن من التلفظ بالسین الأولى الساكنة والـدال الساكنة الأولى في «الدرس».

## 191 — ARBITRAIRE

## ARBITRARY

## إعتباطي، كِنَفِيّ

هي الصفة التي تميّز العلاقة الموجودة بين الدال والمدلول، أي بين الشكل الصوتي (الدالّ) وبين ما تدل عليه (المدلول).

## 192 — ARBRE

## مُشَجَّر

هو رسم بياني لبنية ركنية أو لتركيبي ركني أثناء تأليف جملة في القواعد التوليديّة، نحو: الجملة الفعلية = فعل + فاعل + تكملة.

والجملة الاسمية = مسند + مسند إليه أو مبتدأ + خبر.

- 193 — ARCHAISME      ARCHAISM      صيغة أو كلمة بائدة أو مهجورة  
وهي كل لفظة أو صيغة قديمة سقطت من الاستعمال الحديث الحالي.
- 194 — ARCHILEXÈME      ARCHILEXEM      تضمين، إنضواء  
انظر مادة Inclusion رقم «1223».
- 195 — ARCHIPHONÈME      ARCHIPHONEM      الفونيم الأم  
هو الصوت المجرد الذي يتفرّع إلى متغيرات لا تؤثر في المعنى، مثل حرف الجيم الذي يُنطق بطرق مختلفة في البلدان العربية.
- 196 — ARCHISÉMÈME      ARCHISEMEM      مدلول الكلمة — المدلول الأم  
هذه التسمية تستعمل في علم الدلالة البنائية (البياني) لتحديد معنى العائلة الدلالية.
- 197 — ARGOT      JARGON      لهجة خاصّة — رطانة  
لغة أو لهجة خاصة لفئة من البشر تعيش ضمن مجتمع معيّن.
- 198 — ARGUMENT      معمولات الفعل — متعلّقات الفعل  
هي كل كلمة تتعلّق بالفعل في الجملة الفعلية: من فاعل، ومفاعيل مباشرة؛ كالمفعول به، والمفعول معه، والمفعول لأجله، والمفعول له، ومفاعيل غير مباشرة، وذلك بواسطة حرف الجر، نحو: أمسكت بالقلم.
- 199 — ARRANGEMENT (Phonétique)      PHONETIC      ترتيب صوتي  
ARRANGEMENT  
ويقصد به تتابع الأصوات المجردة في المقاطع أو في الكلمات وفقاً لقوانين معينة تختلف من لغة إلى أخرى.
- 200 — ARRIÈRE      خلفيّة  
صفة للحركة التي تنطق من مؤخرة الفم، مثل الضمة الضيّقة.
- 201 — ARRONDI      ROUNDED      مستديرة — مُدَوَّرَة  
صفة للحركة التي تلفظ مع استدارة الشفتين مثل الضمة التي تتّسع قليلاً فتلفظ مثل حرف (O) في اللغة الفرنسية وذلك في المقطع المقفل مثل: قُمْ وطُرْ.
- 202 — ARRONDISSEMENT      ROUNDING      إستدارة  
هي الشكل الذي تتخذه الشفتان عند نطق بعض الحركات.

هو مجموعة حركات جهاز الأصوات التي تعيّن شكل مضخّم الصوت عند مرور الهواء في الحنجرة.

## 204 — ARTICULATOIRE (base) ARTICULATORY (Basic) قاعدة النطق

هذه القاعدة هي التي تعيّن مجموعة العادات النطقية التي تميّز لغة من اللغات.

## 205 — ASÉMANTIQUE

## غير دلالي

صفة للجملة التي لا يمكن تفسيرها دلاليّاً عندما تخالف القواعد الدلالية للغة ما.

## 206 — ASÉMIE

## حُبْسة، عُقْلة

انظر لفظة Aphasie رقم «176».

## 207 — ASPECT

## ASPECT

## صيغة، صورة

هي نوع خاص بالقواعد يُعبّر عمّا يمثله الشخص المتكلّم في عملية معبّر عنها بالفعل، من حيث مدته، وتسلسله واكتماله، وهذا النوع يختلف عن أنواع الزمن، والصيغة.

## 208 — ASPECTUEL

## ASPECTUAL

## مساعد زمني

هو ما يعطى لبعض الكلمات المساعدة لتمييزها عن الصيغة والزمن، مثل الأفعال الناقصة وأفعال الشروع وأفعال القلوب.

## 209 — ASPIRATION

## ASPIRATION

## الهائية

هي الصوت الناتج عن انفتاح اللهاة أثناء إنغلاق الفم، والذي يصاحب نطق الحروف الاحتكاكية المهموسة في بعض اللغات.

## 210 — ASPIRÉ

## ASPIRATED

## الهاوي

صفة للحرف الانفجاري الاحتكاكي الذي تصاحبه ضجة مهموسة، أو نَفَس تُسمع بين انفجار الحرف والحركة التي تليه، وخاصة إذا كانت الحركة منبورة.

## 211 — ASSERTIVE

## ASSERTIF

## مؤكّدة — مثبتة

صفة للجملة المؤكّدة بمقابل الجملة الاستفهامية أو الطلبية، وتُعرف هذه الجملة بحالة التأكيد والإثبات.

## 212 — ASSERTION

## ASSERTION

## إثبات، تأكيد

هو كيفية أو نوع التواصل الذي ينشأ بواسطة المتكلّم بينه وبين محدّثه، وجعل بعض الجمل رهن أو مرتبطة بجملة منفية أو مؤكّدة.

وهو عملية تحويل الصوت الانفجاري الاحتكاكي إلى صوت صفيري.

هو التغيير الذي يصيب الحرف وينتج من تجاور صوتين متجاورين مباشرة، أو أن يتغير حرف ليمائل حرفاً آخر مجاوراً له مباشرة وذلك بصورة تامة، كما في مثل: إزتهر (وزن افتعل من الفعل زَهَرَ) حيث تتغير التاء في إزتهر وتصبح دالاً، ويصير الفعل (إزدهر).

صفة تطلق على معنى يشتمل على مجموعة من الأشياء والمفاهيم التي تخطر ببال إنسان حين يسمع أو يقرأ كلمة ما: مثلاً حين نسمع كلمة «شيطان» فقد يخطر بباله: جهنم، ظلمة، خطيئة، شرير، عذاب، مصيبة، بليّة.

تطلق تسمية ترابط الكلمات على مجموعة العلاقات التي يمكن أن توجد بين وحدة مسلّمة وبين وحدة أو مجموعة وحدات غير ظاهرة، فالعلاقات الاقتترانية تقرب الوحدات في سلسلة تقديرية، وهكذا، إذا أعطينا لشخص ما «كلمة» وطلبنا منه أن يقول كل ما يخطر بباله، فكل الوحدات التي أعطيت كأجوبة تكون ترابط الكلمات.

ويتم بتكرار الصوت ذاته في كلمات متتالية في جملة ما.

وتتم هذه الظاهرة بتحويل الصوت المجهور إلى صوت مهموس.

صفة للوحدات الصوتية التي لا يمكن أن تكون مقطعاً بمفرده، ولا أن تكون نواة مقطع.

ويقصد بهذه التسمية صعوبة تكوين مقاطع.

**222 — ASYNDETE** **ASYNDETON** **تجاور**

كان تتواجد كلمتان قريبتان من بعضهما دون أي رابط لفظي مرئي، كما نجد في تجاور المسند والمسند إليه، المبتدأ والخبر، المضاف والمضاف إليه.

**223 — ASYNDETIQUE** **ASENETIC** **تجاورية**

صفة للجمل المتجاورة بعد أن نحذف أدوات الربط بينها.

**224 — ASYNDETISME** **ASYNDETISM** **تركيب تجاوري**

راجع المادة السابقة رقم «233».

**225 — ASYNTAXIQUE** **ASYNTAXIC** **غير نحوي**

وهو كل تركيب لغوي يخالف الترتيب النحوي المتعارف عليه، مثل مجيء الصفة قبل الموصوف، والمتبوع قبل التابع.

**226 — ATAVISME** **ATAVISM** **كلمة مُحَيَاة**

وهي الكلمة المهجورة التي كانت قد سقطت من الاستعمال فأعيد استعمالها.

**227 — ATONE** **ATONIC** **غير منبور**

وتطلق هذه التسمية على الوحدة الصوتية، أو على مجموعة الوحدات الصوتية أو الوحدة اللغوية غير ذي نبرة.

**228 — ATTAQUE** **ONSET** **تهَيؤ — تَأْهَب**

هي حالة تهَيؤ الأوتار الصوتية لنطق الأصوات اللغوية.

**229 — ATTRACTION** **ATTRACTION** **جَذْب**

وهو التغيير الصرفي الذي يصيب كلمة ما بتأثير كلمة أخرى مرتبطة بالأولى برباط نحوي، فتسميات الجذب الزمني والجذب الصِّيغي قد أُبدلت بتسميات تناسب الأزمنة والصيغ.

**230 — ATTRIBUT** **ATTRIBUTE** **المسند — الخبر**

**231 — ATEMPOREL** **ATEMPORAL** **غير زمني**

هو زمن الفعل الذي يدل على غير الماضي، بالنسبة للماضي، ولغير التام أي للمضارع، والماضي المركَّب، والماضي البسيط.



**232 — AUGMENT****AUGMENT****زيادة، إلحاق، لاحقة**

هي التي تعدّل أو تخصّص معنى الكلمة بإضافة أو إلحاق أو زيادة حرف أو أكثر إلى جذر الكلمة، نحو: كَتَبَ = كاتب، إذ كلمة «كَتَبَ» تدل على عمل أو حدث من قبل شخص واحد، بينما «كَاتَبَ» تدل على مشاركة في العمل.

**233 — AUGMENTATIF****AUGMENTATIVE****تكبير، تكثير**

صفة للأصقة التي تزداد إلى الاسم لإعطاء معنى الكبر، كزيادة لفظة «جداً» إلى كلمة أخرى، مثل: «ناعم»، «ناعم جداً».

**234 — AUGMENTATION  
(Consonnantique)****AUGMENTATION  
(Consonantic)****زيادة صوتية**

وهي زيادة حركة بين حرفين ساكنين حتى يُمكن التلّفظ بأحدهما، وهذا ما يعرف بالعربية «منعاً لالتقاء الساكنين».

**235 — AUTONOME****AUTONOMOUS****مستقلّ**

هو التسمية التي تطلق على الوحدة اللغوية التي يمكن أن تظهر في عدة نقاط مختلفة من العبارة، دون أن يتبدّل مكان الخلاف أو التباين مهما كان دور هذه الوحدة اللغوية ومفهومها الخاصّين، أما الألسني مارتينه «Martinet» فيرى أن هذه الوحدة يدل معناها على الصلة النحوية التي تربطها ببقية العناصر المكوّنة للسياق. فهي العنصر الذي يساهم بشكل أساسي في تقرير محتوى الكلام، ويستعمل هذا العنصر في التركيب الوظيفي.

**236 — AUTONOMIE****AUTONOMY****إستقلال**

هو الخاصّة التي تتميّز بها بعض الكلمات: في التركيب الوظيفي؛ التي ليست بحاجة لموقع حتى تُعرف وظيفتها النحوية في الجملة.

**237 — AUTO-ONTIF****FIRST PERSON PRONOUN****ضمير المتكلم**

هذه التسمية أطلقها العالم اللغوي (Tesnière) على ضمير المتكلم.

**238 — AUTONYMIE****AUTONYMY****ذاتي الدلالة**

صفة تتميّز بها كلمة ما في أنها تدل على ذاتها دون أن تشير إلى مدلول آخر.

**239 — AUXÈSE****EXCESSIVE EXAGGERATION****مبالغة شديدة****240 — AUXILIAIRE****AUXILIARY****مُساعد**

صفة لبعض الكلمات التي تقوم بدور المساعد في اللغة، مثل الأفعال الناقصة، وأفعال المقاربة وأفعال القلوب.

صفة تطلق على الفعل الذي ليس له عامل، أو فاعل حقيقي.

تطلق هذه التسمية على الحركة التي تلفظ من القسم المتقدم من تجويف الفم، مثل الكسرة الضيقة التي تنطق كحرف (É) في اللغة الفرنسية، كما في المقطع المقفل مثل: طُرْ.

صفة للحرف الذي يتكوّن مع شهيق في بعض اللغات.

هو المبدأ المسلم به ولا يمكن نقضه.

هو الاسم الذي يجر بحرف الجر، بالمقابل مع الاسم المجرور بالإضافة.

• • •

# B

# b

- 246 — BARBARISME** **BARBARISM** **عجمة**  
هي استعمال الكلمات أو العبارات استعمالاً لا يتفق مع معايير الفصاحة والبلاغة في لغة ما، أو أن تكون مخالفة لقواعد اللغة، كاستعمال المذكر وكأنه مؤنث، والعكس بالعكس.
- 247 — BARYTONE** **BARYTON** **منبور الآخر**  
هي الكلمة التي يكون المقطع الأخير فيها منبوراً.
- 248 — BAS** **LOW** **واطئة**  
هي صفة لبعض اللهجات المحكية في بلد ما وبخاصة في القسم القريب من البحر.
- 249 — BASE** **ROOT** **الجذر، الأصل**  
هي الوحدة البنوية الأصلية للكلمة، أي الكلمة من غير زيادة.
- 250 — BASE (Composante)** **BASE (Component)** **المكوّن الأساسي**  
هو واحد من مكوّنين يتألف منهما المكوّن النحوي، والمكوّن الثاني هو المكوّن التحويلي، ويشمل المكوّن الأساسي القوانين الأساسية والمفردات، ويسمّى هذا المكوّن؛ مكوّن التراكيب التي تؤلف العبارات.
- 251 — BASE (Phrase de)** **KERNEL Sentence** **الجملة الأساسية**  
الجملة الأساسية في القواعد التوليدية هي الجملة البسيطة المتولدة بواسطة القاعدة التركيبية للقواعد، نحو: درس الولد — لم يدرس الولد — هل يدرس الولد، فالأفعال: درس، لم يدرس، وهل يدرس هي جمل أساسية.

أما في القواعد التركيبية والتقليدية، فالجملة الأساسية هي كل جملة مثبتة، أو مؤكدة.

- 252 — BATTEMENT** **FREQUENCY** **تكرار**  
هو الصفة التي تطلق على حركة جهاز النطق السريعة، وبخاصة حركة مستدق اللسان الذي يلعب دوراً في إصدار حرف الراء.
- 253 — BATTU** **FREQUENT** **مكرر**  
صفة تطلق على بعض الأصوات، ومنها حرف الراء الذي يلفظ بواسطة حركة سريعة واحدة.
- 254 — BECH-LA-MAR** **HYBRID LANGUAGE** **لهجة هجين**  
هي لغة مبسطة تستخدم للتفاهم بين جماعات مختلفة من لغات مختلفة، كما جرى أثناء اختلاط العرب بالأعاجم، مثل اللغة التالية: شريكاتنا في أهوازها وشريكاتنا في مدائنهما وكما تجي تكون (الجاحظ).
- 255 — BICHLAMAR** **HYBRID LANGUAGE** **لهجة هجين**  
انظر المادة السابقة Bech-la-mar.
- 256 — BÊCH-DE-MER** **HYBRID LANGUAGE** **لهجة هجين**  
انظر المادة رقم «254».
- 257 — BÉMOL** **FLAT** **علامة الخفض، خافضة**  
هي العلامة التي تدل على خفض قوة الصوت.
- 258 — BÉMOLISATION** **FLATTEN** **تخفيف خفض (صوت)**  
وهو خفض قوة الصوت بتقليل.
- 259 — BÉMOLISÉ** **FLATTED** **تخفيف — مخفوض**  
هي صفة للحركات التي تنطق مع إنفراج الشفتين إلى الراء، مثل الكسرة مثلاً.
- 260 — BÉNÉFICIAIRE** **BENEFICIARY** **مخاطب — مُرسل إليه — ملقط**
- 261 — BILABIAL** **BILABIAL** **شفافي**  
هو الصوت (الحرف) الذي يُنطق من الشفتين بواسطة تقارب الشفتين قبل: الباء — الفاء — الميم.

**262 — BILABIODENTALE****BILABIODENTAL****شفافي أسناني**

هو الحرف الذي ينطق بواسطة اقتراب الشفة من نقطة وسط بين الشفة العليا والثنايا العليا، مثل حرف «n» في لفظة (Fünf) الألمانية.

**263 — BILABIOPALATAL****BILABIOPALATAL****شفوي**

صوت (حرف) مركب يستوجب مخرج مزدوج، أحدهما غاري أو حنكي، والآخر شفوي مثل حرف الشين.

**264 — BILABIOVÉLAIRE****BILABIOVELAR****شفافي طبقي**

صفة للحرف الذي يتحقق بواسطة مخرج مزدوج الأول طبقي والثاني شفافي مثل حرف الواو، وكذلك الحركات الخلفية مثل الضمة.

**265 — BILATÉRAL (Consonne)****جانباني — ثنائي الجانب (حرف)****BILATERAL**

صفة للحرف الجانبي الذي يستوجب نطقه جريان الهواء من جانبي موضع النطق، مثل حرف اللام.

**266 — BILATÉRALE (Opposition)****تقابل، تضاد ثنائي****BILATERAL (Opposition)**

هو تقابل صوتي بين حرفين لهما معاً مجموعة سمات مميّزة لا نعثر عليها في أي حرف آخر من اللغة كما هي الحال مع الحروف التالية: د < ت، س < ز، ث < ذ، ك < غ...

**267 — BILITAIRE****BILITERAL****ثنائي**

صفة للكلمات التي تتكون من حرفين فقط، مثل: أب — أخ — حم — فم — ذو.

**268 — BINAIRE (Opposition)****BINARY Contrast****تقابل ثنائي**

نظرية خاصة بالعالم الالسناني رومان جاكوبون في ما يتعلّق بالسمات الصوتية على شكل ثنائي: مهموس < مجهور — صامت < مصوّت، مرقّق < مُفخّم — بسيط < مركّب.

**269 — BINAIRE (Transformation)****تحويل ثنائي****BINARY (Transformation)**

في القواعد التوليدية، تطلق تسمية «التحويل الثنائي» في أول مرحلة من النظرية، تطلق على التحويل المعمّم على جملتين من التركيب: إحداها تكون «الجملة القلب»

أو «الجملة الحاضنة»، والأخرى «المكوّنة»، نحو: «قلت هذا وجاء الولد»: جملتان من التركيب اللغوي، أخضعتا لتحويلات عديدة أصبحتا: «قلت جاء الولد». هذه الجملة نتجت إذن عن التحويل.

**270 — BINARISME**

**BINARISM**

**ثنائية**

نظرية تقوم على فكرة تقسيم الأنماط اللغوية إلى قسمين كأنقسام الاسم إلى مذكر ومؤنث، اسم جنس واسم علم، حرف وحركة، مفرد وجمع، معرفة ونكرة. وكذلك انقسام الصوت إلى مجهور ومهموس، شفوي وأسنانى، مفخّم ومرقق، بسيط ومركّب، هذه النظرية هي نظرية خاصة باللغوي ياكوبسون.

**271 — BISÉMIQUE**

**BISEMY**

**ثنائية المعنى**

صفة للكلمة التي يكون لها معنيان بحسب السياق الذي تكون فيه، مثل لفظة «عين»: عين عصره < عين الرجل. راجع مادة Polysémie.

**272 — BLÉSEMENT**

**LISPING**

**لُثْغ**

هو تحويل حرف صامت قوي إلى حرف صامت ضعيف مثل قلب السين تاءً في النطق.

**273 — BLOQUÉ**

**UNRELEASED**

**محبوس**

صفة للحرف الانفجاري الذي لا ينطلق بعده النفس الذي انحبس قبل النطق.

**274 — BOUSTROPHÉDON**

**BOUSTROPHEDON**

**كتابة معاكسة**

نوع من الكتابة القديمة حيث كانت تتابع من اليمين إلى اليسار، ومن اليسار إلى اليمين.

**275 — BRACHLOGIE**

**BRACHYLOGY**

**تعبير مختصر**

هو الحذف الذي يتم في جمل متتابعة، تشتمل على مكوّنات متماثلة، في أن تحذف هذه المكونات بعد الجملة الأولى، نحو: الأيدي توقفت عن العطاء، والأيدي عن الحركة والأرجل عن الحركة، حيث حذفت المكونات «عن» في الجملتين الثانية والثالثة.

**276 — BREVE**

**BRIEF**

**قصير**

تطلق تسمية «قصير» على الصوت اللغوي عندما يكون مداه في الوقت، ومدّته مختصرين أكثر من مدة الأصوات الأخرى التي تقارن بها أو تقابلها، مثل الحركة وحرف المد أي الحركة الطويلة: كالفتحة مقابل ألف المد.

إن لفظة «اختصار» التقنية تشير إلى القيمة الزمنية للأصوات أو للوحدة الصوتية القصيرة.

انظر المادة السابقة.

انظر مادة Aphasie رقم «176».

هو ما ينتج عن انغلاق مجرى الهواء جزئياً أو تاماً بحيث لا يَكُون طنيناً حنجرياً إلاً جزءاً من المصدر الصوتي، والأصوات التي ترافقها هذه الضجة هي الصوامت الاحتكاكية التي تنشأ عن إغلاق كلي أو جزئي لمجرى الهواء.

تطلق تسمية احتكاكي أو انفجاري على نموذج من الحروف التي تعتبر ممثلة درجة من العوائق أكثر من الحروف الأخرى التي هي انفجارية مثل: الباء — التاء — الدال — الضاد — الطاء والهمزة.

والأصوات الاحتكاكية هي: الفاء — الثاء — الذال — الظاء — السين — الزاي — الصاد — الشين — الخاء — الغين — الحاء — العين — الهاء.

هو الكلمة التي تبين سبب وقع الفعل.

في القواعد البنوية، تطلق أحياناً تسمية «غاية أو هدف» على تكملة الفعل المتعدي التي تقابل الفاعل. ففي الجملة: «يدرس الولدُ درسه»، فلفظة «درسه» هي تكملة غاية الفعل أو هدفه «يدرس»، حيث الفاعل هو الولدُ.





### خطأ نحوي أو تركيبى —

#### 285 — CACOLOGIE CACOLOGY خطأ في اللفظ وفي استعمال المفردات

هو الخطأ الذي يقع في النحو أو في اللفظ أو في التركيب أو في استعمال الكلمات، وينتج هذا الخطأ من عيب أو من مخالفة للقواعد أو للمنطق اللغوي، كتنافر في المعنى، أو أن يكون التركيب اللغوي سخيلاً مثيراً للسخرية.

#### 286 — CACOPHONIE CACOPHONY تنافر صوتي

أن تتوالى أصوات لغوية تنبؤ على السمع ويتعثر اللسان في نطقها بسبب التكرار أو تقارب المخارج مثل العين والحاء المتتاليتين.

#### 287 — CACUMINALE CACUMINAL إرتدادي

هو الصوت الذي ينعقف معه ذولق اللسان نحو النطع.

#### 288 — CADENCE CADENCE إيقاع

هي النغمة الناجمة عن تموجات أصوات الكلام نتيجة تعاقب المقاطع المنبورة وغير المنبورة.

#### 289 — CADUQUE CADUCOUS مُضْمِتٌ — قابل للسقوط

هو الحرف الذي يخفّف حتى يمكن إسقاطه، وهو الحرف الذي يظهر في الكتابة ويسقط في اللفظ مثل الهمزة التي تستعمل في الوصل، وكذلك لام «ال» التعريف مع الحروف الشمسية.

#### 290 — CALEMBOUR PUN سجع

[ملحوظة: الأرقام من 291 إلى 300 سقطت في الترقيم فقط، وليس هناك أي نقص في المادة المؤلف].



301 — CALQUE TRACING محاكاة لغوية — ترسيم

هو نقل تعبير من لغة إلى أخرى بأن يترجم حرفياً، نحو: لعب دوراً، وهو ترجمة حرفية للتعبير الفرنسي Jouer un rôle.

302 — CANONIQUE CANONICAL موافق — مناسب

هذا التعبير يطلق على الجملة التي تكون متجانسة مع معايير اللغة المتعارف عليها.

303 — CAPACITÉ GÉNÉRATIVE GENERATIVE CAPACITY قدرة توليدية

هي القدرة التي تتمتع بها لغة من اللغات في نظامها الاشتقاقي كاللغة العربية التي تعتمد في اشتقاقاتها على التصريف والزيادات من لواحق وسوابق، كما تعتمد إلى النحت والتعريب.

304 — CARACTÉRISATION CHARACTERIZATION تمييز

١ — في مصطلحات القواعد التوليدية، يمكن للمصطلح «تمييز» أن يعادل كلمة توليد، وفي هذا المجال يقال أن في قواعد لغة ما أنها تميّز اللغة بمواد لغوية على اعتبار أنها تعزو إلى كل جملة من التركيب السياقي وصفاً بنيوياً، وتجيز توليد جمل غير ظاهرة في التركيب.

٢ — يمكن لوحدة معجمية متعددة المعاني أن تتميّز عن غيرها انطلاقاً من تحديد ميزاتها النحوية المختلفة بحسب/ بموجب معنى فرعي مستعمل.

305 — CARDINAL CARDINAL معياري — أساسي

306 — CARDINAL (Son) CARDINAL SOUND صوت رئيسي

تطلق هذه الصفة على كل صوت يكون فيه موضعه النطقي قد إتخذ كنموذج.

307 — CARITIF CARITIVE فقدان

انظر مادة Abessif رقم «3».

308 — CAS CASE حالة، أو وجه إعرابي

هي التغييرات أو التعديلات الشكلية التي تصيب الاسم، وغالباً في الجزء الأخير من الكلمة، وهذه التغييرات لا تتم إلا في اللغات المعربة.

309 — CATACHRÈSE CATACHRESIS مجاز

أسلوب يقوم على توسيع معنى كلمة ما إلى أبعد من إطارها الضروري، فالمجاز هو

استعارة تستعمل كثيراً بحيث لا تبقى كما كانت قبل، ولا يمكن أن يُنتبه إليها، نحو:  
جناح الطائرة — جناح الحزب — رَجُل الطاولة... إلخ.

### 310 — CATALYSE

### CATALYSIS

### الحفز

تطلق تسمية «حَفْز»؛ أثناء دراسة شكلي التعبير والمحتوى، على العملية التي بواسطتها تُستكمل سلسلة التركيب التعبيري، بحيث توفر الشروط المطلوبة أو اللازمة لجميع الوظائف التي تكثف شكل السلسلة، وكل جملة أُلِّفت بواسطة هذا الحفز، يجب أن تكون مقبولة نحوياً وصرفياً حسب قواعد اللغة، شرط ألا تكون هذه الجملة قد حُرِّفت في معناها.

### 311 — CATASTASE

### CATASTASIS

### تهيؤ

هي المرحلة الأولى من مراحل النطق الثلاثة للأصوات الصامتة والتي هي:

١ — وضع أعضاء النطق في المحل المناسب.

٢ — الوقت.

٣ — الانتقال.

### 312 — CATÉGORÉMATIQUE

### CATEGOREMATIC

### مستوى الجملة

تعبير أطلقه (اميل بِنْفَنيسْت) في مصطلحاته على مستوى الجملة، لأن مستوى الجملة لأن يكون صنفاً أو نوعاً لوحدة مميزة، وبالتالي لا يمكنها أن تدخل كجزء لوحدة مميزة وبالتالي لا يمكنها أن تدخل كجزء في تمام رتبة أعلى.

### 313 — CATÉGORÈME

### CATEGOREM

### كلية، محمولة

هي تسمية تطلق، في مصطلحات ب بواتييه، على مجموعة السمات الدلالية التي تبين العلاقات النحوية لصيغة ما مع صيغ أخرى، والتي تتوافق مع فصيلة نحوية.

### 314 — CATÉGORIE

### CATEGORY

### نوع، باب، جنس

هي تسميات تدل على فئة أو صنف تظهر أجزاؤه في السياقات النحوية ذاتها، وتحدث في ما بينها علاقات خاصة، وهي على قسمين:

الأول: نوع يحدد المكونات بحسب عملها في الجمل: الاسمية والجمل الفعلية. وهما المكونان المباشرين في الجملة: مبتدأ وخبر — فعل وفاعل.

الثاني: هو بقية الأنواع التي تحدّد التعديلات التي يمكن أن تصيب أجزاء هذه الأنواع: بالنسبة إلى الجنس والعدد والشخص.

فالاسم والصفة والفعل هي أصناف معجمية لأن أجزائها هي وحدات بنوية صغرى؛ فالزمن والشخص والعدد والنوع أصناف قواعدية لأن لها وحدات بنوية كعلامات الإعراب والتحوّل الاسمي من الفعل.

### 315 — CATÉGORIES ACCIDENTELLES ACCIDENTAL أنماط صرفية CATEGORIES

وهي الأنماط التي لا تتعلق بالوظيفة النحوية في السياق، مثل الجنس والعدد بالنسبة إلى الاسم ومثل الصيغة بالنسبة إلى الفعل.

### 316 — CATÉGORIES GRAMMATICALES GRAMATICAL أنماط لغوية CATEGORIES

ويقصد بهذا التعبير أنواع الكلمة حسب التصنيف الصرفي والنحوي واللغوي.

### 317 — CATEGORIELLE (Composante) CATEGORIEL مكوّن نمطي (Composant)

تطلق تسمية «مكوّن نمطي» في القواعد التوليدية على جزء من القاعدة التي تحدّد، من جهة نظام القواعد التي تؤثر في ما بعدها، ومن جهة ثانية تحدّد العلاقات القواعدية بين الرمز التصنيفي المكوّن للتركيب العميقة في اللغة. ولنفترض أن المكوّن النمطي يحدد القاعدتين التاليتين:

١ — جملة — تركيب اسمي + تركيب فعلي.

٢ — تركيب فعلي — مساعد + فعل + تركيب اسمي.

هاتان القاعدتان تفيدان أن الجملة المكوّنة من تركيب اسمي متبوع بتركيب فعلي، وأن التركيب الفعلي مكوّن من «مساعد»، وفعل متبوع بتركيب اسمي، فالعلاقة القواعدية المثبتة في القاعدة (٢) هي علاقة الفعل المتعدي ومفعوله.

### 318 — CATEGORIEL (Système) CATEGORIEL (System) نظام نوعي

تسمية أطلقها بارهيل على الترقيم الحسابي، ليس في النظام النوعي إلا نوعان لغويان أساسيان: الجملة والاسم، بينما الوحدات الصرفية غير الاسم فتحّد في السياق بواسطة إنتظامها مع واحدة من الأنواع الأساسية.

هذه الأنواع الفرعية تحدّد مع أي نوع آخر يمكن للعنصر الذي نحن بصدده أن ينتظم ليكون عنصراً من العناصر المكوّنة للجملة، وآية فئة نوعية يمكن أن تنجم عن هذا الترتيب أو عن هذا التركيب.

### 319 — CATEGORIELLE (Règle) CATEGORIEL (Rule) قاعدة نوعية

هذا النوع من القواعد يضطلع بوظيفتين متميزتين:

الأولى: يحدد العلاقات القواعدية للتركيب العميقة.

الثانية: يحدد ترتيب العناصر التي تظهر في هذه التراكيب.

ترتكز هذه العملية في الوقت ذاته حيث تقطع السلسلة إلى عناصر غير مترابطة، على تصنيف هذه المقاطع إلى أصناف نحوية أو معجمية حسب الميزات التوزيعية التي لهذه المقاطع.

هو تتابع الحروف في كلمة واحدة وتتابع الكلمات في جمل أو في تراكيب.

صفة لبعض الحروف والأدوات التي تبين السبب.

هي صيغة فعلية تبين أن الفاعل يعمل بشكل يبين أن الحدث وقع بدلاً من أن يحدث هو نفسه مباشرة هذا الحدث.

صفة للفعل اللازم الذي يصبح متعدياً إما بإدخال همزة النقل عليه نحو: جَلَسَ < أَجْلَسَ، جلس الولد > أَجْلَسْتُ الولد فيتحوّل الفاعل إلى المفعولية، كما يمكن تعديته بواسطة حرف الجر، نحو: مررت بالديار، أمسكت بالقلم.

راجع كلمة Alexie رقم «101».

هي وحدة «فارغة من المعنى» استعملها عالم الألسنية يلمسليف بدلاً من الوحدة الصوتية. وكل وحدة مميزة صغرى هي وحدة فارغة من المادة الصوتية أو من المادة الكتابية.

هي عكس المكوّن الدلالي، فهي صورة تعبيرية وصورة مضمون أو محتوى.

صفة خاصة بالحركات التي تنطق بواسطة الجزء الأوسط من ظهر اللسان الذي يقترب من النطق.

صفة للحركة التي يميل مخرجها لأن يقترب من الحركة الوسطية.

تتميز الوحدات الصوتية المؤصلة نطقياً بفجوة رنين لها شكل بوق وحجمها من الإمام أكبر منه من الخنق الأكثر ضيقاً من الورا. فالوحدات الصوتية المؤصلة مكثفة سمعياً: والحركات المفتوحة والحروف اللهوية والغارية كلها مؤصلة.

راجع مادة Cacuminale رقم «287».

نوع من السكّت في وسط بيت من الشعر.

هي تتابع الأصوات اللغوية بحيث تكوّن تركيباً مفهوماً.

يقوم هذا التحليل عند ز. هاريس، على وصف العبارات مثل الترابط الأجوف للوحدات الصوتية أو مثل تتابع الوحدات البنوية الصغرى.

هو مجال أو مدى يجمع عدة كلمات تحت باب واحد، مثل: الخس والخيار والكوسى والملفوف والبندورة التي تُجمع تحت باب واحد هو باب «الخضار». كما يكون هذا المدى مجموعة كلمات مكوّنة من صلات شكلية أو دلالية يمكن إدراكها، مثل: كتاب — قاموس — صحيفة.

هو مجموعة التغيرات التي تحدثها وحدة صوتية واحدة في سياق واحد أو في سياقات مختلفة.

هو المدى أو المجال الذي تدور فيه عدة كلمات: مثل: مجال الزراعة أو مجال التجارة والصناعة.

تسمية أعطاهما بيار غيرو لمجموعات المفردات المجردة حيث التشابه في الشكل يتطابق مع التشابه في المعاني.

### 339 — CHAMP STYLISTIQUE STYLISTICS FIELD المدى الأسلوبى

هي في رأي بيار غيرو بعض التراكيب الدلالية المستخرجة من مؤلف أو مؤلفات لكاتب ما، انطلاقاً من مجموعة نصوص، وهي التي تحدّد معنى كلمة في هذه المؤلفات.

### 340 — CHANGEMENT GRAMMATICAL GRAMMATICAL CHANGE تغيير نحوي

وهو كل تغيير يطرأ على نحو لغة ما، أو يطرأ على التركيب النحوي للجملة نتيجة تحويلها إلى تركيب آخر، كأن نغيّر الجملة الخبرية إلى استفهامية والمثبتة إلى منفية.

### 341 — CHANGEMENT INTÉRIEUR INTERNAL CHANGE تغيير داخلي

هو التغيير الذي يصيب اللغة نتيجة نحوها عبر المراحل، كما هو التغيير الذي يطرأ على بنية الكلمة أثناء التصريف.

### 342 — CHANGEMENT LINGUISTIQUE LINGUISTIC CHANGE تغيير لغوي

هو كل تغيير يصيب لغة ما بفعل العوامل الداخلية والخارجية التي تطرأ عليها.

### 343 — CHANGEMENT PHONÉMIQUE PHONEMIC CHANGE تغيير فونيمي

وهو ما يصيب الوحدة الصوتية من تغيير بسبب تعرّضها لسلسلة من التغيرات الصوتية عبر مراحل زمنية طويلة كما جرى لحرف «الضاد» في اللغة العربية، فهذا الحرف لا يُلفظ كما كان يجب أن يلفظ حسب وصف سيبويه لمخرجها، وكلفظ الثاء تاءً، والظاء ضاداً.

### 344 — CHANGEMENT PHONÉTIQUE PHONETIC CHANGE تغيير صوتي

ويقصد بهذا التغيير أن يتغيّر لفظ صوت من الأصوات اللغوية دون أن يتحوّل شكلاً إلى صوت آخر، كما في لفظ السين صاداً في كلمة «شوط».

### 345 — CHANGEMENT SÉMANTIQUE SEMANTIC CHANGE تغيير دلالي

أن يتغيّر معنى كلمة على مرّ الزمن بفعل الانحطاط أو التوسّع أو المجاز مثل: كلمة

«بهلول» التي كانت تعني الشجاع والكريم والجواد الفارس، واليوم تعني الضحّاك أو المجنون أو البسيط.

**346 — CHARADE**

**CHARADE**

**لغز**

هو أُحجية تقوم على اكتشاف لفظة مُفكّكة الحروف إلى وحدات صوتية تؤلف كل وحدة كلمة، وتقوم اللعبة بإعطاء تعريف أو ميزة لوحدات الكلمة المطلوبة.

**347 — CHEVILLE**

**PADDING**

**وَدَد — سبب خفيف**

تسمية تطلق في العروض على متحركين وساكن أو على متحرك فساكن فمتحرك، فالوَدَد عديم الجدوى فيما يتعلق بمعنى بيت الشعر، لكنه يساعد على تكملة الوزن وعلى تطابق القافية.

**348 — CHIASME**

**CHIASMOUS**

**مقابلة عكسية**

هو سرد كلمتين على نحوين: طردي وعكسي في جملة واحدة، أو في جملتين متتاليتين.

**349 — CHOIX**

**CHOICE**

**خيار**

هو عملية انتقاء بعض الوحدات الصوتية دون غيرها من قبل متكلم أو كاتب أو شاعر.

**350 — CHROMATIQUE (Accent)**

**CHROMATIC**

**نَبْر موسيقي أو نَغَمي**

**(Accent)**

ويسمى نبر علو يرتكز على إعلاء في نغم الصوت الناتج عن توتر في الأوتار الصوتية ويقوم على كلمة أو على مقطع في الكلمة.

**351 — CHRONÈME**

**CHRONEME**

**وحدة كمّية**

هي المدة التي يستغرقها الصوت، والتي تحدث تمييزاً في المعنى، كما في لفظة «مَنْ» الاستفهامية، و «مَنْ» الموصولية.

**352 — CHUCHOTEMENT**

**WHISPER**

**همس، وشوشة**

هو الصوت المهموس، فهو طنين حنجري يحدثه إهتزاز الوترين الصوتيين عندما يكونان في نقطة وسط بين وضع التنفّس الطبيعي (الوتران الصوتيان بعيدان واللهاء مفتوحة) والوضع المرافق للنطق (الوتران الصوتيان ملتصقان واللهاء مقفلة). ولإحداث الصوت المهموس، يكون الوتران الصوتيان ملتصقين جزئياً، لكن الجزء الموجود بين غضروفيّ الحنجرة من اللهاء يبقى مفتوحاً بحيث يسمح مرور الهواء.

## 353 — CHUITANT

## HUSHING

## مُتَفَشٍ

صفة للأصوات الصغيرية مثل: السين — الشين — الصاد — الزاي.

## 354 — CHUTE

## CADENCE

## إسقاط

هو التغيّر الصوتي الناجم عن زوال أو اختفاء وحدة صوتية أو أكثر في بداية كلمة، ويسمى في هذه الحالة «إسقاط بدئي»، أو في وسط الكلمة ويسمى حذف وسطي، أو في آخر الكلمة ويسمى جزم.  
انظر الكلمات التالية: Syncope, Aphérèse.

## 355 — CHVA ou SCHEWA

## SHWA OR SHWA

## الحركة المختلطة

هي اللفظة التي تنقل أو تنسخ الكلمة العبرية بمعنى «عدم»، وتستعمل أحياناً للدلالة على الحركة المحايدة الوسطية المسماة «e muet» في اللغة الفرنسية والتي نجدها غالباً في موقع غير منبور في اللغات المشتقة من اللغة اللاتينية كالبرتغالية.

## 356 — CIBLE

## BUTT

## هدف

في الترجمة، تطلق لفظ «هدف» على اللغة التي يترجم إليها نص لغة معروفة تسمى «اللغة المصدر».

## 357 — CIRCONLOCUTION

## CIRCUMLOCUTION

## إسهاب، إطناب

ويقصد به زيادة اللفظ عن المعنى، وذلك للفائدة، كأن نذكر الخاص بعد العام.

## 358 — CIRCONSTANCIEL

## CIRCUMSTATIAL

## ظرفي

صفة للتكملة التي تدل على زمان، أو مكان وقوع الفعل، أو أن تدل على هيئته: نحو: أمام — وراء — فوق — تحت، مسجد — كنيسة.

## 359 — CIRCONSTANT

## ADVERB

## ظرف

١ — تطلق تسمية ظرف في القواعد البنيوية والتوليدية على التراكيب المؤلفة من جار ومجرور، والمسماة «شبه جملة»، نحو: القمر في كبد السماء.  
٢ — أما العالم اللغوي ل. تانيير فقد عرّف الظرف بأنه الوحدة أو سلسلة الوحدات التي تعبّر عن الظروف: زمن — مكان — الهيئة، السبب — المصاحبة — الهدف... إلخ. حيث جرت العملية التي عبّر عنها الظرف.

## 360 — CIRCULAIRE

## CIRCULAR

## دائري

في صناعة المعاجم، تسمى «تعريفات» العبارات مثل: الأول يحيل إلى الثاني، والثاني يحيل إلى الأول، نحو: ديك يعرف بأنه ذكر الدجاجة، والدجاجة تعرف بأنها أنثى الديك.



صفة للحركات التي تلفظ من الجزء الأمامي من الفم، مثل: الكسرة.

## 362 — CLAQUANT

## CLICK

## إمتصاصي

صفة للصوت الذي ينجم بواسطة انفلاقين: واحد رئيس يتكوّن إما بواسطة الشفتين أو بواسطة الجزء الأمامي من اللسان مستنداً إلى الأسنان أو إلى النطق، حيث يحدث أنواعاً مختلفة من الامتصاص: شفوي — أسناني — إرتدادي، نطعي وجانبي. وانغلاق ثان: يسمى «انغلاق الارتكاز» يكون إلزامياً شفوياً، وينجم عن ارتفاع الجزء الخلفي من ظهر اللسان مستنداً إلى الحنك الرخو. هذا الانغلاق المزدوج يُحدثُ تجويفاً، حيث الهواء يصبح نادراً، بواسطة حركة إمتصاص. فعندما ينتهي الانغلاق الأمامي يندفع الهواء من الخارج إلى هذا الفراغ الوسطي الخالي من الهواء محدثاً ضجة قرقرة.

## 363 — CLASSE

## CLASS

## فصيلة، باب، نوع

## 364 — CLASSE FLEXIONNELLE

## FLEXIONAL CLASS

## نوع تصريفي

هو نوع الكلمة الذي يتحدّد حسب شكلها الصرفي واللواحق الصرفية التي تقبلها دون النظر إلى موقعها أو وظيفتها في الجملة.

## 365 — CLASSE MORPHOLOGIQUE

## MORPHOLOGICAL

## نوع صرفي

## CLASS

هو نوع الكلمة الذي يتحدد حسب اللواحق والسوابق التي تقبلها فتكون اسماً أو فعلاً أو حرفاً.

## 366 — CLASSEME

## CLASSEM

## مجموعة الوحدات الدلالية

تحدّد كل وحدة معجمية من وجهة نظر علم الدلالة بواسطة مجموعة وحدات دلالية أو وحدات دلالية مجردة، هذه الوحدات الدلالية المجردة تتألف من أنواع مختلفة:

- مجموعة وحدات دلالية تقديرية، من طبيعة تضمينية.
- مجموعة وحدات دلالية ثابتة ومحددة.
- مجموعة وحدات دلالية نوعية أو جنسية التي تدل إلى أي نوع تنتمي.

## 367 — CLASSIFICATEUR

## CLASSIFIER

## مصنّف

ويقصد بهذه التسمية الزائدة التي تستعمل لتبيان نوع الاسم هل هو مذكر أو مؤنث.

## 368 — CLAUSE

## CLAUSE

## جملة صغيرة

**369 — CLAUSE ABRÉGÉE      ABRIDGED CLAUSE      جملة مختصرة**

هي الجملة الصغيرة التي ليس فيها فعل كامل الصيغة، مثل: جملة النداء.

**370 — CLAUSE SUBSIDIAIRE      DEPENDENT CLAUSE      جملة تابعة**

هي الجملة التي تكون خبراً أو حالاً أو نعتاً، وذلك ضمن جملة كبرى.

**371 — CLASULE      CLOSING      قفْل**

هو العنصر الأخير في تعبير ما أو في بيت من الشعر. ففي نهاية جزء من جملة أو في نهاية جملة، يمكن للكلمات أن تنتظم بشكل ما لتحقيق إيقاع ما كمي أو نبري.

**372 — CLIC ou CLICK      CLICK      إمتصاص**

انظر كلمة Claquant رقم «362».

**373 — CLICHÉ      STOCK PHRASE, CLICH      كلام أو تعبير مُعاد**

هو مجموعة كلمات أو تراكيب أو تعابير يُعيده أحياناً كتّاب آخرون فيعطي إنطباعاً بأنه مبتذل.

**374 — COUPURE      CLIPPING      ترخيم — حذف الحرف الأخير**

وهو حذف بعض أجزاء الكلمة وذلك بقصد اختصار اللفظ كما نجد في المنادى المرخّم، نحو: «يا فاطمة» تصير بعد الحذف «يا فاطم».

**375 — CLITIQUE      CLITIC      كلمة مقيدة أو مرتبطة**

وهي الكلمة التي تكون مقيدة أو مرتبطة بكلمة أخرى، ويكون لها مرتبة في الجملة، كما في المضاف والمضاف إليه، وفي المبتدأ والخبر، الضمير والعائد إليه.

**376 — CLIVAGE      CLEAVING      إنفساخ — إنسلاخ**

هو عملية دمج متعلّق، وذلك في القواعد التوليدية، يصحبه حذف ركن من التركيب الاسمي لهذا المتعلّق.

**377 — CLIVÉ      CLIVED      مُنْسَلِخ**

**378 — CLOSURE      CLOSURE      إنغلاق**

هو عملية إيقاف تيّار النَّفَس لنطق صوت انفجاري.

صوامت متتالية في مقطع واحد، وهذا ما نجده في اللغات الهندوأوروبية، مثل كلمة «Street» أي «شارع».

هو إنصهار مصوتين أي حركتين أو انزلاق بينهما ليكوّنا حركة واحدة مثل الانزلاق بين الضمة والفتحة حيث يولّد الواو حرف العلة، أو بين الكسرة والفتحة فيولدان الياء حرف العلة.

هو تناسق بين عدّة حركات مختلفة لتوليد وحدة صوتية واحدة، كنطق الألف ممالّة نحو الياء أو نحو الواو: كما تُلفظ كلمة «رِجَال» في بعض اللهجات رِجِيل، وكلمة صلاة: صلوة.

هي نهاية المقطع الواقعة بين نواته وبداية مقطع جديد، مثل حرف النون في لفظة «بُنْتُ».

هو القانون الذي تخضع له لغة ما في ما يتعلّق بتركيبها وصرفها.

صفة للكلمة التي تكون في لغة ما وتشبه كلمة أخرى في لغة «بانية»، ويكون الشبه إما في الصيغة أو في المعنى أو في كليهما معاً مثل كلمة آب (شهر) آب (فعل).

وهي التعبير عن العمليات العقلية والبيانية كوظيفة من وظائف اللغة.

وهو المعنى الأساسي للكلمة مميّزاً عن معناها العاطفي أو الوجداني.

هي درجة التجاذب بين عنصرين لغويين في جملة واحدة.

هو صفة خاصة بالأصوات المكوّنة للكلمة حيث تتماسك ولا تسمح بالتالي لعناصر أخرى أن تفكك هذا التماسك.

وهو أن تتابع الكلمات في جملة وفقاً لنظام اللغة التي هي منها.

وهو أن تعطي حركة ما بعضاً من الحركة أخرى.

١ — هو التطور أو السياق الذي بواسطته يمكن لوحدة لغوية أن تدخل في علاقة؛ على مستوى الكلام، مع وحدات أخرى هي أيضاً محققة في الكلام.

٢ — هي الطريقة التي بواسطتها يمكننا أن نؤلف من مجموعة وحدات لغوية وصوتية وحدات صرفية حتى نؤلف جملة ذات معنى.

ويقصد بهذا المتغير التوافقي التحققات المختلفة للوحدة الصوتية ذاتها حسب السياق، هذا التغير ليس له قيمة وظيفية لأنه يُحدد آلياً بواسطة السياق الصوتي، مثل إعطاء الغنة لصامت شفوي إذا تجاور مع صامت ذي غنة.

هي الحالة التي تبين المصاحبة أو المعية، كحالة المفعول معه في اللغة العربية، نحو: سَرَتْ والنهر.

## 398 — COMMUTABLE

## COMMUTABLE

## قابل للإبدال، مُستبدل

صفة للكلمات أو الأصوات اللغوية التي يمكن أن تتبادل بين بعضها البعض، أو أن يستعمل أحدهما محل الآخر، كاستعمال كلمة قلم وقرطاس.

## 399 — COMMUTATION

## COMMUTATION

## إبدال

أن يُبدل حرف من حرف آخر في كلمة ما ليعطي كلمة جديدة لها معنى جديد مثل: زاد وجاد.

## 400 — COMMUTER

## COMMUTATE

## أَبْدَل

## 401 — COMPACT

## COMPACT

## مُتَضَام — نابذ

صفة للوحدة الصوتية حيث يظهر الطيف الصوتي تكثيفاً للطاقة يكون أعلى في ميدان ضيق ونابذ نسبياً، وذلك بواسطة تقارب عنصريين أساسيين هما الحنجرة والفم. فالوحدات الصوتية المكثفة هي، من حيث النطق، نابذة؛ وهي: الحركات المنفتحة والحروف الطبقيّة والنطعية، حيث التجويف الفمي يكون مُضَخَّم للصوت، هو أكثر اتساعاً من الأمام منه من الانحصار الذي هو أكثر ضيقاً من الخلف، وهذه الوحدات النابذة تقابل الوحدات الصوتية المتفشية.

## 402 — COMPARAISON

## COMPARAISON

## مقارنة، مقابلة

هي عملية دراسة لغتين لاستخراج الخصائص المشتركة والتشابه بينهما.

## 403 — COMPARATIF

## COMPARATIVE

## مقارِن — تشبيهي

## 404 — COMPARATISME

## COMPARATISM

## علم المقارنة

هو العلم الذي يبحث درجة مقارنة الصفة أو الظرف الذي يبين النوعية والكمية بدرجة متساوية، هذه المقارنة تعتمد على الظروف وعلى الصفات في هذه العملية.

## 405 — COMPATIBILITÉ

## COMPATIBILITY

## توافق، إئتلاف

مثل أن تأتلف كلمتان في المعنى وفي تداخل معنييهما، مثل: ظلام وليل، ضوء ونهار.

## 406 — COMPENSATOIRE

## COMPENSATORY

## تعويضي

وهو العملية التي تقول على أن نُحلَّ حرف أو حركة أسقطتا وذلك تصحيحاً لمقطع أو لصيغة.

١ — ونعني بها مقدرة الإنسان على معرفة لغته معرفة جيدة وتكوين جمل لغوية.

٢ — قُدرة النظرية اللغوية أو القواعد على تفسير جميع حقائق اللغة واستيعابها.

هي الكلمة التي تتّم المعنى أو أن تبين مكان أو زمان وقوع الفعل، كما تبين توكيده، والمعية والسبب (مفعول به — مفعول فيه — مفعول مطلق — مفعول معه ومفعول لأجله).

وتطلق هذه الصفة على العلاقة التي بين كلمتين يتضمّن نفي الأولى منهما تأكيد الثانية، ويتضمّن تأكيد الأولى نفي الثانية، وذلك كما في العملية التالية: المؤلف من مصطلحين: مثلاً: متزوّج < أعزب.

كما تطلق هذه التسمية على الوحدة اللغوية التي إذا نُفيت استتبعّت وحدة لغوية أخرى مثبتة، مثل: المتزوج مقابلاً مع الأعزب، رجل متزوج يعني رجل أعزب، والعكس بالعكس.

ويتم هذا التوزيع بأن تتوزع متغيرات العنصر اللغوي الواحد المواقع بحيث لا يستطيع متغيّر أن يحل محل آخر، وينطبق هذا التوزيع على البدائل الصوتية للوحدة الصوتية الصغرى الواحدة وعلى البدائل الصرفية للوحدة البنيوية الصغرى الوحيدة وعلى البدائل الإملائية للحرف المجرد.

هي صفة للجمل الصغرى داخل جملة كبرى، وتكون هذه الجملُ مُتَمِّمة للجملة الكبرى.

يُطلق هذا التعبير، في القواعد التوليدية، على عملية إدخال جملة ما في تركيب إسمي أو فعلي، وتقوم هذه الجملة الدخيلة بدور المكمل.

راجع مادة Base رقم «249».

**420 — COMPOSANT SÉMANTIQUE****SEMANTIC****مكوّن دلالي****COMPONENT**

ويقصد به المعنى المشترك بين عدة كلمات مثل «الحيوان» المعنى المشترك بين الحصان والحصار والثور والكلب والخروف... إلخ، كما يقصد به المستوى اللغوي الذي يحدد معنى الكلمة أو الجملة في التركيب الباطني حسب النظرية التوليدية.

**421 — COMPOSANT PHONOLOGIQUE****PHONOLOGIC****مكوّن صوتي****COMPONENT**

ويتألف من قواعد تعمل على التركيب الظاهري للجملة.

**422 — COMPOSÉ****COMPOUND****مركّب**

صفة لتركيب لغوي.

**423 — COMPOSÉ****مركّب شبه نحوي****SÉMI-SYNTAXIQUE****SEMI-SYNTACTIC COMPOUND**

ويطلق على العبارة المكونة من كلمتين، العلاقة بينهما سليمة نحوياً لولا إنحراف بسيط في قواعد اللغة المتعارف عليها، مثل: مُشْمِسُ الطَقْسُ حيث قُدِّمَ الخبر على المبتدأ.

**424 — COMPOUND PHONÈMES****PHONEMIC****مركّب صوتي****COMPOUND**

تسمية أطلقها بلومفيلد على الوحدة الصوتية التي تتكون من وحدتين صامتتين (حرفين) كما في اللغات غير العربية، أو تتكوّن من وحدتين مُصَوَّتَتَيْن (حركتين)، مثل: ضمة + فتحة = واو حرف العلة، وكسرة + فتحة = ياء حرف العلة.

**425 — COMPRÉHENSION****COMPREHENSION****استيعاب، مفهوم الكلمة**

ويقصد بهاتين اللفظتين، الصفات التي تحدّد الحالات التي تنطبق عليها كلمة ما، كما يقصد بهما فهم المرء لما يُسمع من الكلام أو لما يقرأ من الكلمات المكتوبة.

**426 — CONATIF (Cas)****CONATIVE (Case)****صيغة السعي أو الأمر**

هي صيغة خاصة بالفعل الذي يدل على العمل والسعي، كما تدل على صيغة الأمر.

427 — CONCATÉNATION      CONCATENATION      تسلسل منطقي

يطلق هذا التعبير على التركيب اللغوي الصحيح حيث تتصل مكوناته حسب ترتيب محدد بالقاعدة اللغوية بشكل أفقي خطي وفقاً لترتيب معين.

428 — CONCEPT      CONCEPT      معنى مجرد

429 — CONCESSIONIF      CONCESSIONIVE      إضرابي — استثنائي

صفة للجملة التابعة عندما تدل على السبب الذي يمكن أن يعاكس العمل المبني في الجملة الأساسية.

430 — CONCOMITANCE      CONCOMITANCE      تلازم، تعاكس

يدل هذا التعبير على عملية إطناب صوتي ينجم عن تقابل وحدتين صوتيتين في أكثر من صفة واحدة كتقابل السين والصاد.

431 — CONCORDANCE      CONCORD      مطابقة — توافق

أن تتوافق كلمة مع أخرى في جملة من حيث الجنس، والعدد، والتذكير، والتأنيث، كتوافق المبتدأ والخبر، والنعت والمنعوت، والأفراد والتثنية والجمع، كذلك تطابق التوكيد وضمير المؤكد، والضمير العائد والاسم السابق.

432 — CONCRET      CONCRETE      اسم ذات، اسم عين

وهو الاسم الذي يدل على شخص أو حيوان أو شيء أو نبات، مثل: ولد — هر — كتاب — ويقابله الاسم المجرد أو اسم المعنى.

433 — CONDITIONNÉ      CONDITION      ملازم

صفة للشكل اللغوي الذي يظهر في جملة ما كل مرة تظهر بعض العوامل المحددة.

434 — CONDITIONNÉ      CONDITIONED      مؤثر — مُغَيَّر — مُكَيَّف

تطلق هذه التسمية على الصوت الذي يسبب تغييراً في صوت آخر دون أن يتأثر هو، كما في لفظة «عَنْبَر» التي تصبح عَمْبَر حيث أثرت الباء في النون السابقة عليها فحوّلت نطقها إلى ميم دون أن تتأثر هي.

435 — CONDITIONNEL      CONDITIONAL      شرطي — شرطية



436 — CONDITIONNEL (Phrase)      CONDITIONAL      جملة شرطية  
(Sentence)

وهي الجملة التابعة المبدوءة بأداة تدل على الشرط، كما في: إن تدرس تنجح.

437 — CONDITIONNEL (Connecteur)      CONDITIONAL      رابط شرطي  
(Connector)

وهو الأداة التي تربط جملة الشرط بجواب الشرط.

438 — CONDITIONNEL (Futur)      CONDITIONAL (Future)      مستقبل ماضٍ

وهو صيغة للفعل تدل على أنه وقع في الماضي ولكن في المستقبل بالنسبة لزمان سبقة.

439 — CONDITIONNEL (Mode)      CONDITIONAL (Mood)      صيغة الشرط

ويقصد بها صيغة الفعل المستعملة في الجملة الشرطية.

440 — CONGÉNÈRE      CONGENERIC      تكاثر

ويقصد به كل مرة تجتمع عدة كلمات تتشابه إمّا في المعنى أو في العمل، مثل كان وأخواتها، إن وأخواتها، الأدوات الناصبة والجازمة.

441 — AGGLOMÉRATE      AGGLOMERATE      كتلة — مجموعة

في مصطلحات إميل بنفنيست، تعني هذه اللفظة الواحدة الجديدة المكوّنة الموجودة في تركيب يتألف من أكثر من عنصرين.

442 — CONJUGAISON      CONJUGATION      تصريف

443 — CONNECTEUR      CONNECTOR      رابط

هو كل كلمة تربط بين الكلمات أو الجمل أو العبارات، وقد تكون لفظية: عاطفياً، أو جاراً، أو ضميراً أو اسماً أو ظرفاً، أو تكون معنوية: كالإسناد الذي يربط المبتدأ والخبر، والإضافة بين المضاف والمضاف إليه.

444 — CONNEXION      CONNECTION      ربط، إرتباط، صلة

تسمية أعطاه ل. تاسنيير، لكل صلة توجد بين كلمتين في الجملة الواحدة، ومجموعة هذه الصلات أو الروابط تكوّن بناء الجملة، مثل الإسناد بين الفعل والفاعل، والمبتدأ والخبر.

445 — CONNOTATION

CONNOTATION

تضمين

هو المعنى الإضافي الذي توحى به كلمة ما زيادة على معناها الأصلي وغالباً ما يختلف المعنى الإضافي من شخص إلى آخر.

446 — CONSÉCUTIF

CONSECUTIVE

تتابعي — تابع

صفة للجملة التي تكون تابعة لجملة أخرى، ولكنها تعبر عن النتيجة.

447 — CONSONANCE

CONSONNANCE

سجع الصوامت

وهو تكرار الصائت، (الحركة) في أواخر كلمات متتالية، مثل تكرار الفتحات أو الضمّات أو الكسرات.

448 — CONSONANTIFICATION

التحوّل إلى الصامتية

CONSONANTIZATION

449 — CONSONANTIQUE

CONSONANTAL

صامتي

صفة للصوت الذي له علاقة بالصوت الصامت، أو بالحرف.

450 — CONSONNE

CONSONNANT

حرف، صامت

451 — CONSONNE

CONSONAN

صامت أساسي

(Fondamentale)

(FOUNDAMENTAL)

هو الحرف الذي يغلب وجوده في معظم اللغات.

452 — CONSTANT

CONSTANT

ثابت

هي الصفة الخاصة بالتركيب في اللغة، ولا يمكن تغييره، كخاصة الإسناد بين المبتدأ والخبر.

453 — CONSTANCE RYTHMIQUE

RHYTHMIC CONSTANT

ثابت إيقاعي

هو الوحدة الإيقاعية المكوّنة من ثلاثة أو أربعة مقاطع تعتمد عليها بعض القصائد من الشعر الحر.

454 — CONSTATIVE

CONSTATIVE

تقريرية

صفة للجملة التي تبين الحدث فقط، نحو: تنزّه.

تطلق هذه التسمية في علم الرياضيات اللغوية، على الوظيفة أو الخاصية التي توجد بين عاملين وطيفيين اللذين يتغيرا.

تطلق تسمية مكوّن في الألسنية البنيوية، على كل وحدة صرفية أو كل كلمة أو تركيب يدخل في تركيب أوسع.

تطرح نظرية بناء الجملة من المكونات المباشرة، مبدأ هو أن كل جملة تتألف، ليس من تتابع عناصر منفصلة، بل من توافق تراكيب تؤلف مكونات الجملة، وذلك بتحليل الجملة إلى مكوّناتها الأساسية الاسم والفعل، ومن ثمّ تحليل كل منهما إلى اثنين آخرين، وهكذا حتى الوصول على الكلمات التي تسمى «مكوّنات مباشرة». وهذه المكونات بحد ذاتها تتألف من مكونات أقل مستوى؛ إذن الجملة تتألف من عدة طبقات من المكونات؛ فنظرية المكوّنات تصف البناء مثل تمازج مكونين: تركيب اسمي وتركيب فعلي.

ويقصد به الرسم البياني للمكوّن المباشر لتوضيح العلاقات بين المكوّنات المباشرة للجملة.

وهو كل وحدة لغوية تشكّل جزءاً من وحدة أكبر، مثل الوحدة الصوتية التي تشكل مع سواها من الوحدات الصوتية وحدة بنيوية صغرى.

هو تضيق القناة الصوتية فينجم عنه اضطراب الهواء الموجود في الحنجرة والذي ينتشر كضوضاء احتكاك، والذي يميّز تحقيق الأصوات الصامتة المسماة احتكاكية.

وهو صفة لبعض الصوامت الاحتكاكية التي تنشأ عن احتكاك تيار النفس بجدران

الممرّات الصوتية نتيجة لإعاقة التيار جزئياً، وهو إمّا احتكاكي أفقي مثل: الهاء والهاء  
والفاء، وإمّا احتكاكي رأسي مثل: السين، الزاي، والشين.

**462 — CONSTRUCTION** **CONSTRUCTION** **تركيب**

هو كل مجموعة متلائمة من الكلمات تدخل في تركيب أكبر وأوسع، هذا في القواعد  
البنائية، أما في القواعد التقليدية فهي الطريقة التي بواسطتها تتجمّع الكلمات في جملة  
بحسب معانيها ووظيفتها النحوية، وذلك بموجب القواعد المتبعة في كل لغة.

**463 — CONSTRUIT** **CONSTRUCT** **إضافة**

أن يتوالى اسمان دون رابط بينهما للدلالة على الملكية أو الوصفية أو التعريف، شرط  
الأ يكونا مسنداً ومسنداً إليه.

**464 — CONTACT DE LANGUE** **CONTACT OF** **تقارض — تماسّ**  
**LANGUAGE**

وهو احتكاك لغة بلغة أخرى عن طريق احتكاك الناطقين بهما، وما يتبع هذا الاحتكاك  
من تأثير متبادل بين اللغتين من تقارض بعض الكلمات.

**465 — CONTAMINATION** **CONTAMINATION** **تداخل**

هو التأثير التماثلي من كلمة، أو تركيب أو عنصر صوتي، على كلمة أخرى أو تركيب  
آخر أو عنصر صوتي آخر، ويتمّ هذا التأثير بسبب الاتصال بين هذه العناصر إمّا  
صوتياً أو معنوياً.

**466 — CONTENU** **CONTENT** **محتوى، مضمون**

ويقصد بهذا التعبير الأفكار أو المعاني التي يحتوي عليها نص أو مقولة بالمقابلة مع  
الصيغ والشكل.

**467 — CONTENU (Mot)** **CONTENT (Word)** **كلمة المحتوى**

هي الكلمة التي تساهم بشكل رئيس في تقرير محتوى الكلام، وتكون إمّا اسماً أو فعلاً  
أو نعتاً أو ظرفاً أو ضميراً، ويقابلها الكلمة الوظيفية التي تساهم في البناء النحوي  
للجملة وتبين العلاقات بين كلماتها وأجزائها.

**468 — CONTENU (Niveau du)** **CONTENT PLANE** **مستوى المحتوى**

ويقصد به المستوى اللغوي الذي يتعلّق بمضمون اللغة والمعاني التي تنقلها ويقابله  
مستوى التعبير.

ويقارب هذا المصطلح مصطلح «كلمة المحتوى».

470 — CONTEXT      CONTEXT      سياق

ويقصد بهذا التعبير البيئة اللغوية المحيطة بالوحدة الصوتية أو الوحدة البنوية الصغرى، أو بالكلمة أو الجملة، ويعني الوحدات التي تسبق وتلي وحدة لغوية محدّدة. كما يعني هذا التعبير «سياق» مجموعة العوامل الاجتماعية التي يمكن أن تؤخذ بعين الاعتبار لدراسة العلاقات الموجودة بين السلوك الاجتماعي والسلوك اللغوي.

471 — CONTEXT      LINGUISTIC      سياق لغوي  
LINGUISTIQUE      CONTEXT

راجع مادة Context رقم «470».

472 — CONTEXT      PHONETIC      سياق صوتي  
LINGUISTIQUE      CONTEXT

ونعني بهذا السياق الأصوات المباشرة أو غير المباشرة لصوت ما، بحيث يمكن أن تؤثر هذه الأصوات على الصوت.

473 — CONTEXT      UNGRAMMATICAL      سياق غير قواعدي  
(Non grammatical)      CONTEXT

وهي القواعد ذات القوانين غير المُشرّطة التطبيق بسياق لغوي مُعيّن.

474 — CONTEXT (Loi non      قانون غير سياقي  
Contextuel)      CONTEXT-FREE RULE

وهو القانون النحوي غير المُشرّط تطبيقه بسياق لغوي معيّن

475 — CONTEXTUEL      CONTEXTUAL      سياقي

476 — CONTEXTUAL GRAMMAR      GRAMMAIRE CONTEXTUELLE      قواعد سياقية

وهي القواعد التي لها قوانين مشروط تطبيقها بسياق معيّن. —

477 — CONTEXTUEL (Loi)      CONTEXTUAL RULE      قانون سياقي

ويقصد بهذا القانون أنه قانون مقيّد بالسياق.

478 — CONTEXTUELLE (Perfection)      CONTEXTUAL COMPLETNESS      تمام سياقي

أن تكون الجملة غير كاملة بحد ذاتها، لكنها كاملة إذا أخذ سياقها بعين الاعتبار.

479 — CONTEXTUEL (Exemple) CONTEXTUAL (Example)      مثال سياقي  
m هو الكلمة التي توضح معنى كلمة أخرى باستعمالها في السياق،  
نحو: جَلَسَ القرفصاء.

480 — CONTEXTUEL (Sens)      CONTEXTUAL MEANING      معنى سياقي

481 — CONTEXTUELLE (Probabilité)      CONTEXTUAL (Probability)      احتمال سياقي

وهو احتمال وقوع وحدة لغوية بعد وحدة من نوعها أو قبلها، مثل احتمال وقوع وحدة صوتية صغرى معينة بعد وحدة أخرى أو قبله، ومثل احتمال وقوع كلمة معينة بعد كلمة أخرى أو قبلها.

482 — CONTEXTUEL (Théorie)      CONTEXTUAL (Theory)      النظرية السياقية

ويقصد بهذه النظرية تفسير معنى الكلمة حسب السياق الذي تقع فيه.

483 — CONTEXTUEL (Variant)      CONTEXTUAL (Variant)      متغيّر سياقي

هو البديل الصوتي أو اللفظي أو البديل الصرفي الذي يخضع وجوده لموقع معيّن، ويسمى أيضاً المتغيّر الموقعي.

484 — CONTEXTUEL (Détermination)      CONTEXTUAL (Determination)      تقرير سياقي

أن يرتبط حدوث وحدة لغوية بحدوث أخرى قبلها أو بعدها، أو أن يرتبط حدوث وحدة لغوية بموقع إستهلاكي أو وسطي أو ختامي.

**485 — CONTINU (Son) CONTINUANT (Sound) مستمر، امتدادي**

صفة للصوت الذي يمكن إطالة مدة نطقه دون أن يتوقف معه تيار النفس مثل الأصوات الاحتكاكية المائعة والحركات.

**486 — CONTOID CONTOID صامت**

تسمية أطلقها بعض الألسنيين الأميركيين مثل بايك، وهوكيت، للدلالة على الأصوات الصامته في مجال علم الأصوات بالمقابل مع «Consonne» للدلالة على هذا الصوت الصامت كصوت مجرد في علم الأصوات المجردة.

**487 — CONTOUR (d'Intonation) INTONATION نمط التنغيم**  
**CONTOUR**

وهو مجموعة الخصائص النغمية التي تؤلف وحدة الجملة، لأن هذه الجملة تتميز بمنحنى نغمي يرتكز على تغيرات أو تغير من ارتفاع في الصوت وبمنحنى نهائي.

**488 — CONTRACTÉ CONTRACTED مختصر، مدغم**

صفة لمصوتين متجاورين يندمجان في مصوت واحد، وذلك بموجب بعض القوانين الصوتية، هذا المصوت الناجم عن اندماج المصوتين السابقين يسمى مصوت مختصر. نحو: قَوْلَ تصير قال حيث اندمجت الضمة مع الفتحة فصارت أَلَفَ المدّ.

**489 — CONTRACTION CONTRACTION اختصار، إدغام**

هو عملية تحويل صوتين متماثلين إلى صوت واحد مشدّد مثل: مَدَدَ تصير مَدّ.

**490 — CONTRADICTOIR CONTRADICTORY نقيض، مضاد**

وهي الصفة التي تطلق على الكلمة التي تناقض أخرى في المعنى ولا تقبل التدرّج مثل: رجل وامرأة.

**491 — CONTRAIRE CONTRARY نقيض**

صفة للكلمة التي تناقض أخرى وتقبل التدرّج: مثل بارد وساخن.

**492 — CONTRASTE CONTRAST تقابل، صلة نطقية، تضاد**

تطلق تسمية «صلة نطقية» في علم الأصوات على الفرق الصوتي بين وحدتين متجاورتين في تعبير ما أو تركيب ما.

ويمكن أن تكون صلة التضاد بين مقطعين أحدهما منبور والآخر غير منبور، أو تكون بين وحدتين صوتيتين، ونبتين أهمية هذه المفارقة في نقل قانون التضاد الصوتي الأدنى، أي التنافر بين وحدتين صوتيتين اللتين تفرقان بعلامة التقابل أن تتحدا في وحدة حرفية مثل العين والحاء في الكلمة الواحدة.

**وظيفة تقابلية**      **CONTRASTIVE**      **CONTRASTIF (Fonction)**      **493 —**  
(Function)

إن تتقابل الوحدة اللغوية مع غيرها من نوعها فيحدث إحلال وحدة محل أخرى تغييراً في المعنى سواء أكانت الوحدة وحدة صوتية أو وحدة بنوية أو كلمة أو عبارة أو جملة أو جملة صغيرة.

**بعد المنبور**      **POST FINAL**      **CONTRE FINALE**      **494 —**  
يستعمل هذا التعبير للدلالة على الحركة التي تلي مباشرة المقطع المنبور.

**قلب، تقابل خاطيء**      **SPONERISM**      **CONTRE PÈTERIE**      **495 —**  
هو نوع من القلب يتم بإبدال أو قلب حرف من حروف الكلمة في السياق.

**فاعل غير مباشر**      **GRAMMATICAL SUBJECT**      **CONTRE SUJET**      **496 —**  
ويعرف بالفاعل النحوي بالمقابل مع الفاعل الدلالي أو الاصطلاحي.

**قبل المنبور**      **PRE-TONIC**      **CONTRE-TONIQUE**      **497 —**  
هو المقطع الذي يحمل نبرة ثانوية والذي يسبق المقطع المنبور بمقطعين أو أكثر.

**قابلية المراقبة**      **CONTROLABILITY**      **CONTRÔLABILITÉ**      **498 —**  
هي فكرة تعتمد على مُسلّمة هي أن الناطقين يمكنهم أن يُلغوا ارتباط بعض الوقائع اللغوية بالنسبة إلى وقائع اجتماعية.

**مراقبة، ضبط**      **CONTROL**      **CONTRÔLE**      **499 —**

**اصطلاح، عُرف، مواضع**      **CONVENTION**      **CONVENTION**      **500 —**  
وهو ما تواضع عليه مستعملو اللغة من مفردات وأسايب لغوية.

**اصطلاحي، تواضعي**      **CONVENTIONAL**      **CONVENTIONNEL**      **501 —**  
صفة تطلق على اللغة التي تعتبر أنها مؤسسة اجتماعية ناتجة عن التقاليد والعادات،



أو هي صفة للكلمة أو تركيب نشأ إصطلاحاً.

**502 — CONVENTIONNALISME      CONVENTIONALISM      الإصطلاحية**

وهي القول بأن الكلمات لا ترتبط بما تدل عليه، وأنها مجرد اتفاقات بين الناس، وتدعى هذه النظرية أيضاً بالنظرية الاسمية.

**503 — CONVENTIONNALISTE      CONVENTIONALIST      لغوي اصطلاحى**

وهي تسمية تطلق على عالم لغة يؤمن بالنظرية الاصطلاحية، ويقابله اللغوي الطبيعي.

**504 — CONVERGENCE      CONVERGENCE      تقارب، تماس، تلاقي**

أن تنصهر لغتان أو لهجتان كانتا في الأصل متقاربتين، ويتم هذا: إما بسيطرة سياسية أو اقتصادية أو دينية للغة ما على لغة أخرى كما جرى بالنسبة للغة قريش مع بقية لغات القبائل العربية الأخرى في شبه الجزيرة العربية.

**505 — CONVERSION      TRANSFORMATION      تحويل، تبديل**

أن نحول نوعاً ما من الكلمات إلى نوع آخر بواسطة وحدات صرفية، كتحويل الاسم إلى الوصفية، نحو: كلمة «أسد» التي هي اسم، تصبح صفة في بعض التراكيب، نحو: رَجُلٌ أسد، أي قوي.

**506 — CONVERTIR      TO CONVERT      حَوَّلَ**

يعني هذا التعبير، في القواعد التوليدية، إمكانية تغيير جملة من نوع إلى آخر، كتحويل الجملة المنفية إلى جملة مثبتة.

**507 — CO-OCCURRENCE      CO-OCCURRENCE      مُصاحبة**

تطلق هذه التسمية على العنصر اللغوي عندما يظهر في جملة ما، وكل العناصر التي تظهر معه في هذه الجملة تسمى مصاحبة، نحو: ذهب الولدُ إلى المدرسة، فكلما «ولد» مصاحبة لـ «ذهب» «إلى» «المدرسة».

**508 — COORDINATION      COORDINATION      عطف نسق، ربط، وَصَلَ**

**509 — COORDONNANT      CO-ORDINATING      رابط تناسقي**

راجع مادة Connecteur.

## 511 — COPROLALIE

## COPROLALIA

## إحماض جنوني

وهو أن يتلفّظ أحدهم بكلام بذيء ناجم عن إختلال عقلي.

## 512 — COPULA

## COPULA

## إسناد، رابط

هو الوظيفة التي تطلق على الإسناد، كما بين المبتدأ والخبر، إذ يرتبطان ببعضهما بواسطة فكرة الإسناد غير الظاهرة، لكن الرابط يظهر في اللغات غير العربية، وذلك بواسطة أفعال تظهر بين المبتدأ والخبر.

## 513 — COPULATIF

## COPULATIVE

## واصل، رابط

هو وظيفة لبعض الكلمات في لغة ما تقوم بربط كلمة بأخرى مثل حروف العطف وحروف المصدر وضمير الفصل أو العماد.

## 514 — COPULE

## COPULA

## رابطة

صفة تطلق على الكلمة التي تربط بين الكلمات.

## تشويش ،

## 515 — COQ-À-L'ÂNE

## DESULTORY DISCOURSE

## حوار الطرشان

وهو عدم وجود ترابط في المعنى بين جملتين متّصلتين، كما في هذا التركيب: كم عمرك؟ — جئت باكراً.

## 516 — CORDES VOCALES

## VOCAL CORDS

## الأوتار الصوتية

وهي الأوتار التي تهتزّ في كل مرة يتكوّن حرف من الحروف.

## 517 — CORONALE

## CORONAL

## إكليلي، نطعي

صفة للحروف التي يدخل في نطقها طرق اللسان الأمامي، وينطبق هذا على الحروف الأسنان واللثوية.

## 518 — CO-RÉFÉRENCE

## CO-REFERENCE

## مرجع مشترك

كما في السطور التالية؛ فإذا كان لدينا التركيب التالي: يوسف ينظر يوسف في المرأة، فيوسف الأول فاعل، ويوسف الثاني مفعول به، هذان اليوسفان يمكن أن يدلّان على الشخص نفسه، فهما في هذه الحالة المرجع نفسه، أي هما مرجع مشترك

للمفعول نفسه، هذا المرجع المشترك يقود إلى انعكاسية يوسف وتصبح الجملة المتفرعة: يوسف ينظر في المرأة.

519 — CORPUS                      CORPUS                      مادة لغوية، متن، مدونة  
هي المادة اللغوية التي تكون منطلقاً لتقعيد اللغة.

520 — CORRECTION                      CORRECTING                      تصويب  
ويقصد بهذا التعبير أن نخضع تركيب أو كلمة نحو اللغة التي ينتمي إليها هذا التركيب أو هذه الكلمة.

521 — CORRÉLATIF                      CORRELATIVE                      متلازم، مترابط  
وهو وجود لفظتين مثلاً متلازمتين في تركيب ما يشكل إذا ذكرت الأولى وجب ذكر الثانية، نحو: هذا الرجل الذي رأيت، فكلمة «الذي» يجب أن تتلازم دائماً مع الهاء الضمير في «رأيت»، والمسماة ضمير العائد.

522 — CORRELATION                      CORRELATION                      ترابط، تلازم، إرتباط  
هو وجود علاقة بين مجموعتين من الأصوات، كالعلاقة بين الأصوات الانفجارية المهموسة والانفجارية المجهورة، فلكل وحدة صوتية في المجموعة الأولى ما يقابله في الثانية، كما في مقابلة الأصوات المرققة والمفخمة.

523 — CORRELATIF (Paire)                      CORRELATIVE (Paire)                      ثنائي متلازم  
كلمتان متلازمتان يستوجب ظهور الأولى منهما ظهور الثانية، نحو: إمّا أن تقوم بعملك وإمّا تطرد من الوظيفة.

524 — CORRESPONDANCE                      نظرية التماثل، توافق  
(Théorie)                      CORRESPONDANCE (Theory)  
وهو القول بوجود ارتباط مباشر بين الكلمة والشيء الذي يُشارُ إليه.

525 — CORRESPONDANCE                      تماثل الكتابة واللفظ  
GRAPHIMO-PHONÉTIQUE                      CORRESPONDENCE GRAPHIC-PHONIC  
أن تتطابق الكلمة كتابةً ولفظاً.

526 — COUCHE                      STRATUM                      طبقة  
ويقصد بهذه الكلمة المستوى الذي يكون عليه الكلام: فكل جملة تتألف من عدة طبقات

مكوّنة: فطبقة الوحدات الصرفية تتكوّن من وحدات صرفية تنتمي إلى الطبقة الدنيا، والتي تكون في أساس تكوين الطبقة العليا وهي طبقة التراكيب والجملة.

**527 — COULEUR TYPE نوع**

خاصية سمعية تستعمل في علم الأصوات بالمقارنة مع الأحاسيس السمعية والنظرية، للدلالة على ميزة سمعية أساسية أو ثانوية تتطابق بشكل عام مع ميزة العلو أو علو التردد.

**528 — COUP de GLOTTE VOICELESS انفجار حنجري، انغلاق حنجري، GLOTTAL STOP**

هو الصوت الناجم عن انغلاق البلعوم والحنجرة حيث من الممكن انسداد مرور الهواء مؤقتاً وذلك بأن يلتصق الوتران الصوتيان.

**529 — COUPE HIATUS وقفة، سكّت، حدّ**

ويقصد بهذا التعبير الحدّ الذي يفصل بين مقطعين، ويكون عادةً في وسط الكلمة بين حركة أو حرف موجود بعد نواة المقطع الصوتية، وبين صامت (حرف) موجود قبل (الحركة) المصوّت. ونعني كذلك بلفظة سكّت، حقيقياً أو غير حقيقي؛ بين شطري بيت من الشعر.

**530 — COUPLAGE COUPLING مزاججة، تقارن**

تركيب تكون فيه العناصر اللغوية ذات الطبيعة الواحدة: صوتية، دلالية، نحوية في مرتباتها السياقية الصحيحة.

**531 — COUPURE CUT ترخيم، حذف**

وهي عملية حذف جزء من كلمة ما: من أولها أو من آخرها.

**532 — COÛT COST قوّة، طاقة**

ويقصد بها القوة أو الطاقة اللازمة لإصدار وحدة لغوية مهما كان نوعها، وهذه القوة لا يمكن ضبط قياسها.

**533 — COUVERTE COVERED مغلق، مُقفّل**

صفة للمقطع الطويل الذي ينتهي بصامت، نحو: مِنْ = م + كسرة + ن.

وهو دمج أو إدغام آخر حرف من الكلمة الأولى مع أول حرف من الكلمة التي تلي.  
انظر مادة Contraction.

هي قدرة متكلم اللغة على فهم وتكوين جمل جديدة لم يسمعوها أو يؤلفوها من قبل.

هي اللغة التي تتكوّن بين طائفة من الناس، وتنتقل من الأجداد إلى الأولاد، وهي لغة مبسّطة، وتتألف عناصرها من لغات مختلفة وقد سقط الإعراب منها، كاللغة التي انتشرت بين سكان المدن أثناء الفتح العربي والأعاجم الذين اعتنقوا الإسلام. فتألفت لغة لا هي بالعربية ولا هي بالفارسية.

وهو تبسيط لغة ما لأغراض التعامل اليومي بين شعوب من لغات مختلفة تعيش في مجتمع واحد، وينشأ هذا التبسيط من اتصال أهل اللغة بأقوام غريبة لا تعرف لغتهم.

ميزة لبعض الأصوات الصامتة وبخاصة الأصوات الارتدادية أي الحروف التي تُلفظ مع إنحناء رأس اللسان إلى الخلف في تجويف الفم.

هو تأثير كلمتين تعمل إحدهما في الأخرى نتيجة التداخل بينهما.

هو الحرف في القسم الأول من المقطع، أي قبل قمة المقطع التي تكون عادة مكوّنة من حركة.

ويقصد بهذا عملية تحليل الرسائل المرموزة التي تعتمد على اصطلاحات معينة.

هي نصوص مكتوبة برموز غامضة غير معروفة.

545 — CUIR

INCORRECT

خطاً لغوي

وهو الوصل الخاطئ بين كلمتين، ويتم هذا في اللغة الفرنسية، غالباً.

546 — CULMINATIVE

CULMINATIVE

وظيفة نبرية

(Fonction)

(Function)

تطلق هذه التسمية في علم العروض على النبرة الحرة أو المستقلة التي يكون مكانها غير متوقع، وفي هذه الحالة، يقوم دور هذه النبرة بالمساعدة على إيجاد عددٍ ما من الألفاظ المهمة في المقولة، وبالتالي تسهيل تحليل المقولة.

547 — CUNÉIFORME

CUNEIFORM

كتابة مسمارية

548 — CURSIVE (Écriture)

CURSIVE (Writing)

كتابة متصلة

وهي الكتابة التي تصل حروف الكلمة الواحدة كل حرف بما قبله وما بعده، وتقابلها الكتابة المتقطعة.

549 — CYCLE

CYCLE

دورة

هي وحدة قياس تردد الصوت، وتمثل في الواقع الحركة التي تتم بواسطة جسم مُتذبذب انطلاقاً من نقطة ثابتة.

• • •

# D

# d

- 550 — DATIF                      DATIVE                      حالة المفعولية غير المباشرة**  
وهي حالة الاسم الذي يتعدى إليه الفعل بواسطة حرف الجر، نحو: أُمسَكْتُ بالقلم، بدلاً أُمسكت القلم.
- 551 — DATISME                      DATISM                      إسهاب، حشو، إطناب**  
زيادة اللفظ عن المعنى لفائدة، مثل ذكر الخاص بعد العام، أو زيادة اللفظ عن المعنى لغير فائدة.
- 552 — DÉBIT                      TEMPO                      سرعة النطق**  
هي كمية المقاطع في وزن إيقاعي، فكلما كانت الكمية أكبر كلما كان نطق الأصوات أسرع.
- 553 — DECLARATIF (Verbe)      DECLARATIVE (Verb)      إخباري — (فعل)**  
صفة لبعض الأفعال التي تدخل على الجمل، مثل: قال — حكى — روى وظن.
- 554 — DECLARATIF (Forme)      DECLARATIVE (Mood)      صيغة إخبارية**  
هي صيغة الفعل في الجملة الاستفهامية والجملة الإخبارية.
- 555 — DECLARATIVE (Phrase)      DELARATIVE (Sentence)      جملة إخبارية**  
هي الجملة التي تقرّر خبراً، وتختلف عن كل من الجملة الاستفهامية والتعجبية والطلبية.
- 556 — DÉCLIC                      CLICKING                      مطابقة، ملاءمة**  
هو الحدث المفاجيء الذي يتمتع به دارس الأسلوب لمعرفة الرابط أو الصلة اللازمة

والمبينة بين الصور اللغوية المتواترة وبين البناء العالم للنص لكشف جمالية هذا النص.

**557 — DÉCLINAISON                      DECLINATION                      إعراب — تصريف**

وهو علامات الإعراب التي تلحق أواخر الكلمات فتحدّد وظيفتها في السياق.

**558 — DÉCLINABLE                      DECLINABLE                      متصرف — معرب**

هي الكلمة التي تقبل حركات الإعراب الظاهرة على آخرها، في الاسم بشكل عام، وفي الفعل المعرب أي الفعل المضارع.

**559 — DÉCOUPAGE                      CUTTING                      تقطيع — تفصيل**

وهو عملية تحليل الجمل والتراكيب إلى وحدات متتالية: صوتية، أو صرفية.

**560 — DECROISSANT                      DESCENDING                      هابط**

وتطلق هذه الصفة على الصوت المزدوج عندما ينقص الانفتاح من العنصر الأول إلى العنصر الثاني.

**561 — DÉCROISSANT                      DESCENDING                      هابط**

صفة للحرف الذي يقع في النصف الثاني من المقطع، أي بعد قمة هذا المقطع التي تكون مكونة عادة من حركة.

**562 — DÉCRYPTAGE                      ILLUSTRATION                      توضيح نص رمزي**

وذلك بنقل هذا النص الرمزي إلى لغة واضحة.

**563 — DEFECTIF                      DEFECTIVE                      ناقص**

تطلق هذه الصفة على كل من الاسم والفعل اللذين لا يتصرفان تصرفاً تاماً كأن يكون الاسم غير قابل للتصريف، أو أن يكون الفعل جامداً لا يتصرف أبداً أو أن يتصرف تصرفاً ناقصاً، كعدم إمكانية صياغة اسم فاعل أو اسم مفعول أو صفة مشبهة أو اسم تفضيل من هذا الفعل.

كما تطلق هذه الصفة على الأفعال النواسخ أي كان وأخواتها، لأن هذه الأفعال لا تكتفي بالاسم المرفوع معها لتمام المعنى.

**564 — DÉFINI                      DEFINITE                      معرّف**

هو الكلمة التي دخلت عليها «أل» التعريف، أو أضيفت إلى كل أخرى، نحو: كتابٌ — الكتابُ — كتابٌ = كتابٌ التلميذ.



566 — DIFINITION OBSTENSIBLE DEICTIC **تعريف بالإشارة، إشاري**  
DEFINITION

ونعني بهذا أن نعرّف الكلمة بالإشارة إلى الشيء الذي تدل عليه.

## 567 — DEFLEXION

## DEFLEXION

## زوال الإعراب

هو اختفاء علامات الإعراب كلياً في كلمة ما، كما في الاسم المنتهي بحرف مثل الألف والواو والياء. حيث لا تظهر علامات الإعراب على هذه الحروف متى رفع ونصب وجر. وتختفي كذلك علامات الإعراب في اللغة العربية المبسطة والتي تستعمل في النشرات الاخبارية أو في المؤتمرات.

## 568 — DEGLUTINATION

## DEGLUTINATION

## فَصْم، قَطْع

أن يقطع المتكلم في وسط الكلمة أي أن يتلفظ بمقطع ويقف ثم يكمل في ما بعد؟ نحو: «كلمتني» التي تصبح كلمتين في حال القطع، فتصير: كُلٌّ مَتْنِي.

## 569 — DEGRÉ

## DEGREE

## درجة

والتي تُبَيِّن في اللغة: المقبولية. والانفراج الصوتي، والمقارنة، والإطناب... إلخ.

570 — DEGRÉ (d'Altération) DEGREE OF ALTERATION **درجة التغير**

ونعني بهذه مقدار ما يُصيب وحدة لغوية ما من تغيّر صوتي أو صرفي أو دلالي أو نحوي.

## 571 — DEGRÉ (de Comparaison)

## DEGREE OF

## درجة المقارنة

## COMPARAISON

وهي الصيغة اللغوية للنعت تبين زيادة تواجد الصفة في أحد الموصوفات عنه في الموصوفات الأخرى، مثل: نطاق ضيق ونطاق أوسع.

## 572 — DEGRÉ (Grammatical)

## DEGREE OF

## درجة النحوية

## GRAMMATICALNESS

ويقصد بهذا التعبير تطابق الجملة مع نحو معين، وكما يقول نوم شومسكي: فقد تكون الجملة نحوية حسب نحو ما وغير نحوية أو أقل نحوية حسب نحو آخر، وهذه الدرجة النحوية هي مصطلح من مصطلحات هذا الأسنى في شرحه للنظرية النحوية التحويلية.

صفة لكل عضو لغوي، في تركيب ما، يحيل أو يدلّ على الحالة التي تكوّن هذا التعبير وعلى زمن حدوثه أي زمن وصيغة الفعل، وعلى الفاعل، وقد تكون هذه الصفة نعتاً أو أداة أو ضميراً أو ظرفاً.

## 574 — DEIXIS

## DEXIS

## علاقة برهانية — المرجعية

وهي الكلمة التي تشير أو تحدّد مكاناً معيناً أو زماناً معيناً أو فرداً معيناً، ذلك أن هذه العلاقة تتحقّق في كل مرة يحيل المتحدث كلامه إلى زمن، القول، وإلى المشتركين بهذه المقولة وإلى المكان الذي قيلت فيه، ونلاحظ أن ما يطلق على كلمة «هنا» قد يكون ماضياً في مناسبة أخرى، وكذلك «هنا». ذلك أن الألفاظ الإشارية نسبية ومرهونة بزمان معيّن ومكان معيّن.

## 575 — DÉLABIALISATION

## DELABIALIZATION

## إزالة تدوير الشفة

أن ننطق الصوت الذي تتدوّر معه الشفتان عادة، دون تدوير الشفتين، وذلك كنطق المصوتات الأمامية.

## 576 — DÉLÉTION

## DELETION

## حذف

أن نحذف صوتاً أو مقطعاً أو كلمة أو عبارة من تركيب ما، وذلك وفقاً لما يسمح به نظام اللغة: كحذف الفعل أو الفاعل أو المفعول به إذا دلّت عليه قرينة ما.

## 577 — DÉLIMINATION

## DELIMINATION

## علامة فاصلة

وهي العلامة التي تفصل بين عنصرين لغويين.

## 578 — DELIMITATION

## DELIMINATION

## تحديد المقاطع

هي عملية تتركز على تعيين الوحدات الصغرى وذلك بتجزئها أو تقطيع السلسلة المحكية بواسطة معيار الإبدال.

## 579 — DELOCUTIF

## DELOCUTIVE

## الغائب

هو الشخص الذي يحيل إلى أشخاص غائبين كما إلى أشياء.

## 580 — DEMARCATIF

## DEMARCATIVE

## فاصل، محدّد

هو عنصر صوتي يعين حدود الوحدة ذات المعنى أي الدلالة، كلمة أو وحدة صرفية في البداية أو في النهاية، هذا الدور يمكن أن تحدده النبرة في اللغات حيث النبر ثابت في أول أو في آخر الكلمة وليس له أي قيمة مميزة.

راجع المادة السابقة.

صفة للأصوات الانفجارية الاحتكاكية لأن هذه الأصوات مغلقة في بداية تحقيقها، كذلك في هذا الوقت لا يكون الانفلاق بعد تاماً إلا للأصوات الانفجارية الحقيقية الصحيحة.

هي الكلمة المشتقة من اسم، كاشتقاق فعل م اسم، مثل: فعل «استأسد» من أسد.

وهو الصلة التي تربط الشكل اللغوي أي الكلمة بما تدل عليه من محسوس وغير محسوس من الأسماء أو الأشياء أو الصفات خارج النظام اللغوي، وهو معنى الكلمة كما يفهمه متكلمو اللغة: فالكرسي، مثلاً، هو الترابط بين الفكرة «مقعد» له أربعة قوائم ومسند؛ وبين الصورة السمعية، والتعيين يقابل الإشارة.

هو الشيء أو الشخص أو الصفة أو الحدث الموجود خارج النظام اللغوي والذي ترمز إليه الكلمة.

صفة للحرف الانفجاري في المصطلح القديم، هذا الحرف الذي كان يسمى «أبكم»، والذي يستوجب إصدار هواء قوي متفاوت بالنسبة لتوتر عضلات الفم الضعيف، بحيث يبدو ضغط الهواء شديداً ويُحدث أحياناً إحساساً لشهيق.

صفة للحرف الذي يُلفظ بتقريب الشفة السفلى وذُلُق اللسان عن الأسنان والثنايا الإمامية العليا.

صفة تطلق على الحرف الذي يلفظ بتقريب الشفة السفلى من الثنايا العليا كما في لفظ «حرف الفاء».

أن يخضع تركيب نحوي لتركيب آخر كما تخضع الجملة الواقعة نعتاً أو حالاً أو غير ذلك.

وهو صفة للعناصر اللغوية التي ليست مستقلة وظيفياً، فتخضع بالتالي لعنصر آخر لتبيان وظيفتها، أو أن تخضع لموضع معين بالنسبة لبقية العناصر في الجملة كالبديل والنعت والتوكيد والعطف، كل هذه التوابع تخضع لكل تغيير نحوي يمكن أن يصيب المتبوع فيتطابق معه في جميع أحواله الإعرابية.

وهو الكلمة التي يشترط فيها أن تدخل في سياق معين.

تحول في التطور الصوتي للغة ما يؤدي إلى زوال كمية صوتية مميزة، كانت في الماضي تساعد على التفريق بين وحدتين لغويتين.

أن ننقل، في القواعد التوليدية، كلمة من موقع إلى آخر داخل تركيب أو جملة دون أن يؤثر هذا النقل في طبيعة العلاقة النحوية مع بقية الكلمات في التركيب أو في الجملة، كنقل المفعول به من مرتبته الثالثة في التركيب الفعلي إلى المرتبة الأولى في التركيب نفسه، نحو: رأيت العالم، العالم رأيت، وهذا ما نطلق عليه في اللغة العربية «المنصوب على الاشتغال».

انظر المادة السابقة.

صفة للفعل الذي له صيغة المبني للمجهول، لكن معناه يشبه المبني للمعلوم مثل: جُنَّ الرجل.

صفة تطلق على الأسلوب الكتابي غير المزخرف.

صفة للكلمة لها دلالة غير مرغوبة.

هو عملية تكوين كلمة أو كلمات من كلمة أخرى تتحد معها في الجذر، مثل: كاتب، مكتوب، كوتب، المشتقة من «كَتَبَ».

هو المجموعة المكوّنة من كلمة محدّدة في لغة ما، ومن كل مشتقاتها التي يمكن تكوينها.

وهو ما ينتج عن تطبيق تحوّل أو عدة تحوّلات، عندما تطبق هذه التحوّلات الضرورية لاشتقاق مجموعة اشتقاقات.

هو الكلمة المشتقة من الفعل والتي تبقى تعمل عمل الفعل المشتقة منه كاسم الفاعل والمفعول والتفضيل والمصدر والصفة المشبهة باسم الفاعل.

هي قابلية الإنسان أن يتعرّف إلى الحروف التي تتم بواسطة اللمس على بشرته.

أن يفقد المقطع النبرة إمّا بسبب موقعه في الوحدة النبرية في اللغات ذات النبر الثابت، أو بسبب التركيب الصرفي في اللغات ذات النبر الحر.

**608 — DÉSAMBIGUISATION DISAMBIGUATION إزالة الغموض توضيح**

أن نزيل غموض جملة ما تتحمل تحليلين مختلفين، وذلك باللجوء إلى أن نحل مكانها جملة أو جملاً واضحة.

**609 — DÉARRONDISSEMENT DELABIALIZATION إزالة التدوير**

هي عملية عدم تدوير الشفتين عند لفظ صوت مدور مثل الواو، والضمة الضيقة التي تلفظ مثل «o» في الفرنسية.

**610 — DÉASPIRATION DESASPIRATION إزالة الزفير**

هو التحول الذي يطرأ على صامت زفيري، إذ يفقد خاصية الزفير إما في تعاقب أو تناوب تزامني نتيجة تغير تركيبين أو بعد تبدل تعاقبي.

**611 — DESCENDANT DESCENDING هابط**

راجع مادة Décroissant رقم «560».

**612 — DESCRIPTIF DESCRIPTIVE وصفي**

صفة للقواعد التي تعتمد الوصف في تقعيد اللغة، بالمقابل مع القواعد المعيارية.

**613 — DESCRIPTION DELINEATION وصف، شرح**

هو إبراز بيان بنيوي للجمل وللوحدات الصرفية التي تؤلف الجمل، وللوحدات الصوتية التي تؤلف الوحدة الصرفية.

**614 — DESCRIPTION وصف تركيبى أو بنيوي**  
**(Structural) STRUCTURAL DESCRIPTION**

في القواعد التوليدية، يقدم الوصف البنيوي للجملة المعلومات اللازمة التي تحدّد التحولات والتفسير الدلالي والصوتي للجملة. كذلك هو وصف التركيب النحوي الذي سيكون مدخلاً ينطبق عليه قانون تحويلي، ويدعى هذا تحليل التركيب.

**615 — DESCRIPTIVE DESCRIPTIVE وصفية**

وهي دراسة اللغة في مرحلة معينة من مراحل تطورها.

**616 — DESCRIPTIVISME DESCRIPTIVIST واصف، وصفي**

تطلق هذه التسمية أحياناً على النظرية التوزيعية التي تهدف فقط إلى استقراء القواعد من المادة اللغوية التي إذا طبقت يمكن أن تعمّ جميع المقولات في هذه المادة اللغوية.

617 — DESIGNATEUR      DESIGNATOR      معيّن، إشارة

في مصطلحات ش، و، مورييس تطلق هذه التسمية على الإشارة التي لها مدلول، أي التي تستوجب مجموعة من الشروط: كأن تكون هذه الشروط تامة، أو إذا كانت الكلمة مستعملة كمرجع لهذه الحالة، فتواتر المشار يدل على هذه الكلمة.

618 — DESIGNATION      DÉSIGNATION      دلالة تعيين، تسمية

انظر مادة Denitation رقم «586».

619 — DÉSIGNATUM      DESIGNATUM      مدلول، مشار إليه

620 — DÉSIGNENCE      DESINENCE      علامة الإعراب

هي حركة الحرف الأخير من الكلمة، والتي تتغير بحسب وظيفة الكلمة في التركيب: رفعاً أو نصباً أو جرّاً، أي أن تكون الكلمة فاعلاً أو مبتدأً أو مفعولاً أو مضافاً.

621 — DÉTACHÉ      DETACHED      مقطوع

صفة للنعت الذي يقطع عن منعوته فيختلف معه من حيث الحركة الإعرابية، كما في مثل: مررت بحاتم الكريّم، حيث قطع النعت «الكريّم» عن المنعوت «حاتم»، فلفظة «الكريّم» في الجملة هي النعت المقطوع عن المنعوت.

622 — DÉTACHEMENT      DETACHING      قطع

راجع المادة السابقة رقم «621».

623 — DÉTENTE      OFF-GLIDE      إرتخاء

وهو المرحلة الأخيرة من نطق صوت ما، وذلك في حالة تخلي أعضاء النطق عن وضعها المتوتر.

624 — DÉTERMINANT      DETERMINANT      مُعرّف، مُحدّد

هي الكلمة المكوّنة للتركيب الاسمي والتي تحدّد رأس هذا المركّب الذي هو الاسم. هذه المحدّدات هي: أداة التعريف، الصفات والنعوت.

625 — DÉTERMINATIF      DETERMINATIVE      تعريفي، تحديدي

راجع المادة السابقة رقم «625».

626 — DÉTERMINATION      DETERMINATION      تحديد، تعريف

تطلق هذه التسمية على الوظيفة المؤكّدة بنوع من المعرّفات التي تتركز على تحقق الاسم، أي إعطائه ميزة الاسم المعرفة أو النكرة.

- 627 — DÉTERMINATUM      DETERMINATUM      رأس المركَّب  
هو الكلمة الموصوفة أو المسيطرة نحويًا، والتي تتلقَّى التعريف في الاسم المركَّب.
- 628 — DETERMINÉ      DETERMINED      مُعرَّف، محدَّد  
هو صفة لرأس التركيب الاسمي.
- 629 — DETERMINISME      DETERMINISM      حتميَّة  
حتمية لغوية
- 630 — DETERMINISME      LINGUISTIC DETERMINISM      حتمية لغوية  
(Linguistique)  
وهي النظرية التي تقول بأن اللغة تتحكَّم بطريقة التفكير وماهية الإدراك عند متكلمي اللغة.
- 631 — DEUXIÈME ARTICULATION      SECONDARY      النطق الثاني  
ARTICULATION  
وهي الصفات الثانوية التي تعدِّل طريقة نطق صوتٍ ما، كالإطالة والإطباق والتغيير والغنة والتأنيف.
- 632 — DEVERBAL      DEVERBAL      فعليّ الجذر  
وهو الاسم الذي يشتق من جذر فعلي. مثل: أُمِنُ المشتقة من أَمَنَ.
- 633 — DEVERBATIF      DEVERBATIVE      فعليّ الاشتقاق  
هي الكلمة المشتقة من الفعل، مثل كلمة «كينونة» المشتقة من فعل «كان».
- 634 — DÉVIATION      DEVIATION      شذوذ  
ويقصد بهذه الكلمة خروجٌ عن القاعدة اللغوية ومخالفةٌ للقياس.
- 635 — DÉVIATION      DRIFT      تحوُّل  
هو التغيير المنتظم في اللغة عبر تطوُّرها الزمني والذي يؤدي إلى ظهور اللهجات المختلفة.
- 636 — DÉVOCALISATION      DEVOCALIZATION      إزالة الجهر،  
التحوُّل إلى الهمس  
وهو أن يفقد الصوت جهره بسبب البيئة الصوتية أو السياق الصوتي المجاور مثل كلمة عَدَسٌ إذ تلفظ عَتَسٌ.



- 637 — DÉVOCALISÉ** **DEVOCALISED** **مُهَمَّسٌ**  
صفة للصوت الذي فَقَدَ خَاصِيَةَ الجهر، فتحوَّل إلى الهمس.
- 638 — DÉVOISÉ** **DEVOICED** **مُهَمَّسٌ**  
صفة للصوت الذي فَقَدَ جهره بعد أن خضع لعملية الهمس.
- 639 — DÉVOISEMENT** **DEVOICING** **تهميس**
- 640 — DIACHRONIE** **DIACHRONY** **تعاقب، تطوُّر تاريخي**  
نوع من الدراسة اللغوية أدخلها دي سوسُور إذ تعتمد على مراحل التطور عبر الزمن، وهذه الدراسة تقوم على تغيُّر بعض خصائص اللغة عبر المراحل الزمنية المتتالية.
- 641 — DIACHRONIQUE** **DIACHRONIC** **تعاقبي**
- 642 — DIACHRITIQUE (Signe)** **DIACRITIC (Mark)** **علامة مُمَيِّزة**  
هي علامة توضع فوق الصوت أو تحته لتدلَّ على سمة إضافية له مثل: ث و ت، خ و ح.
- 643 — DIACHRONIQUE (Grammaire) DIACHRONIC** **علم القواعد التاريخي (Grammar)**  
ويقوم على دراسة قواعد اللغة؛ أيًّا كانت هذه القواعد، عبر مراحل تطورها التاريخي.
- 644 — DIACHRONIQUE (Linguistique) DIACHRONIC** **علم اللغة التاريخي (Linguistics)**  
وهو العلم الذي يدرس التطوُّرات التي تحدث للغة ما عبر فترة من الزمن، ويقابله علم اللغة الوصفي الذي يصف الكلمة كما هي.
- 645 — DIACHRONIQUE DIACHRONIC (Phonetics)** **علم الأصوات التاريخي (Phonétique)**  
وهو العلم الذي يقارن بين أصوات لغة من اللغات في مراحل من تطورها عبر الزمن.
- 646 — DIAGRAMME** **DIAGRAM** **رسم بياني**  
هو الرسم الذي بواسطته يمكن أن نصل إلى تحليل الكلمة إلى مكوناتها.
- 647 — DIALECTE** **DIALECT** **لهجة**  
هي اللغة التي يتَّفَق عليها جماعة من الناس، ولها صفات خاصة بها تميِّزها عن غيرها

من الناحية الصوتية أو المفرداتية أو النحوية أو الصرفية، وقد تتطور هذه اللهجة لتصبح لغة مستقلة مع مرور الزمن، أو أن تندمج مع لهجات أخرى فتكوّن لغة قائمة بنفسها، كما جرى بين لهجات القبائل العربية التي اندمجت فيما بينها وكونت اللغة العربية التي يكتبها ويحكيها الناس في الأقطار العربية.

**تشعّب إلى لهجات DIALECTALISATION DIALECTILISATION — 648**

ويتم هذا بأن تُحكى لغة ما في مناطق مختلفة، فتصاب ببعض التغيرات إن من حيث الأصوات أو من حيث التراكيب.

**تشعب إلى اللهجات DIALECTISATION DIALECTISATION — 649**

انظر المادة السابقة.

**علم اللهجات DIALECTOLOGY DIALECTOLOGIE — 650**

هو العلم الذي يدرس لهجات اللغة الواحدة، كأن تُدرس لهجات القبائل العربية القديمة.

**صوت مركّب، أو ثنائي DIAPHONE DIAPHONE — 651**

هو الصوت الذي يتكون من صوتين مختلفين من الناحية الصوتية ولكنهما يُلفظان سوية لتعيين صوت واحد، مثل الجيم في بعض اللهجات العربية كما في العراق والسعودية وغيرها.

**توكيد لفظي DIAPHORA DIAPHORE — 652**

ويتم هذا إمّا بتكرار الكلمة أو الجملة لتوكيدهما.

**معلومية الفعل DIATHESIS DIATHÈSE — 653**

وهي العلاقة بين الفاعل والفعل والتي بواسطتها يتبيّن لنا إذا كان الفعل مبنياً للمعلوم والمجهول؛ مثل كَسَرَ الولدُ الزجاجَ، وكُسِرَ الزجاجُ، فالفعل «كَسَرَ» مبنيّ للمعلوم وكُسِرَ للمجهول.

كما يقصد بهذا التعبير صيغة الفعل والمفعول، وهي فصيلة نحوية مشاركة للفعل ومساعدته، وتدل على العلاقة النحوية بين الفعل والفاعل والمفعول.

**ثنائي الأذن DICHOTICS DICHOTIQUE — 654**

هذا تعبير يصف كل ظاهرة تهم الأذنين.

**تعليمي، إخباري DIDACTIC DIDACTIQUE — 655**

صفة للمعجم الذي يصدر أحكاماً على الاستعمالات اللغوية بهدف المحافظة على نقاء اللغة وحمايتها من سوء الاستعمال، كما تعني أن يُخبر شخص عن اسم شخص آخر.

ويتم بأن يقطع المقطع المؤلف عادة من عنصرين مصوتين إلى عدد أكثر، مثال أن نحول المقطع الطويل إلى مقطعين قصيرين، والمقطع المديد إلى مقطع طويل ومقطع قصير.

## ٢ — إزدواج صوتي

أن نفصل الصوتين المكوّنين لصوت واحد إلى عناصرهما ليصبح كل منهما صوتاً مستقلاً، مثل الهمزة الممدودة في آمن إلى همزتين في آأمن.

صفة لبعض الأصوات حيث درجة نغمته حادة أو عالية.

هو الفرق بين حرفين يؤثر على المعنى مثل الفرق بين الزاي والجيم في زاد وجاد، وبين السين والصاد.

— وهو كل تغيير صوتي يهدف إلى زيادة في النبر أو خلق فرق بين وحدتين صوتيّتين (حرفين) متجاورين.

— كما يقصد بهما مئّل الوحدة الصوتية (الحرف) إلى أن يحتفظ بقوّته المميزة كأن يبقى متباعداً عن جيرانه في السياق.

وهي طريقة تخمين القيمة التضمينية للكلمات، وترتكز على عملية ترقيم بواسطة كلمات في ثلاثة أبعاد: (تقدير — تخمين) جيّد ورديء، (قوة) قوي وضعيف، (فعالية — حركة) سريع وبطيء. هذا الترقيم يساعد على تقريب الكلمات المرتبطة مفهوماً.

صفة لمعنى الجملة المختلف عن معنى جملة أخرى، ويستخدم هذا كوسيلة لكشف الكلمة التي سبّبت الفرق بين المعنيين.

663 — DIFFUS

DIFFUSE

مُنْتَشِر — متفش — أمامي

صفة للصوت اللثوي أو الأسنانِي أو الشفوي.

664 — DIGLOSSIE

DIGLOSSIA

ثنائية اللغة، لغة مزدوجة

هي اللغة التي تستعمل على مستويين في مجتمع واحد: مستوى فصيح وآخر لهجي عامي كما هي الحال في اللغة العربية.

665 — DIGRAMME

DIGRAPHE

مزدوج — ثنائي الصوت

صفة للصوت (للحرف) الذي يتألف من حرفين كتابياً مثل: الشين الفرنسية (CH) الذي يتألف من (c + h).

666 — DIGRESSION

EXCURSUS

استطراد

667 — DILATION

DISTANT ASSIMILATION

مماثلة متباعدة

ويقصد بها أن يتغير حرف ليماثل حرف آخر مختلف عنه وغير مجاور له مباشرة.

668 — DILOGIE

DILOGY

مزدوج المعنى

صفة للكلمة أو الجملة التي تحتل تأويلين أحدهما فقط المقصود.

669 — DIMINUTION CONSONNATIQUE CONSONANTAL  
DIMINUTION

أن يستعمل صامتان مفصولان بحركة، ثم تكرارهما متلاحقين في السياق نفسه بعد فاصلة قصيرة، مثل مَدَدْتُ / مَدَّ.

670 — DIPHTONGAISON DIPHTONGATION الحركات

وهو عملية إدغام حركتين متتاليتين في حركة واحدة.

671 — DIPHTONGUE

DIPHTONG

مصوَّت مزدوج أو مركب

هو صوت يتكون من مصوَّتَيْن بسيطين أو من مصوَّت بسيط وشبه مصوَّت متتالَيْن في مقطع واحد مثل فتحة + واو ساكنة أو فتحة + ياء ساكنة كما في مثل يَوْمَ وبَيْت.

672 — DIPTOTE

INDECLINABLE

غير منصرف

هو الكلمة التي لا تقبل الكسرة مثل اسم العلم، أو مثل أي اسم ممنوع من الصرف، فيقبل الفتحة والضمّة فقط وتكون الفتحة علامة للنصب والجذر، كما أنه لا يقبل التنوين أبداً.

- 673 — DIRECT (Discour) DIRECT (Discours) كلام مباشر  
هو الكلام الذي يتم أو يدور بين متكلم ومخاطب بشكل مباشر.
- 674 — DISCONTINU (Constituant) مكوّن منفصل أو منقطع  
DISCONTINUOUS (Constituent)  
هو تتابع لوحدين صرفيتين أو أكثر من وحدتين غير متجاورتين، تكونان مجتمعةً مكوّن واحد.
- 675 — DISCONTINU DISCONTINUOUS صامت منفصل أو منقطع  
هو الصامت (الحرف) الذي يتوقّف الهواء أثناء نطقه، وذلك مثل الحروف الانفجارية.
- 676 — DISCRETE DISCRETENESS مُمَيَّزَة، مُمَيَّزَة  
صفة للوحدات اللغوية المتجانسة في أنها تتميز عن بعضها البعض عند الكلام أو الاستماع أو القراءة أو الكتابة.
- 678 — DISJOINT DISJUNCT منفصل، مفروق
- 679 — DISJOINCTIF DISJUNCTIVE فاصل  
هو كل حرف من حروف النسق أو العطف.
- 680 — DISPERSION DISTRIBUTION توزيع  
ويقصد بهذه الكلمة السياقات اللغوية التي يتواجد فيها عنصر لغوي ما وتأثير هذه السياقات على العنصر، فلكل وحدة صوتية توزيع خاص بها، ويشمل هذا التوزيع المواضع التي يقع فيها هذا العنصر وكذلك المواضع التي لا يقع فيها، وكذلك القول عن توزيع الكلمة أو الجملة، ويمكن أن يرد صوت ما لغوي بمتغيرات عديدة في نص ما.
- 681 — DISPONIBILITÉ AVAILABILITY قابلية
- 682 — DISSEMBLANCE DISSIMILARITY مفارقة، تباين
- 683 — DISSIMILATION DISSIMILATION مخالفة — مغايرة  
أن يتغيّر صوت ليخالف صوتاً آخر مجاوراً له.
- 684 — DISSIMILATION (Regressive) (REGRESSIVE) مغايرة عكسيّة  
DISSIMILATION  
أن يؤثر صوت في صوت آخر قبله فيجعله مخالفاً له.

- 685 — DISSIMILATION TOTALE TOTAL DISSIMILATION مغايرة تامة**  
وهي العملية التي بواسطتها يتم تغيير صوت ليخالف صوتاً مجاوراً له مخالفة كلية.
- 686 — DISSIMULATION EUPHEMISM تورية**  
وهي استبدال تعبير بتعبير آخر أكثر مقبولة.
- 687 — DISSONANCE DISSONANCE تنافر صوتي**  
وهو ما يعرف بالنشاذ الصوتي الذي ينجم عن تجاور عدة أصوات أو كلمات غير متناغمة ثقيلة على السمع أو صعوبة النطق كتجاور العين والحاء في كلمة، أو الحاء والعين.
- 688 — DISSYLLABIQUE DISYLLABIC ثنائي المقطع**  
هي الكلمة التي تتألف من مقطعين اثنين فقط، مثل: باب.
- 689 — DISTINCTIF (Traits) DISTINCTIVE (Features) سمات مميزة**  
هي السمات الصوتية التي تميز صوتاً عن آخر في اللغة الواحدة، مثل: الهمس — الجهر — القصر — الطول، وكذلك التفخيم والرقّة والشِدّة والرخاوة إلى غير ذلك من السمات.
- 690 — DISTINCTIVE (Unité) DISTINGTIVE (Unity) وحدة مميزة**  
الوحدة المميزة هي وحدات النطق الثنائي، فهي وحدات صوتية تقوم بوظيفة مميزة.
- 691 — DISTINGUISHER MARKER واشم**  
هو لاحقة تدل على نوع الكلمة: مفردة أم مثناة أم مجموعة.
- 692 — DISTRIBUTIF DISTRIBUTIVE إفرادية**  
وهي تسمية للكلمة التي تدل على كل فرد من أفراد المجموعة الواحدة، مثل لفظة «كل».
- 693 — DISTRIBUTIF (Adjectif) DISTRIBUTIVE (Adjective) نعت إفرادي**  
هي كلمة إفرادية تعمل النعت في جملة ما، نحو: جاء القوم كلهم.
- 694 — DISTRIBUTIF (Aspect) DISTRIBUTIVE (Aspect) صيغة إفرادية**  
وهي صيغة فعلية تدل على إشتراك أكثر من فاعل واحد في فعله.
- 695 — DISTRIBUTIVE (Expression) DISTRIBUTIVE تعبير إفرادي (Expression)**  
وهو التعبير الذي يشير إلى صفة خاصة بكل فرد في الجماعة.

تطلق تسمية توزيع، في الألسنية البنيوية على مجموعة البيئات أو السياقات للعنصر الواحد.

## 697 — DISTRIBUTION (Complémentaire)

## توزيع مُتَمِّم أو تكاملي

## (COMPLEMENTARY) DISTRIBUTION

تطلق هذه التسمية عندما يتمكّن صوت لغوي بأشكال مختلفة أو بمتغيّراته المكوّنة من أن يتحقّق ويكون له ولمتغيّراته وظيفة سياقية، وأن تتوزع متغيّرات العنصر اللغوي الواحد المواقع بحيث لا يستطيع متغيّر أن يحل محلّ آخر.

## 698 — DISTRIBUTION COMPLIQUÉE

## توزيع متداخل

## OVERLAPPING DISTRIBUTION

أن يتشابه توزيع وحدة لغوية جزئياً مع توزيع وحدة أخرى، ولكنها لا تستطيع أن تحل محلها في جملة ما، مثل كلمة (ضوء) التي تستطيع أن تحل محل كلمة (مضباح) ولكنها لا تستطيع أن تحل محلها في كل جملة.

## 699 — DISTRIBUTION (Opposante)

## توزيع تقابلي

## CONTRASTIVE (Distribution)

أن يحلّ حرف محل حرف آخر في كلمة ما فتنشأ كلمة جديدة لها معنى يختلف عن معنى الأولى مثل جاد وجار حيث حلت الراء محل الدال.

## 700 — DISTRIBUTIONNELLE (Analyse)

## تحليل توزيعي

## DISTRIBUTIONAL (Analysis)

وهو طريقة التحليل المميّزة في الألسنية البنيوية، وترتكز على وصف عناصر اللغة بواسطة قابليتها لأن ترتبط مع غيرها للوصول إلى تعريف أو وصف شامل لحالة اللغة بطريق التزامن.

## 701 — DITTOGRAPHIE

## HAPLOGRAPHY

## تصحيف كتابي

أن يُحذف أثناء الكتابة حرف أو حرفان أو مقطعان متشابهان متتاليان، وذلك بطريقة الخطأ أو النسيان، كأن نكتب: شدّ بدلاً من شدّد.

## 702 — DITTOLOGIE

## DITTOLOGY

## تصحيف كتابي

راجع المادة السابقة.

- 703 — DIVERGENCE** **DIVERGENCE** **تبدّل نحوي**  
(Grammaticale) (GRAMMATICAL)  
انظر مادة Changement grammatical رقم «340».
- 704 — DIVERS** **VARYING** **مغاير**
- 705 — DOCUMENTAIRE** **DOCUMENTARY** **تحليل وثائقي**  
(Analyse) (Analysis)  
هو نوع من التحليل الدلالي يبحث في تمييز أشياء من مجموعة ما، وذلك بواسطة سمات منتقاة بطريقة الأكثر اقتصادية ممكنة للحصول على تصنيفات كما تسمح كذلك الاكتشافات.
- 706 — DOER** **DOER** **فاعل حقيقي**  
هو من أو يقوم بالفعل حقيقة، ولا يُشترط فيه أن يكون الفاعل النحوي، لأن هذا قد يكون مفعولاً أو أداة مثل: أفلعت الطائرة. فالفاعل النحوي هو الطائرة، ولكن الفاعل الحقيقي هو قائد الطائرة والذي جعلها تُقْلَع.
- 707 — DOMAINE** **FIELD** **حقل — مجال**
- 708 — DOMAINE (Sémantique)** **(SEMANTIC) DOMAIN** **حقل دلالي**  
وهو المجال الذي تدور فيه عدة كلمات مثل الخضار، والحيوان والزراعة إلخ...
- 709 — DOMAL** **RETROFLEX** **إرتدادي**  
راجع مادة Cocuminal رقم
- 710 — DORSAL** **DORSO** **خلفي**  
وهي صفة للصوت الذي ينطق باقتراب ظهر اللسان أي مؤخر اللسان من الحنك.
- 711 — DORSO-ALVÉOLAIRE** **DORSO-ALVEOLAR** **خلفي لثوي**  
هو الحرف الذي ينطق باقتراب ظهر اللسان من اللثة.
- 712 — DORSO-PALATAL** **DORSO-PALATAL** **خلفي حنكي / غاري خلفي**  
صفة للحرف الذي يلامس معه مؤخر اللسان الحنك الصلب، أو الغار.
- 713 — DORSO-VELAIRE** **DORSO-VELAR** **خلفي لهوي**  
صفة للحرف الذي يتكوّن من مؤخر اللسان ناطقاً، واللهة نقطة نطقه.



714 — DORSUM

DORSUM

مؤخّر اللسان

هو الجزء من اللسان الذي يقع بين وسطه وجذره، ويقع تحت الحنك اللّين.

715 — DOUBLE

DOUBLE

مضعّف، مزدوج

716 — DOUBLE (Articulation) DOUBLE (Articulation) نطق مزدوج

ويتم عندما ننطق حرفاً بانغلاقين في ممر النفس في وقت واحد وفي مكانين مختلفين: عند مؤخرة اللسان وعند الشفتين.

717 — DOUBLE (Consonne) DOUBLED (Consonnant) صامت مضعّف

وهو الحرف الذي يتكرر في نهاية مقطع وفي بداية مقطع تالٍ، نحو: مَد + دَ = مَدّ.

718 — DOUBLET

DOUBLET

صِنُوْ

هي الكلمة التي تشترك مع أخرى في الأصل، ولكن كلاً منهما له معنى مختلف، وقد يأتي ذلك من أن الأصل استعير مرتين من لغة أجنبية لأداء معنيين مختلفين، كما تطلق هذه التسمية عندما تتماثل كلمة مع أخرى في الأصل والمعنى والشكل.

719 — DOUBLET MORPHOLOGIQUE MORPHOLOGICAL صِنُوْ صرفي

DOUBLET

هي وحدة صرفية تتطابق مع أخرى في المعنى ولكنها تختلف معها في التوزيع حسب البيئة اللغوية.

720 — DOUBLET SYNTAXIQUE SYNTACTIC DOUBLET صنو نحوي

هي الكلمة التي تتماثل مع أخرى في المعنى والوظيفة ولكنها تختلف عنها في التوزيع مثل سوف وسين الاستقبال.

721 — DOUX

LAX

لَيْن، مرَقّق

وهي الحركة التي لا يصابها توتر كبير في أعضاء النطق، مثل: الكسرة والفتحة، ولا تتطلب إلا قوة أقل مما مع الحركات غير اللينة.

722 — DUEL

DUAL

مثنّى

723 — DUR

HARD

حادّ

صفة للصوت الذي ينطق مع توتر في عضلات الفم.

تسمية تطلق على بعض الكلمات لأنها تدل على الاستمرارية مثل: اسم الفاعل، والصفة المشبهة باسم الفاعل.

هو توتر العضلات الزائد عند النطق بحيث يصبح الصوت الرقيق أو اللين شديداً أو صلباً.

صفة للصوت الصامت الذي ينطق مع توتر في عضلة اللسان.

ويقصد بهذه المدة أو الكمية إطالة الصوت في الوقت، فكل الأصوات اللغوية ما عدا الانفجارية، يمكن أن تطول مدة النفس فيها، يعني الهواء الخارج من الرئتين أثناء الزفير، وكذلك الأصوات الانفجارية قابلة لبعض الإطالة.

١ — صفة تدل على الفعل الذي يعطي معنى الحركة والنشاط.  
٢ — كما تطلق هذه الصفة على النبزة التي تتميز بقوة تمنحها أو تعطيتها للمقطع.

وهي صعوبة النطق التي تنجم عن اضطراب في الجهاز الصوتي أو النطقي.  
كما تطلق على اللهجة الفردية التي يتكلمها فرد في لغة ما.

وهو عاهة يصعب على صاحبها جمع الحروف لتكوين كلمة ما بالرغم من سهولة رسم هذه الحروف.

راجع مادة Dysarthrie.

وهو اضطراب في اكتساب المقدرة على القراءة.

وهو اضطراب يعاني منه الذين يعانون من اضطراب في القراءة فلا يتمكنون من الكتابة الصحيحة.

734 — DYSPHASIE

DYSPHASIA

تعسّر النطق

هو عاهة عند المصابين بِعَمَهٍ سمعي لصعوبة نطق الكلمة الذي ينتهي دائماً بأن يحوّر أو يبدّل بكلمة أخرى.

735 — DYSSYNTAXIE

DYSSYNTAXICS

تعسّر النظم

راجع مادة Agrammatisme.

736 — DYSPROSODIE

DYSPROSODY

تعسّر النظم

هو عاهة عند الذين لا يتمكّنون من نظم الشعر.

● ● ●



- 737 — ECART** **DIFFERENTIAL** **فارق**  
هو الفرق الذي يلاحظ بين استعمالين للغة ما، قديم وحديث، فصيح وعامي.  
مخالفة للقاعدة  
هي كل خروج عن القاعدة النحوية أو عن القياس.
- 738 — ECHOLALIE** **ECHOLALY** **تكرار — ترديد**  
هو تكرار أو ترديد ببغائي من قبل شخص مصاب بعاهة الحبسة للكلمات أو لجمل  
تلفظ أمامه دون أن تكون لهذه الكلمات أو الجمل أي معنى عنده.
- 739 — ECONOMIE** **ECONOMY** **اقتصاد**  
هو ميل اللغة إلى توفير الجهد عن طريق الاختصار أو الحذف أو التعديل في مخارج  
الحروف، من ذلك إسقاط علامات الإعراب.
- 740 — ECPHONÈME** **ECPHONEME** **علامة التعجّب**  
وهو تعبير قديم كان يراد به «علامة التعجّب».
- 741 — ECTHLIPSE** **ECTHLIPSIS** **حذف الصامت**  
ويقصد بهذا الحذف، أن يجوز حذف بعض الحروف إمّا في اللفظ أو في الكتابة.
- 742 — EFFACEMENT** **DELETION** **حذف**  
هو عملية حذف أو إسقاط مكوّن ما من الجملة؛ ويجري هذا الحذف في القواعد  
التوليدية؛ ويجب أن يكون هذا الحذف ضمن شروط معينة ومحدّدة، وغالباً ما يقتصر  
هذا الحذف فقط على الكلمة المكررة في الجملة.

- 743 — EFFECTIF EFFECTIVE ASPECT صيغة التمام**  
صفة للوحدات المعجمة، وبخاصة، الأفعال التي تتضمن الحال أو تدل على الحال  
الحاصل من حدث ماضٍ، وهي الأفعال الماضية.
- 744 — EFFET EFFECT أثر — مفعول**
- 745 — EFFET STYLISTIQUE STYLISTICS FEATURE سمة أسلوبية**
- 746 — EGRESSIF EGRESSIVE ترقب التمام**  
ونعني به وجهة نظر حرفية يمكن بواسطتها ترقب الحدث في تمامه.
- 747 — EGRESSIF EGRESSIVE زفيرى — خارجى**  
صفة للصوت الذي يتكوّن أثناء خروج النفس من الممر الصوتي.
- 748 — EJECTIF EJECTIVE قذفي**  
وهو الحرف الذي يصاحبه ارتفاع في الحنجرة أثناء نطقه، حيث يضغط الهواء  
المحبوس بين مخرجه والمزمار، وبذلك يصبح نطقه قوياً.
- 749 — ELABORATION ELABORATION إعداد، تكوّن**  
ويقصد بهذه الكلمة المرحلة الأولى وما بعدها لإعداد معجم.
- 750 — ELARGISSEMENT AGLUTINATION إلصاق**  
هو عملية زيادة لاصقة على كلمة ما. مثل زيادة حرف أو أكثر على الكلمة الأساسية،  
نحو: عِلْم، اُعْلَمَ — عُلِّمَ — اِسْتَعْلَمَ.
- 751 — ELATIF ELATIVE صيغة أفعل التفضيل**  
التي تدل على المفاضلة بين اثنين.  
الخروج من المُقْفَل  
وهي الصيغة الفعلية التي تدل على الخروج من مكان مقفل، مثل: خرج.
- 752 — ÉLÉMENT ELEMENT عنصر**  
وهو كل وحدة لغوية أو نحوية أو معجمية تدخل في تكوين جملة أو تعبير ما.
- 753 — ÉLÉMENT (Linguistique) (LINGUISTIC) ELEMENT عنصر لغوي**  
هو تتابع الوحدات الصرفية كالكلمات أو التعابير أو التراكيب أو الجمل.

754 — ÉLÉMENTS (Model d')

طريقة العناصر

وهي طريقة في وصف اللغة تنظر إلى الكلمة أو إلى الجملة على أنواع مكوّنة من عناصر هرمية التسلسل.

755 — ÉLÉMENTS SENTENCE ELEMENT عناصر أو مكوّنات الجملة  
(de la Phrase)

هو العنصر الذي ليس له أي دور هام في التركيب اللغوي.

756 — ÉLÉMENT FLOTTANT SECONDARY ELEMENT عنصر ثانوي

هو العنصر الذي ليس له أي دور هام في التركيب اللغوي.

757 — ÉLÉMENT ZÉRO ZERO FORMANT عنصر عديمي

هو العنصر الذي يدل غيابه على صوت ما مثل غياب التاء المربوطة من لفظة «معلم» الذي يدل على المذكر.

758 — ÉLÉVATION AMELIORATION إعلاء الدلالة

تسمية تطلق على تحسّن معنى كلمة ما مع مرور الزمن.

759 — ÉLISION ELISION حذف، اختزال، ترخيم، إسقاط

أن نحذف صوتاً ما من كلمة وذلك لتسهيل نطق هذه الكلمة أو لتحسين جرسها، أو لحذف حرف وسط الكلام لتسهيل النطق.

760 — ELLIPSE ELLIPSIS إيجاز الحذف

ويتم بحذف كلمة واحدة أو أكثر من جملة دون الإضرار بالاتصال اللغوي مع وجود قرينة تبين المحذوف، كما في حذف المبتدأ أو الخبر أو الفاعل أو المفعول.

761 — EMBOITEMENT IMPLICATION حشو — ضم — تضمين

أن تدخل جملة في سياق ما دون أن تؤثر على المعنى العام، أو أن تُخلّ في النظام التركيبي لهذا السياق، كما مع الجملة الاعتراضية.

762 — EMBRAYEURS DRIFTS متحوّلات في الدلالة

وهي كل تغيير يطرأ على معنى كلمة ما بحسب الظروف زمنية كانت أم سياقية.

763 — ÉMIC EMIC مميّز

صفة للوحدة التي تنتهي بوحدة مجردة.

## 765 — EMPHASE

## EMPHASIS

## توكيد

أن نكرر كلمة في سياق لغرض بلاغي أو لبيان أهميتها أو لتوكيد معنى الجملة كما يتم ذلك بواسطة رفع الصوت في نطق هذه الكلمة.

إطباق، تفخيم

صفة للصوت الذي يُنطق مع ارتفاع مؤخر اللسان نحو الطبق مما يجعل الصوت مفخماً مثل الطاء الظاء، الصاد والضاد.

## 766 — EMPHATIQUE

## EMPHATIC

## مُطَبَّق — مُفَخَّم — مُسْتَغَلِّ

راجع المادة السابقة.

توكيدي

767 — EMPRUNT LINGUISTIQUE (Linguistics) **إِستِعارة لغوية، تقارض**  
BORROWING

وهي أن نستعير من لغة ما بعض الكلمات أو التعابير أو التراكيب للتعبير عن أشياء استجذت أو معانٍ أو كلمات استحدثت.

## 768 — EMPRUNT INTERNE

## INTERNAL BORROWING

## إِقْتَباس داخلي

ويقصد به القياس الذي تستعمله اللغة في صوغ كلمات جديدة، وذلك بأن نقيس على أوزان وصيغ موجودة فيه.

## 769 — ENALLAGE

## ENALLAGE

## تبادل الصيغ

ويتم باستعمال صيغة ما لتدلّ على صيغة أخرى، كاستعمال الفعل المضارع ليدل على الماضي بعد أن تدخل عليه «لم» الجازمة التي تدل على زمن الماضي أو استعمال صيغة المضارع المستمر أو البسيط ليدل على المستقبل.

## 770 — ENATION

## ENATION

## توازي

هو أن تنتمي جملتان إلى قالب واحد، وأن توازي كل كلمة في الأولى كلمة في الثانية من حيث النوع الكلامي، مثل يافع ويانع.

## 771 — ENCHAINEMENT

## CHAIN

## ترابط

هو نظام دلالي يؤدي إلى تكوين مجموعة من السمات الدلالية غير المنظمة، بشكل يجب أن يخضع بناؤها لتحديد عناصرها.

- 772 — ENCHASSEMENT**      **INFIXATION**      إدخال  
هو عملية إدخال جملة في جملة أخرى، ويتم ذلك في القواعد التوليدية، بحيث تحل هذه الجملة مكان أحد مكونات الجملة الأخرى.
- 773 — ENCLINOMÈNE**      **PROCLITIC**      كلمة تابعة نبرياً  
وهي الكلمة التي تكون غير منبورة بحد ذاتها، ولكنها تعتمد على كلمة أخرى بحيث تُكوّنان وحدة نبرية.
- 774 — ENCLISE**      **ENCLISIS**      مُدمجة لاحقة  
هي العملية التي بواسطتها يكون حرف مع كلمة سابقة وحدة نبرية واحدة.
- 775 — ENCLITIQUE**      **ENCLITIC**      مُدمجة لاصقة  
وهي الكلمة التي هي بدون مقاطع تلفظ كجزء من الكلمة السابقة، مثل تاء التانيث في آخر الفعل، مثل: قرأت.
- 776 — ENDOCENTRIQUE**      **ENDOCENTRIC**      تركيب داخلي المركز  
**CONSTRUCTION**  
هو التركيب الذي يتطابق توزيعه مع مكون واحد أو أكثر من مكوناته.
- 778 — ENERGIE**      **ENERGY**      قوة  
ويقصد بهذه الكلمة قوة الزفير الذي يحدث في نطق بعض الأصوات.
- 779 — ENGENDRER**      **TO ENGENDER**      وَلَدَ  
وهو عملية إحداث كلمات جديدة بواسطة القياس أو بالتعريب أو بالنحت.
- 780 — ENIGME**      **ENIGMA**      لغز، تعمية
- 781 — ENJAMBEMENT**      **ENJAMBMENT**      تضمين، مُعَاظلة  
ونعني به أن يرتبط معنى القافية في بيت شعري بمعنى البيت الذي يليه.
- 782 — ENONCÉ**      **EXPRESSION**      مقولة — عبارة — منظوقة
- 783 — ENONCIATAIRE**      **ADDRESSEE**      مخاطب
- 784 — ENONCIATEUR**      **SPEAKER**      متكلم
- 785 — ENOCIATIVE (Phrase)**      **ENUNCIATIVE (Sentence)**      جملة توكيدية



راجع مادة Congérie.

وهو قياس بلاغي يتميز في أن إحدى مقدمتيه محذوفة، أو أن تكون النتيجة محذوفة.

راجع المادة السابقة.

وهي الحركة التي تؤلف جزءاً من المقطع الذي ينتهي بحرف والذي يُسمّى مُقْفَلًا أو مُغْلَقًا.

ويقصد به الكلمة أو المصطلح الذي يهدف المعجم إلى تفسيره وإعطاء مرادف لها.

راجع مادة Accumulation.

ونعني بهذا التعبير مجموعة الوحدات اللغوية المجاورة للكلمة.

راجع مادة Anadiplose.

أن تتكرر الكلمة أو الجملة بقصد التوكيد، أو أن يوجد اسم أو تركيب اسمي، أو ضمير له الوظيفة نفسها في الجملة نفسها.

تماثل النهاية والبداية — ردّ العجز على الصدر

وهما من الصور البلاغية التي تقضي بأن تنتهي جملة أو بَيِّت من الشعر بالكلمة أو الكلمات الموجودة في بداية كل من الجملة وبيت الشعر.

وهي عملية تكرار حرف أو كلمة في جملة لغرض بلاغي.

أن تُتبع تعبيراً بآخر يلغيه لأنه أكثر صحة، كما في بدل الإضراب أو البداء، نحو: رأيت امرأة رجلاً.

وهو العملية التي بواسطتها تُدخل مصوتاً أو صامتاً (حركة أو حرف) في صلب الكلمة لتسهيل لفظها، وبخاصة في الكلمات المعرّبة التي تبدأ بحرف ساكن كزيادة همزة في أول الكلمة الأعجمية، أو كهمزة الأمر عندما يكون الحرف الأول ساكناً بعد حذف ياء المضارعة من أوله نحو: يَدْرُسُ — دُرُسُ — أدرُس ذلك أن اللغة العربية تكره البدء بحرف ساكن أو كزيادة حركة بين حرفين ساكنين ليسهل لفظهما.

وهي الصفة التي تطلق على الحرف أو الحركة التي أدخلت في الجملة.

وهي مجموعة كلمات، أو جملة موصولية تكون بدلاً من كلمة، مثل: «بيروت»، التي هي عاصمة لبنان، يطلق عليها تسمية: «أم الشرائع».

وهو الاسم الذي يصطلح أن يكون مذكراً ومؤنثاً، وذلك في اللغات التي ليس فيها جنس ثالث يسمّى محايداً، كما في اللغة العربية مثل: طريق — حال — بئر وعَيْن.

صفة للكلمة الإشارية، أي الكلمة التي تشير أو تحدد فرداً معنياً أو مكاناً معنياً من بين مجموعة مُتجانس من الأفراد أو الأمكنة، وقد تكون هذه الكلمة: نعتاً أو أداة أو ضميراً أو ظرفاً.

هو اقتباس يأتي في أول فصل من الكتاب وتلخص فكرة المؤلف.

وهي لغة مجهولة عند اللغويين، ولكنها وصلت إليهم عن طريق النقوش، مثل اللغة الثمودية والحيانية.

- 806 — ÉPIPHONÈME      EPIPHONEMA      خاتمة حِكْمِيَّة  
ويقصد بهذا التعبير المثل أو الحكمة التي تختتم بها قصة أو رواية.
- 807 — ÉPIPHORA      EPIPHORA      تكرار ختامي  
أن يُكرَّر حرف أو كلمة في نهاية تعابير متعددة، وذلك بقصد التأثير على السامع أو القارئ.
- 808 — EPISEMÈME      TAGMEME      قالب  
وهو أصغر وحدة نحوية ذات معنى.
- 809 — EPISTROPHE      EPISTROPHE      تكرار النهاية  
نوع من الصور البلاغية التي تعتمد إلى إنهاء عدة جمل متتالية بالكلمة أو العبارة نفسها.
- 810 — EPITHÈSE      PARAGOGUE      تذييل — إضافة صوت ختامي  
كأن نزيد أو نضيف مثلاً ألفاً في نهاية القافية بدلاً من الفتحة.
- 811 — EPITÈTE      EPITHET      نعت - مسند
- 812 — EPIZEUXIS      EPIZEUXIS      تكرار توكيدي  
وهو تكرار لغرض توكيدي.
- 813 — EPONYME      EPONYM      منسوب إليه
- 814 — EQUATIF      EQUATIVE      مفاضلة متسامية
- 815 — EQUATION      EQUATION      معادلة
- 816 — EQUATIONNEL      EQUATIONAL      تعادلي  
وهو لفظة في جملة تجعل الاسم الذي قبله مُكافئاً للاسم الذي بعده، كما تجعل الاسمين قابلين لتبادل المواقع في الجملة ذاتها؛ مثل: سعيد هو المعلم، المعلم هو سعيد.
- 817 — EQUATIF (Cas d')      EQUATIVE (Case)      حالة التعادل  
وهي حالة للاسم في بعض اللغات تدل على التماثل.
- 818 — EQUATIF (Degré)      EQUATIVE (Degree)      درجة التعادل  
وهي درجة للنعت في بعض اللغات تدل على مساواة الصفة لدى الموصوفين.

ويقصد بهذه اللفظة أن تتضمن الكلمة كلمة أخرى، والثانية تتضمن الأولى. ويُرمز لهذا الوضع في علم الدلالة بالشكل: أ = ب أو د والعكس بالعكس.  
هذه العلاقة بين الجملتين هي علاقة تضمينية عكسية كأن تكون جملة ما تستتبع أو تتضمن جملة أخرى وكذلك الجملة الثانية تستتبع الجملة الأولى.

أن تتطابق كلمتان أو أكثر في الدلالة.

وهو أن تغطي كلمة ما بعض معاني كلمة أخرى، كلفظة «مدرسة» التي تعني: مدرسة حيث يدرس التلاميذ، كما تعني مذهباً فكرياً، أو غير ذلك من المذاهب.

أن تتطابق كلمتان في اللفظ مع اختلاف في المعنى، مثل: عَيْن (للنظر) وعَيْن ماء.  
جناس تام

أن تتطابق كلمتان في اللفظ مع اختلافهما في المعنى: مثل خليفة «أمير المؤمنين».  
وخليفة = الذي يحل محل آخر.

صفة لبعض الأفعال التي تستعمل لازمة ومتعدّية.

صفة للفعل الذي يستعمل لازماً ومتعدّياً: مثل فعل «ظنّ» نحو: ظنّ القاضي، وظنّ طارق صديقهُ ناجحاً.

وهو الخطأ اللغوي الذي يراه القارئ أو يسمعه السامع، ولكنه قد يكون صحيحاً بالنسبة لما يقصده الكاتب أو المتكلم.

صفة تدل على الحال أو الهيئة.

- 828 — **ETHIQUE**      **OBJECT OF REFERENCE**      مفعول غير مباشر  
هو المفعول الذي يصل إليه الفعل بواسطة حرف الجر، نحو: أمسكتُ بالقلم.
- 829 — **ETHNIQUE**      **ETHNICAL**      أصلي  
صفة لبعض النعوت المشتقة من اسم بلد أو منطقة وتدل على الانتماء إليه نحو:  
لبناني في «رجل لبناني».
- 830 — **ETHNO-LINGUISQUE**      **ETHNO-LINGUISTICS**      علم اللغة العرقي
- 831 — **ETHNO-PHONÉMIQUE (Transcription)**      كتابة صوتية عرقية  
**ETHNO-PHONEMIC (Transcription)**  
وهي الكتابة الصوتية لشعب من الشعوب، وتتم بواسطة الرموز، كما في اللغة  
الهيريوغليفية.
- 832 — **ETIQUE**      **ETIC**      غير مميز  
صفة لفرق لا يحدث تأثيراً في المعنى.
- 833 — **ETIQUETTE**      **FEATURE**      سمة
- 834 — **ÉTIRÉ**      **OPEN VOWEL**      مُتَسَّعة، مُنْفَرِجة  
صفة للحركات الإمامية حيث يكون الفم منفرجاً عند نطقها.
- 835 — **ÉTIREMENT**      إتساع، إنفراج
- 836 — **ETYMOLOGIE**      **ETIMOLOGY**      علم التأثيل، علم أصول الكلمات  
هو علم يتتبع أصل الكلمة تاريخياً من حيث ظهورها ويبيّن ما يطرأ عليها من تغيّرات  
في اللفظ والمعنى، كما يبيّن أصلها في المجموعة اللغوية التي تنتمي إليها.
- 837 — **ETYMON**      **ROOT**      جذر الكلمة — أصل الكلمة  
ويراد به الأصل الذي أُشتقت منه الكلمة، ويُعرف بالوحدة الصرفية.
- 838 — **ETYMON SPIRITUEL**      **SPIRITUEL RADICAL**      مطابقة معنوية  
راجع مادة Déclie.
- 839 — **EUPHÉMISME**      **EUPHEMISM**      تورية  
وهو استبدال تعبير بآخر يكون أكثر مقبولية من التعبير الأول.

- 840 — EUPHONIE EUPHONY رخامة أو عذوبة الصوت
- 841 — EUPHONIQUE EUPHONIC رخيم — عذب
- 842 — EVALUATIF EVALUATIVE تقديري، تقويمي
- 843 — EVALUATION EVALUATION تقدير، تقويم
- 844 — EVANESCENT EVANESCENT متلاشي
- صفة لبعض الأصوات اللغوية التي تتلاشى عند نطقها، وغالباً ما تكون في آخر الكلمات.
- 845 — EVOLUTIVE EVOLUTIVE PHONETICS (Phonétique) تعاقبي، تطوري (علم الأصوات) أو التاريخي
- هو العلم الذي يبحث في تطور الأصوات الكلامية للغة ما عبر مراحل زمنية مختلفة.
- 846 — EVOLUTIVE (Linguistique) EVOLUTIVE علم اللغة التطوري (LINGUISTICS)
- راجع المادة السابقة.
- 847 — EXCEPTION EXCEPTION استثناء — شذوذ
- وهو كل ما يخرج عن القاعدة.
- 848 — ECHANGEABLE (Loi) EXCHANGEABLE (Law) قانون تبادلي
- وهو نوع من القوانين التحويلية وفيه تتبادل وحدتان لغويتان المواقع، مثل: أ + ب — ب + أ.
- 849 — EXCLAMATION EXCLAMATION تعجب
- 850 — EXCLAMATION (Point d') EXCLAMATION (Mark) علامة التعجب
- وهي ترقيم يوضع في نهاية الجملة، الذي يدل على التعجب وتكتب هكذا (!).
- 851 — EXCLAMATIVE EXCLAMATIVE كلمة التعجب
- 852 — EXCLAMATIVE (Phrase) ESCLAMATORY جملة تعجيبة (Sentence)
- وهي كل جملة تفيد التعجب والإخبار معاً، مثل: ما أجمل الطقس.

853 — EXCLAMATIF (Pitch) EXCLAMATORY (Pitch) نَغْم التعجب

نَغْم يستخدم في التعجب، ويسمى النغم فوق العالي.

854 — EXCLUSIF (Pronom) EXCLUSIVE (Pronoun) قَصْرِيّ (ضمير)

وهو ضمير جمع المتكلم الذي يشمل المتكلمين فقط دون غيرهم، مثل الضمير «نحن» و «أنا» الذي يشمل المخاطب وليس الغائب.

طَرْدِيّ

تطلق هذه التسمية عندما يكون الصوتان في علاقة طردية إذا لم يتقابلا إلا في سمة أو صفة متوافقة مع بقائهما الوحيديين في جميع السمات المشتركة بينهما، مثل: التاء والطاء، حيث لا يمكن تمييزها إلا في التفخيم.

855 — EXCLUSION EXCLUSION قَصْر

856 — EXHALATION EXHALATION زفير

وهو إخراج الهواء من الرئتين أثناء عملية التنفّس. ويتزامن مع الزفير إحداث معظم الأصوات اللغوية أو جميعها في معظم اللغات.

857 — EXHAUSTIF EXHAUSTIVE شمولي

858 — EXCURSUS EXCURSUS إستطراد

859 — EXOCENTRIQUE EXOCENTRIC مُتَمَحَوِّر — خارجي المركز  
انظر مادة Endocentrique.

860 — EXPANSION EXPANSION توسّعي — تعميم المعنى

أن يتوسع معنى كلمة على مرّ الزمن أو في استعمال لها خاص بها. كما أنه يستعمل في الالسنية البنيوية على أن وحدة لغوية هي توسيع في المعنى لوحدة أخرى. وفي رأي أندريه مارتينيه فالتوسّع في جملة ما هو كل لفظة أو مجموعة ألفاظ يمكن أن نحذفها من الجملة دون أن تتأثر الجملة من حيث التركيب ودون أن تتغيّر العلاقات النحوية بين الكلمات في هذه الجملة.

861 — EXPANSIONNELLE (Loi) EXPANSIONNEL (Low) قانون توسّعي

هو قانون يتفرّع فيه الرمز الواحد إلى اثنين، مثل أن نعني أن الجملة تتألف من عبارة اسمية + عبارة فعلية.

862 — EXPIRATION EXPIRATION زفير

راجع مادة Exhalation.

- 863 — EXPLETIF                      EXPLETIVE                      وظيفة عدمية  
هي الكلمة التي تدخل في تركيب دون أن يكون لها وظيفة نحوية مثل «ما» الزائدة.
- 864 — EXPLICATION                      EXPLANATION                      تنصيص، شرح
- 865 — EXPLICITE                      EXPLICITNESS                      واضح، مُقَعَّد  
صفة للقواعد التي تذكر جميع العلاقات والتحويلات القائمة بين الجمل دون الأخذ بأي اعتبار وكأنها أمر مفهوم لا يحتاج إلى توضيح.
- 866 — EXPLOITATION                      EXPLOITATION                      استعمال
- 867 — EXPLOSIF                      EXPLOSIVE                      إنفجاري  
صفة للأصوات التي تلفظ مع إنفجاء الهواء عند نقطة المخرج.
- 868 — EXPLOSION                      EXPLOSION                      انفجار  
هو الصوت الذي يحدثه الانفتاح المفاجيء لممر الهواء في جهاز النطق بعد إغلاقه في نقطة ما استعداداً لأحداث صوت إنفجاري مما يؤدي إلى خروج مفاجيء للهواء المحبوس.
- 869 — EXPRESSIF                      EXPRESSIVE                      تعبيرى
- 870 — EXPRESSION                      EXPRESSION                      تعبير  
هو الشكل الصوتي الشفهي أو الكتابي الذي تتَّخذ لغة من اللغات.
- 871 — EXPRESSION (Niveau d')                      EXPRESSION (Plane)                      مستوى التعبير  
هو أحد مستويين للغة، والمستوى الآخر هو مستوى المحتوى.
- 872 — EXPRESSIVE (Fonction)                      EXPRESSIVE (Function)                      وظيفة تعبيرية  
ويقصد بها إحدى وظائف اللغة متمثلة في استخدام اللغة للتعبير عن الأفكار قولاً أو كتابةً.
- 873 — EXPRESSION (Accent d')                      EXPRESSIVE (Accent)                      نبرة تعبيرية
- 874 — EXPRESSIVITÉ                      EXPRESSIVITY                      إبلاغية
- 875 — EXTENSION                      EXTENSION                      نطاق، مدى، إتساع  
ويقصد بهذه الألفاظ عدد الحالات التي تنطبق عليها الكلمة؛ مثال نطاق كلمة إنسان أوسع من نطاق كلمة (رجل) لأن الأولى تنطبق على عدد أكبر من الحالات.



876 — EXTENSION (du Sens)      EXTENSION (of meaning)      توسّع المعنى

توسّع الدلالة

هو نوع من تغيّر المعنى يصيب بعض الكلمات على مرّ الزمن.

877 — EXTENSIONNELLE (Définition)      EXTENSIONAL      معنى توسّعي  
(Definition)

878 — EXTENSION SÉMANTIQUE      توسّع دلالي

أن يتّسع معنى كلمة ما ليعطي مدلولات أكثر وأوسع.

امتداد الدلالة

ويقصد بهذا التعبير المعنى أو المعاني التي تعطيها كلمة ما.

879 — EXTRACTION      EXTRACTION      استخراج

تطلق هذه التسمية، في القواعد التوليدية، على كل تحويل يركّز على استخراج تركيب اسمي (مسند إليه) من جملة مدمجة لاستعماله كفاعل أو كمفعول لجملة أساسية.

880 — EXTRA-LINGUISTIQUE      EXTRA-LINGUISTIC      غير لغوي

هو كل العوامل التي لا تتّصل حقيقةً بالقواعد، ولكنها تستعمل في فهم النصوص.

881 — EXTRA-ORAL      EXTRA-ORAL      شفثاني خارجي

صوت يخرج من مقدّمة تجويف الفم، أي من الشفتين، مثل الباء والميم.

882 — EXTRA-NUCLÉAIRE      EXTRA-NUCLEAR      ثانوي

هي الكلمة التي لا تكوّن أساساً في الجملة أو التركيب: أي هو كل كلمة خارجة عن الفعل والفاعل وهو ما سمّاه النحاة العرب بالفضلة، وهي: المفعول به — وبقيّة المفاعيل.

883 — EXTRA-HAUT PITCH      EXTRA-HIGH PITCH      نغم فوق العالي

هو نغم قطعي يمثل أعلى درجات النغم ورمزه ١4١. ويستعمل في بعض حالات التوكيد والتعجب، والأنغام الأخرى هي: النغم المنخفض ١1١، والعادي ١2١، والنغم العالي ١3١.

884 — EXTRA-LINGUISTIQUE      أنماط فولغوية  
(Catégorie)      EXTRA-LINGUISTIC (Category)

هي أنماط لا تخص لغة بعينها، بل تتعلّق باللغات عامة، مثل أنواع الكلمة حسب النظرية النحوية.

885 — EXTRA-NUCLÉAIRE  
(Constituant)

EXTRANUCLEAR  
(Component)

مكوّن ثانوي

وهو أي مكوّن في الجملة باستثناء المبتدأ والخبر والفعل والفاعل، أي باستثناء المسند والمسند إليه.

886 — EXTRAPOSITION

EXTRAPOSITION

نقل موضع

ويقصد به التحويل الانتقالي بأن ننقل مكوّن من موضع إلى آخر.  
راجع مادة Extraposition.

• • •



- 887 — FACTIF** **FACTIVE** **تحويلي، تغييري**  
وهو حالة للاسم في بعض اللغات تدل على التغيير.
- 888 — FACTIF (Cas)** **FACTIVE (Case)** **حالة التحوّل**  
حالة للاسم في بعض اللغات تدل على التغيّر، وتسمى كذلك «إبدال».
- 889 — FACTITIF** **FACTITIVE** **ناصب المفعولين**  
صفة للفعل الذي يتعدّى إلى مفعولين: المفعول الأول هو المفعول به، والمفعول الثاني يدل على حال، كما في أفعال الظن واليقين.
- 890 — FAIBLE** **WEAK** **ضعيف**  
صفة تطلق على بعض الحروف مثل حروف العلة التي تُعرف كذلك بالحروف الضعيفة، وذلك لأنها قابلة للسقوط أو الحذف، كما تطلق هذه التسمية على الفعل المعتل.
- 891 — FAISCEAU** **CLUSTER** **مجموعة**  
ويقصد بها العلاقة التي توجد بين الوحدات المختلفة.
- 892 — FAIT** **ACT** **واقع، حدث، واقعة**
- 893 — FAIT de STYLE** **FEATURE OF STYLE** **سمة الأسلوب**  
وهي استعمال أسلوب مميّز.
- 894 — FAMILIER** **FAMILIAR** **شائع**

١ — تطلق تسمية «أسرة نطقية» في علم الأصوات على مجموعة الأصوات التي تشمل الوحدات الصوتية ذات درجة الانفتاح.

٢ — وفي علم المعاجم، تطلق تسمية «أسرة الكلمات» على مجموعة الكلمات التي لها الجذر الواحد.

وهي الصفة التي تطلق على الصوت الذي يُنطق من مخرج بين البلعوم والمزمار.

وهو رنة صوتية خاصة، أعلى من الرنة العادية، وذلك يعود لوضع خاص للأوتار الصوتية التي تهتز فقط في قسم من طولها فتحدث بالتالي صوتاً حاداً وأعلى مما لو كانت هذه الأوتار في وضع طبيعي.

ويقصد به الكلمات التي لها الجذر نفسه ولها أشكال متشابهة ولكنها تختلف معانيها إما جزئياً أو كلياً.

وهو ما يدل على رد فعل المستمع للمتكلم من انفعالات وملامح وإشارات وتعليقات.

صفة للأصوات التي تنطق مع انقباض لتجويف الفم وارتفاع اللسان نحو الحنك الأعلى إلى أقصى درجة. هذا الانغلاق أو الانقباض لتجويف الفم يمكن أن يصل إلى حد الانغلاق التام لنطق الأصوات الانفجارية.

صفة للكلمة التي لا تتغير داخلياً وخارجياً ولا تقبل أية حركة إعرابية.

ويقصد بها الصورة البلاغية أو الصيغة البلاغية والتي يقصد بها المعنى البعيد للكلمات أو الجمل، وتندرج هذه الصور في باب علم البلاغة بفروعه: علم المعاني، علم البيان وعلم البديع، وقد تكون الصورة تشبيهاً أو مجازاً أو كناية.

- 904 — **FIGURE ETYMOLOGIQUE**      **ETYMOLOGICAL FIGURE**      صورة دلالية  
وهي نوع من الإسهاب ناجم من التقاء كلمتين قريبتي المعنى أو الدلالة في جملة واحدة.
- 905 — **FIGURÉ**      **METAPHORIC**      مجازي
- 906 — **FINALE**      **POSTFIX**      آخر كلمة — لاحقة
- 907 — **FINAL (Accent)**      **FINAL (Stress)**      نبرة ختامية  
وهي النبرة التي على المقطع الختامي في الكلمة.
- 908 — **FINALE FLEXIONNELLE**      **INFLEXIONAL SUFFIX**      لاحقة تصريفية  
وهي لاحقة تزداد إلى الكلمة فتعدل معناها دون تغيير في نوعها.
- 909 — **FINAL (Contrast)**      **FINAL CONTRAST**      تقابل ختامي  
وهو تقابل وحدتين صوتيتين في آخر كلمتين تختلفان في المعنى.
- 910 — **FINALE (Dévocalisation)**      **FINAL DEVOICING**      إهماس ختامي  
ويتم هذا في الصوت المجهور عند وقوعه في نهاية الكلام.
- 911 — **FINALE (Position)**      **FINAL (Position)**      موقع ختامي  
ويقصد بهذا الموقع، موقع الصوت في نهاية الكلمة بالمقابلة مع الموقع الاستهلاكي والموقع الوسطي.
- 912 — **FIXATION**      **FOSSILIZED WORD**      ثبت — كلمة متخلفة  
وهي الكلمة التي تصبح غير مستعملة، أو ميتة في لغة من اللغات، أو هي الكلمة التي تخلفت عن مثيلاتها وما تزال تستعمل دون سواها من مجموعة كلمات بأداة.
- 913 — **FIXATION**      ثبات
- 914 — **FIXATION**      **CONVENTIONAL FIXATION**      ثبت إصطلاحي  
(Conventionnelle)
- 915 — **FIXE (Accent)**      **FIXED (Accent)**      نبرة ثابتة  
هي نبرة ثابتة على مقطع معين من الكلمة، ولا تنتقل إلى مقطع آخر مهما تغيرت وظيفة الكلمة أو موقعها في الجملة.

**916 — FIXE (Système des mots) FIXED (Word order) نظام الكلمات الثابت**

وهو ترتيب الكلمات الذي إذا تغيّر هذا الترتيب تغيّر معه معنى الجملة، ويقابله نظام الكلمات الحر.

**917 — FLAP**

**FLAPPED SOUND**

**صوت مُسْتَلّ**

هو الصوت الانفجاري الذي يُنطق بسرعة، أو هو الصوت الذي ينشأ عن حركة سريعة جداً.

**918 — FLÉCHI**

**DECLINABLE**

**منصرف، معرب**

هي الكلمة التي تقبل جميع حركات الإعراب، وتتصرف تصرفاً تاماً: بأن يشتقّ منها اسم الفاعل واسم المفعول، والمصدر والصفة المشبهة، ويقابلها الكلمة المبنية أو الجامدة أو غير المنصرفة.

**920 — FLEXION**

**FLEXION**

**تصرف، تحوّل**

**921 — FLEXION INTERNE**

**INTERNAL CHANGE**

**تغيّر داخلي**

وهو التغير الذي يطرأ على داخل الكلمة، مثل زيادة لاصقة وسطية، نحو: كَتَبَ = كاتب — تكاتب.

**922 — FLEXION RADICALE**

**RADICAL FLEXION**

**تصريف جذري**

ويقصد به زيادة بعض اللواحق على جذر الكلمة.

**923 — FOCALISER**

**TO FOCUS**

**فَحْم**

أن ننطق حرفاً مُرَقَّقاً مثل الحرف المفحّم، مثل: نطق التاء بدل الطاء، والسين بدل الصاد.

**924 — FONCTION**

**FUNCTION**

**وظيفة**

هي الموقع الذي تأخذه الكلمة في الجملة بحسب الترتيب النحوي، كأن تكون فاعلاً، مفعولاً، مضافاً، أو مبتدأ... إلخ.

**925 — FOCUS (Mise en)**

**PLACING IN POSITION**

**وضع في مركز**

يستعمل هذا التعبير في بعض الأحيان للدلالة على أساليب التوكيد.

## 926 — FONCTION COMBINATOIRE COMBINATORIAL وظيفة توافقية FUNCTION

أن تكون للوحدة اللغوية قدرة على الاندماج مع مثيلاتها لتكوين وحدة ذات مستوى أعلى مثل اندماج الكلمات لتكوين الجملة والحروف لتكوين الكلمة.

## 927 — FONCTION ESTHÉTIQUE AESTHETIC FUNCTION وظيفة جمالية

## 928 — FONCTIONALISME LINGUISTIQUE FUNCTIONAL LINGUISTICS وظيفة لغوية

وهي الوظيفة اللغوية التي تقول بأن تركيب أي نظام لغوي يتحدّد حسب الوظائف التي يجب أن يؤديها هذا النظام.

## 929 — FONCTIONNEL (Mot) FUNCTIONAL (Word) كلمة وظيفية

هي الكلمة التي تدل على بعض العلاقات النحوية بين التراكيب التي تكون الجملة مثل حروف الجر، أو بين الجمل مثل الحروف العاطفة، ودورها غير دلالي، ويطلق هذا المصطلح على الأفعال المساعدة، والموصولات، وأدوات الاستفهام والتعريف والظروف.

هذه الكلمات الوظيفية تختلف عن الوحدات اللغوية لأن هذه الأخيرة هي وحدات غير مستقلة ليس لها معانٍ إلا بالنسبة إلى التركيب اللغوي حيث تدخل.

## 930 — FONCTIONNEL (Analyse) FUNCTIONAL (Analysis) تحليل وظيفي

وهي العملية التحليلية على أساس وظائف العناصر لا على أساس صيغها.

## 931 — FONCTIONNELLE (Catégories) FUNCTIONAL (Categories) أنماط وظيفية

وهي التي تدلّ على وظائف الكلمات في الجملة، مثل المبتدأ والخبر والفاعل والمفعول.

## 932 — FONCTIONNEL (Changement) FUNCTIONAL (Change) تحوّل وظيفي

وهو التغيّر الذي يطرأ على النظام الفونيمي للغة بحسب ما تمليه الضرورة. كما أنه يعني تغيّر الوظيفة النحوية لكلمة دون أن تتغير الكلمة نفسها ودون أن تتغيّر نبراتها.

## 933 — FONCTIONNELLE (Classe) FUNCTIONAL (Class) نوع وظيفي

وهو نوع الكلمة الذي يتحدّد حسب وظيفتها في الجملة، ويسمى هذا النوع النحوي بالمقابل بالنوع الصرفي.

**934 — FONCTIONNELLE (Différence) FUNCTIONAL (Difference) فَرْقٌ وظيفي**

وهو الفرق بين الأصوات الذي يؤدي إلى تغيير المعنى، مثل الفرق بين التاء والطاء، والسين والصاد، والذال والضاد، ويستخدم هذا الفرق في التحقق من فونيميّة الصوت.

**935 — FONCTIONNELLE (Grammaire) FUNCTIONAL (GRAMMAR) قواعد وظيفية**

وهي القواعد التي تستخدم في تعليم الأولاد الصغار ليتكلموا ويكتبوا لغة صحيحة.

**936 — FONCTIONNELLE (Phonétique) FUNCTIONAL (PHONETICS) علم الأصوات الوظيفي**

انظر مادة Phonémique.

**937 — FONCTIONNELLE (Théorie) FUNCTIONAL (Theory) نظرية وظيفية**

وهذه النظرية تعتبر اللغة وسيلة تفاهم يتأثر بثلاثة عناصر هي: المتكلم والسامع وموضوع الكلام. كما أنها تعني بأن لكل لغة تركيباً داخلياً متماسكاً تكون لكل عنصر فيه وظيفة خاصة.

**938 — FONCTORS FUNCTORS وحدات وظيفية**

وتشمل هذه الوحدات البدائل والزوائد التصريفية وغيرها من العناصر اللغوية التي ليست من صلب اللغة، هذه الوحدات تشبه إلى حدّ ما الكلمات الوظيفية.

**939 — FONDAMENTALE (Fréquence) FUNDAMENTAL (Frequency) تردّد أساسي**

ويقصد به تردّد الموجة الصوتية المعقّدة.

**940 — FONDAMENTALE (Mélodie) FUNDAMENTAL (Melody) نغمة أساسية**

**941 — FONDAMENTAL (Ton) FUNDAMENTAL (Tone) نبرة أساسية**

**942 — FONDATEUR FOUNDER مؤسس — فاعل**



## 944 — FORCE

## STRENGTH

## قُوَّة

هي التسمية التي تطلق على خروج هواء النفس من الفم عند نطق الحروف.

## 945 — FORMALISATION

## FORMALIZATION

## تقعيد

وهو عملية وضع قواعد عامة للغة ما.

## 946 — FORMALISME

## FORMALISM

## شكلية

وهو مذهب يدعو إلى عدم تحديد الكلمات إلّا من حيث الشكل متصرفاً كان أم جامداً، أو من حيث موقعها في التركيب: قبل الفعل أو بعده، قبل الاسم أو بعده.

## 947 — FORMALISTES RUSSES

## FORMALISTS

## الشكليّون الروس

## RUSSIANS

مدرسة في النقد الأدبي تعتمد على الشكل داخل النص بقطع النظر عن بيئة الكاتب، أو عن البيئة التاريخية أو السياق التاريخي.

## 948 — FORMANT

## COMPONENT

## مُكوِّن

- ١ — تطلق تسمية مكوّنات الجذر الفعلي، في الألسنية البنائية على الزوائد التي تستعمل مع الأصول الجذور الفعلية، وكذلك المكوّنات الاسمية.
- ٢ — أمّا في الألسنية التقليدية، فتسمى مكوّنات الجذور الزوائد الأولية التي تزداد إلى الأصل والتي تليها المقاطع الختامية التي تدل على الإعراب.
- ٣ — أمّا في علم الأصوات، فتطلق تسمية مكوّنات على توترات أو ترددات صوت مركب مقوّي بواسطة مرشحذبذبات صوتي.

## 949 — FORMATEUR

## FORMATIVE

## مكوّن

هذه التسمية أطلقها العالم الألسني هورس في مصطلحاته الدلالية على العلامة التي تتوافق مع توجيهات لعملية لغوية.

## تكوين أو اشتقاق

## 950 — FORMATION DE MOTS

## FORMATION OF WORDS

## أو نحت الكلمات

ويقصد به مجموعة الطرق الصرفية التي تؤدي إلى تكوين كلمات جديدة انطلاقاً من الوحدات اللغوية.

**951 — FORMATION RETROGRESSIVE RETROGRESSIVE FORMATION** نحت عكسي

وهي العملية التي تعتمد في اشتقاق كلمة من كلمة أخرى بحيث يبدو أن الثانية هي المشتقة من الأولى، كما يرى بعض النحاة العرب من أن الفعل مشتق من المصدر، ويبدو أن المصدر مشتق من الفعل.

**952 — FORMATIVE FORMATIVE (SUFFIX)** مكوّنة، لاصقة، عنصر مزيد راجع مادة Formant.

**953 — FORME FORM** صيغة، شكل، مبنى، بنية، وزن وهي الصورة التي تتخذها الكلمة صوتياً أو إملائياً، ويقابله المحتوى.

**954 — FORME CONJOINTE CONJOINED FORM** صيغة متصلة، أو متعلّقة من المعروف أن العنصر اللغوي لا يمكن أن يكون مستقلاً، بل دائماً متصلاً بإحدى الكلمات مثل ضمائر الرفع المتحركة، التاء والنا.

**955 — FORME LIBRE FREE FORM** شكل مستقلّ وهو الوحدة اللغوية التي يمكن أن تستعمل مستقلة غير مرتبطة كالضمائر المنفصلة.

**956 — FOME LIÉE TIED FORM** شكل مُقَيّد وهو العنصر اللغوي الذي لا يمكن أن يكون مستقلاً بل يجب أن يكون متصلاً دائماً بكلمة مثل تاء التانيث في الفعل الماضي.

**957 — FORMEL (Elément) FORMAL (Element)** عنصر شكليّ تطلق هذه التسمية على العناصر الناتجة عن تقطيع وحدة لغوية إلى مكوّناتها أي إلى الأصوات المكوّنة لهذه الكلمة، مثل تقطيع كلمة وَلَدٌ إلى واو — لام — ميم مع مصوّناتها (حركاتها). وهذه العملية تستعمل في التحليل التوزيعي.

**958 — FORMULATION EXPRESSING** صياغة — تعبير

**959 — FORMULE FORM** صيغة

**960 — FORT INTENSE** شديد

صفة للأصوات الصامتة (الحروف) التي عندما تُنطق، يجري الهواء الخارج بقوة، لأن الانغلاق عند المخرج أكثر شدة وتوتر العضلات أكثر قوة.

وهو تحويل الحركة المفردة إلى حركة مزدوجة أو العكس.

تصريف

إمالة

وهي تلفظ بعض الحركات الطويلة (أصوات المد) في اللغة العربية بغير وظيفتها، كأن تلفظ الألف مماله نحو الواو أو الياء، كما نراها في اللهجة اللبنانية: في الجنوب اللبناني تلفظ الألف مماله نحو الياء، بعكس الشماليين يلفظونها مماله نحو الواو، وكما نرى أحياناً كتابة حياة — صلاة وزكاة مع إمالة الألف نحو الواو وتكتب على الشكل التالي حيوة — زكوة وصلوة.

## 962 — FRANCHISSEMENT

## CROSSING

## عبور، اجتياز

وهو مرور الهواء الخارج من الرئتين عند حاجز المقطع.

## 963 — FREQUENCE

## FREQUENCY

## تواتر، تردد، تكرار

m يقصد به عدد المرات التي يتكرر فيها إهترزاز الوترين الصوتيين، أو عدد ذبذبات الموجات الصوتية في «ثانية» من الوقت.

## 964 — FREQUENCE (Analyse de la)

## FREQUENCY (Analysis)

## تحليل الشيوخ

وهي الدراسة اللغوية التي تهدف إلى معرفة درجة شيوخ الوحدات اللغوية المختلفة، وتتم هذه الدراسة بواسطة تحليل محتوى عيّنات لغوية مختارة.

شيوخ

وهو عدد المرات التي تتكرر فيها كلمة أو يتكرر فيها تركيب أو أية وحدة لغوية في عيّنة من اللغة.

## 965 — FRÉQUENTATIF

## FREQUENTATIVE

## تواتري — تكراري

صفة للفعل الذي يدل على تكرار الحدث أو العمل.

## 966 — FRÉQUENCE (Le maximum de

## الحد الأقصى للتكرار

la)

FREQUENCY (Maximum)

ويقصد به التكرار الأقصى لوحدة لغوية في عيّنة لغوية موضع التحليل.

## 967 — FRÉQUENCE (Modulation de la)

## FREQUENCY التكرار

(Modulation)

- 968 — FRÉQUENCE** **FREQUENCY of** **تكرار الحدود**  
(Occurrence de la) (Occurrence)
- 969 — FRICATIVE** **FRICATIVE** **احتكاكي**  
وهي التسمية التي تطلق على الصوت الذي يتكوّن من احتكاك؛ تيار الهواء الخارج من الرئتين؛ بجدران الممرات الصوتية نتيجة إعاقه هذا التيار جزئياً، كما يكون صفة لهذا النوع من الأصوات.
- 970 — FRICTION** **FRICTION** **إحتكاك**  
أن يحتكّ تيار الهواء بجدران الممرات الصوتية وفي الفم بوجه خاص، فينجم عن ذلك صوت إحتكاكي.
- 971 — FRONTIÈRE** **BOUNDARY** **حدّ**  
هو الخط الخيالي الذي يرسم انتقال لهجة ما إلى لهجة أخرى، أو انتقال لغة إلى لغة أخرى، ولهذا تكون الحدود بين اللغات التي هي من أسرة واحدة واضحة وإما بين اللغات المتقاربة.
- 972 — FRONTIERES (de Mots) BOUNDARY (of words)** **حدود الكلمات**  
وهي الوقفة التي تحصل بين كلمة وأخرى.
- 973 — FUSION** **FUSION** **إندماج**  
أن يتحد عنصران لغويان متجاوران لتكوين عنصر لغوي جديد داخل كلمة واحدة بحيث يصبح من الصعب تحليله مباشرة، نحو: برمائي.
- 974 — FUSIONNANTE** **FLEXIONAL** **معربة — متصرفة**  
وهي صفة للغة التي تكون معربة أي أن الكلمات تتغيّر أواخرها بحسب موقعها من السياق.
- 975 — FUTUR** **FUTURE** **مستقبل**
- 976 — FUTUR ANTÉRIEUR** **ANTERIOR FUTURE** **مستقبل تام**  
وهو الفعل الذي يدل على تمام حدوثه قبل حلول وقت ما في المستقبل ويدعى المستقبل التام.
- 977 — FUTUR CONTINUU** **FUTURE CONTINUOUS** **مستقبل مستمرّ**  
وهو الفعل الذي يدل على استمراريته في المستقبل.

# G

# g

978 — GALLICISME

GALLICISM

تعبير فرنسي

هو تركيب خاص باللغة الفرنسية يستخدم في غيرها من اللغات.

979 — GÉMINATION

GEMINATION

تضعيف، تشديد، إدغام

وهو عملية يتم بواسطتها إدغام صوتين صامتتين (حرفين) متكررين مرتين متتاليتين في كلمة واحدة في حرف واحد، ويرمز إلى هذا الإدغام أو التضعيف في اللغة العربية بعلامة صغيرة توضع فوق الحرف المضغف وتسمى شدة (ـَ). ولهذا يسمى الحرف المضغف حرفاً مشدداً.

980 — GÉMINÉ

GEMINATED

مضعف، مُشدّد، مُدغم

981 — GÉNÉALOGIE

GENEALOGY

علم تصنيف اللغات

وهو العلم الذي يهدف إلى إيجاد قرابة لغوية بين عدة لغات لكي يصير إلى تصنيف هذه اللغات في عائلات تسمى العائلات اللغوية، مثل العائلة السامية، والجرمانية والهندوأوروبية وغيرها.

982 — GÉNÉRALE (Grammaire)

GENERAL (Grammar)

قواعد عامة

وتهدف هذه القواعد إلى عرض بعض المبادئ العامة أو مسلمات تخضع لها كل اللغات.

983 — GÉNÉRALISATION

GENERALIZATION

تعميم

هو تطور إدراكي يهدف، انطلاقاً من عدد محدّد من بيّنات تعتمد على الملاحظة والتجربة، إلى إعداد تصوّر ما، أو ماهية ما: ففكرة «الكتاب» مثلاً قد أعدت انطلاقاً من ملاحظة الأشياء التي تتألف من ميزات مشتركة.

- 984 — GÉNÉRALISÉE (Transformation) GENERALISED (Transformation) تحويل مُعَمَّم
- هو التحويل الثنائي الذي يتم بموجبه تحويل جملتين إلى جملة واحدة، ويسمى أيضاً التحول الثنائي للقاعدة بالمقابل مع التحويل الأحادي.
- 985 — GÉNÉRALISÉ (Comparatif) GENERALISED (Comparative) مقابلة تفضيل
- 986 — GÉNÉRALITÉ GENERALITY عمومية — كلية
- إن معيار كلية أو عمومية القواعد، هو معيار، يتيح تقويم قدرة قواعد لغة ما: فالقاعدة التي يمكن أن تشمل أكبر عدد ممكن من الظواهر في أكبر عدد من اللغات، هذه القاعدة هي التي تستوفي شروط «الكلية أو العمومية».
- 987 — GÉNÉRATION GENERATION توليد
- هو عملية إيجاد كلمات جديدة في لغة ما، وذلك قياساً على صيغ موجودة في هذه اللغة، مع مراعاة الأنظمة والقواعد الخاصة بهذه اللغة.
- 988 — GÉNÉRATIVE GENERATIVE توليديّة
- تسمية تطلق على نوع من القواعد الحديثة وتعتمد على قوانين هي: التراكيب العبارية والمفرداتية، وقوانين الوحدات الصرفية، ويؤدي تطبيق هذه القوانين إلى توليد جمل صحيحة نحوياً.
- 989 — GÉNÉRATIVE (Grammaire) GENERATIVE قواعد توليدية (Grammar)
- 990 — GÉNÉRER TO GENERATE وُلد
- 991 — GÉNÉRIQUE GENERIC نوعي — جنسي
- صفة تطلق على الكلمة التي تستعمل للدلالة على فصيلة طبيعية للأشياء أو الأشخاص أو الحيوانات، بحيث إذا أُفرد واحد من هذه الفصيلة أخذ تسمية خاصة، مثل: الطير الذي يشمل العصفور والعُقاب والبط... إلخ.
- 992 — GÉNÉTIQUE GENETIC وراثي، تكويني
- فكرة عند أحد علماء اللغة حيث تعتبر اللغات وكأنها كائنات بشرية، من هنا القول باللغة الأم، واللغة الأخت.

993 — GÉNÉTIF GENETIVE إضافة، حالة الجر — مجرور

994 — GÉNÉTIF SAXON GENETIVE SAXON إضافة سكسونية

نوع من الإضافة في اللغة الإنكليزية تقوم على استعمال الفاصلة العليا وحدها أو الفاصلة مع حرف ('s) مثل Boy's pencil أي قلم الولد.

995 — GÉNÉTIQUE GENETIC تصنيف سلالي أو نسبي  
(Classification) (Classification)

وهو عملية تصنيف اللغات على أساس العائلات اللغوية التي تنتمي إليها، ثم تقسيم العائلة الواحدة إلى مجموعات والمجموعة إلى فروع، والفرع إلى لغات فردية: كتصنيف اللغات إلى العائلات التالية: السامية — الآرية — الهندوروأوروبية — الصينية.

996 — GÉNÉTIQUE GENETIC علم الأصوات التاريخي  
(Phonétique) (Phonetics)

راجع مادة Phonétique diachronique.

997 — GÉNÉTIQUE (Relation) GENETIC (Relation ship) علاقة تاريخية

وهي العلاقة بين اللغات التي انحدرت من أصل واحد، أو التي بين لغات تنتمي إلى عائلة لغوية واحدة.

998 — GÉNÉTIQUE (Cas) GENETIC (Case) حالة الإضافة

وهي الحالة التي تدل على أن الاسم مجرور لكونه مضافاً.

999 — GÉNÉTIQUE (Morphème) GENETIC (Morpheme) مورفيم الإضافة

وهو مورفيم يستعمل لتكوين تركيب الإضافة.

1000 — GÉNÉTIQUE (Origine) GENETIC (of origin) إضافة الأصل

1001 — GÉNOTEXTE GENOTEXT بنية النص العميقة

هو تعبير يستعمل في علم الرموزية.

1002 — GÉNOTYPE GENOTYPE طراز نحوي

هو موضوع تركيبية مجرد، مستقل تماماً عن الطرق اللغوية التي تستعمل للتعبير عنه، وهذا التعبير استعمله الألسني الروسي شومجان.

**1003 — GENRE****GENDER****جنس**

هو فصيلة لغوية تعتمد على توزيع الكلمات في أصناف اسمية، وذلك اعتماداً على بعض الخصائص الشكلية.

**1004 — GENRE NATUREL****NATURAL GENDER****جنس طبيعي**

وهو جنس الكلمة كما يقرره التركيب الفيزيولوجي للكائن الذي تشير إليه هذه التسمية.

**1005 — GÉOGRAPHIE LINGUISTIQUE****LINGUISTIC GEOGRAPHY****جغرافيا لسانية**

وهي التي تحدّد اختلافات اللغات وفروقاتها في خرائط جغرافية.

**1006 — GÉOLINGUISTIQUE****GEOLINGUISTICS****لسانية جغرافية**

وهي الدراسة التي تكون موضوعها التغيرات التي استعملت اللغة من قبل مجموعات أو أفراد اجتماعية من أصول جغرافية مختلفة.

**1007 — GÉORONDIF****GERUNDIVE****مصدر، اسم فعلي**

هو اسم صنّفته القواعد التقليدية بين أبواب الأفعال لأنه يعمل عمل فعله المشتق منه في بعض الحالات، لكنه اسم يدل على حدث دون أن يرتبط بزمان من الأزمنة.

**1008 — GESTALT****GESTALT****صيغة، شكل****1009 — GLIDE****GLIDE****إنزلاقي — شبه صامت — شبه مصوّت**

هو الصوت الذي يتكوّن عن حركة الانتقال بطريقة طبيعية من موضع صوت إلى موضع صوت آخر الذي يليه، إنه صوت لا يمكن تجنّبه وليست له دلالة لغوية. فهو يتكوّن بالانتقال المباشر دون وقف أو سكتة في الكلمة الواحدة، من صوت إلى صوت آخر مختلف عنه، ويطلق عليه تسمية شبه مصوّت (شبه حركة) مثل الواو والياء حرفا العلة، لأن الواو هي انزلاق مباشر بين الضمة والفتحة والياء انزلاق بين الكسرة والفتحة، فهما حركتان تتكونان من مصوتين مختلفين، فلهذا السبب يحذفان أو يسقطان في بعض الأحيان. وهما شبه حرفين لأنهما يكونان كل واحد منهما أحد أصول الكلمة مثل: وَلَدَ، وَيَسَرَ.

**1010 — GESTURE****GESTURE****إشارة**

وهي حركة للعين أو اليد أو الرأس أو سواها من أعضاء الجسم ترافق الكلام لتوكيده أو إكماله.



**1011 — GESTURE (Langue de) GESTURE (Language) لغة الإشارات**

وهي الإشارات التي تصاحب الكلام.  
راجع المادة السابقة Gesture.

**1012 — GLISSEMENT (de Sens) إنزلاق المعنى — تحويل المعنى  
GLIDE (of sentence)**

تعبير استعمله العالم الالسنى ش. بُلّي كطريقة اشتقاق ضمني: فتحويل المعنى يرتكز عل نقل كلمة ما من فصيلتها إلى فصيلة أخرى دون تغيير في الشكل، نحو: حالة مأساوية = مأساة حالة، إذ نقلنا لفظة «مأساوية» من باب الوصفية إلى باب الموصوفية.

**1013 — GLOSSAIRE DICTIONARY تفسير، معجم**

هو نوع من المعجم يعطي معنى كلمات صعبة.  
كلمة مُناظرة

وهي كلمة في لغة تشبه كلمة أخرى في لغة أخرى من حيث المعنى، مثل كلمة «أربعة» العربية التي تناظر الكلمة الإنكليزية «فور».

**1014 — GLOSSAL GLOSSAL لسانى**  
ذو علاقة باللسان.

**1015 — GLOSSEMATIQUE GLOSSEMATICS رياضيات لغوية**

وهو وصف للغة بطريقة رياضية أو باستخدام الرياضيات، وتعتمد على وصف للتركيب الشكلي للغات دون الاهتمام بالمعنى مثل: علم الجبر.

**1016 — GLOSSÈME GLOSSEME أصغر شكل لغوي**

وهو الوحدة اللغوية الصغرى ذات المعنى، وقد استعمل هذا المصطلح اللغوي الأميركي بلومفيلد، ويرادف مصطلح الوحدة الصرفية عند غيره من علماء الالسنية.

**1017 — GLOSSOLALIE GLOSSOLALIA قدرة لسانية**

ويقصد بها قدرة الإنسان على استخدام اللسان لنطق اللغة.

**1018 — GLOSSOLOGIE GLOSSOLOGY علم اللغة**

مصطلح قديم حلّ محله الآن مُصْطَلَح الالسنية.

**1019 — GLOSSOLOGIE GLOSSOLOGY علم المعاني، علم الدلالة**

وهو مصطلح قديم حلّ محله مصطلح الدالالى.

1020 — GLOSSOMANIE      GLOSSOMANY      لغة غربية — هذيان

تعبير يدل على هذيان لفظي، ويتميز بتلاعبٍ لفظي ليس له أية صفة منهجية: فالشخص الذي يدّعي قدرته على تكلم لغة ما، معروفة أو وهمية؛ يتلفظ بمقاطع دون معنى ودون أية قاعدة تركيبية.

1021 — GLOTTAL      GLOTTAL      حنجري

صفة للصوت الذي يتكوّن في الفم مع مصاحبة نفّسٍ آتٍ من الحنجرة وناجم عن انغلاق الوترين الصوتيين وضغط في الحنجرة.

1022 — GLOTTE      GLOTTIS      لهأة

عمر      قياس

1023 — GLOTTOCHRONOLOGIE      GLOTTOCHRONOLOGY      اللغات

هو حساب عمر لغة وتاريخ انفصالها عن لغة أخرى، ويتم ذلك بأن يخصي ما فقدته هذه اللغة من كلمات بالمقارنة مع سواها من اللغات.

1024 — GLUTTURALISATION      GLUTTURALIZATION      تفخيم

راجع مادة Emphasisation.

1025 — GNOMIQUE      GNOMIC      عام

صفة تطلق على أية صيغة فعلية تدل على حدوث منتظم أو على حقيقة عامة.

1026 — GOUSSE VERBALE      VERB HUSK      شبّيه الفعل

وهو صيغة فعلية لم تعدّ تعمل عمل الفعل، مثل الأسماء العَلَمِيّة المنقولة عن لفظ الفعل، نحو: يزيد.

1027 — GOUVERNER      GOVERN      عَمَل

ميزة تختص بها بعض الكلمات في اللغة العربية، بحيث تُحدث هذه الكلمات تغييراً في أواخر الكلمات التالية لها، مثل الأدوات الجارة أو الناصبة أو الجازمة أو الحروف المشبّهة بالفعل مثل «إنّ وأخواتها»، والأفعال الناقصة «كان وأخواتها»، وأفعال المقاربة «كاد وأخواتها».

1028 — GRADATION      GRADATION      ترتيب

وهو ترتيب الكلمات في التراكيب وفقاً لنظام كل لغة، ففي العربية مثلاً يأتي الفعل ثم الفاعل ثم التكملات، وفي اللغات الهندوأوروبية يأتي الفاعل ثم الفعل ثم التكملات. تدرّج، تصاعد بلاغي

هو صورة بلاغية تعتمد على تتابع في الأفكار بترتيب بحيث تكون الفكرة التالية أكثر أو أقل مما قبلها.

**1029 — GRADATION DES VOYELLES      VOWEL      إبدال الحركات**  
**GRADATION**

راجع مادة Alternance.

**1030 — GRADUELLE (Opposition)      تضاد تدريجي**  
**GRADUEL (Opposition)**

هو تضاد صوتي عند تروبذكوي، حيث يكون المتضادان المتقابلان يتميزان بدرجات مختلفة من الخاصية نفسها.

**1031 — GRAMMAIRE      GRAMMAR      قواعد اللغة — علم النحو والصرف**

**1032 — GRAMMAIRE de FAUTES      تصحيح الخطأ**

**1033 — GRAMMAIRE NOTIONNELLE      قواعد نظرية وهمية**  
**NOTIONAL GRAMMAR**

وهي القواعد التي تفترض وجود عناصر نحوية عالمية يمكن أن تنطبق على جميع اللغات.

**1034 — GRAMMATICAL      GRAMMATICAL      نحوي**  
تسمية على كل ما له مع النحو من صلة.

**1035 — GRAMMÈME      GRAMMEME      أصغر وحدة صرفية**  
**قالب**

وهو نمط الترتيب الذي تأخذه عدة وحدات لغوية متجانسة ضمن وحدة لغوية أكبر، ولكل من الفونيمات ضمن المورفيم، والمورفيمات ضمن الكلمة قوالب وكذلك قوالب للكلمات ضمن الجملة.

**1036 — GRAMMATICALE (Affixe)      GRAMMATICAL (Affix)      زائدة نحوية**

وهي الزائدة التي تدخل على الكلمة فتغير معنى الكلمة قليلاً ولا تغير نوعها كمثال تحويل الفعل من الماضي إلى المضارع ولكنها لم تغير نوع الكلمة، فبقيت الكلمة فعلاً.

وهو الغموض الذي ينجم عن تعدد المعاني المحتملة لجملة ما أو لعبارة ما نتيجة سبب نحوي، وينتج هذا اللبس عن تماثل في التراكيب الظاهرية واختلاف التراكيب غير الظاهرة.

### 1038 — GRAMMATICALE (Analyse) GRAMMATICAL تحليل نحوي (Analysis)

وهو العملية التي تعتمد على تحليل الجمل الموجودة لكشف العلاقات والنظم بين مكونات الجملة الواحدة.

### 1039 — GRAMMATICALES (Catégories) GRAMMATICAL أنماط قواعدية (Categories)

ويقصد بها تصنيف الكلمات بحسب أنواعها الصرفية والنحوية والوظيفية، وبالنسبة لبنية الكلمة.

### 1040 — GRAMMATICAL (Changement) GRAMMATICAL تغيّر نحوي (Change)

وهو نوعان:

- ١ — تغيّر يطرأ على نحو اللغة عبر مراحل الزمن الطويلة.
- ٢ — تغيّر آخر يطرأ على التركيب النحوي لجملة ما نتيجة تحويلها من تركيب إلى تركيب آخر، كما تتغيّر الجملة الاسمية إلى جملة فعلية وبالعكس.

### 1041 — GRAMMATICALE (Perfection) GRAMMATICAL تمام نحوي (Perfection)

ويقصد به كون الجملة كاملة نحوياً في ذاتها، دون الحاجة إلى سياق يُكملها نحوياً.

### 1042 — GRAMMATICALE (Divergence) GRAMMATICAL تفاوت نحوي (Divergence)

ويقصد به التغيّر الذي يطرأ على قواعد لغة ما عبر الأزمنة.

### 1043 — GRAMMATICaux (Traits) GRAMMATICAL سمات نحوية (Features)

1044 — GRAMMATICALE (Forme) GRAMMATICAL (Form) صيغة نحوية

1045 — GRAMMATICAL (Genre) GRAMMATICAL (Gender) جنس نحوي  
وهو جنس الكلمة كما تقررته استعمالات اللغة: مؤنث أو مذكر، اسم أو فعل أو أداة.

1046 — (Hierarchy) GRAMMATICALE هرمية نحوية  
GRAMMATICAL (Hiérarchie)

ويقصد بها ترتيب مكونات الجملة بطريقة تسلسلية عند تحليل هذه المكونات.

1047 — GRAMMATICALITÉ GRAMMATICALITY قواعدية

وهي مطابقة لقواعد اللغة، بحيث تكون الجملة التي تبنيها القواعد أياً كان نوعها: توليدية أو تحويلية، أن تكون صحيحة نحوياً. ويرى شومسكي أن القواعد (النحوية) هي مسألة درجة لا مسألة نوع.

1048 — GRAMMATICAL (Sens) GRAMMATICAL (Meaning) معنى قواعدي

وهو معنى الجملة المستمد من ترتيب كلماتها والواحد الصرفية والتنغيم والكلمات الوظيفية، وهو جزء من معنى الجملة الذي يتكون من المعاني الأخرى.

1049 — GRAMMATICAL (Ordre) ترتيب، تنسيق نحوي  
GRAMMATICAL (Order)

ويقصد به ترتيب الكلمات داخل الجملة حسب قوانين النحو، كوضع الفعل قبل الفاعل، والفاعل قبل المفعول.

1050 — GRAMMATICAL (Suffixe) GRAMMATICAL (Suffix) لاحقة نحوية

وهي لاحقة لا تغيّر نوع الكلمة بل تحولها من مفرد إلى مثنى إلى جمع، أو تحوّل الفعل من الماضي إلى المضارع إلى الأمر.

1051 — GRAMMATICALE (Synthèse) توليف نحوي  
GRAMMATICAL (Synthesis)

وهو تأليف جمل جديدة خاضعة للقواعد اللغوية.

1052 — GRAMMATICALE (Théorie) نظرية نحوية  
GRAMMATICAL (Theory)

وهي النظرية التي يتبنّاها نحوي من اللغة، مثل: النظرية التقليدية، ونظرية القوالب، ونظرية المكونات المباشرة، والنظرية التحويلية والتوليدية.

1053 — GRAMMATICALISATION GRAMMATICALIZATION **تقعيد**

وهو وضع مبادئ جديدة مطابقة للمبادئ النحوية وللقواعد.

1054 — GRAMMÈME GRAMMEME **أصغر وحدة صرفية**

1055 — GRAPHE GRAPH **حرف**

وهو الرمز الكتابي الذي يدل على صوت كلامي واحد.

1056 — GRAPHÈME GRAPHEME **حرف مجرد — أصغر وحدة كتابية**

وهو رمز مجرد لحرف من الحروف، ويتخذ عدة أشكال تتوزع تكاملياً أو بشكل حر، مثل حرف العين إذ يكتب في أول الكلمة «ع»، وفي وسطها «عـ»، وعند فصلها «ع».

1057 — GRAPHÈME (Correspondance) **تماثل**

GRAPHEME (Correspondance)

وهو أن يرمز الحرف المجرد إلى فونيم واحد في النظام الكتابي للغة ما، كما هو الحال في اللغة العربية. كما أن تتطابق كتابة الكلمة مع لفظها.

1058 — GRAPHIE GRAPHY **شكل أو تعبير خطي**

1059 — GRAPHIQUE GRAPHIC **خطي، كتابي**

1060 — GRAPHIQUE (Marque) GRAPHIC (Mark) **علاقة مميزة أو كتابية**

1061 — GRAPHIQUE (Medium) GRAPHIC (Medium) **واسطة كتابية**

وهي الكتابة كطريقة للتعبير اللغوي، تقابلها الطريقة الشفوية أي الكلام.

1062 — GRAPHIQUE (Signe) GRAPHIC (Sign) **رمز حرفي**

1063 — GRAPHIQUE (Substance) GRAPHIC (Substance) **مادة كتابية**

وهي الحروف العادية التي تكتب بها لغة من اللغات، وتقابلها المادة الصوتية.

1064 — GRAPHIQUE (Symbole) GRAPHIC (Symbol) **رمز حرفي**

وهو رمز الكتابة العادية، أي الحرف التقليدي الذي يستعمل في الطباعة أو في الكتابة.

1065 — GRAPHOLOGIE GRAPHOLOGY **دراسة الخط**

وهي الدراسة التي تعتمد على خط إنسان ما لكشف شخصيته وسماته النفسية.

1066 — GRAPHONOMIE GRAPHONOMY **دراسة الأنظمة الكتابية**

صفة للصوت الذي ينطق مع اهتزاز اللسان مثل حرف الراء.

# 1068 — GRASSMAN (Loi de) GRASSMAN'S (Law) قانون غراسمَن

قانون يرى أن كل ما تجاوز مقطعان في اللغة اليونانية، مبدوءان بصوتين هائيين، فإن أحد هذين الصوتين يفقد هائيته، ويكون الصوت الأول عادةً هو الذي يفقد هذه الهائية.

# 1069 — GRAVE GRAVE منخفض

صيغة للصوت الذي ينخفض معه اللسان في التجويف الفمي، وكذلك يسمى الصوت المتسع.

# 1070 — GRAVE (Accent) GRAVE (Accent) نبرة الإطالة

هي علامة خطية توضع فوق بعض الحروف، كما يجري في اللغة الفرنسية، وهذه العلامة تدل على إطالة الصوت، مثل «é» بالمقابل مع «e» الأولى مطاللة والثانية غير مطاللة.

نبرة خفيفة

وتسمى النبرة الضعيفة أو الثالثة.

# 1071 — GRANDE VARIATION (Vocalique) التغير الصائتي الكبير GREAT VOWEL SHIFT

وهي الحركة التي حَدَثَتْ للصوائت الطويلة في اللغة الإنكليزية مع بداية القرن السادس عشر، فغيّرت في كمية الصائت، فحدث لها رفع وإدغام.

# 1072 — GRIMM (Loi de) GRIMM'S (Law) قانون غريم

وهو القانون الذي يرى أن الكمات الهندوأوروبية التي تحتوي على حروف تكتب بحرفين أحدهما حرف الهاء، (h) مثل: bh-dh-gh أصبحت هذه الحروف تكتب في اللغة الجرمانية بدون حرف (h).

# 1073 — GROUPE GROUP مجموعة مفردات

وهي تسمية تطلق على مكوّنات الجملة في القواعد التقليدية.

# 1074 — GUTTURALE GUTTURAL حلقي

هو الحرف الذي يتكون في الحلق.

# 1075 — GUTTURALISATION GUTTURALIZATION تفخيم

راجع مادة Emphasisation.



1076 — HABILETÉ HABILITY مهارة — حُسن التضمين  
وهي أربعة مهارات: الاستماع، الكلام، القراءة والكتابة.

1077 — HABILETÉS LINGUISTIQUES مهارات لغوية  
LINGUISTICS HABILITIES  
راجع المادة السابقة.

1078 — HAPAX RARE صيغة نادرة  
وهي الكلمة التي لم ترد إلا مرة واحدة في لغة من اللغات، وقد أطلق عليها العرب تسمية «نادرة» جمعها نوادر.

1079 — HAPAXÉPIE HAPAXEPIE إختزال، إسقاط، حذف  
أن نسقط أو نحذف صوتاً واحداً من صوتين متشابهين متتاليين، أو أن نحذف صوتاً من كلمة ما ليسهل نطقها مثل «لا سيّما» تصبح «سيّما».

1080 — HAPLOGRAPHIE HAPLOGRAPHY تصحيف كتابي  
ويعني حذف أو إسقاط حرف أو حرفين من مقطعين متتاليين متشابهين أثناء الكتابة وذلك بطريقة الخطأ أو السهو.

1081 — HAPLOLALIE HAPLOLALY حذف صوتي، إختزال  
راجع مادة Hapaxépie.

1082 — HAPLOLOGIE HAPLOLOGY حذف، إسقاط  
راجع المادة السابقة.



**1083 — HARMONIE HARMONY إيقاع — تناغم — تآلف — توافق**

توافق صفات الألفاظ من حيث النبرات والنغمات والأصوات بحيث يكون ذا وقع حسن في نفس السامع.

**1084 — HARMONIE des VOYELLES HARMONY توافق المصوتات VOWELS**

ويجب أن يكون هذا التوافق في الكلمة الواحدة حيث تتوافق الحروف في سمة واحدة، هذا التوافق هو نوع من المماثلة غير المتجاورة: فقد تتغير الحركة لتمائل أخرى في مقطع قبلها أو بعدها، كما جرى في «قَوْل» حيث تغيرت الواو وصارت ألفاً وأصبحت الكلمة «قال».

**1085 — HARMONIE VOCALIQUE VOCALIC HARMONY إيقاع الحركات**

أن ندمج أو ندغم جُزء الحركة الأخير بجرس الحركة التي تسبقه.

**1086 — HARMONIEUX HARMONIOUS متناغم**

صفة لنغمة تتآلف مع أخرى.

**1087 — HARMONIQUE HARMONIC إيقاعي — نغمة توافقية**

وهي النغمة التي يكون ترددها أحد مضاعفات تردد النغمة الأساسية.

**1088 — HAUTE VOYELLE HIGH VOWEL حركة عالية، مصوَّت عالٍ**

هي الحركة التي ينطق بها مع ارتفاع اللسان أي باقتراب اللسان من النطق أو الحنك قدر المستطاع دون أن يعيق انسياب الهواء.

**1089 — HAUTEUR (du Son) HEIGHT (of the Sound) درجة علو الصوت**

**1090 — HEMISTICHE HEMISTICH المصراع، شطر بيت من الشعر**

**1091 — HENDIADYN HENDIADYN إبدال المضاف بالعطف**

صورة من الصور البلاغية تقوم على إبدال المضاف والمضاف إليه بإسمين معطوفين، أو بإبدال موصوف وصفة بإسمين معطوفين.

**1092 — HENDIADYS HENDIADYS إبدال الموصوف والصفة بالعطف**

انظر المادة السابقة.

صفة للكلمة التي لا تخضع لقاعدة من حيث تصريفها أو إعرابها.

هو الاسم الذي يتغير جنسه إذا تغيّر عدده مثل كلمة «يوم» مذكر مفرد، «أيام» (جمع مؤنث).

تسمية تحلّ محلّ معاجم ثنائية، أي تتكوّن من لغتين مختلفتين: فرنسي — عربي أو إنكليزي.

كلمة تطابق أخرى في المعنى وتخالفها في التهجئة.

وهي الكتابة التي يُعبّر فيها الحرف الواحد عن فونيمات مختلفة في كلمات مختلفة في اللغة نفسها، وينشأ عن مثل هذه الكتابة وجود كلمات ذات معنى واحد أو لفظ واحد ولكنها تكتب بتهجئات مختلفة.

وهي الصفة التي تطلق على الكلمة التي تطابق أخرى كتابياً وتخالفها في اللفظ والمعنى ويكثر ذلك في اللغات الأعجمية.

أن تتطابق كلمتان في التهجئة وتختلفان في المعنى واللفظ.

ويمكن هذا الخطأ في استعمال كلمة أو تركيب لغوي في غير محله.

ويقصد بها الصوتان اللذان لهما مخرجان مغاير أحدهما للآخر.

1104 — HIATUS

HIATUS

تعاقب حركتين

أن تتألى حركتان متجاورتان تنتميان إلى مقطعين مختلفين.

1105 — HIATUS INTERNE

INTERNAL HIATUS

وقفة بين حركتين

وهي الوقفة التي تتم بين حركتين متتاليتين في كلمة واحدة.

1106 — HOLOPHRASE

HOLOPHRASE

كلمة جملة

هي كلمة واحدة تسدّ مسدّ جملة كاملة من حيث التعبير عن المعنى، مثل كلمة «شُكراً» بمعنى «أشكرك».

1107 — HOLOPHRASIE

HOLOPHRASIS

إستعمال كلمة جملة

وهو استخدام كلمة واحدة لتدلّ على جملة كاملة.

1108 — HOLOPHRASTIQUE (Langue)

HOLOPHRASTIC (Language)

لغة الكلمات الجُمليّة

وهي اللغة التي يستعملها الهنود الأميركيون والإسكيمو في استخدام الكلمات الجملية في نظامها.

1109 — HOLOPHRASTIQUE (Enoncé)

HOLOPHRASTIC (Speech)

قول أحادي الكلمة

وهو قول من كلمة واحدة تنقل رسالة كاملة، وهو ما يستعمله الطفل في مرحلته اللغوية الأولى، مثل: ننا بمعنى أريد أن آكل.

1110 — HOLORIME

HOLORIM

مجانسة لفظية تامة

1111 — HOMÉONYME

HOMOIONYM

شبه ترادف

أن تتقارب كلمة من أخرى في المعنى دون أن تطابقها تماماً، مثل: بيت، مسكن، منزل.

1112 — HOMÉOPTOTON

HOMEOPTOTON

مُرادف

وهي الكلمة التي ترادف أخرى في الدلالة على الشيء نفسه، مثل: أسد وضرغم.

1113 — HOMÉOSTATIQUE

HOMEOSTATIC

توازن ذاتي

(Equilibrism)

(Equilibre)

وهو عندما تتوازن اللغة ذاتياً لتحقيق التعادل بين مبدأ الاختصار ومبدأ الإسهاب.

- 1114 — HOMÉOTELEUTE ASSONACE سجع
- 1115 — HOMOGENE HOMOGÈNE متجانس
- 1116 — HOMOGÉNÉITÉ HOMOGENEITY تجانس
- 1117 — HOMOGLOSSE MONOLINGUAL أحادي اللغة  
صفة للمعجم الذي يفسر الكلمات بكلمات أخرى من اللغة نفسها.
- 1118 — HOMOGRAMME HOMOGRAM مجانسة كتابية  
كلمة تطابق أخرى في التهجئة وتختلف عنها في المعنى أو في الأصل أو في اللفظ.
- 1119 — HOMOGRAPHE HOMOGRAPH — مشترك لفظي مجانسة كتابية —  
انظر المادة السابقة.
- مجانسة كتابية —  
1120 — HOMOGRAPHIE HOMOGRAPHY اشتراك كتابي ولفظي  
وهي تطابق كلمتين في التهجئة مع اختلافهما في المعنى.
- 1121 — HOMOIONYME HOMOIONYM شبه مرادف  
وهي الكلمة التي تقارب كلمة أخرى من حيث المعنى لكنها لا تطابقها، وتسمى: قرب المعنى.
- 1122 — HOMOPHONE HOMOPHONE مجانسة لفظية  
كلمة تطابق كلمة أخرى في اللفظ وتختلف عنها في المعنى، مثل كَبَد وكَبِد.
- 1123 — HOMOLOGIE HOMOLOGY تجانس — مُشاكلة
- 1124 — HOMONYME HOMONYM — مشترك لفظي تجانس لفظي —  
أن تتطابق كلمة مع كلمة أخرى في اللفظ وتختلف عنها في المعنى والتهجئة.
- 1125 — HOMONYMIE HOMONYMY — اشتراك لفظي تجانس لفظي —
- 1126 — HOMORGANE HOMORGAN اشتراك اللفظ والمخرج  
وهي الحروف التي تشترك في نطقة النطق نفسها، مثل: الباء والميم — الدال والتاء — والطاء — السين والصاد.

## HOMOSYNTAGMATIC

وهي صفة لبعض الحروف التي تشترك في مخرج النطق نفسه.

صفة للغة التي تحتوي على عدد كبير من الكلمات والتعابير المقتبسة من لغات أخرى.

وهو التركيب الذي يجمع بين كلمات تنتمي إلى أكثر من لغة واحدة.

وهي اللغة التي تحتوي على عدد كبير من الكلمات والتعابير المقتبسة من لغات أعجمية.

وهي الكلمة المركبة من عنصرين مختلفين من حيث اللغة.

وهي العظمة التي توجد في أعلى الحنجرة أي في قاعدة اللسان بشكل نصف دائرة مفتوحة من وراء.

وهو مجاز يتعلّق بالحال أو المحل.

نوع من المجاز اللغوي للتأثير البلاغي يتم بإجراء تغيير مواقع الكلمات في الجملة تقديماً وتأخيراً، أو عكس ترتيب الكلمات في الجملة.

ويقصد بها التعبير المبالغة في التعبير بقصد التأثير على السامع.

تطلق هذه التسمية على صيغة لهجية أُبتكرت انطلاقاً من قاعدة التماثل، لكنها ليست مقبولة لهذه الصيغة التي وُضعت.

- 1139 — HYPERCORRECTION      HYPERCORRECTION      تصحيح مُفرط**  
ويقتضي هذا التصحيح المفرط إجراء تغيير في الكلمات أو الجمل؛ تغيير تركيبى أو حرفى أو لفظى أو إملائى وذلك وفقاً لقوانين اللغة.
- 1140 — HYPERONYME      HYPERONYM      إسم شامل**  
وهو الكلمة التي تشمل معاني كلمة أو كلمات أخرى، مثل: حيوان بالنسبة لأسد، وبقرة وغزال وخروف، إلخ.
- 1141 — HYPERONYME      HYPERONYM      إنضواء**  
أن تنضوي عدة كلمات تحت مظلة كلمة واحدة بحيث يكون الترادف ناقصاً.
- 1142 — HYPERONYMY      HYPERONYMY      شمولية**
- 1143 — HYPERSEMEMIQUE (Système)      HYPERSEMEMIC (System)      نظام فُودلالي**  
ويقصد بهذا النظام المواقف التي يحدث فيها التخاطب والتي تضيف معاني جديدة لمعاني الكلمات والجمل.
- 1144 — HYPERURBANISME      HYPER-URBANISM      تقعر اللفظ**  
أن نلفظ كلمة بطريقة مُغالية في الدقة خضوعاً لصورتها الكتابية.
- 1145 — HYPOACOUSIE      HYPOACOUSY      سمع ضعيف**
- 1146 — HYPOCORISTIQUE      HYPOCORISTIC      تحببى**  
وهي الكلمة التي تعبر عن محبة.
- 1147 — HYPONYME      HYPONYM      كلمة منضوية**  
وهي الكلمة التي ينتمي معناها إلى كلمة أعم، مثل: عصفور، حجل، بطة بالنسبة إلى لفظة «طير»، وكلمة خيار وجزر بالنسبة للخضار.
- 1148 — HYPONYMIE      HYPONYMY      إنضواء**  
أن تنضوي عدة كلمات تحت مظلة كلمة واحدة، مثل انضواء، خروف — هر — حصان — تحت كلمة «حيوان»، وهو ترادف ذو تضمين أحادي.
- 1149 — HYPOSTASE      HYPOSTASIS      إبدال نحوي**  
أن ننقل كلمة من باب نحوي إلى باب آخر، مثل نقل اسم العلم إلى اسم الجنس.

**1150 — HYPOTAXE                      HYPOTAX                      الربط بالأداة — تبعية أدائية**

أن نربط أو نُتبع جملة بأخرى شرط أن تتصل بها بواسطة أداة ربط خاصة، مثل عرفت «أن» أخاك مسافر، «أن» هي التي ربطت جملة «عرفت» بـ «أخاك مسافر».

**1151 — HYPOTAXE                      HYPOTAXIX                      تبعية أدائية**

وهي الاتباع الواضح بين جملتين بواسطة الروابط.

**1152 — HYPOTHÈSE                      HYPOTHESIS                      إفتراض — فرضية**

**1153 — HYPOTHÉTIQUE                      جملة صغيرة تابعة**

**(Proposition)                      HYPOTACTIC (Clause)**

وتسمى كذلك بالجملة الشرطية أو جملة الشرط. وتقوم هذه الجملة بوظيفة ما ضمن جملة رئيسية، إذ تكون هذه الجملة التابعة اسماً أو نعتاً أو ظرفاً.

**1154 — HYPOTHÉTIQUE (Proposition)                      جملة الشرط**  
**HYPOTHETICAL (Clause)**

وهي الجملة التابعة التي تحتوي على أداة الشرط.

**1155 — HYPOTHÉTIQUE                      HYPOTACTIC (Sentence)                      جملة تابعة**

وهي الجملة الصغرى التي لها وظيفة ما ضمن جملة أخرى رئيسية، نحو: سعيد أبوه تاجر، فمجلة «أبوه تاجر» هي جملة تابعة خبر للمبتدأ «سعيد».

**1156 — HYSTÉRON-PROTÉON                      تقديم ما موقعه التأخير**  
**HYSTERON PROTERON**

وهو تقديم كلمة يجب أن تتأخر عادة عن كلمة أخرى، كتقديم الفاعل على الفعل، وتقديم المفعول على الفاعل، وتقديم المفعول على الفعل والفاعل.





**1157 — ICÔNE** **ICON** **رمز معبّر**

علامة مبنية على تشابه بينها وبين الشيء المحسوس الذي تشير إليه، فهو رمز يدل بذاته على ما يرمز إليه، فهو ليس رمزاً اعتباطياً بل هناك علاقة سببية بين الشيء وبين هذا الرمز: مثل الصورة بالنسبة لصاحب الصورة.

**1158 — ICÔNICITÉ** **ICONICITY** **ترميز معبّر**

أن يعبر الرمز اللغوي بذاته عن معناه بسبب تشابه المعنى والمبنى، كمثال تسمية طائر باسم يشبه صوته.

**1159 — ICONOGRAPHIE** **ICONOGRAPHY** **أيقنة**

أن نرسم صوراً على أشياء محسوسة كوسيلة بدائية للكتابة، كما تعني دراسة التعبير بالصور.

**1160 — ICONOLOGIE** **ICONOLOGY** **علم تفسير الصور التعبيرية**

**1161 — ICTUS** **ICTUS** **نبذة إيقاعية**

وهي لفظة لاتينية الأصل، تدلّ على إيقاع الوزن في الشعر، وهي الضربة التي تدل على الإيقاع في البيت، وهذا الإيقاع يتعاقب مع المقطع الأخير من الوزن إذ يتميز بإطالة الصوت الذي يتبعه قطع في الموسيقى.

زيادة القوة

وكذلك يستعمل هذا اللفظ للدلالة على ازدياد قوة الصوت.

**1162 — IDENTIFICATION** **IDENTIFICATION** **مماثلة، تماثل**



- 1163 — IDÉAL (Alphabet) IDEAL (Alphabet) أبجدية مثالية**  
وهي الأبجدية التي يرمز كل حرف فيها إلى وحدة صوتية واحدة فقط، ويُرمز فيها لكل وحدة صوتية بحرف واحد فقط، وتسمى «الأبجدية التامة»، أو الأبجدية الصوتية.
- 1164 — IDÉALE (Langue) IDEAL (Language) لغة مثالية**  
وهي لغة لكل كلمة فيها معنى واحد فقط، ولكل معنى واحد كلمة واحدة فقط.
- 1165 — IDENTIQUE (Cas) IDENTIC (Case) حالة التماثل**  
هي حالة للاسم في بعض اللغات غير الآرية تدل على التماثل.
- 1166 — IDÉOGRAMME IDEOGRAM رمز فكري، صورة معنوية**  
هو رمز أو حرف يمثل الكلمة الدالة على الفكرة، كما في الكتابة الصينية، والهيروغليفية.
- 1167 — IDÉOGRAPHE IDEOGRAPH رمز كتابي**  
راجع المادة السابقة.
- 1168 — IDÉOGRAMMATIQUE IDEOGRAMMATIC كتابة رمزية**  
في هذا النوع من الكتابة تدل الحروف على الوحدات الصرفية وليست على الوحدات الصوتية.
- 1169 — IDÉOGRAPHÈME IDEOGRAPHEM شكل رمزي**  
ويقصد به الأشكال والتغييرات والصور التي يتخذها الحرف أثناء الكتابة اليدوية.
- 1170 — IDÉOGRAPHIE IDEOGRAPHY شكل رمزي**  
انظر المادة السابقة.
- 1171 — IDÉOLECTE IDEOLECT لهجة فردية، لُكْنَة فردية**  
وهي الطريقة الخاصة التي يتكلم بها فرد تميزه عن غيره ممن يتكلمون اللغة نفسها.
- 1172 — IDÉOMATIQUE IDEOMATIC إصطلاحي**  
وهو شكل نحوي لا يكون معناها ناجماً عن تركيبه من وحدات لغوية ولا يدخل في تركيب تعبير أكبر.
- 1173 — IDIOME IDIOM تعبير اصطلاحي**  
وهو تعبير يختلف معناه عن المعنى الكلي لأجزائه.

1174 — IDÉOMATIQUE (Expression)

تعبير إصطلاحي

IDIOMATIC (Expression)

راجع المادة السابقة.

1175 — IDÉOMATIQUE (Usage) IDIOMATIC (Usage) استعمال إصطلاحي

وهو استعمال التعبير أو الكلمة بطريقة خاصة تخالف الاستعمال العادي.

1176 — IDÉOSYCRASIE IDEOSYCRASIS سلوك خاص، طريقة خاصة

هي الطريقة التي يتبعها بعض الأشخاص للغة ما في استعمالهم لبعض الألفاظ المخالفة للقواعد، كأن يقول: مؤنث شخص شخصية، إذ التأنيث في رأيه يصير بزيادة تاء مربوطة هي تاء التأنيث على آخر المذكر، كما في معلم معلمة.

1177 — IDIOTISME

IDIOTISM

تعبير شاذ

وهو كل تعبير يبدو فصيحاً للغة ما، وليس له أي مشابه نحوي في لغة أخرى، كما أن هذا التعبير تتعذر ترجمته إلى لغة أخرى.

1178 — ILLATIF (Cas) ILLATIVE (Case) حالة الدخول أو الولوج

وهي الحالة الفعلية التي تدل على الدخول في مكان ما ، مثل: دخل البيت وولج الغرفة.

1179 — ILLATIF (Mot)

ILLATIVE (Word)

كلمة استنتاجية

هي الكلمة التي تدل على الاستنتاج، مثل «إذن».

1180 — ILLOCUTION

ILLOCUTION

قول محقق

1181 — ILLOCUTIONNAIRE

ILLOCUTIONARY

كلام تحقيقي

وهو كل قول يحقق أو يميل نحو تحقيق الحدث المعين، كمثال الأفعال التالية: أراد — تمنى — وعد.

1182 — ILLOCUTOIRE

ILLOCUTORY

تحقيقي

1183 — IMAGE

IMAGE

صورة ذهنية، أو بيانية

1184 — IMITATIF (Mot)

IMITATIVE (Word)

كلمة مقلدة

وهي الكلمات التي تقلد أو تحاكي أصواتاً طبيعية أو أصوات حيوانات أو غير ذلك.

1185 — IMMANENCE

IMMANENCE

مُلازَمة

1186 — IMMANENT

IMMANENT

آني — ملازم

يعطى تعبير «ملازم أو آني» في الالسنية البنائية وبخاصة في اللسانية الرياضية، وتطلق هذه التسمية على كل بحث يحدد تركيب الموضوع بواسطة العلاقات الوحيدة بين العناصر الداخلية لهذا الموضوع.

1187 — IMMANENTISME

IMMANENTISM

آنية حضورية

1188 — IMMEDIATS (Constituants)

مكونات مباشرة

IMMEDIATE (Constituent)

راجع مادة Constituant Immédiat.

1189 — IMMEDIATE (Situation)

IMMEDIATE (Situation)

موقف مباشر

وهو الموقف الذي يقال فيه الكلام، ويكون إما مكاناً معيناً وإما مناسبة معينة. ويكون لهذا الموقف تأثير على الكلام ذاته، إذ قد يساعد الموقف على التعبير عن بعض الأفكار دون استخدام كلمات.

1190 — IMMEDIATE (Expression)

IMMEDIATE (Expression)

كلام مباشر

وهو السؤال أو الجواب أو النداء أو الأمر كما قاله قائله دون أي تغيير.

1191 — IMMIGRANTE (Langue)

IMMIGRANT (Language)

لغة مهاجرة

وهي لغة المهاجرين الأولى مطعمة بكلمات وتعابير من لغة البلد المضيف.

1192 — IMMOTIVITÉ

IMMOTIVATED

غير مبرّر — بلا سبب

وهي نظرية لدى دي سوسور ترى أن العلاقة غير مبرّرة في هذا المعنى، فليس هناك من سبب لكلمة «شجرة» أن نستعمل الصوت «شجرة».

1193 — IMPARFAIT

IMPERFECT

صيغة المضارع — غير تام — ناقص

وهي صيغة المضارع المستمر.

1194 — IMPARISYLLABIQUE

SYLLABIC AUGMENT

زيادة مقطعية

تسمية لبعض الأسماء والصفات في اللغة اللاتينية التي تأخذ مقطعاً زيادة عن غيرها في حالة الإعراب.

1195 — IMPÉRATIF

IMPERATIVE

الأمر أو الطلب

1196 — IMPÉRATIF (Mode)

IMPERATIVE (Mood)

صيغة الأمر أو الطلب

- 1197 — IMPÉRATIVE (Phrase) جملة الأمر أو الطلب**  
**IMPERATIVE (Sentence)**  
وهي الجملة التي يكون فعلها الرئيس هو فعل الأمر.
- 1198 — IMPÉRATIF (Verbe) IMPERATIVE (Verb) فعل الأمر أو الطلب**
- 1199 — IMPERFECTIVE (Mode) IMPERFECTIV صيغة عدم التمام**  
وهي الصيغة التي تطلق على بعض الأفعال كما في اللغة العربية لكان وأخواتها وكاد وأخواتها.
- 1200 — IMPERSONNEL IMPERSONAL غير شخصي**  
وهي حالة من حالات الفعل حيث لا يحمل هذا الفعل فيها علاقة الشخص.
- 1201 — IMPERTINENCE IMPERTINENCE عدم مُلاءمة**
- 1202 — IMPLICATION IMPLICATION تضمين**  
أن يتضمَّن معنى كلمة معنى كلمة أخرى مثل تفاحة التي تتضمَّن معنى فاكهة،  
أو شجرة تتضمن معنى نبات.  
لزوم  
أن يستلزم معنى كلمة معنى كلمة أخرى مثل كلمة أمومة التي تستلزم معنى حنان وعطف.
- 1203 — IMPLICATION BILATÉRALE تضمين ثنائي أو متبادل**  
**BILATERAL IMPLICATION**  
أن يتضمَّن معنى كلمة معنى كلمة أخرى، وأن يتضمَّن معنى الكلمة الثانية معنى الكلمة الأولى مثل والدة وأم.
- 1204 — IMPLOSIF IMPLOSIVE انفجاري**  
صفة للحرف الذي ينطق مع انفجار الهواء المحبوس في الفم.  
هابط  
هو الصوت الذي يلي الصوت أو نواة المقطع والذي يتوافق مع مرحلة الضغط الهابط للمقطع.
- 1205 — IMPLOSION IMPLOSION انفجار داخلي — إنغلاق**  
هو الحرف الذي يسحب الهواء معه إلى البلعوم بعد إغلاق الحبال الصوتية وسحب

المزمار إلى أسفل، الأمر الذي يسبب نشوء فراغ طفيف فوقه، وهو أول مرحلة من مراحل نطق الحرف الاحتكاكي أو الانفجاري. هذا الحرف يشبه صوت القبلة.

**1206 — IMPLOSIVE (Articulation) IMPLOSIVE (Articulation) نطق جاذب**

وهو نطق الحرف مع امتصاص الهواء إلى داخل الفم، مما يحدث صوتاً يشبه القبلة.

**1207 — IMPROPRIÉTÉ INCORRECT عجمة، عدم ملائمة**

وهو استعمال الكلمات أو العبارات بطريقة تنافي قواعد اللغة أو معايير الفصاحة والبلاغة فيها، كما يقصد به تعبير غير فصيح، أو كلمة أعجمية دخيلة.

**1208 — INABESSENTIA SUBSTITUTES البدائل**

وتطلق على مجموعة الوحدات التي، في أي موقع، يمكن أن تبدل من الوحدات المستعملة في الواقع: السيارات تسير بسرعة، فالكلمات التي مثل قطارات ودرجات تسمى بدائل لكلمة «سيارات».

**1209 — INACCETUÉ ATONIC غير منبور**

صفة للمقطع الذي لا يوجد فيه نبر.

**1210 — INACCOMPLI ATONIC مضارع — غير تام**

هو الفعل الذي يدل على حدث مستمر.

**1211 — INACHEVÉE (Phrase) IMPERFECT (Sentence) جملة ناقصة**

هي الجملة التي يقدر فيها ركن من أركانها كتقدير المبتدأ والخبر، أو الفاعل.

**1212 — INANIMÉ INCOMPLETE (Sentence) جامد، غير حي**

**1213 — INALIÉNABLE INANIMATE لا يتجزأ**

وهي العلاقة التي توجد بين المضاف والمضاف إليه.

**1214 — INCHOATIF INALIENABLE مبتدأ، مسند إليه**

إستهلاكي، صيغة الشروع

وهي الصيغة التي تدل على ابتداء العمل، مثل بدأ — شرع.

**1215 — INCHOATIF (Aspect) INCHOATIVE (Aspect) صيغة الشروع**

**1216 — INCHOATIF CREUX HOLLOW INCHOATIVE مبتدأ أجوف، أو فارغ**

هو الكلمة التي تشغل موقع المبتدأ ولكنها تشير إلى تركيب تالي، مثل: حَسَنٌ أَنْ تَدْرُسَ.

1217 — INCHOATIF (Verbe) INCHOATIVE (Verb) فعل شروعي  
وهو الفعل الذي يدل على شروع الحدث، مثل: بدأ - أخذ - شرع.

1218 — INCIDENT INCIDENT عرضي

1219 — INCIDENT (Proposition) PARENTHETICAL جملة معترضة  
(Clause)

وهي الجملة التي تأتي داخل جملة أخرى، بعد أن نقطع هذه الجملة الأخيرة إلى قسمين نحو: أنا - والحمد لله - بخير.

1220 — INCISE INCIDENTAL معترضة  
هي صفة للجملة التي تدخل في جملة أخرى، راجع المادة السابقة.

1221 — INCIDENCE TAUTOLOGY حشو، إعتراض

1222 — INCLUSIF INCLUSIVE متضمن — مشتمل على  
صفة لبعض الكلمات التي تكون شاملة في معناها، مثل كلمة «فعل» التي تشتمل أو تتضمن جميع أنواع الأفعال.

1223 — INCLUSION INSERTION إنضواء — تضمّن — اشتمال  
أن تشتمل كلمة واحدة على عدة كلمات مثل كلمة «قرطاسية» التي تشمل: القلم، الدواة، الدفتر والمسطرة إلخ...

1224 — INCLUSIF (Pronom) INCLUSIVE (Pronoun) ضمير شخصي شامل  
وهو الضمير الذي يشمل الجمع، مثل: نحن — وأنتم — وأنتن — وهم وهُنَّ.

1225 — INCLUSIF (Pronom) INCLUSIVE (Pronoun) ضمير شامل  
انظر المادة السابقة.

1226 — INCLUSIF (Substitut) INCLUSIVE (Substitute) بديل شامل  
وهي الكلمة التي تعني جميع أفراد مجموعة ما، مثل: الطيور، أو الكل أو الجميع أو كافة.

- 1227 — INCOMPATIBILITÉ INCOMPATIBILITY تنافر — تعارض**  
وهو عدم مجيء حركتين أو حرفين غير متناسبين أو متناسقين.
- 1228 — INCOMPATIBILITY (Phonétique) تنافر صوتي**  
**INCOMPATIBILITY (Phonetics)**
- 1229 — INCOMPATIBLE INCOMPATIBLE متنافرة، متعارضة**  
وهي العلاقة التي تقوم بين جملتين عندما تكون صحة الجملة الأولى تسبب خطأ الجملة الثانية.
- 1230 — INCOMPLET INCOMPLETE ناقص**
- 1231 — INCOMPLÈTE (Phrase) INCOMPLETE (Sentence) جملة ناقصة**  
وهي الجملة التي حذف منها بعض عناصرها أو أجزائها، وبقيت مفهومة لدى السامع بالسياق أو الموقف، وتكثر هذه الجمل في المحادثة.
- 1232 — INCORRECTION INCORRECTNESS خطأ، لحن**  
هو كل خطأ لغوي صرفياً كان أو نحوياً.
- AUGMENT1233 — INCRÉMENTIAL (Transformation) تحويل مزاد فيه**  
**(Transformation)**  
يطلق هذا التعبير حسب نظرية ز. هَريس Z. HARRIS على كل تحويل يتم داخل جملة أساسية، ويتميز بإضافة عنصر لغوي على هذه الجملة، نحو: هو مسرور — هو مسرور جداً.
- 1234 — INDÉCLINABLE INDECLINABLE مبني، غير معرب، غير منصرف**  
صفة للفعل أو الاسم الذي له صيغة واحدة ولا يقبل التصريف ولا علامة الإعراب، مثل فعل «ليس»، وكذلك الأسماء التي تنتهي بألف طويلة أو قصيرة.
- 1235 — INDÉCOMPOSABLE INDECOMPOSABLE غير قابل للتفكيك**
- 1236 — INDÉFINI (Substitut) نكرة، مبهم، بديل نكرة**  
**INDEFINITE (Substitute)**  
هي كلمة تسد مسدّ اسم ولكنها لا تفيد التعريف.

- 1237 — INDÉPENDANCE (du Contexte)      استقلالية السياق  
INDEPENDENCE (of Context)
- 1238 — INDÉPENDANTE (Phrase)      جملة مستقلة  
INDENDENT (Sentence)  
وهي الجملة التي تقوم بوظيفة نحوية دون أن تكون تابعة في الجملة المركبة.
- 1239 — INDETÉRMINATION      INDETERMINATION      تنكير — إبهام
- 1240 — INDÉTERMINÉ      INDETERMINATE      نكرة — غير معرّف
- 1241 — INDEX      INDEX      ثبت، فهرس، فهرست
- 1242 — INDEXATION      INDEXING      تصنيف المميزات المفردة
- 1243 — INDICATEUR      INDICATOR      مؤشّر
- 1244 — INDICATEUR (de Fonction)      مؤشّر وظيفي  
INDIDACTORY (of Function)
- 1245 — INDICATEUR SYNTAGMATIQUE      مؤشّر ركني أو مقطعي  
SYNTAGMATIC INDICATORY
- 1246 — INDICATIF (Forme)      INDICATIVE (Form)      صيغة إخبارية أو دلالية  
صيغة للفعل في الجملة الاستفهامية أو الإخبارية تبين أن الفعل حقيقة موضوعية  
لا مجرد احتمال ذهن المتكلم.
- 1247 — INDICATION DÉTOURNÉE      INDIRECT INDICATION      تعريض
- 1248 — INDICE      SIGN      علامة — قرينة
- 1249 — INDICE (Semiologique)      علامة مؤشرة  
(SEMIOLOGICAL) SIGN  
وهي علامة مبنية على إرتباط ومجاورة بينها وبين الشيء المشار إليه، مثل الدخان للنار.
- 1250 — INDICIEL      DEICTIC      إشاري



1251 — INDIRECT	INDIRET	غير مباشر
وتطلق على المفعول به الذي يتعدى إليه الفعل بواسطة أداة.		
1252 — INDUCTIF	INDUCTIVE	استقرائي، استنتاجي
1253 — INESSIF (Cas)	INESSIVE (Case)	حالة احتواء
حالة للاسم في بعض اللغات تدل على معنى «في»، مثلها مثل الظروف. مثل داخلاً.		
1254 — INEFFABLE	UNUTTERABLE	لا يعبر عنه
1255 — INFECTION	CORRUPTION	عدوى صوتية
أن يتغير صوت كلامي بتأثير صوت مجاور له، وهذا التغيير هو الذي يسبب المماثلة أو المغايرة، مثل «سوط وصوت» حيث تلفظان متشابهين، إذ أثرت الطاء على السين السابقة ففحمتها مثل «ص»، وكذلك الصاد أثرت في التاء ففحمتها ولُفِظت مثلها.		
1256 — INFECTUM	INFECTUM	صيغة الزمان
وهي صفة للفعل تدل على الأزمنة الماضي والحاضر والمستقبل.		
1257 — INFÉRENCE	INFERENCE	إستدلال، استنتاج
1258 — INFÉRENTIEL	INFERENTIAL	استدلالي، استنتاجي
وهي الصفة التي تطلق على لفظة ما تدل على الحتمية المنطقية أو الحسابية عن طريق الاستدلال والاستنتاج مثل لفظة «يجب».		
1259 — INFÉRIEURE (Comparaison)	INFERIOR (Comparison)	مقارنة دنيا
مقارنة تدل على أن اسماً يتمتع بصفةٍ ما على نحو أدنى من اسم آخر.		
1260 — INFINI	INFINITE	غير متناهٍ، لا محدود
1261 — INFINITÉ	INFINITY	لا محدودية
1262 — INFINITIF	INFINITIVE (Case)	صيغة المصدر
كلمة تدل على حدث غير مرتبط بزمان.		
1263 — INFINITIF	INFINITIVE	مصدري

هي الزائدة التي تدخل على الكلمة في وسطها، مثل: فاعَلَ — وافتعل حيث زيدت الهمزة في فاعَلَ، والهمزة والتاء في افتعل، والكلمة هي «فعل».

وهي صفة خاصة بالحركة، كما تمال الألف واواً أو ياءً، مثل: صلوة وحيوة وزكوة والأصل صلاة — حياة وزكاة.

وهو التغيير الذي يصيب بنية الكلمة الداخلية، مثل: كتب — كاتب، تكاتب، إستكتب، أُكْتُب.

إمالة

أن تلفظ بعض الحركات مثل ألف المد بغير طبيعتها، كان تلفظ ممالة نحو الواو أو نحو الياء.

ويتم هذا التصريف بزيادة لواصق في أول أصول الكلمة، مثل فعل أفعَل واستفعل.

هو الصوت الانفجاري الذي يندفع الهواء عند نطقه إلى داخل الرئتين.

وهو إدخال الهواء إلى الرئتين أثناء عملية التنفّس، فالفعل الكلامي يبدأ بالشهيق الذي يحدث استعداداً للكلام.

وهي تقابل وحدتين صوتيتين في أول كلمتين متشابهتين إلا في موقع التقابل مع اختلافهما في المعنى، مثل قال وكال.

- 1274 — INITIALE (Inflexion) INITIAL زائدة تصريفية استهلاكية**  
(Inflection)  
زائدة تصريفية تضاف في أول الكلمة في بعض اللغات كما في اللغة العربية حيث تُزاد حروف المضارعة الياء — التاء والنون والهمزة — فعل = يفعل — تفعل نفعل وأفعل.
- 1275 — INITIALE (Mutation) INITIAL (Mutation) تحوّل إستهلاكي**  
ويقصد به تحوّل أو تغيير الحرف الواقع في بداية الكلمة بفعل تأثير حرف في نهاية الكلمة السابقة.
- 1276 — INITIALE (Position) INITIAL (Position) موقع إستهلاكي**  
وهو موقع الحرف أو الصوت أو المقطع في بداية الكلمة.
- 1277 — INITIAL (Son) INITIAL (Sound) صوت إستهلاكي**  
وهو الصوت الذي يقع في أول الكلمة.
- 1278 — INITIAL (Stress) INITIAL (Stress) نبرة إستهلاكية**  
وهي نبرة رئيسة على المقطع الأول من الكلمة.
- 1279 — INJECTIF INJECTIVE انفجار داخلي**  
راجع مادة Ingressif.
- 1280 — INJONCTIF INJUNCTIVE طلبي**  
وهو كل فعل يدل على طلب أو أمر.
- 1281 — INKHORN (Terme) INKHORN (Term) مصطلح غريب**  
وهو الكلمة أو العبارة الغريبة النادرة المهجورة التي يستعملها الكاتب أو المتكلم ليدل على سعة إطلاعه، مثل: «إفرنقع»، إبتعد.
- 1282 — INNÉ INNATE فطري، غريزي**  
أن يتكلم شخص لغته الأم دون أن أي لحن، وذلك بفطرته، مطبقاً جميع القواعد.
- 1283 — INPUT ENTRY مُدْخَل**  
وهو التركيب الذي يدخل في القانون التحويلي ليتحوّل إلى تركيب آخر.
- 1284 — INSERTION INSERTION إدخال، تضمين**

- 1285 — INSISTANCE (Accent)      INSISTENCE      إلحاحية (نبرة)
- 1286 — INSPIRATION      INSPIRATION      شهيق  
انظر مادة Inalation.
- 1287 — INSPIRATOIRE      INSPIRATORY      شهيق  
راجع مادة Ingressif.
- 1288 — INSTABLE      متغير، غير مستقر (وحدة صوتية)  
(Phonème)      UNSTABLE (Phoneme)  
وهي الوحدة الصوتية التي لا تلفظ في بعض الحالات، مثل همزة الوصل التي لا تلفظ.
- 1289 — INSTANTANÉ      INSTANTANEOUS      آني
- 1290 — INSTRUMENTALE      علم الأصوات الآلي  
(Phonétique)      INSTRUMENTAL (Phonetics)
- 1291 — INSTRUMENTAL (Adjonction)      INSTRUMENTAL      ملحق أداتي  
(Adjunct)  
وهي الأداة التي تتكوّن من حرف الجر والأداة، مثل كتب بقلم الحبر.
- 1292 — INSTRUMENTAL (Cas)      INSTRUMENTAL (Case)      حالة الأداة  
وهي حالة للاسم في بعض اللغات تدل على أداة الفعل أو الوسيلة التي يتم بها عمل الفعل.
- 1293 — INSTRUMENTALE (Préposition)      جار أداتي  
INSTRUMENTAL (Preposition)  
هو حرف الجر الذي يستعمل مع أداة الفعل مثل: أمسك بالقلم.
- 1294 — INTÉGRATIF      INTEGRATIVE      تكاملي — دمج، تماثل
- 1295 — INTEGRATION (Fonction d')      وظيفة التكامل  
INTEGRATION (of Function)  
هي وجه من الوظيفة السمعية التي تقيم علاقة بين الذبذبات الملتقطة بواسطة القناة الحلزونية في الأذن وكذلك بواسطة اللغة.

- 1296 — INTENSE** **INTENSE** **شديد، حاد**
- 1297 — INTENSIF** **INTENSIVE** **مبالغة**  
وهي صفة لبعض الكلمات تدل على مبالغة في الحدث، مثل: قتل، قَتَلَ، كاسر كَسَّار، فلفظة «قَتَلَ» مبالغة لـ «قتل»، و «كَسَّار» مبالغة لـ «كاسر».
- 1298 — INTENSIF** **INTENSIVE** **توكيدي، مُشدَّد**  
تطلق تسمية «توكيدي» على الأسماء والصفات والظروف أو الأفعال التي تصاغ بزيادة سابقة أو لاحقة اللتين تدلان على درجة الخاصية المبيّنة بواسطة الجذر؛ مثل: حركة طويلة ومديدة، فلفظة مديدة دلت على درجة عالية للطول.
- 1299 — INTENSIFICATION** **INTENSIFICATION** **تشديد — تكثيف**
- 1300 — INTENSITÉ** **INTENSITY** **حدّة، شدّة**  
وهي الصفة التي تطلق على قوة الصوت.
- 1301 — INTENSION** **EXTENSION** **مفهوم الكلمة**  
ويقصد بهذا التعبير الصفات التي تحدد الحالات التي تنطبق عليها كلمة ما، ويتناسب مفهوم الكلمة عكسياً مع امتدادها، مثل كلمة «إنسان» التي هي أكثر امتداداً من كلمة «طفل» لأن الأولى تنطبق على عدد أكبر من الحالات، ولكن كلمة «إنسان» أقل من الصفات اللازمة لتحديد مدول طفل.
- 1302 — INTENSITÉ SÉMANTIQUE** **SEMANTIC INTENSITY** **شدّة دلالية — قوّة دلالية**  
وهي درجة المعنى الذي تدل عليه الكلمة، إذ قد تتشابه عدة كلمات في الدلالة وتختلف في القوة، نحو: كريم وجواد.
- 1303 — INTENSITÉ (Accent d')** **INTENSITY (Stresse)** **نبرة الشدّة**  
وهي النبرة التي تُظهر وحدة صوتية وذلك بتقوية أو تشديد قوة الزفير.
- 1304 — INTERCHANGEABILITÉ** **INTERCHANGEABILITY** **قابلية التبادل**  
وهي قدرة المتكلم على إرسال رسالة لغوية واستلام مثيلاتها من سواه مع ما يصاحب ذلك من إفهام وفهم متبادل.

**1305 — INTERCHANGEABILITÉ (des Mots)**

**تبادلية الكلمات**

**INTERCHANGEABILITY (of words)**

وهي العملية التي تمكّن إحلال كلمة محل كلمة أخرى بحيث تؤدي المعنى نفسه والوظيفة النحوية نفسها.

**قابلية الفهم،**

**1306 — INTERCOMPRÉHENSION INTERCOMPREHENSION تفاهم**

وهي قدرة بعض المتكلمين لفهم نصوص وتعابير يقولها متكلمون آخرون، ولكنهم ينتمون إلى الجماعة نفسها.

**1307 — INTERCONSONANTIQUE INTERCONSONANTAL بين صامتين**

وهو صفة لحركة تقع بين حرفين في مقطع واحد، مثل «الياء» في كلمة «وَيْل».

**1308 — INTERDENTAL INTERDENTAL بين أسناني**

وهو الحرف الذي ينطق بوضع ذلولق اللسان بخفّة بين الاسنان الأمامية العليا والسفلى مثل حرف «الثاء».

**1309 — INTERDENTAL FRICATIF أحتكاكي بين أسناني**

**INTERDENTAL FRICATIVE**

صوت احتكاكي في طريقة نطقه وبين أسناني في نقطة نطقه، مثل الذال — والثاء.

**1310 — INTERDÉPENDANCE INTERDEPENANCE ترابط**

وهي الوظيفة النحوية التي توجد بين عنصرين لغويين، كالمسند والمسند إليه وبين المضاف والمضاف إليه.

**1311 — INTERDICTION INTERDICTION خطر**

وهو كل قول أو تعبير يمكن أن يُحرج قائله.

**1312 — INTERFÉRENCE INTERFERENCE تداخل**

ويكون هذا التداخل عندما يستعمل شخص ثنائي اللغة، في لغته الأولى، أن يستعمل خاصة أو سمة صوتية أو حرفية أو نحوية مختصة باللغة الثانية.

**1313 — INTÉRIEURE (Position) INTERIOR (Position) موقع داخلي**

وهو الموقع الذي يشغله عنصر أو صوت لا يكون فيه أولاً ولا آخرًا.

**1314 — INTERLANGUE INTERLANGUAGE لغة عالمية**

1315 — INTERLINGUISTIQUE INTERLINGUISTICS

وهو كل بحث أو عمل يرمي إلى خلق أو إيجاد أو دراسة تقود إلى إيجاد لغات اصطناعية.

علم اللغة المقارن

وهو علم يقوم بدراسة عدة لغات لمعرفة عناصرها المشتركة والمختلفة للوصول إلى إيجاد لغة اصطناعية عالمية أو للاستفادة من ذلك في تدريس اللغات أو الترجمة أو من أجل البحث بحد ذاته.

1316 — INTERLOCUTEUR INTERLOCUTOR مخاطب، محادث

1317 — INTERLUDE INTERLUDE صامت بين مصوّتين

وهو الحرف الذي يقع بين حركتين.

1318 — INTERMÈDE INTERMEDIARY حرف بين حركتين

1319 — INTERPRÉTABLE INTERPRETABLE ممكن تفسيره

1320 — INTERPRÉTANT (Signal) علامة مُفسّرة

INTERPRETATIVE (Signal)

1321 — INTERPRÉTATION INTERPRETATION تاويل، تفسير

1322 — INTERPRÉTATION (Phonétique) تاويل، تفسير صوتي

(PHONETIQUES) INTERPRETATION

1323 — INTERPRÉTATION (Sémantique) تاويل دلالي

SEMANTIC INTERPRETATION

1324 — INTERPRÉTATIF INTERPRETATIVE تاويلي، تفسيري

تطلق هذه التسمية في القواعد التوليدية على المكونين الصوتي والدلالي، لأن المكوّن الدلالي يُسند إلى التركيب الأساسي معنى مولداً بالمكوّن النحوي، ولأن المكوّن الصوتي يسند شكلاً صوتياً إلى هذا التركيب.

1325 — INTERRO-ENPHATIQUE استفهامي تفخيمي

INTERRO - ENPHATICS

وهو نوع من الجمل الاستفهامية حيث يكون الاستفهام مسنداً إلى جملة مفخّمة.

1326 — INTERROGATIF INTERROGATIVE إستفهامي

1327 — INTERRO-NEGATIF INTERRO-NEGATIVE استفهامي منفي

1328 — INTERROGATIF (Point) استفهام (علامة)  
INTERROGATIVE (Mark)

وهي العلامة في الترقيم تأتي في نهاية الاستفهام أو السؤال هكذا «؟».

1329 — INTERROGATIVE (Particle) أداة استفهام  
INTERROGATIVE

هي الكلمة التي تستخدم في بداية الجملة الاستفهامية للدلالة على الاستفهام، نحو:  
كم — أين — مَنْ.

1330 — INTERROGATIF (Nom) INTERROGATIVE (Noun) اسم استفهام  
وهو اسم يستعمل للاستفهام نحو: مَنْ كسر الزجاج؟ فكلمة «مَنْ» يسميها النحاة  
العرب اسم استفهام.

1331 — INTERROGATIVE (Phrase) جملة استفهامية  
INTERROGATIVE (Sentence)

وهي الجملة التي تقدّم سؤالاً يتطلب جواباً، وفي بعض اللغات يوجد نوعان من الجمل  
الاستفهامية: فالأولى هي جملة مبدوءة بفعل مساعد وجوابها يبدأ بـ «نعم» أو «لا»،  
والثانية جملة مبدوءة في أولها «بِمَنْ» وجوابها يخلو من «نعم أو لا».

1332 — INTERROGATIF (Mot) INTERROGATIVE (Word) كلمة استفهامية  
وهي الكلمة التي تتصدّر الجملة الاستفهامية، هذه الكلمة قد تكون حرفاً مثل «هل»،  
أو اسماً مثل «مَنْ»؟

1334 — INTERSECTION (des genres de) تداخل أنواع الكلمة  
INTERSECTION (of classes) mot)

أن تنتمي الكلمة إلى أكثر من نوع واحد من الأنواع؛ كأن تكون فعلاً وتارة اسماً وتارة  
نعتاً.

1335 — INTERVALLE (Phonétique) نسبة التواتر بين صوتين  
PHONETIC (Interval)



**1336 — INTERVERSION      INTERVERSION      قلب، عكس**

ويكون هذا القلب أو العكس عندما يمكن إبدال مكان صوتين متجاورين في الكلمة الواحدة.

**1337 — INTERVOCALIQUE      INTERVOCALIC      بين حركتين**

صفة للحرف الذي يكون بين حركتين.

**1338 — INTONATION      INTONATION      تنغيم، نغمة**

هذا التنغيم يعطي الصور المختلفة للكلمة الواحدة لمعانٍ مختلفة، مثل كم الاستفهامية والخبرية.

**1339 — INTONÈME      INTONEM      وحدة تنغيمية**

هي الوحدة المميّزة للتنغيم على مستوى الجملة، فهي المصطلح الصوتي الذي يدل على الصعود والهبوط في درجة الجهر في الكلام، ويتأتى نتيجة التغيّر في نسبةذبذبة الوترين الصوتيين، هذه الذبذبة تُحدِثُ نغمة موسيقية، والنغمة صفة لمقطع من المقاطع حيث يوصف بأن المقطع في كلمة ما ينطق بنغمة صاعدة أو هابطة أو مستوية.

**1340 — INTOXICATION      إفساد**

وهو تردد أو تكلمة غير طبيعيين للكلام عند المصابين بحبسة.

**1341 — INTONATION (Pattern de l')      نمط التنغيم**

**INTONATION CONTOUR**

وهو النمط الذي يتكوّن من نغم بداية القول ونغم ما قبل النهاية ونغم النهاية متبوعاً بفواصل ختامي صاعد أو هابط.

**1342 — INTONATION (Morphème d')      مورفيم التنغيم**

**INTONATION (Format)**

مورفيم يتكوّن من عدة أنغام وفواصل ختامي، وهو مورفيم لأنه يدل على معنى الإخبار أو الاستفهام ولأنه يتكوّن من عدة مورفيمات فوقطعية.

**1343 — INTONATION (Langue de l')      لغة تنغيمية**

**INTONATION (Language)**

وهي اللغة التي تُستخدَمُ التنغيم كجزء من الجملة لا كجزء من الكلمة.

- 1344 — INTRALINGUAL      INTRALINGAL      إعادة تركيب**  
هي تتابع العمليات التي بواسطتها نحاول إعادة تركيب نص ما، وهذا النص كان قد أُعدَّ في لغة ما بواسطة بعض العلامات بواسطة علامات أخرى من اللغة نفسها.
- 1345 — INTRASITIF      INTRANSITIVE      لازم غير متعدّد**  
صفة للفعل الذي يكتفي بفاعل دون أن يصل إلى مفعوله الذي لا يحتاجه، مثل نام الولد.
- 1346 — INTRANSIVITÉ      INTRASIVITY      لزوم**
- 1347 — INTRUSION      INTRUSION      إقحام**  
هو إضافة صوت بين مقطعين لتسهيل اللفظ كإقحام حركة بين حرفين ساكنين متتابعين في اللغة العربية ليسهل لفظهما.
- 1348 — INTRUSIF (Son)      INTRUSIVE (Sound)      صوت مُقَحَّم**  
راجع المادة السابقة.
- 1349 — INVARIABLE      INVARIABLE      مبني، ثابت**  
وهو صفة للكلمة التي لا يتغيّر شكلها مطلقاً أي ليست قابلة للتصريف.
- 1350 — INVARIANCE (Principe d')      INVARIANCE PRINCIPEL      ثبوت، عدم التغيّر**
- 1351 — INVARIANT      CONSTANT      ثابت**
- 1352 — INVERSE      INVERSE      عكسي**  
صفة لنوع من القواميس حيث المادة فيها مرتبة حسب الحرف الأخير من الكلمة، كما هي الحال في «لسان العرب» لابن منظور.
- 1353 — INVERSIVE (Langue)      INVERSIVE (Language)      لغة عكسية**  
صفة للغات التي يمكن أن يتغيّر ترتيب الكلمات بسهولة في الجمل دون أن يتغيّر المعنى، نحو: أكرمتُ الولدَ المجتهد — الولدَ المجتهد أكرمته. ويعني هذا التعبير أنه في الإمكان بواسطة لاصقة أولية على الفعل أن يعطي معنى معاكساً لمعناه الأول.

- 1355 — INVERTI                      INVERT                      معكوس، عكسي، إرتدادي  
راجع مادة Cérébral أو Cacuminal.
- 1356 — INVERTI (Son)                      INVERTED (Sound)                      صوت إرتدادي  
راجع مادة Cacuminal.
- 1357 — IOTACISME                      IOTACISM                      إمالة يائية  
وهي إمكانية لفظ الألف حرف المد مماله نحو الياء كما في اللهجة العامية رِجال — رجّيل.
- 1358 — IRRADIATION                      IRRADIATION                      تداخل  
انظر مادة Contamination.
- 1359 — IRRÉEL                      UNREAL                      وهمي، غير حقيقي
- 1360 — IRRÉGULIER                      IRREGULAR                      شاذ، غير قياسي، غير معياري
- 1361 — ISOCHRONISME                      ISOCHRONISM                      تماثل زمني  
أن يتساوى الزمن بين نبذة رئيسة وأخرى تليها دون النظر إلى عدد المقاطع غير المنبورة بينهما.
- 1362 — ISOGLOSSE                      ISOGLOSS                      خط التماثل اللغوي، متشابه اللغات  
هو خط وهمي يفصل بين منطقتين جغرافيتين تبرّان خلافاً في سمة لغوية واحدة أو أكثر، هذا الخط يقوم على بيانات إحصائية.
- 1363 — ISOLANT                      ISOLETED                      معزولة  
صفة تطلق على الكلمة المستقلة غير الواردة مع سواها في قول ما.  
عازلة  
تسمية تطلق على اللغة التي تتكوّن كل كلمة منها من وحدة حرفية واحدة، وهذا يعني أن جذور كلماتها لا تقبل الزوائد.
- 1364 — ISOLATION                      ISOLATION                      عزل
- 1365 — ISOMORPHISM                      ISOMORPHISM                      تماثل أو تشاكل مورفيمي  
أن تتماثل لغتان أو أكثر من حيث الوحدة الصرفية المستخدمة.

- 1366 — ISOSYLLABISME**      **ISOSYLLABISM**      **تماثل مقطعي**  
 أن يتساوى الوقت الذي يستغرقه نطق مقطع ما مع زمن أيّ مقطع آخر سواء أكان  
 منبوراً أم لا.
- 1367 — ISOSYNTAXIQUE**      **ISOSYNTACTIC**      **تماثل نحوي**  
 هو الخط الذي يكون على خريطة لغوية يبيّن حدود منطقة فيها تماثل نحوي معيّن.
- 1368 — ISOSYNTAGMATIQUE**      **ISOSYNTAGM**      **تماثل نحوي تركيبى**  
 راجع المادة السابقة.
- 1369 — ISOTONIQUE**      **ISOTONIC**      **تماثل نغمي**  
 خط على خريطة لغوية يبيّن حدود سمة نغمية معيّنة أو حدود المنطقة التي تتماثل في  
 استعمال النغمات.
- 1370 — ISOTOPIE**      **ISOTOPY**      **تكرار وحدات لغوية**
- 1371 — ITACISME**      **ITACISM**      **إمالة**  
 راجع مادة Iotacisme.
- 1372 — ITEM**      **ITEM**      **مفردة — عنصر**
- 1373 — ITÉRATIF**      **ITERATIVE**      **تكراري**  
 صيغة لبعض الأفعال التي تدل على تكرار الفعل.

● ● ●

# J

# j

- 1374 — JARGON** **JARGON** **رطانة، لهجة حرفية**  
وهي لغة ذات مفردات خاصة يتكلمها أناس ذوو حرفة مشتركة كلهجة صيادي الأسماك مثلاً.
- 1375 — JARGONAPHASIE** **JARGONAPHASIA** **حبسيّة**  
صفة للكلام الذي يتكلمه المصاب بالحبسة.
- 1376 — JEU de MOTS** **PUN** **جناس، تلاعب بالألفاظ**
- 1377 — JOINTURE** **JOINT** **فاصل، مَفْصل، وقفة**  
وهي الوقفة التي تحصل بين صوت وآخر كما بين كلمة وأخرى.
- 1378 — JONCTIF** **JUNCTIVE** **مساعد للربط**  
تسمية تطلق على بعض الوحدات اللغوية التي تُستعمل في اللغة للربط بين الكلمات، وليس لها أية وظيفة نحوية، مثل أدوات العطف.
- 1379 — JONCTION** **LIAISON** **وصل**
- 1380 — JONCTION DESCENDANTE** **فاصل هابط**  
**DESCENDANT JUNCTURE**  
هو فاصل ختامي يسبق الوقف في نهاية الجملة الاستفهامية والإخبارية ويصاحبه هبوط النغم.
- 1381 — JONCTURE** **JUNCTURE** **فاصل، وقفة**  
راجع مادة Jointure.

1382 — JUSSIF

JUSSIVE

أمر، طلب، جزم

هي صيغة للطلب أو للأمر وهي صيغة غير تامة وغير مصحوبة بأداة أمر.

1383 — JUXTAPOSÉ (Syntagme)

متجاور (مقطع)

JUXTAPOSED (Syntagm)

ويتألف هذا المقطع من كلمات تتجاور في معظم الأحيان.

1384 — JUXTAPOSITION

JUXTAPOSITION

تجاور

أن تتجاور وحدة لغوية مع أخرى من نوعها تتلوها أو تسبقها.

1385 — JUXTAPOSITIONNELE (Assimilation)

مماثلة تجاورية

JUXTAPOSITIONAL (Assimilation)

أن يتماثل صوت كلامي مع آخر بسبب تجاورهما المباشر، مثل تغيّر النون إلى الميم  
مثل عنبر — عمبر، والتاء إلى دال مثل: إزتهر — ازدهر

1386 — JUXTAPOSITIONNELE (Dissimilation)

مغايرة تجاورية

JUXTAPOSITIONAL (Assimilation)

وهو تغيير الصوت الكلامي بتأثير صوت آخر مجاور مباشرة.

• • •

# K

# k

- 1387 — KERNEL** **ROOT** **أصل، جذر**  
هو الجزء الثاني من الزيادة في الكلمة والذي يحتوي على المعنى الرئيسي لهذه الغاية.
- 1388 — KINE** **KINE** **حركة**  
هي حركة عضو أو أعضاء من الجسم ذات معنى تصاحب الكلام أو تسدّ مسدّه كما في لغة الصم والبكم.
- 1389 — KINÈME** **KINEM** **حركة مجرّدة**  
هي حركة تعبيرية مجردة تصاحب الكلام، ولها معنى معيّن لدى جماعة لغوية، وتتخذ عدة أشكال، ولكنها تتوزع حسب الموقف، وقد تختلف من شخص إلى آخر اختلافاً بسيطاً؛ كحركة اليد التي تعني «تفضّل»، أو «اقترّب» أو «ابتعد».
- 1390 — KINÉMIQUE** **KINEMICS** **دراسة الحركات المجرّدة**  
وهي دراسة حركات الجسم التي تصاحب الكلام، أو تنوب عنه.
- 1391 — KINÉSIQUE** **KINESICS** **حركي**
- 1392 — KINÉTIQUE CONSONANT** **KINETIC** **حرف حركي**  
وهو الحرف الذي لا يمكن إطالته دون تغيير نوعيته.
- 1393 — KOINÉ** **KOINE** **اللغة العامة**  
أطلقت تسمية «اللغة العامة» قديماً على اللغة اليونانية التي كانت سائدة آنذاك، ولكن هذه التسمية تطلق اليوم على لغة عامة بين جماعات تتكلم اللغة نفسها.

دمج صوتين متتاليين غير مقطعين متجاورين في مقطع واحد طويل، مثل أَمَّنَ = آمَنَ.

وهو جهاز يحوّل حركات الموجات الصوتية إلى حركات رأس ريشة تتحرك راسمة الموجات على شريط من الورق، ويستعمل هذا الجهاز لدراسة السمات الفيزيائية للأصوات اللغوية.

• • •



## 1396 — LABIAL

## LABIAL

## شفوي

هو الحرف الذي تشترك في نطقه الشفتات، مثل: الفاء، الباء، ويسمى الشفتاني، أما إذا لم تشترك فيه إلا شفة واحدة سمي شفوياً، كذلك تطلق عليه تسمية «أسناني شفوي» وذلك إذا اشتركت في نطقه الأسنان العليا مع الشفة السفلى.

## 1397 — LABIALISATION LABIALIZATION الشفوية التحول إلى الشفوية

وهو الحرف الذي يتحول إلى النطق الشفوي متأثراً بحرف مجاور يتطلب تدوير الشفتين عند نطقه.

## تشفيه

وهي حركة تدوير الشفتين التي تدخل في نطق الحرف الشفوي.

## 1398 — LABIALISÉ

## LABIALIZED

## مُشفّه

وهو الحرف الذي يصاحب نطقه تدوير وأحياناً تراخ في الشفتين.

## 1399 — LABIODENTALE

## LABIODENTAL

## شفوي أسناني

حرف يلفظ بتلامس أو بتقارب الشفة السفلى الأسنان الأمامية العليا، مثل حرف «الفاء».

## 1400 — LABIOGRAPHIE

## LABIOGRAPHY

## رسم حركة الشفتين

## 1401 — LABIOPALATALE

## LABIOPALATAL

## شفوي حلقي

وهو الحرف الذي ينطق عند مستوى الشفتين والحلق.

## 1402 — LABIOVÉLAIRE

## LABIOVELAR

## شفوي طبقي

حرف ينطق مع تدوير الشفتين وتقوس مؤخر اللسان نحو الحنك اللين.

1403 — LABIOVÉLAIRE OCCLUSIF

شفوي انفجاري طبقي

LABIOVELAR OCCLUSIVE

صوت انفجاري يصاحبه إغلاقان لتيار النفس: إغلاق عند الشفتين وإغلاق عند الطبق.

1404 — LÂCHE

LAX

لين، رخو

حرف ينطق دون توتر شديد في أعضاء النطق، وهو صفة للحروف المجهورة.

1405 — LACUNE LEXICALE

LEXICAL HIATUS

فراغ معجمي

عدم وجود كلمة واحدة في لغة ما لتدل على شيء معين مما يضطر متكلمو هذه اللغة إلى استعمال عبارة أو جملة للدلالة على هذا الشيء.

1406 — LAG

LAG

مماثلة

أن يتغير صوت ليمائل آخر قبله مثل النون التي تصبح ميماً: عنبر وعمبر.

1407 — LALLATION

LALLATION

لثغة اللام

هو الاضطراب الذي يصاحب نطق حرف اللام عند بعض الأشخاص.

1408 — LAMINAL

LAMINAL

أمامي

هو الحرف الذي يشترك في نطقه مقدّم اللسان الواقع بين ذولقه ووسطه، مثل الجيم.

1409 — LAMINO ALVÉOLAIRE

LAMINO-ALVEOLAR

لثوي أمامي

حرف ينطق بملامسة مقدم اللسان الغار، أي الحنك الصلب.

1410 — LANGUAGE

LANGUAGE

ملكة اللغة

وهو النظام الصوتي الأساسي الذي يتكوّن من رموز اعتباطية يستعمله أفراد جماعة ما لتبادل الحديث والكلام.

1411 — LANGUE

SPEECH

لغة، لسان

1412 — LANGUE CIBLE

SECONDARY LANGUAGE

لغة ثانية

هي اللغة التي ينقل منها أو إليها أثناء الترجمة.

1413 — LANGUE INFIXÉE INCORPORATING LANGUAGE لغة إندماجية

هي لغة تندمج فيها الكلمات لتكوّن كلمة واحدة تؤدي معنى الكلمة.

1414 — LANGUE FLEXIONNELLE

FLEXIONAL LANGUAGE

لغة منصرفة

- 1415 — LANGUE-SOURCE      SOURCE LANGUAGE      لغة مصدر**  
وهي اللغة التي تعطي الكلمات أو التعابير للغة ما.
- 1416 — LANGUE-MATERNELLE      اللغة الأولى، اللغة الأساسية  
MOTHER TONGUE**  
وهي اللغة التي يتكلمها الإنسان في محيطه ابتداءً من أول مرة يبدأ الكلام.
- 1417 — LANGUE-MÈRE      MOTHER LANGUAGE      اللغة الأم**  
وهي اللغة التي تتفرع منها لغات أخرى مثل اللغة السامية التي تفرع منها العربية والسيانية والعبرية والآرامية والحبشية والأكادية، كما اللغة اللاتينية بالنسبة للغات الهندوأوروبية.
- 1418 — LANGUE MIXTE      MIXED LANGUAGE      لغة هجين، لغة مولدة**  
وهي اللغة التي تتكون من مفردات مقتبسة من لغات أخرى تمازجت معها.
- 1419 — LANGUE PIVOT      لغة مُشتركة، لغة عالمية  
UNIVERSAL LANGUAGE**  
هي اللغة التي تستخدم على نطاق واسع في العديد من البلدان ويعرفها الكثير من الناس كلغة أولى أو لغة ثانية.
- 1420 — LANGUE RADICALE      RADICAL LANGUAGE      لغة جذرية**  
هي لغة تسلك كلماتها كما لو كانت جذوراً، فتحدد علاقاتها النحوية بحسب ترتيبها فقط، كما تسمى بهذه التسمية اللغة التي كلماتها لا تقبل التصريف أو الزوائد.
- 1421 — LANGUE SOURCE      SOURCE LANGUAGE      لغة مصدر**  
هي اللغة التي ينقل منها إلى لغة أخرى أثناء الترجمة.
- 1422 — LARGE      LAX      رخو، لين**  
راجع مادة Lâche.
- 1423 — LARYNGAL      LARYNGEAL      حنجري**  
هو الصوت الذي يتكوّن من جرّاء اهتزاز الوترين الصوتيين بتأثير الهواء الخارج من الرئتين.
- 1424 — LARYNGÉ      GLOTTAL      حنجري**  
راجع مادة Laryngal.

1425 — LARYNGIEN	LARYNGEAL	حنجري
		راجع المادة السابقة.
1426 — LARYNX	LARYNX	حنجرة
1427 — LATÉRAL	LATERAL	جانبي
		هو صوت رنيني يمرّ أثناءه تيار النَّفَس من جانب التجويف الفمي، مثل حرف اللام.
1428 — LATENT	LATENT	مخفيّ، كامن
		هو الحرف الذي يكتب ولا يلفظ مثل حرف «اللام» في آل التعريف مع همزة الوصل أو مع الحروف الشمسية.
1429 — LATIF	LATIVE	مكاني
		حالة تدل على المكان المقصود.
1430 — LAUDATIF	LAUDATORY	مدحي
1431 — LAUTVERSCHIEBUNG PHONETIC CHANGE		إبدال أو تغيّر صوتي
		أن يتغيّر صوت إلى صوت آخر بتأثير السياق اللغوي المحيط به في الكلمة مثل: السين في سوط تلفظ صاداً.
1432 — LAX	LAX	ليّن
		صفة للحركة التي لا يصاحبها توتر في أعضاء النطق، مثل الكسرة والفتحة.
1433 — LAXITÉ	LAXITY	رخاوة، ليونة
		مثل الكسرة والفتحة.
1434 — LEGASTHÉNIE	LEGASTHENY	تعسّر القراءة
		راجع مادة Alexie.
1435 — LEMMATISATION	LEMMATISATION	تبويب
		وهو العملية التي يتم بواسطتها تبويب الكلمات الواردة في نص بحسب المعنى أو التضاد أو التصريف.
1436 — LENE	LENE	رخو، ليّن
		راجع مادة Lâche.

1437 — LENIS

LENIS

رخو

صفة لصامت لا يصاحبه توتر عضلي، وبخاصة الحروف المهجورة.

1438 — LENITION

LENITION

إرتخاء

هو عدم توتر العضلات عند نطق حرفٍ ما، مما يحوّل هذا الصوت من الشدة إلى الرخاوة.

1439 — LENTO (Lent) (Forme)

LENTO (Form)

صيغة متأنية

صيغة لبعض الكلمات تلفظ بترتيل أثناء الكلام.

1440 — LETTRE

LETTER

حرف

رمز كتابي يدل على وحدة صوتية واحدة.

1441 — LEXÈME

LEXEME

مفردة مجرّدة

كلمة مجرّدة يكون لها عدة معانٍ وعدة استعمالات، مثل: «عين».

1442 — LEXÈMATIQUE

LEXEMIC

مفرداتي

1443 — LEXÉMIQUE (Stratum)

LEXEMIC (Stratum)

طبقة مفرداتية

وهي الطبقة التي تعبّر عن شكل المفردة، وتختلف عن الطبقة الصوتية والصرفية والنحوية للكلمات.

1444 — LEXICALE (Relation)

LEXICAL (Relation)

معجمي، مفرداتي

ويقصد بهما العلاقة بالمعجم وبمفردات اللغة أو بمفردة واحدة.

1445 — LEXICAL

LEXICAL

مجال أو مدى معجمي

انظر مادة Champ Sémantique.

1446 — LEXICALISATION

LEXICALIZATION

تعبير مفرداتي

وهو التعبير عن المعاني باستخدام المفردات، أو تغيير كلمة إلى أخرى لتعديل المعنى، كما يراد به استخدام كلمة واحدة بدلاً من عدة كلمات.

1447 — LEXICALISÉ

LEXICALIZED

مُفَرَّد

وهي صفة لعبارة مستعملة كمفرد أي كلمة واحدة.

## LEXICAL (Acquisition)

وهو حصيلة المرء من المفردات التي اكتسبها الشخص في لغته الأولى أو اللغة الأجنبية التي يدرسها.

ويقصد بهذه التسمية عدم وجود كلمة واحدة في لغة معينة لشيء ما، مما يضطر أهل اللغة إلى استعمال عبارة أو جملة للتعبير عن هذا الشيء أو هذا المفهوم.

وهو معنى الجملة المستمد من معاني كلماتها بالمقابل للمعنى التركيبي، بحيث يتكوّن معنى الجملة من المعنى المفرداتي والمعنى التركيبي.

وهي الأخطاء الشائعة في استخدام المفردات أم اشتقاقها.

## LEXICAL (Relation ships)

وهي العلاقات بين كلمات اللغة الواحدة كالترادف والتضاد والتقابل وغير ذلك مما يُبَحِّثُه علم المعاني أي علم الدلالة.

وهو الذي يشمل قائمة من المفردات التي تنتمي إلى نوع من أنواع الكلام، هذا القانون نوع من القوانين التي تطبّق ضمن القواعد التحويلية.

وهي النبرة التي تأخذها الكلمة المنعزلة دون سياق: ولكل كلمة منعزلة نبرة رئيسة واحدة على مقاطعها.

وتقابلها الكلمة الوظيفية.

وهو العلم الذي يهتم بمفردات اللغة من حيث اشتقاقها وتطورها ودلالاتها ومفرداتها وتعدد معانيها.

- 1459 — LEXICON**      **LEXICON**      **مفردات اللغة**
- 1460 — LEXIE**      **LEXIS**      **كلمة، لفظة**
- 1461 — LEXIQUE**      **GLOSSARY**      **قاموس، معجم**  
وهو نوع من المعاجم لوحداث لغوية معينة للغة ما، مثل: معجم مصطلحات السنية لغة من اللغات.
- 1462 — LEXIS**      **LEXIS**      **تحليل مفرداتي**  
وهو عملية تحليل للغة من حيث مفرداتها.
- 1463 — LEXOTACTIQUE**      **LEXOTACTICS**      **دراسة السياق المفرداتي**  
وهي دراسة المفردات في لغة من اللغات من حيث ترتيبها السياقي.
- 1464 — LIAISON**      **LIAISON**      **وَصْل**  
ويقصد به نطق الحرف غير المنطوق في نهاية الكلمة إذا تلتها كلمة تبدأ بحركة، ونطق الكلمتين كأنهما وحدة واحدة.
- 1465 — LIBRE (Voyelle)**      **FREE (Vowel)**      **حركة مستقلة**  
هي الحركة التي لا تكون متبوعة أو لا يليها حرف في المقطع نفسه، ويكون هذا النوع من الحركات في المقاطع المفتوحة.
- 1466 — LIÉ**      **CONNECTED**      **مرتبط**  
هو كل عنصر لا يلفظ وحيداً، بل يكون مرتبطاً بغيره، مثل «تاء التأنيث» وضمائرها الرفع المتحركة.
- 1467 — LIEN**      **RELATION**      **رابط، علاقة**
- 1468 — LIGATURE**      **LIGATURE**      **حرف مزدوج**  
هو الحرف المكوّن من عنصرين متصلين كتابة ويؤلفان رمزاً واحداً، ويلفظان كحرف واحد مثل «œ» في اللغة الفرنسية كما في كلمة «Cœur».
- 1487 — LIMITES**      **LIMITS**      **حدود**  
ويقصد بها الحدود الفاصلة بين اللغات.
- 1488 — LINÉARITÉ**      **LINEARITY**      **خطية، تتابع خطي**  
وهو تتابع المكونات اللغوية واحدة بعد الأخرى بشكل خطي وفقاً لترتيب معين، وهي سمة تنطبق على اللغة في المستويات الصوتية والصرفية والنحوية والدلالية.

- 1489 — LINÉAIRE (Ecriture) LINEAR (Writing) **كتابة خطية**  
وهي كل كتابة لا تستخدم رموزاً على شكل صور لأشياء.
- 1490 — LINÉAIRE (Phonème) LINEAR (Phoneme) **فونيم قطعي**  
مورفيم يتكوّن من الفونيمات القطعية مع استثناء الفونيمات الفوققطعية.
- 1491 — LINGUA FRANCA LINGUA FRANCA **لغة مشتركة**  
هي لغة أكثر مفرداتها مولّدة من عدة لغات، تستعملها جماعات كوسيلة للتفاهم بينها بسبب الاختلاف بين لغاتها.
- 1492 — LINGUAL LINGAL **لساني**  
صفة للصوت الذي لا ينطق إلاّ بتدخّل اللسان مثل: التاء، الثاء، والذال.
- 1493 — LINGUAL (SON) LINGUAL (Sound) **صوت لساني**  
هو الحرف الذي ينطق بواسطة اللسان.
- 1494 — LINGUISTIQUE LINGUISTICS **ألسنية، علم اللغة**  
علم يبحث في اللغة من جميع جوانبها الصوتية والنحوية والدلالية والمعجمية.
- 1495 — LINGUISTIQUE (Analogie) LINGUISTIC (Analysis) **تحليل لغوي**  
هي دراسة لغة لمعرفة فونيماتها أو ألوفوناتها أو مورفيماتها أو نظامها النحوي أو الدلالي.
- 1496 — LINGUISTIQUE (Analyste) LINGUISTIC (Analyst) **محلّل لغوي**  
هو العالم اللغوي الذي يقوم بتحليل اللغة.
- 1497 — LINGUISTIQUE (Changement) LINGUISTIC (Change) **تغيّر لغوي**  
هو تغيير يصيب اللغة بفعل عوامل داخلية أو خارجية.
- 1498 — LINGUISTIQUE (Atlas) LINGUISTIC (Academy) **أطلس لغوي**  
وهو أطلس يحتوي على خرائط تبين كلّ منها المنطقة الجغرافية التي تسود فيها سمة لغوية معينة من حيث النحو أو الصرف أو المفردات أو اللفظ، كما يبيّن توزيع اللهجات جغرافياً.
- 1499 — LINGUISTIQUE (Académie) LINGUISTIC (Academy) **مجمع لغوي**  
وهو مجموعة من علماء اللغة يجتمعون بانتظام لبحث مسائل لغوية والتوصّل إلى قرارات أو توصيات بشأنها.



- 1500 — LINGUISTIQUE (Communauté)      جماعة لغوية**  
**( LINGUISTIC (Community))**  
وهي جماعة من الناس تتكلم لغة واحدة أو لهجة واحدة.
- 1501 — LINGUISTIQUE (Comparaison)      مقارنة لغوية**  
**LINGUISTIC (Comparison)**  
مقارنة بين لغات تنتمي إلى عائلة لغوية واحدة، أو إلى عدة عائلات لها علاقة فيما بينها.
- 1502 — LINGUISTIQUE (Compétence)      مقدرة لغوية**  
**LINGUISTIC (Competence)**  
هي مقدرة يتم التعبير عنها بالأداء اللغوي.
- 1503 — LINGUISTIQUE (Concept) LINGUISTIC (Concept)      مفهوم لغوي**  
وهو المفهوم الذي يتعلّق باللغة مثل الفونيم والمورفيم والنحو والصرف.
- 1504 — LINGUISTIQUE (Contexte) LINGUISTIC (Context)      سياق لغوي**  
ويقصد به البيئة اللغوية التي تحيط بحرف أو فونيم أو مورفيم أو كلمة أو عبارة أو جملة.
- 1505 — LINGUISTIQUE (Determinisme)      حتمية لغوية**  
**LINGUISTIC (Determinism)**  
أن تتحكّم اللغة في طريقة التفكير وماهيات الإدراك عند الشعب الذي يتكلم هذه اللغة.
- 1506 — LINGUISTIQUE (Dictionnaire)      معجم لغوي**  
**LINGUISTIC (Dictionary)**  
هو المعجم الذي يهتم بالجانب اللغوي، بالمقابل مع الجانب الحضاري.
- 1507 — LINGUISTIQUE (Division) LINGUISTIC (Fission)      انشطار لغوي**  
هو ميل اللغة إلى التنوع والتعدد والفردية، الأمر الذي يؤدي إلى ظهور لهجات ومستويات لغوية متنوعة في اللغة الواحدة.
- 1508 — LINGUISTIQUE (Forme)      صيغة أو شكل لغوي**  
**LINGUISTIC (Form)**

1509 — LINGUISTIQUE (Fonctionnalisme) **وظيفية لغوية**

LINGUISTIC (Functionalism)

القول بأن كل تركيب أي نظام لغوي يتحدّد حسب الوظائف التي يجب أن يؤدّيها.

1510 — LINGUISTIQUE (Géographie) **جغرافيا لغوية**

LINGUISTIC (Geography)

فرع من علم اللغة يبحث في التوزيع الجغرافي للهجاءات لغة من اللغات ويعرف كذلك بتسمية علم اللغة الجغرافي.

1511 — LINGUISTIQUE (Croissance) LINGUISTIC (Growth) **نمو لغوي**

ويتم هذا عن طريق ازدياد مفرداتها لتواكب متطلبات العلم والحضارات، كما يُطلق هذا التعبير على نمو لغة الطفل من سنة إلى أخرى.

1512 — LINGUISTIQUE (Ile) LINGUISTIC (Isle) **جزيرة لغوية**

وتطلق على المنطقة ذات لهجة تتميز عمّا يحيط بها من لهجات.

1513 — LINGUISTIQUE (Performance) LINGUISTIC **أداء لغوي**  
(Performance)

وهو التعبير عن المقدرة اللغوية شفهاياً أو كتابياً بالمقابل مع المقدرة اللغوية.

1514 — LINGUISTIQUE (Sens) LINGUISTIC (Sense) **معنى لغوي**

ويقصد به معنى الجملة الذي يتكوّن من معناها المفرداتي والمعنى التركيبي أو القواعدي.

1515 — LINGUISTIQUE (Groupe) LINGUISTIC (Group) **مجموعة لغوية**

وهي تسمية تطلق على عدة لغات متشابهة ضمن عائلة لغوية واحدة، مثل المجموعة الحبشية والسريانية والأكادية والعبرية والعربية، وكلها تجتمع تحت مظلة العائلة السامية.

1516 — LINGUISTIQUE (Relativisme) **نسبية لغوية**

LINGUISTIC (Relativism)

وهي تحقيق الوحدات الصوتية والنحوية والدلالية، هذا التحقيق يكون اعتباطياً، كما أنها تعني القول بأن المفاهيم الحسية أو غير الحسية تختلف من لغة إلى أخرى.

1517 — LINGUISTIQUE (Relativité)

نسبية اللغوية

LINGUISTIC (Relativity)

راجع المادة السابقة.

1518 — LINGUISTIQUE (Sémantique)

علم الدلالة اللغوي

LINGUISTIC (Semantics)

وهو فرع من علم اللغة يبحث في معاني الكلمات والعلاقات بينهما.

1519 — LINGUISTIQUE (Son)

LINGUISTIC (Sound)

صوت لغوي

هو الصوت الذي يكون مع سواه الكلمات والجمل التي تستخدم أثناء الكلام.

1520 — LINGUISTIQUE (Structure)

تركيب لغوي

LINGUISTIC (Structure)

وهو كل وحدة لغوية يمكن تحليلها إلى وحدات أصغر، كأن نحلل المورفيم إلى فونيمات، والكلمة إلى مورفيمات، والعبارة إلى كلمات والجملة إلى عبارات.

1521 — LINGUISTIQUE (Symbole)

LINGUISTIC (Symbol)

رمز لغوي

وهو الكلمة بصفاتها رمزاً لشيء أو لشخص أو لفكرة، كما يعني الرمز الصوتي أو الكتابي الذي يدل على فونيم أو مورفيم أو كلمة أو جملة.

1522 — LIQUIDE

LIQUID

مائع

هو الحرف الامتدادي الذي يتسع معه مجرى الهواء بما يقرب من اتساعه عن نطق الحركات ولا تكاد تسمع حركة الهواء عند صدورها مثل حرفي الراء واللام.

1523 — LISPING

LISPING

لثغة

وهي التسمية التي تطلق على بعض الحروف التي تنطق بشكل متغير عما هو، كنطق السين ثاءً، والزاي ظاءً، وذلك بسبب عجز كلامي.

1524 — LITOTE

LITOTES

نفي الضد

صيغة بلاغية يعبر بها عن الموجب بأن ننفي ضده، مثل: لا بأس لتعني جيداً.

1525 — LITTERAL (Sens)

LITERAL (meaning)

حرفي (معنى)

وهو المعنى الأساسي لكلمة ما، يقابله المعنى المجازي.

1526 — LOCAL (Accent)

LOCAL (Stress)

لكنة أو لهجة محلية

وهي اللغة الجغرافية التي يختص بها بلد أو إقليم ما.

- 1527 — LOCATIF** **LOCATIVE** **مكاني، ظرفي**  
تسمية تطلق على الكلمة أو العبارة التي تدل على مكان حدوث الفعل، مثل الظروف المكانية والجار والمجرور.
- 1528 — LOCUS (d'une Consonne) LOCUS (of Consonant)** **رنة الحرف**  
وهي نقطة رسم الصوت التي تميل إليها المكوّنات أي التجويف الفمي أو الشكل الفمي للحركة التي تسبق أو تلي الحرف المعني.
- 1529 — LOCUTEUR** **SPEAKER** **المتكلّم**
- 1530 — LOCUTIF** **SPEAKER** **متكلّم**
- 1531 — LOCUTION** **LOCUTION** **تعبير، قول، عبارة**
- 1532 — LOGATOME** **LOGATOM** **تعبير مقطّع**  
هو مقطع أو تتابع مقاطع من لغة ما، لكنها لا تكون كلمة أو تعبيراً له معنى.
- 1533 — LOGOGRAMME** **LOGOGRAM** **رمز مفرداتي**  
رمز كتابي يدل على كلمة كاملة مثل: « » الذي يعني الجنيه.
- 1534 — LOGOGRAPHE** **LOGOGRAPH** **رمز مفرداتي**  
انظر مادة «Logophobie».
- 1535 — LOGOGRIPHE** **LOGOGRIPH** **تعمية، لغز**
- 1536 — LOGORRHÉE** **LOGORRHEA** **هذيان، سرعة الكلام**  
هو تدفق كلام سريع يتّصف بحاجة غير قابلة للتوقف عن التعبير وتطلق هذه التسمية على المصابين بحبسة حواسيّة.
- 1537 — LONG** **LONG** **مديد، طويل**  
صفة لبعض الأصوات حيث تمتد فترة نطقها مثل حروف المد: الألف والواو والياء المدّية.
- 1538 — LONGUE (Consonne)** **LONG (Consonant)** **حرف طويل**  
وهو الذي تمتد فترة نطقه مثل الحركة الامتدادية، وهذه الصفة تطلق على بعض الحروف مثل: السين — اللام — النون والميم.

**1539 — LONGUE (Voyelle)      LONG (Vowel)      حركة طويلة، حرف مد**  
وهي الحركة التي تمتد فترة نطقها، كحروف المد. راجع مادة «Long».

**1540 — LONGUEUR      LENGTH      طول، مدة**  
وهو الوقت اللازم لنطق صوتٍ ما، وهي سمة هامة في بعض اللغات إذ أن الطول يغيّر معنى الكلمة، وهو صفة صوتية كما في مثل كَتَبَ وكَاتَبَ، قَتَلَ وقَاتَلَ، ونقصد بالصفة الصوتية هي الصفة الصرفية.

● ● ●

# M

# m

- 1541 — MACRON** **MARCON** **علامة المدّ**  
وهي علامة توضع فوق الحركة لتدل على إطالتها كما نرى في اللغة العربية مثل: آمَنَ.
- 1542 — MACROCONTEXTE** **MACROCONTEXT** **سياق أوسع**  
تطلق تسمية سياق أوسع على الكلمة التي لها سياق أو بيئة أوسع يمكن أن تكون فيه هذه الكلمة، وتشمل هذه البيئة الجملة والفقرة أو النص بكامله.
- 1543 — MARCROCOSME** **MACROCOSM** **عالم أوسع**
- 1544 — MACROESPACE** **MACROSPACE** **حيز أوسع**
- 1545 — MACROSEGMENT** **MACROSEGMENT** **مقطع أكبر**  
المقطع الأكبر في الألسنية التوزيعية هو مقطع من كلام أو قول مذكورين بأداء واحد والتنغيم نفسه.
- 1546 — MAJESTÉ (Pluriel de)** **THE ROYAL "WE"** **جلالة، جمع**  
تطلق تسمية «جمع جلالة» على جمع ضمير المتكلم بدلاً من ضمير «أنا» في أسلوب رسمي بواسطة أشخاص أصحاب نفوذ، كما نرى في بعض المراسيم مثل: نحن رئيس الجمهورية نعلن...
- 1547 — MAJEURE (Catégorie)** **MAJOR (Category)** **نوع رئيس**  
صفة لبعض أنواع الوحدات اللغوية كالاسم والفعل وما يدخل في بابيهما، يقابلها «الثانوي» الذي هو صفة للأدوات والحروف.

- 1548 — MALFORMATION      MALFORMATION      خطأ الصياغة**  
هو الخطأ الذي ينشأ عن صياغة خاطئة لصيغة ما ناجمة عن قياس خاطيء مثل معلم مؤنثه معملة، وشخص مؤنثه «شخصة».
- 1549 — MANIFESTATION      MANIFESTATION      إظهار، تعبير**  
بعد أن وضعت مستويات المادة، التي هي:  
١ — الواقع الدلالي أو الصوتي للمادة.  
٢ — تنظيم المادة بواسطة اللغة.  
٣ — الواقع الشكلي وهو ما يعرف بشبكة العلاقات.  
يقول ل. بلمسليف أن المادة هي إظهار الشكل في المادة.
- 1550 — MARGE      MARGIN      طرف المقطع**  
ويقصد به أول المقطع أو آخره.
- 1551 — MARGINAL      MARGINAL      هامشي، ثانوي**  
صفة للظواهر اللغوية التي ليس لها وظيفة نحوية في التركيب، مثل: الجرّس والنبرة.
- 1552 — MARGINALE (Aire)      MARGINAL (Area)      منطقة جانبية**  
وهي منطقة بعيدة عن مركز لغة ما أو لهجة ما وذات اتصال بلغات أخرى أو لهجات أخرى.
- 1553 — MARGINAL (Sens)      MARGINAL (Meaning)      معنى مجازي**  
يقابله المعنى الحرفي للكلمة.
- 1554 — MARQUEUR      MARKER      واسم**  
صفة للوحدة التي تدل على نوع الكلمة أو جنسها، مثل التاء المربوطة علامة التأنيث، والتنوين علامة التنكير، وأل التعريف علامة التعريف.
- 1555 — MARQUEUR (de la petite phrase)      واسم الجملة الصغيرة**  
**CLAUSE MARKER**  
وهو كلمة تتصدر الجملة التابعة لتدل على وظيفتها وعلاقتها بالجملة الرئيسة، إذ قد تكون العلاقة زمانية أو مكانية أو سببية أو حالية.
- 1556 — MARQUE      MARK      علامة، سمة**
- 1557 — MARQUÉ      MARKED      موسوم**

- 1558 — MASSE (Nom de la)      MASS Noun      اسم المادة  
وهو الاسم الذي يدل على المادة فلا يجمع ولا يُثنى مثل الحديد والنحاس والخشب وغيرها.
- 1559 — MASSIF      MASSIVE      كتلي  
وهو اسم الجمع الذي لا يمكن عدّه.
- 1560 — MASSIQUE      MASSICS      غير قابل للعدّ  
راجع المادة السابقة.
- 1561 — MAT      MAT      مهموس، عادم الرنين
- 1562 — MATRICE      MATRIX      قالب  
وهو تنسيق منظم لمجموعة عناصر لغوية.
- 1563 — MATRICE (Phrase)      MATRIX (Sentence)      جملة حاضنة  
وهي الجملة التي تحتضن جملة أخرى، وتسمى الجملة الأخرى جملة محضونة.
- 1564 — MATRICE (Chaine)      MATRIX (String)      سلسلة حاضنة  
راجع المادة السابقة.
- 1565 — MATRICE PHONOLOGIQUE      جدول صوّاتي  
PHONOLOGIC MATRIX  
هو نوع من ترتيب مجموعة الظواهر الصوتية التي تتميز بها وحدة كلامية.
- 1566 — MATRONYME      MATRONYME      اسم أمّي  
وهو اسم عائلة مكوّن من اسم الأم ويقابله الاسم الأبوي.
- 1567 — MÉCANISME      MECHANISM      آلية  
تطلق القواعد التوليدية هذه الصفة على القواعد بشكل عام، التي بوسعها أن تولّد عدداً غير محدود من الجمل النحوية.
- 1568 — MÉCANISME (de la Prononciation)      آلية النطق  
MECHANISM (of Utterance)  
وهي الطريقة التي يتمّ بها نطق صوت كلامي.



1569 — MECASITIQUE (Linguistique)

علم اللغة الآلي

MECHANISTIC (Linguistics)

وهو علم يركّز على دراسة بيانات لغوية حقيقية، وليس على تفسيرات حدسية.

1570 — MECANISTIQUE

MECHANISTIC

نظرية آلية

وهو تنوع الكلام الذي ينتج عن أسباب فيزيولوجية عصبية.

1571 — MEDIAL

MEDIAL

وسطي

1572 — MEDIAL (Accent)

MEDIAL (Stress)

نبرة وسطية

وهي النبرة التي تكون على مقطع وسطي في كلمة ما.

1572 — MEDIAL (Contraste)

MEDIAL (Contrast)

تقابل وسطي

وهو تقابل صوتين في وسط كلمتين مختلفتين في المعنى، مثل جدع وجذع.

1573 — MEDIALE (Position)

MEDIAL (Position)

موقع وسطي

وهو موقع الصوت أو المقطع في وسط الكلمة، وليس في أولها أو في آخرها، ويختلف عن الموقع الاستهلالي والموقع الختامي.

1574 — MEDIAN

MEDIAN

وسطي، أوسط

وهو صفة للصوت الذي يمرّ معه تيار النفس من وسط التجويف الفمي مثل الكسرة، ويقابله الوسطي الجانبي الذي يمرّ معه تيار النَّفَس من جانب الفم كما في نطق حرف «اللام»، وتنطبق هذه الصفة على الحروف الاحتكاكية الوسطية والرنينية الوسطية والحركات وأشباهها ويقابله الوسطي الجانبي الذي يمرّ معه تيار النفس من جانب الفم.

1575 — MEDIAN (Fricatif)

MEDIAN (Fricative)

إحتكاكي وسطي

وهو الحرف الاحتكاكي الذي يمرّ معه تيار النَّفَس من وسط الفم وليس من جانبه، مثل الهاء — الواو — الفاء — السين — الزاي.

1576 — MEDIAN (Resonnant)

MEDIAN (Resonant)

رنيني وسطي

وهو الصوت الذي يكون ممر الأنف مغلقاً أثناء نطقه ولا تحدث معه أية إعاقة لتيار النَّفَس في الفم حيث يمرّ تيار النفس من وسط التجويف الفمي.

1577 — MEDIATION

MEDIATION

توسّط

- 1578 — MÉDIO-DORSAL      MEDIODORSAL      ظهري وسطي  
وهو الحرف الذي ينطق بإطباق وسط ظهر اللسان على أعلى الحنك.
- 1579 — MEDIOPALATAL      MEDIOPALATAL      حنكي وسطي  
حرف يلفظ من وسط الحنك الصلب، أي وسط الغار.
- 1580 — MEDIOPASSIF MEDIO-PASSIVE      مجهول الصيغة معلوم المعنى  
راجع مادة Déponent.
- 1581 — MEDIUM      MEDIUM      وسط ناقل  
هو الوسط الذي ينقل الذبذبات الصوتية من المتكلم إلى السامع.
- 1582 — MEDIO-TRANSFERABILITÉ      قابلية التحول الناقل  
MEDIUM-TRANSFERABILITY  
وذلك أن يكون الكلام قابلاً للتحول إلى كتابة وأن تكون الكتابة قابلة للتحول إلى كلام.
- 1583 — MELIORATIF      MELIORATIVE      تحسيني
- 1584 — MELIORATION      MELIORATION      تحسين  
ويقصد به تحسّن معنى كلمة تدريجياً عبر مراحل التطور.
- 1585 — MELODIE      MELODY      نغم، لحن، إتساق الأصوات
- 1586 — MELODIQUE      MELODIC      إيقاعي
- 1587 — MEMBRE      MEMBER      جزء  
هو الجزء الذي يتكوّن من مكوّن أعلى، أو من وحدة أعلى، كالاسم الذي هو مكوّن الجملة التي هي وحدة أعلى.
- 1588 — MENTAL      MENTAL      ذهني
- 1589 — MENTALISME      MENTALISM      ذهنية، عقلية  
هو مذهب مدرسة بلومفيلد الذي يركز في دراسة اللغة على تعريف وحدات اللغة بمعناها التجريبي والحدسي.
- 1590 — MENTALISTE      MENTALISTIC      مذهب عقلي  
انظر المادة السابقة.

- 1591 — MENTALISTIQUE (Linguistique) علم اللغة العقلي**  
**íMENTALISTIC (Linguistics)**  
وهي دراسة اللغة بالاعتماد على تفسيرات حدسية وليس على بيانات لغوية حقيقية.
- 1592 — MENTALISTIQUE (Théorie) MENTALISTIC (Theory) نظرية عقلية**
- 1593 — MERISMATIQUE (Niveau) MERISMATIC (Level) مستوى تحديدي**  
وهو المستوى الصوتي؛ عند إميل بنفنيست، الذي هو أدنى من مستوى الوحدات الصوتية، حيث الوحدة الصغرى هي الظاهرة المميّزة.
- 1594 — MERISME MERISM الوحدة الصوتية المميّزة**  
ويقصد بها الظاهرة الصوتية المميزة وعلاقتها التركيبية تكون الوحدة الصوتية أو الصوت.
- 1595 — MESSAGE MESSAGE مُرسلة**  
وهي ما يريد المتكلم أو الكاتب أن ينقله إلى السامع أو القارئ.
- 1596 — METABOLE METABOLA حشو**
- 1597 — METACHRONIE METACHRONY دراسة تاريخية**  
وهي الدراسة التي تهتم بالمتغيّرات التي تطرأ على اللغة داخل التركيب الوظيفي للغة نفسها وذلك بالطريقة التزامنية وبالتالي تداخل العوامل التاريخية على هذه اللغة وتطورها.
- 1598 — MÉTADISCOURS METADISCOURSE خطاب تعقيدي**  
وهو خطاب يصف عمل الخطاب ووظائفه.
- 1599 — METALANGAGE METALANGAGE لغة واصفة**  
هي اللغة التي تستعمل في وصف لغة أخرى.
- 1600 — METALANGUE METALANGUAGE لغة واصفة**  
راجع المادة السابقة.
- 1601 — METALEPSE METALEPSIS مجاز مرسل**  
نوع من المجاز يتم بأن يؤخذ السابق كنتيجة والعكس بالعكس.

**علم اللغة الواصفة 1602 — MÉTALINGUISTIQUE METALINGUISTICS**

وهو دراسة اللغة التي تستعمل لوصف لغة أخرى.

**علم ما وراء اللغة**

هو العلم الذي يدرس الظواهر المرتبطة باللغة مثل الدلالات الاجتماعية للتفريق بين اللغات، كما يدرس العلاقة بين اللغة والحضارة والسمات الصوتية: هذا العلم هو نظرية الأنترولوجيين الأميركيين.

**1603 — MÉTANALYSE METANALYSIS فصل خاطيء**

أن يقف متكلم أثناء الكلام ويقطع الكلام فينتج عن هذا كلمة أو كلمات لم يقصدها المتحدث، مثل أن يقف بعد لفظة (كَلَّ) المقطع الأول من كلمتني لتصبح — كَلَّ متني.

**1604 — MÉTAPHONE METAPHONE صوت متحوّل**

وهو الصوت الذي يجوز نطقه بطريقتين مختلفتين في كلمة واحدة.

**1605 — MÉTAPHONIE METAPHONY تحوّل الصوت**

هو التغيير الذي يصيب زنة الحركة تحت تأثير حركة مجاورة لها، ويتمّ هذا التحوّل بعملية تمدّد صوتي.

**1606 — MÉTAPHORE METAPHOR مجاز، إستعارة**

هو استعمال كلمة ما لأداء معنى غير معناها الأصلي مثل كلمة «قمرأ» في «بدت الفتاة قمرأ» ويقصد بكلمة «قمرأ» جميلة.

**1607 — MÉTAPHORE (Médiate) مجاز مرسل**

**MEDIATELY METAPHOR**

راجع المادة السابقة.

**1608 — MÉTAPHORE (Verbale) VERBAL METAPHOR مجاز لغوي**

وهو استخدام كلمة لأداء معنى غير معناها الأصلي.

**1609 — MÉTAPHORIQUE METAPHORIC مجازي**

**1610 — MÉTAPHORIQUE (Extension) توسّع مجازي**

**METAPHORICAL (Extension)**

هو امتداد معنى الكلمة بسبب استخدامها مجازياً.

1611 — MÉTAPHORIQUE (Sens)

معنى مجازي

METAPHORICAL (Meaning)

وهو معنى الكلمة الذي يختلف عن معناها الحرفي.

1612 — MÉTAPHRASE

META PRASE

ترجمة حرفية

هي الترجمة التي تنقل نصاً من لغة إلى لغة ثانية دون أي تغيير في المعنى، وتقابلها الترجمة بتصرف.

1613 — MÉTAPLASME

METAPLASM

تغيير، اشتقاق

هو كل تغيير يتم في تركيب لغوي ويكون مقبولاً لغوياً.

1614 — MÉTASTASE

METASTASIS

نقل، إنتقال

تعبير إستعمله اللغوي «غرامون» للدلالة على المرحلة الثالثة والأخيرة من عملية النطق الصوتي.

1615 — MÉTATHÈSE

METATHESIS

إبدال، قلب

وهو العملية التي تقوم على إحلال حرف أو كلمة مكان حرف آخر أو كلمة أخرى في الجملة نفسها.

1616 — MENTALISME

MENTALISM

المذهب العقلي

وهو المذهب الذي يهدف إلى التركيز في دراسة اللغة على القدرة اللغوية الفطرية لدى الإنسان.

1617 — MÉTONYME

METONYM

كلمة كناية

أن نستعمل كلمة لتدل على معنى كلمة أخرى ذات علاقة بها، كأن نستعمل لفظة «مرجل» لتدل على لفظة «الماء» في التركيب التالي «المرجل يغلي» بدل أن نقول «الماء يغلي».

1618 — MÉTONYMIE

METONYMY

كناية، مجاز مرسل

أن نستعمل كلمة للدلالة على معنى كلمة أخرى ذات علاقة بها، كأن نستعمل كلمة «أسد» للدلالة على القوة كما في مثل: رجلٌ أسدٌ، أي رجل قوي.

1619 — MÈTRE

METRE

وزن الشعر، بحر الشعر

1620 — MÉTRIQUE

PROSODY

علم العروض علم أوزان الشعر

- 1621 — MICROCONTEXTE MICROCONTEXT سياق أصغر  
هو السياق المباشر للكلمة.
- 1622 — MICROCOSME MICROCOSM عالم أصغر
- 1623 — MICROGLOSSAIRE MICROGLOSSARY معجم صغير مختص  
هو معجم يقتصر فقط على الكلمات والمعاني اللازمة لترجمة نصوص مختصة بمجال محدد، مثل: معجم النباتات، معجم الكيمياء والفيزياء والتجارة.
- 1624 — MICROLINGUISTIQUE MICROLINGUISTICS علم اللغة الدقيق  
ويهدف هذا العلم إلى دراسة اللغة حرفياً وحركياً نحوياً وصرفياً ودلالياً دون التعرّض لأُمور وراء اللغة.
- 1625 — MICROSEGMENT MICROSEGMENT مقطع أصغر  
هو قسم من الجملة فُصل أو قُطِع بعملية فاصل، ويتوافق مع معنى «كلمة».
- 1626 — MI-FERMÉ MI-CLOSED نصف مغلق، نصف مقفل  
صفة للحركة التي تتكوّن بارتفاع اللسان نحو الحنك كما في نطق الفتحة الأمامية.
- 1627 — MIMÉISIS MIMETIC تقليد محاكاة
- 1628 — MINIMALE MINIMAL صغرى  
صفة لثنائية تطلق على الكلمتين اللتين يحدث فيهما تقابل وحدتين صوتيتين متناظرتين في كلمتين مختلفتي المعنى: هاتان الكلمتان تسميان «الثنائية الصغرى».
- 1629 — MI-OCCLUSIVE MI-OCCLUSIVE نصف احتكاكي  
هو الصوت الاحتكاكي الانفجاري نفسه، لأنه يكون احتكاكياً في بداية تكوّنه.
- 1630 — MI-OUVERT MI-OUVERT نصف مُنفتح  
وهو الحرف الذي يتكوّن بانخفاض اللسان، كما في نطق الفتحة.
- 1631 — MIXTE (Son) MIXED (Sound) صوت وسط  
وهو الحرف الوسط بالنسبة لحرفين محدّدين.
- 1632 — MIXTE (Langue) MIXED (Language) لغة هجين  
وهي اللغة التي تتكون من عدة لغات.

- 1633 — MIXTE (Classe) MIXED (Class) نوع مختلط**  
هو نوع من أنواع الكلام يتحدّد اشتقاقياً وتصريفياً، مثل «الظرف» الذي يُعرّف أحياناً بأنه يدل على «مكان».
- 1634 — MODAL (Verbe) MODAL (VERB) فعل مساعد**  
هو الفعل الذي يدخل على جملة تامة فيحدّد زمانها، مثل الأفعال الناقصة: كان وأخواتها.
- 1635 — MODALITÉ MODALITY مشروطية**  
وهي الطريقة التي يعتمدها المتكلم أو الكاتب في التعبير عن موقفه.
- 1636 — MODE MOOD وجه، حالة، صيغة للفعل**
- 1637 — MODÈL EXAMPLE مثال**
- 1638 — MODIFICATEUR MODIFIER واصف**  
هو كل كلمة أو تركيب يصف كلمة أخرى سواء كان الموصوف اسماً أو فعلاً.
- 1639 — MODIFICATEUR MODIFYING عامل التغيير**
- 1640 — MODIFICATION MODIFICATION تغيير، تعديل**
- 1641 — MODIFICATION ZÉRO ZERO MODIFICATION تعديل عديمي**  
أن تتغيّر وظيفة الكلمة أو نوعها دون أي تغيير في شكلها الصوتي أو الكتابي: كاستعمال كلمة مفردة جمعاً مثل: قوم أو ناس.
- 1642 — MODULATION MODULATION تغيير طبقة الصوت**  
ويتمّ هذا التغيير تمثيلاً مع مدى تفاعل المتكلم مع السامع؛ من عطف أو طلب أو تهديد أو غيره...
- 1643 — MODUE MOOD طريقة**  
وهي حالة المتكلم التي يكون فيها تجاه محتوى ما يقوله.
- 1644 — MOMENTANÉ TEMPORARY أني**  
حالة تدل على أن الحدث أو الفعل وقع في وقت محدّد.

- 1645 — MOMENTANÉE (Consonne)      MOMENTARY      صامت فوري**  
(Consonant)  
هو صامت (حرف) ينطق بإطباق تام للهم متبوع بانفتاح لقناة الفم، كما يحصل في نطق الباء — والتاء — الدال والراء.
- 1646 — MONÈME      MONEME      وحدة لغوية صغرى**  
وهي أصغر وحدة لغوية ليس لها مدلول ولا معنى، وتقترب من مصطلح الوحدة الصرفية في المصطلحات الأميركية.
- 1647 — (MONÈME) AUTONOME      AUTONOMOUS      وحدة مستقلة**  
(MONEME)  
هي الوحدة اللغوية التي تدخل على الكلمة لتؤلف معها كلمة جديدة مركبة.
- 1648 — MONÈME CONJOINT      MONEME CONJOINT      وحدة متصلة**  
هي الوحدة اللغوية التي يمكن أن تظهر في أي موقع.
- 1649 — MONÈME FONCTIONNEL      FUNCTIONAL      وحدة لغوية وظيفية**  
هي الوحدة اللغوية التي تعيّن الوحدة التركيبية، إذ لها يعود الفضل في تعليق مكونات التركيب بعضها ببعض.
- 1650 — MONOGENÈSE (Théorie)      MONOGENESIS      نظرية الأصل الواحد**  
(Theory)  
وهي التي تقول بأن جميع اللغات إنحدرت من لغة واحدة.
- 1651 — MONOLOTTE      MONOLOT      أحادي اللغة**  
هو الشخص الذي يتقن لغة واحدة فقط.
- 1652 — MONOLATÉRALE (Consonne)      حرف أحادي الجانب**  
MONOLATERAL (Consonant)  
وهو الحرف الذي يمرّ معه تيار النفس من جانب واحد في الفم، مثل حرف اللام المرققة.
- 1653 — MONOLINGUE (Dictionnaire)      معجم أحادي اللغة**  
MONOLINGUAL (Dictionaty)  
وهو المعجم الذي يستعمل لغة واحدة فقط.



- 1654 — MONOMORPHÉMIQUE MONOMORPHEMIC أحادي المورفيم**  
صفة لكلمة تتكون من مورفيم واحد.
- 1655 — MONOMORPHÉMIQUE (Structure) MONOMORPHEMIC (Structure) تركيب أحادي المورفيم**  
هو الجملة التي تتكوّن من مورفيم واحد كما هو الحال في كثير من الجمل، مثل النداء والأمر، نحو: قفّ.
- 1656 — MONOPHONE MONOPHONE صوت واحد**
- 1657 — MONOPHONÉMIQUE MONOPHONEMIC أحادي الفونيم**  
وهي تسمية تطلق على الكلمة أو المقطع اللذين يتكوّنان من فونيم واحد، مثل «ب».
- 1658 — MONOPHONIQUE MONOPHONIC أحادي الصوت**  
هي الكلمة التي تتكوّن من وحدة صوتية واحدة أو المقطع الذي يتكوّن من صوت واحد.
- 1659 — MONOPHONÉMATIQUE MONOPHONEMATIC أحادي الوحوصوتية**
- 1660 — MONOPHTONGUE MONOPHTONG حركة أحادية، حركة بسيطة**  
حركة لا يتغيّر نوعها من بدء نطقه حتى نهايته ويسمى أيضاً الصائت النقي، مثل: الفتحة والكسرة والضمّة.
- التحوّل إلى**
- 1661 — MONOPHTONGUAISSON MONOPHTONGIZATION حركة أحادية**  
أن تتحوّل حركة مركبة (إنزلاقية) إلى حركة واحدة عبر مراحل تطورها، مثل الواو تتحول إلى ضمة.
- 1662 — MONORHÈME MONORHEME أحادي الخبر**  
وهو تعبير طويل يقتصر على كلمة واحدة مثل: «شكراً».
- 1663 — MONOSÉMIE MONOSEMY أحادية المعنى**  
وهي الكلمة التي لا يكون لها إلا معنى واحد، كما تطلق على الكلمة التي لها معنى واحد.
- 1664 — MONOSÉMÈMIE MONOSEMEMY أحادية الدلالة**

- 1665 — MONOSÉMIQUE      MONOSEMIC      أحادية المعنى، الدلالة  
انظر إلى المادة Monosémie.
- 1666 — MONOSYLLABE      MONOSYLLABLE      أحادي المقطع  
وهي الكلمة التي تتكوّن من مقطع واحد فقط، مثل: مَنْ — ما — بَلْ.
- 1667 — MONOSYLLABIQUE      MONOSYLLABIC      أحادية المقطع  
انظر المادة السابقة.
- 1668 — MONOTONE      MONOTON      رتابة، نغمة وتيرية
- 1669 — MONOTONE (Parole)      MONOTONE (Speech)      كلام رتيب  
هو الكلام الذي يسير على نغمة وتيرية واحدة.
- 1670 — MONOTONIE      MONOTONY      رتابة
- 1671 — MONOTONISATION      MONOTONIZATION      رتابة النغم
- 1672 — MORA      MORA      وحدة نبرية  
تعبير يوناني قديم يعني جزءاً من مقطع طويل، أما في الوقت الحاضر فيعني أصغر جزء من المقطع.
- 1673 — MORPHE      MORPH      وحدة بنوية  
وهي أصغر وحدة لغوية حقيقية ذات معنى، وهي غير قابلة للتجزئة إلى وحدات أصغر ذات معنى، وتتكوّن هذه الوحدة إما من وحدة صوتية واحدة أو أكثر، أو من مقطع واحد أو أكثر.
- 1674 — MORPHEMATIQUE      MORPHEMATIC      وَحْبَنوي  
صفة لكل تركيب غير مكوّن من وحدات بنوية صغرى.
- 1675 — MORPHÈME      MORPHEME      وحدة صرفية مجرّدة  
وهي أصغر وحدة لغوية مجردة ذات معنى، وهي جزء من كلمة أو من تركيب تبين الوظيفة النحوية في الجملة.
- 1676 — MORPHÈME ALTERNANT      ALTERNANT MORPHEME      وحدة متغيّرة  
راجع مادة Allomorphe.

- 1677 — MORPHÈME (Ordre du) ترتيب الوحدات المتغيرة**  
**MORPHEME ORDERING**  
 وهو الترتيب المسموح به للوحدات المتغيرة في الكلمة الواحدة أو الجملة الواحدة ضمن لغة معينة.
- 1678 — MORPHEMIQUE (Analyse) تحليل مورفيمي**  
**MORPHEMIC (Analysis)**  
 وهي الدراسة التي تقوم على عينة لغوية للتعرف على الوحدات المتغيرة والبدائل الصرفية.
- 1679 — MORPHÉMIQUE (Référence) دلالة مورفيمية**  
**MORPHEMIC (Reference)**  
 أن تدل الوحدة الكتابية الصغرى الواحدة على مورفيم واحد أو أكثر مثل « الذي » على الجنيه الإنكليزي.
- 1680 — MORPHÉMATIQUE علم المورفيمات**  
**MORPHEMICS**  
 هو العلم الذي يبحث في المورفيمات وتصنيفاتها ومعانيها وترتيباتها وألومورماتها، ويشمل هذا العلم إلى جانب ما ذكرنا، علم الصرف.
- 1681 — MORPHÉMIQUE (Strate) طبقة مورفيمية**  
**MORPHEMIC (STRATUM)**  
 وهي طبقة من طبقات الكلمة، أما الطبقات الأخرى فهي الطبقة الفونيمية والطبقة الدلالية.
- 1682 — MORPHÈME du PLURIEL لاصقة الجمع**  
**PLURAL MORPHEME**  
 وهي الوحدة الصوتية التي تدل على الجمع في كل مرة تدخل على الكلمة، مثل الواو + النون «ون» أو الياء + النون (ين) كما في معلمون ومدرسين، وكذلك مثل ألف + تاء طويلة (ات) كما في معلمات.
- 1683 — MORPHÈME GENITIF لاصقة الإضافة**  
**GENETIVE MORPHEME**  
 وهي الوحدة الصوتية التي تستعمل لتكوين الإضافة خاصة في اللغة العربية ويرمز لها بـ «ي» (ياء مشددة) أو «ي + ة» أو ياء مشددة مع تاء مربوطة.
- 1684 — MORPHÈME JOINT وحدة صوتية متصلة**  
**JOIND MORPHEME**  
 وحدة صوتية لا يمكن أن تكون مستقلة، بل دائماً متصلة مثل «ال» التعريف، وواو الجماعة في اللغة العربية.

- 1685 — MORPHÈME LIÉ      JOINT MORPHEME      وحدة صوتية متصلة  
انظر المادة السابقة.
- 1686 — MORPHÈME LIBRE      وحدة صوتية حرة أو مستقلة  
FREE MORPHEME  
وهي الوحدة التي يمكن أن تستعمل مستقلة عن سواها.
- 1687 — MORPHÈME SEGMENTAL      وحدة صوتية مقطعية  
SEGMENTAL MORPHEME  
هي وحدة صوتية تتألف من وحدات صامتية أو مصوتية (حرفية أو حركية) تتتابع كتابياً في الكلام.
- 1688 — MORPHOLOGIE      MORPHOLOGY      علم الصرف  
وهو العلم الذي يبحث في تركيب بنية الكلمة من حيث التجريد والزيادة والتغيير، فهو يهتم بالتغيير الداخلي الذي يطرأ على الكلمة.
- 1689 — MORPHOPHONÈME MORPHOPHONEME      وحدة صرفية صوتية  
هي الوحدة التي تتبادل مع سواها في مواقع مماثلة من تغير الوحدات الصرفية.
- 1690 — MORPHOPHONOLOGIE      علم الوحدات الصرفية الصوتية  
MORPHOPHONOLOGY  
هو علم يدرس أشكال التركيب الصوتي للوحدات الصرفية في السياقات اللغوية المختلفة.
- 1691 — MORPHOSYNTAXE      MORPHOSYNTACTIC      علم تراكيب البنى  
هو وصف قواعد أو أنظمة توافق الوحدات الصرفية لتكوين الكلمات، كما أنه يصف قواعد اللواصق الإعرابية.
- 1692 — MORPHOPHONÈME      فونيم صرفي — وحدة صوتية صرفية  
MORPHOPHONEME  
هي الوحدة الصوتية التي تتبادل مع سواها في مواقع مماثلة من البدائل الصرفية للمورفيم الواحد.
- 1693 — MORPHOPHONEMIQUE (Changement)      تغير فونيمي صرفي  
MORPHOPHONEMIC (Change)  
أن يتغير البديل الصرفي من ناحية صوتية حسب البيئة الصوتية التي تحيط به.

1694 — MORPHOSYNTAXIQUE (Mot) كلمة مورفيمية نحوية

MORPHOSYNTACTIC (Word)

وهي كلمة يدل الجزء الأول منها على مورفيم والجزء الثاني منها على وظيفة نحوية.

1695 — MORPHOTACTIQUE MORPHOTACTICS نظم الحروف

وهو دراسة العلاقات بين حروف لغة ما ومعرفة القوانين التي تحكم تتابعها.

1696 — MOT WORD كلمة، لفظة

وهي أصغر وحدة مكوّنة يمكن أن تتجزأ إليها الجملة.

1697 — MOT ACCESSOIRE ACCESSORY WORD كلمة مساعدة، وظيفية

هي كلمة لها دور نحوي بارز في الجملة كحروف الجر والنصب والجزم، كما أنها تعني الأفعال المساعدة.

1698 — MOT CLÉ HEAD WORD كلمة رئيسية

هي الكلمة التي تتردد كثيراً في نص ما بالنسبة لاستعمالها العادي.

1699 — MOT ENTIER NOTIONAL WORD كلمة المحتوى

وهي الكلمة التي تدل على شخص أو شيء أو حيوان أو صفة أو فعل.

1700 — MOT FONCTIONNEL FUNCTION WORD كلمة وظيفية

انظر مادة Mot Accessoire.

1701 — MOT FORT KERNEL WORD كلمة أساسية

هي الكلمة التي يدور حولها مجمل تركيب الجملة مثل المسند إليه أو المبتدأ.

1702 — MOT FOSSILISÉ FOSSILIZED WORD كلمة متخلّفة

هي كلمة لا تزال تستعمل دون سواها من مجموعة كلمات سقطت من الاستعمال وأصبحت بائدة.

1703 — MOT GOUVERNANT GOVERNING WORD كلمة عاملة

وهي الكلمة التي تؤثر في ما بعدها، مثل الحروف المختصة أي التي لها عمل في ما بعدها كحروف الجر وأدوات النصب والجزم والحروف المشبهة بالفعل.

1704 — MOT GRAMMATICAL GRAMMATICAL WORD كلمة وظيفية

راجع مادة Mot Fonctionnel.

- 1705 — MOTIVÉ JUSTIFIED مُعَلَّل — مُبَرَّر
- 1706 — MOT LEXICAL LEXICAL WORD كلمة المحتوى  
وهي كلمة تساهم بشكل أساسي في تقرير محتوى الكلام.
- 1707 — MOT LIAISON LINK WORD كلمة رابطة  
وهي التي تربط بين جملتين أو بين جزئي الجملة مثل اسم الموصول والحروف المصدرية.
- 1708 — MOT NATIF NATIVE WORD كلمة أصلية  
وتطلق هذه التسمية على كل كلمة ليست دخيلة في لغتها.
- 1709 — MOT NATURALISÉ NATURALIZED WORD كلمة دخيلة  
وهي كل كلمة اقتبست من لغة أخرى مع تعديل في لفظها لتتطابق مع نظام اللغة الداخلة عليها.
- 1710 — MOT NOM NOUN WORD عبارة اسمية، كلمة اسم  
هو الاسم أو ما يقوم مقامه، وقد استخدم اللغوي «شويت» هذا المصطلح ليدل على ما يدل عليه المصطلح الإنكليزي.
- 1711 — MOT NON-SENS NON-SENS WORD كلمة عديمة المعنى  
كلمة تتوافق في صيغتها مع قوانين لغة ما، ولكنها ليست من مفردات هذه اللغة.
- 1712 — MOT NOTIONEL NOTIONAL WORD كلمة المحتوى  
راجع مادة Motlexical.
- 1713 — MOT OCCASIONNEL EPHEMERAL WORD كلمة آنية  
هي كلمة قيلت في وقت معين أو في مناسبة ولم تستعمل في ما بعد.
- 1714 — MOT OMNIBUS NON SENSE WORD كلمة فارغة، جوفاء
- 1715 — MOTUTIL SECONDARY WORD كلمة ثانوية  
وهي الكلمة التي تعرف بالكلمات الروابط بين الكلمات مثل حروف العطف.
- 1716 — MOT PENCHANT BIAS كلمة متحيّزة  
كل كلمة يقترن بها معنى فيه تحييز، مثل كلمة «قديم» التي تعني «الإصالة» كما تعني «الرجعية والماضي».

- 1717 — MOT PHRASE                      HOLOPHRASE                      كلمة جملة**  
وهي الكلمة التي تسد مسدً جملة كاملة من حيث التعبير عن المعنى نحو: «أهلاً»، التي تعني «قَدِمْتُ أهلاً»، و «قياماً» بمعنى قُمْ أو قوموا.
- 1718 — MOT PIÈGE                      COGNATE WORD                      كلمة نظير**  
هي كلمة تشبه أخرى في لغة ثانية، وذلك من حيث الصيغة أو المعنى أو كليهما.
- 1719 — MOT PLEIN                      NOTIONAL WORD                      كلمة المحتوى**  
راجع مادة Motlexical.
- 1720 — PORTEMANTEAU    PORTEMANTEAU WORD                      كلمة مركبة، منحوتة**  
وهي كلمة تتكوّن من جزئين الأول من كلمة والثاني من كلمة ثانية مثل: «برمائي» المكونة من «بَرّ + ماء».
- 1721 — MOT PRIMAIRE                      NATIVE WORD                      كلمة أصلية، أولية**  
وهي كلمة غير مشتقة من كلمة أخرى، مثل رجل، امرأة.
- 1722 — MOT PRINCIPAL                      HEAD WORD                      كلمة رئيسية، متبوعة**  
وهي كل كلمة موصوفة أو مخبر عنها في جملة.
- 1723 — MOT-RACINE                      ROOT WORD                      كلمة جذر**  
هي الكلمة التي يكون لها شكل أو صيغة كشكل الجذر: كَتَبَ من الجذر ك. ت. ب.
- 1724 — MOT RÉGI                      SUBORDINATE WORD                      كلمة تابعة**  
وهي الكلمة التي تتبع أخرى من حيث الإعراب مثل النعت، والتوكيد والبدل والعطف.
- 1725 — MOT SEMI-AGGLUTINANT                      SEMI-AGGLUTINATIVE WORD                      كلمة شبه لاصقة**  
كلمة تتم الزيادة في صيغتها في الوسط وليس في أولها أو في آخرها.
- 1726 — MOT-THÈME                      CON-WORD                      كلمة محوّر**  
كلمة تردّد كثيراً في نص من النصوص.
- 1727 — MOT-VALISE                      COMPOUND WORD                      كلمة مركّبة**  
راجع مادة (Mot Portementeau).

- 1728 — MOU** **LEN** **رخو**  
صوت لا يتطلّب نطقه توتراً في عضلات أعضاء النطق.
- 1729 — MOUILLÉ** **PALATALIZED** **مغوّر**  
حرف ينطق مع ارتفاع وسط اللسان قليلاً نحو الحنك الصلب.
- 1730 — MOUILLEMENT** **PALATALIZATION** **تغوير**  
هو عملية ارتفاع وسط اللسان قليلاً نحو الغار أي الحنك الصلب، ممّا يؤدي إلى إضافة صفة الغارية إلى الصوت غير الغاري في الأصل.
- 1731 — MOUILLURE** **PALATALIZATION** **التغوير — الغارية**
- 1732 — MOYEN** **MEDIAN** **وسطي**  
هو الحرف الذي يلفظ باقتراب ظهر اللسان من وسط الحنك.
- 1733 — MUET** **MUTE** **مصمت**  
انظر مادة Caduc.
- 1734 — MURMURÉ** **MURMURED** **مخفوض**  
هو الحرف الذي ينطق واللسان في وضع محايد.
- 1735 — MUSICAL** **MUSICAL** **نغمي، موسيقي**  
هي نغمة موسيقية واحدة أو عدة نغمات متوافقة، وأكثر ما تطلق هذه الصفة على الحركات وليس على الحروف.
- 1736 — MUSIQUE VERBALE** **VERBAL MUSIC** **نغمة نطقية**
- 1737 — MUSSITATION** **MUSSITATION** **إخفاء**  
وهي عملية عدم نطق صوت ما بأن تُحرّك الشفتان واللسان دون إصدار أي صوت.
- 1738 — MUTATION** **ALTERATION** **إبدال، تغيير**  
وهو التغيير أو الإبدال الذي يصيب صوتاً ما بتأثير السياق اللغوي المحيط به في الكلمة نحو: «سوط» نلفظ «صَوْتُ».



# N

# n

1739 — NARRATION                      NARRATING                      إخبار — حكاية

1740 — NASAL                      NASAL                      أنفي، خيشومي

هو حرف رنيني يعتمد في إصداره على التجويف الأنفي إذ ينغلق أفم ويقتصر مرور الهواء على الممر الأنفي فقط مثل: النون والميم مثل الميم والنون.

1741 — NASALISATION                      NASALIZATION                      غُنَّة

سمة للحرف الذي يُنطق وممر الأنف رالفم مفتوحان معاً، هذه الغنة هي نتيجة لتأثر الصوت غير الأنفي بصوت مجاور له أنفي مثل الفتحة في «أَنْ»، حيث تلفظ هذه الفتحة وكأنها صادرة من الأنف.

1742 — NASALISÉ (Consonne) NASALIZED (Consonant) (حرف) أخنْ

وهو الحرف الذي يرافق نطقه غُنَّة لأن مجراه الفم والأنف، ويختلف عن الحرف الفمي الذي يمر معه تيار النفس من الفم فقط، كما يختلف عن الحرف الأنفي الذي يمر معه تيار النفس من الأنف فقط.

1743 — NASALITÉ                      NASALITY                      غُنَّة

هو رنين أنفي ناتج عن مرور هواء الحنجرة في الخياشيم أثناء نطق صوت مثل الحركة أو الحرف.

1744 — NASILLEMENT                      NASALTWANG                      حُنَّة

1745 — NASALE (Explosion)                      NASAL (Plosion)                      انفجار أنفي

أن ينطلق النفس بعد احتباسه ماراً في الأنف فقط لإحداث صوت انفجاري أنفي.

- 1746 — NASAL-PLOSIF NASAL PLOSIVE إنفجاري أنفي**  
صفة للحرف الانفجاري الذي ينطلق معه تيار النفس بعد حبسه مازاً بالأنف فقط.
- 1747 — NASALE (Relaxe) NASAL (Release) إنطلاق أنفي**  
أن ينطلق تيار النفس مازاً بالتجويف الأنفي دون التجويف الفمي محدثاً صوتاً أنفياً فقط مثل الميم والنون.
- 1748 — NASALE (Resonnance) NASAL (Resonant) رنين أنفي**  
انظر مادة Nasal.
- 1749 — NASAL (Son) NASAL (Sound) صوت أنفي**  
حرف ينغلق عند نطقه ممر الفم ويفتح ممر الأنف، مثل الميم والنون.
- 1750 — NASALE (Voyelle) NASAL (Vowel) حركة أنفية، أو محتونة**  
وهي الحركة التي ينطلق الهواء عند نطقها من الفم والأنف معاً.
- 1751 — NASONNEMENT NASAL VOICE خنخنة**  
اضطراب في النطق يعود إلى عدم إبعاد التجويف الأنفي أثناء نطق الحروف الشفوية.
- 1752 — NATIF NATIVE فطري، طبيعي**  
صفة تطلق على الشخص الذي يتكلم اللغة الأصلية المحكية في مجتمعه أو في بيئته.
- 1753 — NATUREL NATURAL طبيعية**  
صفة للغة الفطرية التي توجد مع شعب ما، بالمقابل مع اللغة الاصطناعية.
- 1754 — NATUREL (Genre) NATURAL (Gendre) جنس طبيعي**  
ويقصد به جنس الكلمة كما يقرره التركيب الفيزيولوجي للكائن الذي تشير إليه، وهو يختلف عن الجنس الذي تقرره الاستعمالات اللغوية للكلمة.
- 1755 — NATURALISME NATURALISM النظرية الطبيعية**  
وهي النظرية التي تقول بارتباط أساسي بين الكلمة وما تشير إليه من شخص أو شيء خارج اللغة.
- 1756 — NATURALISTE NATURALIST لغوي طبيعي**  
هو العالم اللغوي الذي يرى أن اللغة مرتبطة بطبيعة الأشياء، وليس بما اصطلح عليه الناس، كما يرى ترابطاً بين مبنى الكلمة ومعناها أي بين شكلها وما تدلّ عليه.

**1757 — NATURALISÉ (Mot)      NATURALIZED (Word)      كلمة هجين**

وهي كلمة مقتبسة من لغة أخرى مع تعديل لفظها أو كتابتها أو كليهما لتكييف مع اللغة المقتبسة مثل: تلفن من تليفون، تلفزة من تلفزيون.

**1756 — NÉCESSAIRE      NECESSARY      ضرورة، وجوب**

يرى دي سوسور أن العلاقة بين الدال والمدلول علاقة اعتباطية بعيدة عن كل ضغط طبيعي يجبر أن نأخذ هذا الدل أو ذلك لهذا المدلول أو لغيره. لكن إ. بنفنيست يشدد على الخاصّة الضرورية التي ترى بأن الدال المنتقى من قبل اللغة لا يخضع لخيار المتكلم، بل يغرض عليه فرضاً، ولا يمكن للمتكلم أن يغيّر ولا بأي شكل من الأشكال هذا الخيار.

**1757 — NÉCESSITÉ      NECESSITY      وجوب**

وهو أحد المعاني الرئيسية لكلمة حتمية.

**1758 — NÉGATION      NEGATION      نفي**

**1759 — NÉOFORME      NEOFORM      شكل جديد، صيغة جديدة**

تطلق هذه التسمية عند المصابين بحبسة اللسان على الجمل التي يتلفظون بها. وقد أبدلوا كلمات فيها بأخرى غير مطابقة لأية كلمة في اللغة، هذه الكلمات تحل محل كلمات أخرى فتتظر أن تردّ في كلامهم، مثل: أنا أعيش في هذه الحالة منذ مترين بدلاً من (منذ شهرين).

**1760 — NEOGLOSSIE      NEOGLOSSY      توليد شخصي**

ويقصد به الكلمات الجديدة التي يوجدها شخص ما.

**1761 — NÉOGRAMMAIRIENS NEOGRAMMARIANS النحويون المحدثون**

**1762 — NÉOGRAPHISME      SPELLING REFORM      اشتقاق كتابي إملائي**

هو التغيير الذي يحصل في نص لغوي يلحق بعض الكلمات ويكون مقبولاً إملائياً أو كتابياً حيث المدلول الصوتي والدال لا يتغيّران.

**1763 — NÉOLOGIE      NEOLOGY      توليد كلمات جديدة**

**1764 — NÉOLOGISME      NEOLOGISM      كلمة مولدة أو مستحدثة**

1765 — NÉOPHRASIES NEOPHRASIES مولّدات شخصية

هي مجموعة اشتقاقات يرتبها المصاب باضطراب عقلي في نظام أو نحوي خاصين به.

1766 — NEUROLINGUISTIQUE NEVROLINGUISTICS علم اللغة العصبي

هو العلم الذي يدرس العلاقات بين اضطرابات اللغة وإصابات الأعصاب التي تولّد هذه الاضطرابات.

1767 — NEUTRALISABLE NEUTRALIZED قابل للتحييد، مُحَيّد

1768 — NEUTRALISATION NEUTRALIZATION تحييد

أن يختفي التقابل بين وحدتين صوتيتين إذا وقعت إحدهما في موضع ما.

1769 — NEUTRALISÉ NEUTRALIZED محيّد

1770 — NEUTRE NEUTRAL مُحايّد

هو جنس نحوي في بعض اللغات التي تصنّف الجنس إلى ثلاثة أنواع، مذكر، مؤنث ومحايّد، وهذا النوع يقابله في العربية المذكر والمؤنث غير الحقيقيين.

1771 — NEXIE فقرة، مجموعة جمل

1772 — NEXUS NEXUS جملة

تعبير استعمله بلمسليف بدل تسمية جملة يكون نواتها الفعل.

تركيب مترابط

تعبير استعمله يسبرسن مرادفاً للجملة ويعني به كل تركيب لغوي له عنصران مختلفان دلاليّاً ومرتبطان ارتباط المسند والمسند إليه والمضاف والمضاف إليه.

1773 — NIVEAU LEVEL مستوى

تستعمل هذه التسمية للعنصر اللغوي من حيث إنه صامتي أو مصوتي؛ أي حرفي أو حركي، أو صرفي أو نحوي أو دلالي، كما تستعمل للدلالة على استعمال اللغة من حيث هذا الاستعمال أدبي سياسي علمي أو غير ذلك.

1774 — NIVEAU de la LANGUE LINGUISTIC STRATA مستوى لغوي

من الملاحظ أن الاستعمالات اللغوية للغة ما تظهر في بيئات محدّدة أو تكون منتسبة إليها، فكل استعمال للغة العامة تتمتع بشكل عام بالخطوة نفسها وتشكو من الازدراء نفسه: فتعبير مستوى لغوي مرتبط بالفروقات الاجتماعية في الطبقات أو في الجماعات المتنوعة.

1775 — NIVEAU SÉMANTIQUE SEMANTIC LEVEL مستوى دلالي

ويقصد به المستوى الدلالي للجملة مميّزاً عن مستوياتها الفونيمية والصوتية والصرفية والنحوية.

1776 — NIVEAUX d'USAGE LEVELS OF USAGE مستويات الاستعمال

وهو المستوى اللغوي الذي يناسب الموقف الذي يوجد فيه المتكلم كالمستوى العامي أو الفصح، المستوى الأدبي أو غير الأدبي، لأن لكل مستوى مفرداته وتراكيبه.

1778 — NŒUD NODE نقطة تفرّيع — عقدة

هي النقطة التي يتم عندها التفرّع إلى مكونات لغوية أدنى في شكل تفرّيعي تعبّر عن تحليل جملة ما.

1779 — NŒUD VERBAL VERB CLUSTER مجموعة فعلية

هي عدة كلمات تكوّن الفعل، وهذه المجموعة ليست موجودة في اللغة العربية.

1780 — NŒUD VOCALIQUE مجموعة مصوّتية، حركة

VOCALIC CLUSTER

وهي توالي الحركات أو شبه الحركات في مقطع واحد.

1781 — NOM NOUN إسم

1782 — NOMBRE NUMBER عدد

1783 — NOMINAL NOMINAL إسمي

1784 — NOMINAL NOMINAL إسم وظيفي

هو كل كلمة تقوم مقام الاسم من ناحية وظيفيّة حتى ولو لم تكن اسماً من الوجهة الصرفية كالجملة المؤولة التي تكون مبتدأ أو خبراً أو حالاً أو فاعلاً أو مفعولاً به.

1785 — NOMINALE (Phrase) NOMINAL (Clause) جملة اسمية

هي الجملة المكوّنة من مسند ومسند إليه، ويكون المسند اسماً وليس فعلاً.

1786 — NOMINALISATEUR NOMINAL MARKER واسم الاسمية

وهو اللاصقة التي تسمح بتحويل الفعل أو الصفة إلى اسم، مثل كتب — كاتب.

1787 — NOMINALISATION NOMINALIZATION التحوّل إلى الاسمية

أن نحول كلمة ليست اسماً إلى اسم وذلك بأن نصوغ منها اسماً مثل «كان» — كينونة.

## 1788 — NOMINALISME

## NOMINALISM

## النظرية الاسمية

وهي النظرية التي تقول بأن الكلمات لا ترتبط بطبيعة ما تدل عليه وأنها مجرد اتفاقات بين متكلمي اللغة. هذه النظرية تعرف كذلك بالنظرية الاصطلاحية ويقابلها النظرية التوفيقية.

## 1789 — NOMINALE (Sequence) NOMINAL (Sequence) تتابع إسمي

أن تتابع المكونات المختلفة وفقاً لنظام محدد ضمن العبارة الاسمية.

## 1790 — NOMINATIF

## NOMINATIVE

## حالة الرفع

## 1791 — NON-BEMOLISÉ

## NON-BEMOLIZED

## غير مخفوض

## 1792 — NON-BLOQUÉ

## NON-BLOCKED

## غير محبوس

## 1793 — NON CONSONNANTIQUE

## NON-CONSONNANTIC

## غير صامتي

## 1794 — NON DIÉSÉ

## NON SHARP

## غير شديد

## 1795 — NON MARQUÉ

## UNMARKED

## غير موسوم

## 1796 — NON SIGNIFIANT

## NON-SENS

## عديم المعنى

## 1797 — NON-VOCALISÉ

## NON-VOCALIC

## غير حركي

## 1798 — NON-VOISÉ

## UNVOICED

## غير مهموس

## 1799 — NORMATIF

## NORMATIVE

## تقعيدي، معياري، قياسي

خاضع للقاعدة أو للقياس، إذ يهدف معرفة صحيح الكلام وجيده كتابة ولفظاً، كما يهدف إلى وضع قواعد تميز صحيح الكلام من خطأه وجيده.

## 1800 — NORME

## NORM

## قياس — معيار — قاعدة

## 1801 — NOUNATION

## NOUNATION

## تنوين

وهي علامة التنكير للاسم في اللغة العربية ويكون على الحرف الأخير.

## 1802 — NOYAU

## NUCLEUS

## جذر، نواة

**1803 — NOYAU de la PHRASE    NUCLEUS OF SENTENCE    نواة الجملة**

ويقصد بها مكوّنات الجملة الأساسية: كالفعل والفاعل في الجملة الاسمية، والمسند والمسند إليه في الجملة الاسمية.

**1804 — NOYAU de la SYLLABE    SYLLABE NUCLEUS    نواة المقطع**

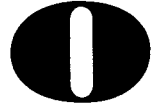
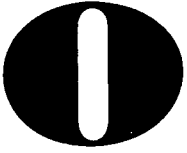
هي الحركة البسيطة أو المركّب الذي يأخذه نبرة المقطع.

**1805 — NU**

**INVARIABLE**

**مجرّد**

● ● ●



- 1806 — OBJECTIF OBJECTIVAL مفعولي
- 1807 — OBJECTIF OBJECTIVE مفعولي، حالة المفعولية  
وهو كل كلمة لها علاقة بالمفعول به.
- 1808 — OBJECTIF OBJECTIVE حالة النصب  
هي الحالة حيث يكون فيها الاسم منصوباً لأنه مفعول للفعل.
- 1809 — OBJECTIVAL OBJECTIVAL مفعولي  
راجع مادة Objectif رقم «1807».
- 1810 — OBLIGATOIRE OBLIGATORY إلزامي  
هي التحوّلات التي تطبق على كل أنواع الجمل الأساسية، مثل التحوّل اللاصقي أو الزائدي.
- 1811 — OBLIQUE OBLIQUE غير مباشر  
حالة للاسم يكون فيها مرفوعاً أو مسنداً إليه؛ فاعلاً أو مبتدأ، كما يكون مفعولاً غير مباشر مثل المفعول لأجله، والمفعول معه، المفعول المطلق والمنادى والحال والتمييز.
- 1812 — OBSTACLE OBLIQUE عائق، حاجز  
وهو انغلاق أو تضيق القناة أثناء نطق الأصوات، هذا الحاجز أو العائق يبرز كل مرة يُنطق فيها صوت إنفجاري.
- 1813 — OBSOLESCENT OBSOLETE بائد، مهجور  
هي صفة لكل كلمة أو لتعبير لم يعد مستعملاً حالياً.



- 1814 — OBSOLÈTE (Mot) OBSOLETE (Word) كلمة مهجورة**  
وهي الكلمة التي أصبحت غير مستعملة حالياً في أية لغة.
- 1815 — OBSTRUANT OBSTRUENT غير رنيني**  
وتطلق هذه الصفة على الحروف الانفجارية أو المزجية أو احتكاكية.
- 1816 — OCCLUSIF OCCLUSIVE انفجاري، إحتكاكي**  
صفة للحرف الذي ينحبس معه تيار النفس ثم ينطلق بشكل انفجار خفيف كما يتم في نطق الباء، الكاف، الدال، الثاء والقاف.
- 1817 — OCCLUSION OCCLUSION انغلاق، إنسداد**  
وهو الانغلاق الذي يحدث مانعاً النفس من المرور، وذلك قبل نطق الحرف الانفجاري.
- 1818 — OCCURRENCE OCCURRENCE تواتر، ورود**  
أن ترد كلمة في نص من النصوص.
- 1819 — OCCURRENCE (Liberté d') حرية التواتر**  
**(LIBERTY) OF OCCURENCE**  
وهي إمكانية وقوع كلمة أو تعبير في نصوص مختلفة.
- 1820 — OLORIME OLORHYME مجانسة لفظية تامة**
- 1821 — ONDE (Sonore) SOUND WAVE موجة صوتية**
- 1822 — ONOMASIOLOGIE ONOMASIOLOGY علم معاني أسماء العلم**  
وهو العلم الذي يدرس معاني أسماء الاعلام التي تطلق على المدن أو الأشخاص أو البلدان أو الأنهار أو القارات وسواها.
- 1823 — ONOMASTIQUE ONOMASTICS علم أصول أسماء الاعلام**  
هو فرع من علم المعاني يدرس أصل أسماء العلم، ويقسم إلى نوعين: الأول علم دراسة أسماء الأشخاص، والثاني علم دراسة أسماء الأماكن.
- 1824 — ONOMATOPEE ONOMATOPEIA محاكاة صوتية، تسمية محاكية**  
هي وحدة لغوية ناتجة عن تقليد صوت طبيعي مثل الصهيل للخيل، والخرير للماء، والحفيف للهواء، والهديل للحمام والعواء للثعلب، والمواء للهر والأزيز للرصاص والزئير للأسد.

1825 — ONOMATOPIQUE

نظرية التسمية المُحاكية

(Théorie)

ONOMATOPOEIC (Theory)

وهي التي تقول بأن اللغة نشأت أصلاً عن طريق محاكاة الإنسان لأصوات الحيوانات والأشياء في الطبيعة.

1826 — ONTIF

ONTIVE

ضميري المتكلم والخاطب

1827 — ONOMATOPIQUE (Mot) ONOMATOPOEIC (Word) كلمة مُحاكاة

وهي الكلمة التي يشابه لفظها ما تدلّ عليه.

1828 — ONSET

ONSET

إستعداد، تهَيُّؤ

وهو عملية تحرّك أعضاء النطق من موضعها العادي إلى مواقع جديدة استعداداً لنطق صوت كلامي.

1829 — ONTOGENIE

ONTOGENY

نموّ لغة الفرد

ويقصد به تطوّر القدرة اللغوية لشخص ما عبر مراحل نموه.

1830 — OPÉRANDE

OPERAND

متحوّلة، متغيّرة

صفة للجملة الأصلية التي يطبّق عليها التحويل، وقال بهذه النظرية التحويلية، ز. هاريس.

1831 — OPÉRATEUR

OPERATOR

مكوّن، عامل ربط

وهو العنصر الفارغ المعنى الذي يُستعمل لتكوين جملة، أو هو كل عنصر يربط بين الكلمات في الجملة وليس له وظيفة نحوية.

1832 — OPÉRATEUR

OPERATOR

متعدي المصدر

هو المصدر الذي يتعدى الفاعل إلى مفعوله.

1833 — OPÉRATION (Linguistique)

عملية لغوية

(LINGUISTIC) OPERATION

1834 — OPÉRATIF (Temps)

OPERATIVE (Time)

(وقت) عملي

تسمية أطلقها اللغوي غيوم على الوقت القصير الذي فيه نظام لغوي يتحقق في مقولة.

1835 — OPPOSANT

OPPOSANT

معارض

هي الوظيفة الأكيدة المحققة في نص أو في مقولة، وذلك بواسطة شخص أو بواسطة قوّة ما، والتي تعترض تحقيق رغبة.

1836 — OPPOSITION

OPPOSITION

تقابل، تضاد، تعارض

هو التقابل أو التضاد الذي يتم بين وحدتين صوتيتين في اللغة نفسها مثل الطاء والتاء، السين والصاد، الدال والظاد، أو أن تتقابل كلمتان في لغة ما، نحو: رجل = امرأة.

1837 — OPPOSITION (Equipollente)

تقابل متعادل

OPPOSITION (Equipollent)

1838 — OPPOSITION (Phonologique)

تقابل صوتي

(Phonological) OPPOSITION

أن يتقابل كل فونيم في لغة مع كل فونيم آخر في اللغة نفسها.

1839 — OPPOSITION (des Sens) OPPOSITION (of Sence) تقابل المعاني

أن يتقابل معنى كلمة مع معنى كلمة أخرى على نحو غير قابل للتدرج، مثل: أنثى = ذكر، كما يمكن أن يتضاد معنى كلمة مع معنى كلمة أخرى.

1840 — OPPOSITION BILATÉRALE

تقابل ثنائي

BILATERAL OPPOSITION

أن يتقابل صوتان في سمة واحدة مثل الهمس والجهر، الرقة والتفخيم.

1841 — OPPOSITION FINALE

FINAL CONTRAST

تقابل ختامي

أن تتقابل وحدتان صوتيتان في آخر الكلمة.

1842 — OPPOSITION MINIMALE

MINIMAL CONTRAST

تقابل أصغر

أن تتقابل وحدتان صوتيتان في موقعين متناظرين في كلمتين مختلفتين في المعنى مثل أناة وقناة.

1843 — OPPOSITION ORTHOGONALE

ORTHOGONAL

تقابل مُتعامد

OPPOSITION

وهي عملية تقابل كلمتين تقابلًا تاماً، مثل نور وظلمة، ليل ونهار أسود وأبيض كبير وصغير.

1844 — OPPOSITION PARADIGMATIQUE

تقابل استبدالي

PARADIGMATIC OPPOSITION

أن تستطيع وحدة صوتية أن تحل محل غيرها في كلمات عدة ليتولد من ذلك كلمات جديدة ذات معانٍ مختلفة، مثل: جاد، جار، جاز وجاء.

## PHONEMIC CONTRAST

أن تقع وحدتان صوتيتان في موقعين متناظرين في كلمتين مختلفتين المعنى ومتطابقتين في وحدات المواقع الأخرى، مثل: فات ومات.

1846 — OPTATIF

OPTATIVE

تمنّي

صيغة للفعل في بعض اللغات تدل على التمني

1847 — OPTIMAL

OPTIMAL

أحسن، أفضل

1848 — OPTIONNELLE (Transformation)

تحويل اختياري

## OPTIONAL (Transformation)

الوفون الومورف أو كلمة تحلّ محلّ أخرى دون إحداث تغيير في المعنى ويدعي المتغيّر الحر.

1849 — OPTIONNELLE (Loi)

OPTIONAL (Law)

قانون اختياري

قانون تحويلي يطبق بصورة اختيارية على بعض الجمل، كتحويل الفعل من المعلوم إلى المجهول، وتحويل الأخبار إلى استفهام، وتحويل الفعلية إلى الاسمية.

1850 — ORAL

ORAL

شفوي، لفظي

وهي صفة كل صوت ليس كتابياً.

1851 — ORAL

NON-NASAL

غير أنفي

وهو كل صوت ينطق دون غُنة، وهذا الحرف ينطق بارتفاع غار الفم الذي يسبب انغلاق الخياشيم ومرور الهواء الخارج خلال التجويف الفمي.

1852 — ORALE (Cavité)

ORAL (Cavity)

تجويف فمي

وهو أحد التجاويف التي يمرّ منها تيار النّفس والتي تساهم في إصدار الأصوات الكلامية.

1853 — ORALE (Consonne)

ORAL (Consonant)

حرف فمي

هو حرف يتم نطقه في الفم، لا في الأنف أو الحلق، مثل: التاء، الفاء والسين.

1854 — orale (Résonance)

ORAL (Resonant)

رنين فمي

حرف ينطلق معه ممرّ الأنف وينفتح معه ممرّ الفم، ويكون هذا الحرف إما فمي خارجي مثل الباء، الفاء والميم، وأما فمي داخلي، مثل التاء، الدال، والسين، أو فمي خلفي مثل العين والكاف.

- 1855 — ORDRE ORDER ترتيب، موقعية، مرتبة**  
هو ترتيب أو نظام أو موقع الحروف حسب مخارجها، والكلمات حسب وظيفتها في السياق.
- 1856 — ORDRE des MOTS ORDERING of Words ترتيب الكلمات**  
وهو الترتيب الذي تتوالى فيه الكلمات المكوّنة للجملة بحسب نظام اللغة، كتركيب المبتدأ والخبر في الجملة الاسمية، وترتيب الفعل والفاعل والمفاعيل في الجملة الفعلية.
- 1857 — ORDRE FIXE (des Mots) FIXED WORD ORDER ترتيب أو نظام الكلمات الثابت**  
وهو ترتيب الكلمات في الجملة الواحدة ويبقى ثابتاً لا يتغيّر بحيث إذا تغيّر هذا الترتيب يتغيّر معه معنى الجملة، نحو: قتل الحارس اللص، وقتل اللص الحارس.
- 1858 — ORDRE GRAMMATICAL GRAMMATICAL ORDER ترتيب نحوي**  
ويقصد بهذا الترتيب موقع الكلمة في الجملة حسب قوانين النحو؛ كتركيب الفعل والفاعل ثم المفاعيل أو التكملات.
- 1859 — ORDONNÉES (Lois) ORDERED (Rules) قوانين تتابعية**  
وهي قوانين تحويلية يجري تطبيقها الواحد بعد الآخر بترتيب معين.
- 1860 — ORDRE (des Lois) ORDERING (of Rules) ترتيب القوانين**  
ويقصد بهذا التعبير أن تكون القوانين التحويلية ذات ترتيب معيّن يتمّ التقيد به أثناء تطبيق هذا القوانين ليصبح هذا التطبيق ممكناً.
- 1861 — ORDINAIRE ORDINARY عادي، مألوف**
- 1862 — ORDINAL ORDINAL ترتيبي**
- 1863 — ORDINAL (Adjectif) ORDINAL (Adjective) نعت ترتيبي**  
وهو النعت الذي يدل على رتبة الموصوف أو ترقيبه، مثل كلمة «الأول» في التركيب: «الولد الأول».
- 1864 — ORDINAL (Nombre) ORDINAL (Number) عدد ترتيبي**
- 1865 — ORDONNÉE ORDERLY إحداثي**

**1866 — ORGANES (de la Parole) ORGANS of SPEECH أعضاء النطق**

وهي الأعضاء التي تساهم في عملية النطق وهي الحنجرة والرتتان والحلق والفم واللسان والأسنان والشفتان والحنك الصلب والحنك اللين (الغار والطبق)، واللهة والأنف، وبعض هذه الأعضاء يقوم بدفع تيار النفس، مثل الرتتين، وبعضها يجعل الحرف مجهوراً أو مهموساً، مثل الحبال الصوتية في الحنجرة.

**1867 — ORIENTATION ORIENTATION إتجاه**

**1868 — ORIENTÉ ORIENTED مُوجّه**

**1869 — ORIGINAIRE ORIGINAL أصلي**

**1870 — ORIGINALITÉ ORIGINALITY أصالة**

**1871 — ORIGINALITÉ (Sémantique) أصالة دلالية**

**SEMANTIC ORIGINALITY**

**1872 — ORIGINE ORIGIN منشأ، مصدر**

**1873 — ORIGINE (de la Langue) ORIGIN of Language أصل اللغة**

تضاربت الآراء حول أصل اللغة ومنشئها: فرأى البعض أن أصل اللغات جميعها لغة واحدة تفرّعت وتتنوّعت على مرّ الزمن، ورأى البعض الآخر أن أصل اللغات متعدّد منذ البداية.

**1874 — ORTHOÉPIE ORTHOEPIY ضبط اللفظ، علم اللفظ**

ويقصد به دراسة اللفظ الصحيح للكلمات والجمل.

**1875 — ORTHOÉPIQUE ORTHOEPIK صحيح اللفظ، لفظ صحيح**

**1876 — ORTHOÉPISTE ORTHOEPIST عالم اللفظ**

عالم لغوي يهتم بضبط اللفظ بالنطق الصحيح للكلمات والجمل.

**1877 — ORTHOGONAL (Opposition) تقابل متعامد**

**ORTHOGONAL (Opposition)**

أن تتقابل كلمتان تقابلاً تاماً كاملاً، مثل شرق وغرب، شمال وجنوب.

**1878 — ORTHOPHONIE ORTHOPHONY علم التلفّظ، تقويم اللفظ**

**1879 — ORTHOPHONIE ORTHOPHONY لفظ أو نطق صحيح**

ويقصد بهذا التعبير أن يكون لفظ كلمة ما صحيحاً.

1880 — OSTENSIF (Dèfinition) إشاري، مبيّن (تحديد)

**OSTENSIVE (Definition)**

هو تحديد أو تعريف كلمة بالإشارة إلى الشيء الذي تدل عليه.

1881 — OUTIL INSTRUMENT أداة، آلة

1882 — OUTIL (Mot) FUNCTION (Word) كلمة أداة أو وظيفية

1883 — OUTPUT OUTPUT مُخْرَج، ناتج

هو التركيب اللغوي الذي ينتج عن تغيير تركيب آخر يدعى «المدخل».

1884 — OUVERT OPEN مُنْفَتَح، مفتوح

هو الحركة التي تلفظ بانخفاض اللسان وبفتح الفم.

1885 — OUVERTON OVERTONE معنى اقتراني، ظل المعنى

راجع مادة «Connatation».

1886 — OUVERTURE APERTURE إنفراج، إنفتاح

راجع مادة «Aperture».

1887 — OUVRANT OPENING فَاتِح

صفة لبعض الوحدة الصوتية التي تميل إلى جعل الوحدات الأخرى المجاورة مفتوحة.

1888 — OXYMORON OXYMORON تنافر، مفارقة

راجع مادة «Alliance des Mots».

1889 — OXYTON OXYTONE منبور المقطع الأخير

وهي صفة للكلمة التي تكون النبرة على المقطع الأخير من هذه الكلمة.

1890 — OXYTONISER OXYTONISER نبر المقطع الأخير

هو نقل النبرة إلى المقطع الأخير من الكلمة.

• • •

# P

# p

**1891 — PAIRE (Minimal) (MINIMAL) PAIR ثنائي أصغر**  
يقصد بهذا التعبير أن يكون لكلمتين معنيان مختلفان، ولكن الدال لا يختلف إلا بصوت واحد.

**1892 — PAIRE OPPOSANTE OPPOSANT PAIR ثنائي**  
ويقصد بهذا وحدتان صوتيتان تتقابلان في موقعين متناظرين من كلمتين في المعنى وتتطابقان في الوحدات الصوتية.

**1893 — PALAIS PALATE نطع**  
وهو سقف الفم، ويمتد من الطرف اللثوي إلى ما يوازي مؤخر اللسان، ويشمل الحنك الأمامي المعروف بالغار، والطبق أي الحنك الخلفي.

**1894 — PALAIS ARTIFICIEL ARTIFICIAL PALATE حنك إصطناعي**  
هو حنك غير طبيعي يستخدم لتوضيح مخارج الأصوات الكلامية.

**1895 — PALAIS DUR HARD PALATE الحنك الصلب، الغار أو النطع**  
وهو الجزء الأمامي من سقف الحلق، وهو صلب بالنسبة للجزء الخلفي الذي يدعى الحنك اللين لأنه يتكوّن من عظمة مغطاة بنسيج وتقع بعد اللثة في سقف الحلق.

**1896 — PALAIS MOU SOFT PALATE الحنك اللين، الطبّق**  
وهو القسم الأخير من الحنك، ويسمى كذلك باطن الغار الأعلى.

**1897 — PALATAL PALATAL غاري، نطعي**  
هو الحرف الذي يتكوّن من ملاسة اللسان النطع، أي الغار، أو من مقاربتة له.



1898 — PALATALISATION PALATALIZATION تغوير، إطباق

هي عملية إرتفاع وسط اللسان قليلاً نحو الغار مما يؤدي إلى إضافة صفة الغارية إلى صوت ليس بغاري بطبيعته، ولقد دعاه بعض اللغويين إطباقاً.

1899 — PALATISÉ PALATALIZED مغوّر

هو الحرف الذي يصاحب نطقه الأطباق أو التغوير.

1900 — PALATISATION PALATALIZATION تقديم

أن تتقدّم نقطة نطق الحرف عن نقطة نطقه الأصلية باتجاه الشفتين وذلك بسبب سياق صوتي.

1901 — PALATISÉ PALATIZED مقدّم

صفة للحرف الذي قُدمت نقطة نطقه عن نقطته الأصلية.

1902 — PALATINE (Voûte) HARD PALATAL الغار

رجع مادة «Palais dur».

1903 — PALATOGRAMME PALATOGRAM رسم الحنك

رسم نقطة تماسّ اللسان والحنك عند نطق بعض الأصوات.

1904 — PALATOGRAPHIE PALATOGRAPHY علم رسوم الحنك

1905 — PALILALIE PALILALY ثائثة

وهي تكرار غير إعتيادي للكلمة نفسها أو لقسم من الجملة.

1906 — PALINDROME PALINDROME جناس تصحيفي

كلمة أو عبارة تقرأ طردياً وعكساً مثل: تحت، تخت، كما أنها تعني كلمة تشبه أخرى في حروفها ولكنها تختلف معها في ترتيب الحروف مثل نَدَّ و نَدْنُ.

1907 PALIPHRASIE PALIPHRAZY إعادة الكلمات والصياغة

وتعود إلى اضطراب في اللفظ عند بعض المصابين باضطراب بعقلي يقوم بإعادة مُتابة للجملة نفسها أو للكلمة نفسها.

1908 — PALIPHRASIE PALINDROMIC إعادة الصياغة

راجع المادة السابقة.

راجع مادة Phalilalie.

صفة للظاهرة اللغوية التي لا يصيبها أيّ تغيير مع مرور الزمن، مثل العلاقة بين الوظيفة النحوية والترتيب التركيبي.

وهي الصلات التقديرية الموجودة بين الوحدات المختلفة اللغوية والتي تنتمي إلى النوع الصرفي النحوي نفسه أو إلى النوع الدلالي نفسه.

وهو مجموعة نموذجية للأشكال التصريفية التي يمكن أن تأخذها وحدة لغوية مع ما يلحقها من لواصق ختامية إعرابية.

ويتألف هذا النموذج من مجموعة الوحدات التي يمكن أن تتبادل بين بعضها البعض.

راجع مادة Oxymon.

إضافة صوت إلى نهاية الكلمة لتسهيل لفظها دون تغيير معناها.

صوت يضاف إلى نهاية الكلمة لتسهيل لفظها.

هو اضطراب في الكلام المنطوق ينتج عن تشوش نحوي للجمل، وهذا ما يسمّى بالتعسر التركيبي، أو ينتج عن إبدال بعض التراكيب غير الصحيحة بتراكيب غير صحيحة.

اضطراب في الكتابة يعود إلى إبدال بعض الحروف أو المقاطع.

- 1919 — PARALANGAGE PARALANGUAGE لغة مُصاحبة**  
وهي كل ما يصاحب اللغة المحكية من إشارات جسمية لإكمال المعنى.
- 1920 — PARALANGUE PARALANGUE لغة مُصاحبة**  
انظر المادة السابقة.
- 1921 — PARALEXÈME COMPLEX LEXEME كلمة مركبة، لفظة مركبة**  
وهي كل لفظة مركبة من مفردتين.
- 1922 — PARALEXIE PARALEXIA تعسّر القراءة بصوت عالٍ**  
ويرجع هذا التعسّر إلى اضطراب عند قارئ ما مما يجعله يبدّل بعض الحروف أو بعض المقاطع أو بعض الحركات.
- 1923 — PARALINGUISTIQUE PARALINGUISTICS دراسة اللغة المصاحبة**  
وهي دراسة الإشارات الجسمية المصاحبة للكلام.
- 1924 — PARALINGUISTIQUE (Signal) PARALINGUISTIC (Signal) إشارة اللغة المصاحبة**  
وهي الإشارة الجسمية التي تصاحب الكلام، كإشارات اليدين والعينين.
- 1925 — PARALLÉLISME PARALLELISM تطابق**  
أن يتطابق التركيب النحوي لجملتين من حيث عدد العناصر في كليهما.
- 1926 — PARALLÉLISME PARALLELISM ترصيع**
- 1927 — PARALOGUE ARGOT رطانة**  
وهي تتابع مقاطع في كلمة واحدة دون أن يكون لهذه الكلمة أي معنى.
- 1928 — PARAPHASIE PARAPHASIA إبدال الكلمات**  
أن نبدل كلمات أو تعابير بأخرى بعيدة عنها من حيث الدلالة أو من حيث الصيغة أو إبدال الكلمات بكلمات أخرى غير موجودة في اللغة.
- 1929 — PARAPHÉMIE PARAPHEMY تعسّر النطق**  
راجع مادة Dysphasie.
- 1930 — PARAPHRASE PARAPHRASE تفسير نص**  
أن يُشرح نصٌ بلغة لاداء المعنى الاساسي مع حرية في طريقة الصياغة اللغوية.

تغيير، تحويل إسهابي 1931 — PARAPHRASTIQUE (Transformation)

PARAPHRASTIC (Transformation)

لقد أطلق اللغوي ز. هارس هذه التسمية على التحويل الذي لا يزيد أية معلومات بالنسبة إلى الجملة التي أُجري عليها هذا التغيير، مثل: خان الجندي وطنه وخيانة الجندي لوطنه.

مرادف حديث 1932 — PARAPLASME PARAPLASM

ويعني حلول كلمة جديدة محل أخرى قديمة.

عارض، دخیل 1933 — PARASITE LOAN

هو الحركة الطارئة أو الدخيلة أو العارضة التي تُلفظ في داخل الكلمة لتسهيل الانتقال من نطق حرف إلى آخر، كما نجد في اللغة العربية حيث يحرك أحد الساكنين المتجاورين لتسهيل لفظهما.

شبه مرادف 1934 — PARASYNONYME PARASYNONYM

راجع مادة Homéonyme.

اشتقاق تركيبی 1935 — PARASYNTHÈSE PARASYNTHÈSE

وهو عملية تكوين كلمة بالاشتقاق والتركيب معاً، وذلك بأن نضيف زائدة اشتقاقية واحدة أو أكثر إلى الجذر، وذلك بزيادة سابقة ولاحقة على الكلمة، نحو: تَفَعَّلَ.

اشتقاق تركيبی 1936 — PARASYNTHÉTIQUE PARASYNTHESIS

صفة تطلق على الاشتقاق التركيبی.

كلمة أو مشتقة تركيبیة 1937 — PARASYNTHÉTON PARASYNTHETON

وهي الكلمة التي تتكوّن بالاشتقاق التركيبی.

تجاور، إرداف 1938 — PARATAXE PARATAXIS

أن نربط كلمتين أو جملتين بالتجاور أي دون أية رابطة لفظية بينهما، مع إنهاء التنغيم عند نهاية الجملة أو الكلمة الأخيرة.

جناس لفظي، مشترك الجذر 1939 — PARACHÈSE PARONYM

قربة 1940 — PARENTÉ ROLATION SHIP

وهي القرابة التي نجدها بين لغتين، وهي على نوعين: قرابة تاريخية أي القرابة التي تتكون من تطور لغة واحدة، وقرابة تصنيفية وهي التي تنجم عن تقارب لغتين كانتا في الأساس متباعدتين.

- 1941 — PARENTHÈSE PARENTHESIS معترضة، بين هلالين  
علامة تدل على أن ما بداخلها قول معترض، بين هلالين أو قوسين.
- 1942 — PARENTHÉTISATION PARENTHETIZATION تقويس  
أن نضع جملة أو تركيباً بين قوسين.
- 1943 — PARFAIT PERFECT تام
- 1944 — PARISYLLABIQUE PARISYLLABIC ثابت المقاطع  
صفة للكلمات التي تتميز بعدم أي تغيير يطرأ على مقاطعها بسبب زيادة لاحقة إعرابية.
- 1945 — متساوي المقاطع  
أي تساوي كلمتين أو كلمات في عدد مقاطعها.
- 1946 — PARLÉ مَحْكِي
- 1947 — PARLER DIALECT لهجة محلية
- 1948 — PARLEUR SPOKEN مُتَكَلِّم
- 1949 — PARONOMASE PARONOMASIA تورية، جناس
- 1950 — PARONYME PARONYM مشترك الجذر  
وهي الكلمة التي تشترك مع غيرها في الجذر نفسه ولكنها تختلف عنها في المعنى، نَارٌ وَدَارٌ.
- 1951 — PARONYMIQUE PARONYMOUS ذات الجذر المشترك  
وهي صفة لكلمتين أو أكثر تشترك في جذر واحد.
- 1952 — PAROXYTON PAROXYTONE منبور ما قبل الآخر  
هي الكلمة التي تكون نبرتها الرئيسية على المقطع الذي يقع ما قبل المقطع الأخير.
- 1953 — PAROXYTONIQUE (Langue) PAROXYTONIC (Language) لغة منبورة ما قبل الآخر  
وهي لغة معظم كلماتها ذات نبرة رئيسية على المقطع قبل الأخيرة.

**1954 — PARTICIPE PARTICIPLE صفة — مشتق**

هي الكلمة التي تشتق من الفعل وتستعمل كصفة، لكنها تبقى تعمل عمل الفعل ولها معناه: فتدل على الحدث، وقد تدل على زمن في بعض الأحيان، مثل: اسم الفاعل، واسم المفعول العاملين.

**1955 — PARTICIPE IMPERFECTIF اسم الفاعل  
IMPERFECTIVE PARTICIPLE**

**1956 — PARTICULE PARTICLE أداة**

كل كلمة لها وظيفة نحوية مثل أدوات النصب والجزم، كما تكون للربط دون أية وظيفة نحوية.

رابطة

هي الكلمات التي ليس لها وظيفة نحوية، كأدوات العطف والابتداء والتحضير والاستفتاح والاستئناف وغيرها.

حرف، لاحقة

هي الوحدة النحوية غير المستقلة التي تؤلف مع وحدة لغوية وحدة نبرية أو كلمة مثل: تاء التانيث.

**1957 — PARTICULARISATION PARTICULARIZATION تخصيص**

**1958 — PARTIEL PARTIAL جزئي**

نغمة توافقية

وهي الموجة الصوتية التي توجد في تذبذب مركب والتي تتولد بجزء من أجزاء الجسم الذي يرتج.

**1959 — PARTIELLE (Assimilation) مماثلة جزئية**

**PARTIAL (Assimilation)**

عملية تغير صوت ليمائل صوتاً آخر بصورة جزئية مثل تغير النون إلى ميم عنبر وعمبر.

**1960 — PARTIEL (Equivalent) PARTIAL (Equivalent) مرادف جزئي**

كلمة تغطي بعض معاني كلمة أخرى، مثل «مدرسة» بالنسبة إلى «Ecole» فهذه الكلمة «مدرسة» تعني كلية، مذهباً فكرياً أو سياسياً.

- 1961 — PARTIES du DISCOURS      PARTS OF SPEECH      أقسام الكلام**  
وتختلف هذه الأقسام من لغة إلى أخرى: ففي العربية ثلاثة أقسام هي الاسم والفعل والحرف، أما في اللغات الهندوأوروبية فهي سبعة. الاسم — الفعل — والصفة — والظرف، والضمير والخالفة والأداة.
- 1962 — PARTITIF      PARTITIVE      تبعيزي**  
صفة لبعض الكلمات التي تدل على تجزئة مثل كلمة «بعض».
- 1963 — PASSÉ ANTÉRIEUR      PLUPERFECT      الماضي السابق**
- 1964 — PASSÉ CONTINU      PAST CONTINUOUS      الماضي المستمر**  
وهو الفعل الذي يدل على الاستمرار في الماضي، ويتكوّن من فعل مساعد مثل «كان» مع فعل مضارع أو اسم فاعل، نحو: كان يدرس، وكان دارساً.
- 1965 — PASSÉ HISTORIQUE      PAST PERFECT      الماضي التام**  
وهو الفعل الماضي الذي يتم قبل فعل ماضٍ آخر.
- 1966 — PASSÉ DÉFINI      PAST HISTORIC      ماضٍ معرّف**
- 1967 — PASSÉ SIMPLE      PAST SIMPLE      ماضٍ بسيط**  
فعل لا يدل على التمام أو الاستمرار، بل يدل على حدوث الفعل في الماضي فقط.
- 1968 — PASSIF      PASSIVE      مجهول**
- 1969 — PASSÉ PARFAIT      PAST PERFECT      ماضٍ تام**  
فعل ماضٍ تَمَّ قبل فعل ماضٍ آخر.
- 1970 — PASTICHE      PASTICHE      مُعَارَضة**  
ويقصد بهذه التسمية كل أثر أدبي أو فني يحاكي فيه مؤلفه أسلوب أثر سابق.
- 1971 — PATAQUÈS      FAULTY LIAISON      غلطة لغوية**
- 1972 — PATHOLOGIE LEXICALE      LEXICAL PATHOLOGY      خطأ مفرداتي**  
هو الخطأ الشائع في استخدام المفردات واشتقاقها.
- 1973 — PATIENT      PATIENT      مفعول الفعل**  
وهو كل مفعول للفعل مثل المفعول به، والمفعول المطلق والمفعول لأجله والمفعول فيه والمفعول معه.

1974 — PATOIS	ARGOT	لهجة محلية
1975 — PATRONYME	PATRONYMIC	إسم أبوي اسم يعطى لشخص ما حسب الاسم لأبيه.
1976 — PATTERN	PATTERN	قالب، مثال هو نظام الترتيب الذي تتّخذة عدة وحدات لغوية متجانسة ضمن لغوية أكبر.
1977 — PAUSE	PAUSE	وقفة، سكتة
1978 — PAUSE-PITCH	PAUSE-PITCH	نغم الوقف هو ارتفاع نغم الكلام داخل الجملة قبل الفاصل في آخرها.
1979 — PÉJORATIF	PEJORATIVE	تحقيري
1980 — PÉNULTIÈME	PENULT	قبل الأخير وهو المقطع الذي يسبق المقطع الأخير في كلمة ما.
1981 — PERCEPTIBILITÉ	PERCEPTIBILITY	إمكانية الإدراك بالحواس
1982 — PERFECTIF	PERFECTIVE	تام صفة للفعل بالمقابل مع الفعل الناقص.
1983 — PERFORMANCE	PERFORMANCE	أداء، إنجاز لغوي هو كل تعبير لغوي شفويّاً كان أم كتابياً.
1984 — PÉRÉGRINISME	ALIEN WORD	كلمة دخيلة
1985 — PERFECTIVATION	PERFECTIVATION	التحويل إلى تام تحويل الفعل غير التام الحدوث إلى فعل تام الحدوث.
1986 — PERFECTION CONTEXTUELLE	CONTEXTUAL PERFECTION	تمام سياقي أن تكون الجملة غير كاملة بحد ذاتها، ولكنها كاملة إذا أُخذ سياقها بعين الاعتبار، ويقابله التمام النحوي.



## GRAMMATICAL COMPLETENESS

أن تكون الجملة كاملة نحوياً بحد ذاتها دون حاجة إلى سياق يُكْمَلها نحوياً.

وهي صيغة الفعل التي تشمل الماضي والحاضر.

## PERFORMATIVE (VERB)

كل فعل يتحقّق لدى قوله؛ نحو: قال، خَلَفَ - وَعَدَ.

هو الذي قام بالفعل حقيقة، ويختلف عن الفاعل النحوي الذي قد لا يكون فاعلاً حقيقياً للفعل، مثل: جلس الولدُ، وأقلعت الطائرة، «فالولدُ» فاعل حقيقي، أما «الطائرة» فهي فاعل نحوي.

تطلق تسمية «فترة الذبذبة»، في علم السمعيات والصوتيات؛ على الوقت الذي يستغرقه الجسم المرجح لإكمال دورة كاملة.

هي الموجة التي تُولَّدُ باستمرار النوع نفسه من التغيّر أو التبدّل، فالمصوتات هي أصوات تتولد بواسطة موجات دورية تقريباً، أما الصوامت فتتولد بواسطة موجات غير دورية أو بواسطة ضجّات الاحتكاكات.

راجع مادة Inflexion.

وهو استعمال كلمات زائدة لا لزوم لها.

ويعني هذا أنه عندما تتردّد فكرة مرات عديدة دون أن يكون لها أي لزوم.

**1998 — PERMANSIF (Aspect) PERMANSIVE (Aspect) صيغة الديمومة**

هي صيغة للأفعال التي تدلّ على دوامه، كما نراه في اللغة العربية، مثل الأفعال: ما زال، ما فتىء، ما برح، ما انفك وغيرها.

**1999 — PERMISSIF (Mode) PERMISSIVE (Mode) صيغة السماح**

صيغة للفعل الذي يدل على السماح.

**2000 — PERMUTABILITÉ تبادلية، قابلية التبادل  
INTERCHANGEABILITY**

إمكانية حلول كلمة محل أخرى في سياق ما لتؤدّي المعنى نفسه والوظيفة النحوية نفسها.

**2001 — PERMUTABLE (Son) PERMUTABLE (Sound) صوت قابل للتبادل**

هو الصوت الذي يمكن أن يوجد في محيط صوتي مع صوت آخر، ويختلف عن الثاني بالقيمة الصوتية مثل الراء واللام.

**2002 — PERMUTATION PERMUTATION إبدال، تبادل**

هي العملية التي ترمي إلى تغيير ترتيب العناصر المتجاورة في تركيب لغوي، كإبدال الحروف، أو إبدال الكلمات.

**2003 — PERSÉVÉRATION PERSEVERATION هذيان، تردد ببعائي**

أن تظهر كلمات مستعملة استعمالاً صحيحاً، ولكنها تظهر في ما بعد غير صحيحة من حيث التركيب النحوي أو الدلالي.  
انظر كذلك مادة Intoxicatio.

**2004 — PERSONNE PERSON شخص**

سمة من سمات الضمير تدل على الشخص المتكلم أو المخاطب أو الغائب.

**2005 — PERSONNEL (SUFFIXE) PERSONAL (Ending) شخصية (لاحقة)**

وهي اللاحقة التي تزد على آخر الفعل لتدلّ على العدد والشخص. نحو: الولدان درسا، الأولاد درسوا.

**2006 — PERSONNEL (Substitut) PERSONAL (Substitute) بديل شخصي**

كلمة تشير إلى شخص وتسد مسدّ الاسم، مثل: هو، هي، أنت، أنت إلخ...

**2007 — PERSONNELLE(Concordance) توافق شخصية**

**PERSONAL (Concordance)**

وهو توافق بعض الكلمات في الجملة من حيث شخص المتكلم أو المخاطب أو الغائب.

هو العنصر اللغوي الذي نتمكّن بواسطته من التفريق بين صوتين يلفظان من المخرج نفسه، ولكن يختلفان من حيث طبيعة النطق مثل الجهر والهمس، الشدة والرخاوة، الرقة والتفخيم، شرط أن يكون هناك صوتان متقابلان وبذلك يتلاءمان أو يتطابقان.

## PERTINENCY of POSITIONS

هي مواقع الملاءمة الصوتي في الكلمة حيث لا يمكن لهذه المواقع أن تبطل موقعاً آخر.

حرف ينطق مع ملامسة جذر اللسان الغشاء الخلفي للبلعوم مثل: حرف العين، والغين.

هو الحرف الذي يضيق فيه البلعوم قليلاً في نطقه.

هو التجويف الواقع بين جذر اللسان والجدار الخلفي للحلق، وهو من التجاويف التي يمر بها تيار النَّفْس.

## PHARYNGALIZED (Consonant)

هو الحرف الذي يضيق البلعوم قليلاً عند نطقه.

هو التجويف الواقع بين جذر اللسان والجدار الخلفي للحلق، والممتد من التجويف الأنفي إلى الحنجرة.

وهي إحدى مراحل نطق الحرف، والمراحل هي: التهيؤ، النطق ثم الاسترخاء.

نوع من الاتصال اللغوي الذي لا يهدف إلى نقل الأفكار، بل إلى تقوية الصلة الاجتماعية بين الناس: مثل المجاملة والتحية.

علم يدرس اللغة كوسيلة لدراسة الثقافة والأدب والنصوص القديمة، وقد استخدم هذا المصطلح كمرادف لعلم اللغة.  
علم النصوص القديمة  
علم تحقيق المخطوطات القديمة وفك رموز الكتابات القديمة.

هو تسمية تطلق على ذبذبة الأوتار الصوتية المصاحبة للصوت مما ينتج عنه الجهر.

صوت يصدر عن جهاز النطق الإنساني يختلف عن سائر الأصوات التي تحدث عن أسباب أو أدوات أخرى: كقرع جسم بجسم آخر أو احتكاكه بآخر أو نفخ في جسم خاص.

علم يدرس الفروق الوظيفية بين الأصوات ويحدّد متغيّرات كل منها.

صفة لكل ما هو مرّكّب من وحدات صوتية.

هو العنصر القطعي الذي يبقى بعد عزّل جميع السمات الفوققطعية.

ويقصد بها الصور المختلفة لصوت (حرف) واحد، في عَنك، ومِنك، وكذلك الضمة في كُتِبَ وقُم، والكسرة في كُتِبَ وطِر.

**2028 — PHONESTHÈME PHONAESTHEME** مجموعة صوتية ذات معنى

وتتألف من صوتين أو أكثر تتكرر في عدة كلمات فتعطي معنى مشتركاً، مثل: «نف» في نفى، نَفَر، نَفَس، نَفْل، نَفَق، إذ تشترك هذه الكلمات جميعها في معنى الابتعاد عن نقطة معينة.

**2029 — PHONÈME SEGMENTAL** وحدة صوتية قطعية

**SEGMENTAL PHONEME**

وتطلق على الحرف أو على الحركة اللذين يتتابعان إملائياً.

**2030 — PHONÈME AUTONOME** وحدة صوتية مستقلة

**AUTONOMOUS PHONEME**

وهي الوحدة الصوتية المعيارية المجردة التي تتحقق بأشكال مختلفة أثناء النطق الفعلي.

**2031 — PHONÉMIQUE** **PHONEMICS** وَحْصَوْتِي

**2032 — PHONÉMIQUE (Analyse) PHONEMIC (Analysis)** تحليل فونيمي

ويتم هذا التحليل للغة المسموعة لاكتشاف فونيماتها وتحديد أَلُوفونات كل فونيم وتوزيع كل أَلُوفون.

**2033 — PHONÉMIQUE (Ordre)** ترتيب أو تنظيم فونيمي

**ORDER PHONEMIC**

ويقصد به تتابع الوحدات الصوتية في المقاطع والكلمات وفقاً لقوانين تختلف من لغة إلى أخرى.

**2034 — PHONÉMIQUE (Changement) PHONEMIC (Change)** تغيّر فونيمي

وهو تغيّر فونيم ما إلى آخر بعد تعرّضه لسلسلة من التغيّرات الصوتية عبر مراحل زمنية طويلة.

**2035 — PHONÉMIQUE (Contrast) PHONEMIC (Contrast)** تقابل فونيمي

أن تقع وحدتان صوتيتان في موقعين متناظرين في كلمتين مختلفتين في المعنى ومتطابقتين في وحدات المواقع الصوتية الأخرى، ويستعمل هذا التقابل كإحدى الوسائل المهمة في الكشف عن الوحدات الصوتية.

**2036 — PHONÉMIQUE (Différence) PHONEMIC (Difference)** فرق فونيمي

هو الفرق بين صوتين يؤثر على المعنى، ويدعى الفرق الوظيفي.

**2037 — PHONÉMIQUE (Emprunt) PHONEMIC (Loan) دخيلة فونيمية**

وتطلق هذه الصفة على كل كلمة مقتبسة من لغة أجنبية وما تزال تحتفظ بسمه فونيمية خاصة بهذه اللغة.

**2038 — PHONÉMIQUE (Opposition) تقابل فونيمي**

**PHONEMIC (Opposition)**

انظر مادة (Phonémique (Contrast).

**2039 — PHONÉMATIQUE علم الأصوات أو الصوتيات الوظيفي**

**PHONEMATICS**

فرع من علم اللغة يدرس الفروق الوظيفية بين الأصوات، أي يدرس فونيمات اللغة بعد كشفها ويحدد ألوفونات كل فونيم وتوزيع كل ألوفون.

**2040 — PHONÉMIQUE (Variation Phonétique) تغيّر صوتي فونيمي**

**PHONEMIC (Variation phonetics)**

راجع مادة Variation Phonémique.

**2041 — PHONÉMIQUE (Strate) PHONEMIC (Stratum) طبقة فونيمية**

هو المستوى الفونيمي للكلمة أو الجملة مميّزاً عن مستوياتها الصوتية أو المورفيمية أو النحوية أو الدلالية.

**2042 — PHONÉMIQUE (Stress) PHONEMIC (Stress) نبرة فونيمية**

هي النبرة التي لها وظيفة الوحدة الصوتية: فإذا تغيّرت درجتها أو انتقلت من مقطع إلى آخر في الكلمة نفسها، غيّر ذلك معنى الكلمة.

**2043 — PHONÉMIQUE (Structure) تركيب فونيمي**

**PHONEMIC (Structure)**

ويقصد بهذا التعبير القائمة التي تضم وحدات صوتية للغة ما وألوفونات كل وحدة صوتية مع وصف كل ألوفون وبيان توزيعه، هذا التركيب الفونيمي يختلف من لغة إلى أخرى.

**2044 — PHONÉMIQUE (Système) PHONEMIC (System) نظام فونيمي**

هو النظام الذي تتوزّع به الوحدات الصوتية في أول الكلمة أو في وسطها أو في آخرها، كما يشمل النظام الذي تتجمّع فيه الحركات والحروف والوحدات الصوتية الفوقطعية وغير القطعية؛ هذا النظام يختلف من لغة إلى لغة.

## PHONEMIC (Transcription)

كتابة تمثل الكلمات باستخدام رموز الوحدات الصوتية التي تكتب بين إشارتين هكذا / / لتمييزها عن الكتابة الصوتية أو الألفونية التي بين إشارتين هكذا / / .  
كذلك راجع مادة Notation Phonémique.

أن يتغير توزيع البديل اللفظي للوحدة الصوتية عبر التطور التاريخي للغة، وتطلق على هذا التغير تسمية «تغير البديل اللفظي».

## PHONETIC (Context)

ويعني الأصوات المتجاورة بشكل مباشر أو غير مباشر لصوت ما، وقد يكون لهذه الأصوات تأثير على الصوت، كالمماثلة والمغايرة.

فرق بين حرفين لا يؤثر في المعنى، ويسمى كذلك فرقاً أَلْفُونِيّاً أو فرقاً غير وظيفي.

أن يشترك صوتان في نقطة النطق قبل الباء والميم يشتركان في الشفتانية.

ويعني تغير أصوات لغة ما عبر الزمن وفقاً لقوانين محدّدة وثابتة.

وهي عادة شخص ما في نطق الحروف بطريقة خاصة.

ويقصد بها تمثيل الأصوات اللغوية برموز كتابية على أساس رمز لكل صوت وتدعى كذلك الألفبائية.

تحويل صوتي

أن نحول حرف إلى حركة كما يتم في تحويل حرف العلة إلى حركة: ضمة أو كسرة.

2054 — PHONIE

PHONY

تصويت

راجع مادة Phonation.

2055 — PHONOCHRONOLOGIE

علم تسلسل الإيقاع الصوتي

PHONOCHRONOLOGY

ويدرس إيقاع التغيرات التي يُعتقد بأنها منتظمة.

2056 — PHONOGRAMME

PHONOGRAM

رمز كتابي

رمز مكتوب لصوت أو لبديل لفظي أو لوحدة صوتية أو لكلمة.

2057 — PHONOGRAMME

PHONOGRAM

رسم الصوت

هو رسم بياني لنطق صوت ما يُسجله جهاز إلكتروني.

2058 — PHONOLOGIE

PHONOLOGY

علم الصوت الوظيفي

2059 — PHONOLOGIQUE

PHONOLOGIC

صواتي

2060 — PHONOMETRIQUE

PHONOMETRICS

دراسة الأصوات

وهي دراسة أصوات اللغة صوتياً وفونيمياً وإحصائياً.

2061 — PHONOSTYLISTIQUE PHONOSTYLISTICS علم الأساليب الصوتية

2062 — PHONOSYNTAXE

PHONOSYNTAX

دراسة السياق الصوتي

وهو العلم الذي يدرس السياق الصوتي أو البيئة الصوتية لكل وحدة صوتية من حيث موقعها والأصوات المجاورة لها.

2063 — PHRASE

PHRASE

جملة، تركيب

2064 — PHRASE CONSTITUANTE

CONSTITUENT PHRASE

تركيب جملي

ويتكوّن هذا التركيب من دمج عبارة في أخرى.

2065 — PHRASE COMPLEXE

جملة مركّبة / مركّب عباري

COMPLEX Sentence

مركّب من كلمتين لكل منهما معنى مختلف عن المعنى الكلي للمركّب.



## SYNTAXIC PHRASE

مجموعة كلمات دون فعل وفاعله أو دون مبتدأ وخبره: مثل الظرف والجار والمجرور، والمضاف إليه.

## 2067 — PHRASE (Marqueur de la) PHRASE MARKER واسم الجملة

شكل تفرعي يستعمل في وصف العلاقات التسلسلية بين أجزاء الجملة الواحدة، ويتفرع هذا الشكل إلى تصنيفات نحوية، وينتهي بمفردات الجملة.

## 2068 — PHRASE à DOUBLE AGENT جملة ذات فاعلين

## TWO SUBJECT PHRASE

هي جملة تحتوي على فعلين لكل منهما فاعله، نحو: جعل الوالدُ الحصان يركض.

## 2069 — PHRASE-DÉRIVÉE TRANSFORMED SENTENCE جملة محوَّلة

هي الجملة التي تتحوَّل من جملة إلى أخرى، مثل الاستفهام المتحوَّلة عن الجملة الإخبارية، والجملة المنفية المتحوَّلة عن الجملة المثبتة.

## 2070 — PHRASE-DECLARATIVE جملة تقريرية

## DECLARATIVE SENTENCE

جملة تقرر خبراً، وتختلف عن كلٍّ من الجملة الاستفهامية والتعجبية والطلبية.

## 20771 — PHRASE IMPERATIVE جملة الأمر، طلبية

## IMPERATIVE SENTENCE

هي الجملة التي تطلب أمراً ما، وتبدأ بفعل بصيغة الأمر.

## 2072 — PHRASE MATRICE MATRIX SENTENCE جملة قالب

هي نمط ترتيب تتأخذه عدة وحدات لغوية متجانسة ضمن وحدة لغوية أكبر، ولكل من الفونيمات قالب ضمن المورفيم، وقوالب للمورفيمات ضمن الكلمة، وقوالب للكلمات ضمن الجملة.

## 2073 — PHRASE FAVORITE FAVORITE SENTENCE جملة كاملة

وهي الجملة التي تحتوي على كامل عناصرها اللغوية.

## 2074 — PHRASE-LIBRE INDEPENDENT SENTENCE جملة مستقلة

هي جملة لا تحتاج سياقاً لتكون كاملة المعنى.

- 2075 — PHRASE-MINIMALE MINIMAL SENTENCE جملة دنيا
- 2076 — PHRASE MATRICÉE PHRASE STRUCTURE تركيب عباري
- 2077 — PHRASE NOMINALE NOMINAL SENTENCE جملة اسمية  
هي الجملة التي يكون فيها المسند والمسند إليه اسمين، مثل المبتدأ والخبر.
- 2078 — PHRASE NOYAU NUCLEUS PHRASE جملة نواتية  
وهي الجملة التي تتألف من ركنين أساسيين: المسند والمسند إليه ويطلق على البواقي التكملات.
- 2079 — PHRASE RELATIVE RELATIVE SENTENCE جملة موصولية  
هي الجملة التي تتألف من اسم الموصول وصلته، نحو: جاء الطالب الذي نجح في الامتحان.
- 2080 — PHRASE VERBALE VERBAL SENTENCE جملة فعلية  
هي الجملة التي يون فيها المسند فعلاً، نحو نجح الطالب.
- 2081 — PHRASE PÉRIODIQUE PERIODIC SENTENCE جملة مُنَمَّقة
- 2082 — PHRASÉOLOGIE PHRASEOLOGY أسلوب، تركيب جمل
- 2083 — PHRASILLON HOLOPHRASE كلمة جملة  
راجع مادة Mot-Phrase.
- 2084 — PHRASETIQUE PHRASETIC جملي  
صفة للتركيب الذي يكون جملة كاملة.
- 2085 — PHYSIOPHONÉTIQUE علم الأصوات الوظيفي  
PHYSIO-PHONETICS
- فرع من علم الأصوات يبحث في الجهاز النطقي وفي إنتاج الأصوات اللغوية وأنواعها من حيث نطقها والأعضاء المشتركة في النطق، ويطلق عليه كذلك تسمية علم الأصوات النطقي، كما يستعين هذا العلم بعلم الأصوات للاستفادة من الإمكانيات الآلية في وصف مخارج الأصوات.
- وهو تعبير استعمله الألسني بودوان دو كورتيني للتعبير عن الجزء في الألسنية الذي يطابق تقريباً ما نسميه اليوم علم الأصوات.

## PHYSIO-PHONETICS

فرع من علم الأصوات العملي أو التجريبي يبحث في مصدر الصوت وانتقاله وسعة الذبذبة وقياس التردد، والموجات الصوتية وأنواع الموجات الصوتية والفروق الفيزيائية بين الأصوات من حيث العلوّ والدرجة والنوع، كما يبحث في الرنين والحُزْم الصوتية، ويطلق عليه تسمية: علم الأصوات السمعية.

2087 — PICTÈME

PICTEM

وحدة تصويرية صفري

2088 — PITOGRAMME

PICTOGRAM

رمز تصويري

هو رمز كتابي مصوّر يدل على كلمة أو شيء مثل إشارات السير والمرور.

2089 — PICTOGRAPHIE

PICTOGRAPHY

كتابة تصويرية

كتابة يدل الرمز فيها أو الصورة على شيء أو كلمة، لا على صوت أو فكرة، ومنها الكتابة الهيروغليفية.

2090 — PIDGIN

PIDGIN

لغة هجين

هي لغة عامية محلية مبسطة تستخدم للتفاهم بين جماعات مختلفة اللغات وبخاصة في الموانئ وفي أماكن التجمعات التجارية وغيرها.

2091 — PITCH

PITCH

نغم، درجة الصوت، طبقة الصوت

تعبير مستعار من الالسنية الأميركية للدلالة على علو النبر والجرس.

2092 — PIED

METRICAL

تفعيلة، وحدة عروضية

2093 PERFECT FORM — PLEINE (Forme)

صيغة كاملة

وهي كل صيغة كاملة لم يصبها أي حذف.

2094 — PLEIN (Mot)

PERFECT (Word)

كلمة ذات معنى

وهي الوحدة اللغوية ذات معنى.

2095 — PLEIN

PERFECT

ذات معنى

صفة تطلق على الأدوات التي لها معنى بحد ذاتها، بالمقابل مع الأدوات التي ليس لها أي معنى، مثل حروف العطف.

وهي الكتابة التي لا تظهر فيها الحركات القصيرة كتابة، كما هي الحال في اللغة العربية، وفي اللغات السامية بشكل عام عندما لا تكون هذه الكلمات والنصوص مضبوطة بالشكل التام.

هو العنصر المشترك بين معاني عدة كلمات، مثل: الكرسي، المقعد، الأريكة، وتشارك في أن كلاً منها قطعة أثاث تستخدم للجلوس.

صفة للصوت اللغوي الذي ينحبس معه تيار النفس، ثم ينطلق الهواء بشكل انفجار.

هي الهمزة التي لا تظهر واضحة في النطق عند نطق صوت ساكن في أول الكلمة، فلها عمدة اللغة العربية إلى إضافة همزة على كل اسم أعجمي يبدأ بساكن مثل: «أفلاطون» وأصلها «بلاطون».

هي همزة تلفظ في أول الكلام وتسقط في الدرج، نحو: أدُرس، ويا ولد أدُرس.

وهي الهمزة التي تلفظ دائماً في بداية الكلام أو في وسطه أو آخره.

ويقصد بهذا التعبير، الصفة التي تطلق على الشخص الذي يتكلم عدة لغات، كما تطلق هذه التسمية على المعجم الذي يترجم عدة لغات.

وهي الوحدة اللغوية (كلمة كانت أم جملة) التي يمكن أن تحمل عدة معانٍ.

## PLURIMORPHEM

صفة للكلمة التي تتكوّن من أكثر من وحدتين صوتيتين.

هي عدد لغات تستعمل في مناطق معروفة.

راجع مادة Plurivalence.

عضو نطق ثابت يشارك في عملية نطق الصوت الكلامي، إذ يلامسه أو يقترب منه عضو نطق متحرك يدعى ناطقاً، ويكون عادة الناطق في الأسفل ونقطة النطق في الأعلى، ومن النواطق للسان والشفة السفلى، ومن نقاط النطق الشفة العليا والأسنان واللثة والغار والطبق والحق.

سمة للحرف الذي يمثل أصواتاً مختلفة في اللغة الواحدة، مثل «a» في اللغة الإنكليزية.

أن يمثل حرف واحد عدة أصوات في اللغة الواحدة.

وهو صفة لكلمة لها معانٍ متعدّدة مثل كلمة «عين».

- 2119 — POLYSÉMIQUE (Mot)      كلمة متعدّدة المعاني  
POLYSEMOUS (Word)  
كلمة لها أكثر من معنى واحد.
- 2120 — POLYSYLLABE      POLYSYLLABIC      متعدد المقاطع  
صفة لبعض الكلمات التي تتكون من عدة مقاطع.
- 2121 — POLYSYLLABIQUE      POLYSYLLABIC      متعدد المقاطع  
صفة لبعض الكلمات التي تكون مقاطعها متعدّدة.
- 2122 — POLYSYNDÈTE      POLYSYDETON      تركيب ربطى متعدّد  
تركيب يربط عدة جمل صغيرة في جملة واحدة، ويتم هذا بواسطة الأدوات الرابطة.
- 2123 — POLYSYNTÈSE      POLYSYNTHESIS      إندماج متعدّد  
وهو عملية دمج كلمات في كلمة واحدة.
- 2124 — POLYSYNTHÉTIQUE (Langue)      لغة اندماجية  
POLYSYNTHETIC (Language)  
هي لغة تتحدّ فيها عدة كلمات لتكوّن كلمة واحدة تمثل جملة كاملة أو فكرة كاملة، وتسمى لغة الكلمات الجُمليّة.
- 2125 — POLYTONIQUE (Langue)      لغة متعدّدة النغمات  
POLYTONIC (Language)  
وهي اللغة التي يؤدي اختلاف درجة الصوت فيها إلى اختلاف في معنى الكلمة.
- 2126 — PONCTUATION      PUNCTUATION      ترقيم  
وهو وضع علامات الوقف والاستفهام والفاصلة والنقطة إلخ.
- 2127 — PONCTUEL      PONCTUAL      ترقيمي
- 2128 — POPULAIRE      POPULAR      شعبي
- 2129 — PORTÉE      CAPACITY      مدى
- 2130 — PORTÉE SÉMANTIQUE      SEMANTIC CAPACITY      مدى دلالي  
راجع مادة Champ Sémantique.
- 2131 — POSITION      POSITION      موقع

**2132 — POSITIONNELLE (Mobilité) مرونة موقعية**

أن تكون الكلمة قادرة على إتخاذ مواقع متعددة في جملٍ مختلفة، وهذا ما يبيّن مميّزات هذه الكلمة.

**2133 — POSITIONNELLE (Classe) POSITIONAL (Class) نوع مَوْقي**

هو نوع الكلمة كما تحدّده وظيفتها في الجملة، ويسمى كذلك النوع الوظيفي أو النحوي.

**2134 — POSITIONNELLES (Probabilités) احتمالات موقعية**

**POSITIONAL (Probabilities)**

وهي احتمال وقوع الوحدة اللغوية في مواقع استهلاكية أو وسطية أو ختامية، وينطبق هذا على الوحدات اللغوية والبديل الصوتي والكلمة والعبارة والجملة، وتختلف عن الاحتمالات السياقية.

**2135 — POSITIONNEL (Variant) POSITIONAL (Variant) متغيّر موقعي**

وهو البديل الصوتي أو البديل الصرفي الذي يختص بموقع واحد دون سواه، أي أنه يتوزع تكاملياً مع سواه من البدائل الصوتية.

**2136 — POSITION (d'Occurrence) موقع الحدوث**

**POSITION of OCCURRENCE**

مكان الصوت الكلامي في الكلمة من حيث كونه استهلالياً أو وسطياً أو ختامياً، والموقع هو أحد العوامل التي تؤثر في السمات الثانوية للصوت من مثل الطول، الانحباس والقصر.

**2137 — POSITIF (Conditionnement) إشارات إيجابي**

**POSITIVE (Conditioning)**

بمعنى أن يكون حدوث وحدة لغوية مُشرطاً بوجود أخرى.

**2138 — POSITIF (Degré) POSITIVE (Degree) درجة موجبة**

مثل النعت بدون لاحقة دالة على المقارنة أو التفضيل.

**2139 — POSSESSIF POSSESSIVE ملكي**

إضافة

**2140 — POST ALVÉOLAIRE POST-ALVEOLAR** أقصى لثوي، خلفي لثوي

وهو الحرف الذي نقطة نطقه تقع بعد اللثة باتجاه الغار، حيث يرتفع ذولق اللسان أو مقدمة ظهر اللسان نحو النطق خلف الثنايا بعد اللثة مثل حرف الشين والزاي.

**2141 — POST-ADJECTIF POST-ADJECTIVE** نعت لاحق

هو النعت الذي يأتي بعد الاسم كما هو الحال في العربية.

**2142 — POST-ARTICLE POST-ARTICLE** تالي الأداة، تالي المحدّد

هي الكلمة التي تأتي بعد أداة التعريف وقبل الاسم كما في مثل النعت في اللغات الهندوأوروبية.

**2143 — POST-CONSONNANTAL POST-CONSONNANTAL** بعد الصامتي

صفة لصوت يقع بعد صوت صامت.

**2144 — POST-DENTAL POST-DENTAL** خلفي أسناني

صوت يحدث بالتصاق ذولق اللسان أو الجزء الخلفي من ظهر اللسان بالسطح الداخلي للأسنان، ويسمى لثوياً.

**2145 — POST-DETERMINANT POST-DETERMINER** تالية المحدّد

انظر مادة Post-Article.

**2146 — POST-DORSAL POST-DORSAL** خلف ظهري

هو الحرف الذي يُنطق بواسطة الجزء الخلفي من ظهر اللسان.

**2147 — POSTÉRIEUR POSTERIOR** مؤخّر

صفة لكل صوت ينطق من مؤخرة تجويف الفم.

**2148 — POST FIXE POSTFIX** لاحقة

وهي كل زيادة تتم على جذر الكلمة.

**2149 — POSTICHE SYMBOLIC SUBSTITUTE** بديل رمزي، مقدّر

عنصر لغوي يفترضه اللغويون لتوضيح أمر لغوي مثل المبتدأ المحذوف، أو الخبر المحذوف، أو ضمير الفصل أو العماد، أو الفاعل المقدّر، كما في اللغة العربية.

**2150 — POST NOMINATIF POST NOMINATIVE** مشتقّ إسمي



- 2151 — POST PALATAL POST-PALATAL خلفي غاري**  
صوت تكون نقطة نطقه في آخر الحنك الصلب أو الغار قريبة من الطبق.
- 2152 — POST POSITIF POST POSITIVE بعد مجرور**  
هي الكلمة التي تأتي بعد الاسم المجرور.
- 2153 — POST POSITION POST POSITION تأخير، لاحق**  
هو تأخير كلمة عن أخرى كان يجب أن تكون قبلها، ويتم ذلك في اللغات الهندوأوروبية كتأخير المنعوت على النعت.
- 2154 — POST-TONIQUE POST-TONIC ما بعد المنبور**  
هو كل صوت أو مقطع يقع بعد مقطع منبور.
- 2155 — POST VÉLAIRE POST VELAR خلفي طبقي**  
صوت يتكون نطقه في نقطة خلف الطبق أي خلف الحنك اللين.
- 2156 — POST VOCALIQUE POST VOCALIC بعد صائتي**  
صفة للحرف الذي يقع بعد آخر حركة.
- 2157 — POTENTIEL POTENTIAL ممكن، محتمل**  
صفة لكل تركيب أو شكل فعلي يدل على إمكانية الحدوث.
- 2158 — POTENTIALITÉ (d'Occurence) POTENTIALITY (of OCCURENCE) إمكانية الحدوث**  
وهي احتمال وقوع وحدة لغوية في بيئة لغوية معينة، ويتوقف هذا الاحتمال على العلاقات الرأسية والأفقية بين هذه الوحدة وسواها من الوحدات. وقد تكون الوحدة اللغوية فونيماً أو مورفيماً أو كلمة.
- 2159 — POTENTIELLE (Phrase) POTENTIAL (Sentence) جملة ممكنة**  
وهي الجملة التي لم تصدر حقيقة من متكلم أو كاتب، ولكنها قابلة للصدور لأنها تتوافق مع قواعد اللغة وقوانينها.
- 2160 — POTENTIEL (Mot) POTENTIAL (Word) كلمة ممكنة، محتملة**  
هي كلمة غير موجودة في اللغة، ولكنها موجودة بحسب قوانين الصرف.
- 2161 — PRAESENTIA EN L'ABSENCE**  
انظر مادة In Absentia

- 2162 — PRÉADJECTIF PRE-ADJECTIVE نعت سابق  
وهو الصفة التي تسبق الموصوف، كما يَحْدُث في اللغات الهندوأوروبية.
- 2163 — PRÉ-ARTICLE PRE-ARTICLE سابقة الأداة أو المحدّد  
كلمة تسبق أداة التعريف ولا تأتي بعدها مثل كلمة «كل» في «كل الناس».
- 2164 — PRÉBASE PREBASE سابقة  
وهي كل زائدة تضاف في أول جذر الكلمة، نحو: تكلّم حيث زيدت هذه التاء السابقة إلى جذر الكلمة.
- 2165 — PRÉASPIRÉ PREASPIRETED قبل الشهيقي  
وهو الحرف الذي يتحقق بعد الشهيقي.
- 2166 — PRÉCONSONNANTIQUE PRECONSONNATIC قبل الصامتي  
وهي الحركة التي تقع قبل الحرف.
- 2167 — PRÉDENTALE PRE-DENTAL قبل أسناني  
سمة للصوت الذي يقارب فيه طرف اللسان العليا أو يلامسها.
- 2168 — PRÉDETERMINANT PREDETERMINER سابقة المحدّد  
تسمية تطلق على الكلمة التي تسبق المحدّد في العبارة الإسمية.  
انظر مادة Préarticle.
- 2169 — PRÉDICAT PREDICAT خبر، مسند
- 2170 — PRÉDICATIF PREDICATIVE خبري، إسنادي  
صفة للكلمة التي تقوم بدور الخبر.
- 2171 — PRÉDICATION ATTRIBUTION إسناد
- 2172 — PRÉDICATOIDE PREDICATIVE COMPUND أركيب خبري، شبيه المسند
- 2173 — PRÉDICTIF PREDICTIVE معياري، تنبؤي  
صفة للنحو الذي أوجد القواعد العامة للغة انطلاقاً من نماذج، وبالتالي أصبح بالإمكان، بالاعتماد على هذا المبدأ؛ وصف ليس فقط جميع الجمل الموجودة في اللغة بل الجمل التي يمكن أن تتصوّر.

- 2174 — PRÉDORSAL**                      **LAMINAL**                      **أمامي**  
حرف ينطق بواسطة الجزء الأمامي من ظهر اللسان.
- 2175 — PRÉFIXE**                      **PREFIX**                      **سابقة**  
وهي الزائدة أو اللاصقة التي تضاف إلى أول جذر الكلمة.
- 2176 — PRÉFIXE SÉPARÉE**      **SEPARABLE PREFIX**      **سابقة منفصلة**  
وهي اللاحقة أو اللاصقة لتي تدخل على أول الجذر ويمكن أن تكون كلمة مستقلة في استعمال آخر.
- 2177 — PRÉGNANT**                      **PREGNANT**                      **توقّعي**
- 2178 — PREMIER**                      **FIRSTLY**                      **أصلي، أولي**  
صفة للمعنى الأول والأصلي لكلمة ما في بداية استعمالها قبل أن يمرّ عليها الزمن.
- 2179 — PRÉNASALISÉ**                      **PRENASALIZED**                      **ما قبل الغنة**  
سمة لصوت انفجاري يُسبق فيه انغلاق الفم انغلاق الفم قليلاً.
- 2180 — PRÉPALATAL**                      **PREPALATAL**                      **أمامي، حنكي، قبل الغار**  
سمة للحرف الذي يلامس فيه وسط اللسان مقدّمة الغار القريبة من اللثة.
- 2181 — PRÉPOSITION**                      **PREPOSITION**                      **حرف جر**
- 2182 — PRESCRIPTIVE (Grammaire)**                      **قواعد فرضية**  
**PRESCRIPTIVE (Grammar)**  
قواعد تُعنى بالاستعمالات اللغوية الصحيحة كما يراها النحوي مثل القواعد التعليمية.
- 2183 — PRÉSENT**                      **PRESENT**                      **الزمن الحاضر**
- 2184 — PRÉSENTATIF**                      **PRESENTATIVE**                      **تعريف إشاري**  
صفة لبعض الكلمات التي تستعمل للدلالة أو الإشارة إلى شخص أو شيء مثل أسماء الإشارة.
- 2185 — PRESCRIPTIVE (Linguistique)**                      **علم اللغة الفرضي**  
**PRESCRIPTIVE (Linguistics)**  
علم يهتم بوصف اللغة كما يجب أن تكون، لا كما هي كائنة.

**2186 — PRESCRIPTIVISME      PRESCRIPTIVISM      الفرضية المعيارية**

وهي القول بأن مهمة النحوي فرض قيود على استعمالات اللغة ووضع معايير ثابتة لصحة اللغة، كما أن هذه الفرضية تقول بأن مهمة اللغوي وصف اللغة كما يجب أن تكون، ويقابل هذه الفرضية = الوصفية.

**2187 — PRESSION      PRESSURE      ضغط**

تسمية تطلق أحياناً على حدة أو قوة الهواء الخارج عند نطق صوت لغوي ما.

**2188 — PRÉSUPPOSITION      IMPLICATION      تضمين، إفتراض**

راجع مادة Implication.

**2189 — PRÉTÉRIT      PRETERITE      ماضٍ، صيغة الماضي**

**2190 — PRÉTÉRATION      PRETERITION      تعريض**

**2191 — PRÉTONIQUE      PRETONIC      قبل المنبور**

هو الحرف أو المقطع الذي يأتي قبل المقطع المنبور.

**2192 — PRÉTERMINAL      PRETERMINAL      قبل الآخر**

**2193 — PRÉVÉLAIRE      PREVELAR      طبقي أمامي**

الحرف الذي تكون نقطة نطقه قبل الطبقة بقليل، أي قريبة من الحد الفاصل بين الغار والطبق.

**2194 — PRIVATIF      PRIVATIVE      سالب، نافٍ**

راجع مادة Abessif.

**2195 — PRÉVERBE      PREVERB      سابقة فعلية**

هي سابقة تختص بدخولها على الفعل فقط مثل سين الاستقبال، وحرف المضارعة.

**2196 — PRIMAIRE      PRIMARY      أولي**

صفة لكل صيغة لغوية لا يمكن أن تُقسَّم إلى وحدات بسيطة، مثل وحدات المورفيم وجذور الكلمات.

**2197 — PRIMAIRE (Accent)      PRIMARY (Stress)      نبرة رئيسية**

هي النبرة الأقوى التي تأخذها الكلمة الأهم في الجملة أو الكلمة التي تقع في نهاية الجملة عادة، كما أن هذه النبرة الأقوى تأخذ الكلمة إذا قيلت منفردة.

- 2198 — PRIMAIRE (Changement) PRIMARY (Change) تَغْيِيرُ أَسَاسِي**  
 وهو التَغْيِيرُ الجوهري في جانب واحد من جوانب اللغة أو في أكثر من جانب واحد.
- 2199 — PRIMAIRE (Complexe) PRIMARY (Compound) مَرَكَّبٌ أَوَّلِي**  
 ويتكوّن هذا المَرَكَّب من كلمتين ولكن معناه يختلف عن معنى كلٍ منهما على إنفراد.
- 2200 — PRIMAIRE (Sens) PRIMARY (Sence) مَعْنَى أَسَاسِي، أَوَّلِي**  
 وهو ما تدل عليه الكلمة أساساً بالمقابل مع المعنى الثانوي للكلمة الذي يوحي بانتساب المتكلم إلى طبقة اجتماعية أو منطقة جغرافية معيّنتين.
- 2201 — PRIMAIRE (Phonème) PRIMARY (Phoneme) وحدة صوتية أولية**  
 وحدة صوتية تتكوّن من صوت واحد، وتُدعى الوحدة الصوتية البسيطة.
- 2202 — PRIMAIRE (Voyelle) PRIMARY (Vowel) حركة أساسية**  
 وهي الحركة القصيرة.
- 2203 — PRIMAIRE (Mot) PRIMARY (Word) كلمة أولية**  
 كلمة غير مشتقة من كلمة أخرى، وتتكون عادة من وحدة بنوية واحدة.
- 2204 — PRIMITIF PRIMITIVE أصلية، بدائية**  
 صفة تعطى للغة التي تكلمتها الشعوب البدائية، كما تطلق على الكلمة الأصلية التي يُشتقّ منها كلمات أخرى.
- 2205 — PRIMITIVE (Langue) PRIMITIVE (Language) لغة بدائية**
- 2206 — PRINCIPAL (Constituant) (مكوّن) رئيسي**  
**PRINCIPAL (Constituent)**  
 صفة للكلمة الرئيسة الأساسية التي تكوّن تركيباً لغوياً، مثل الاسم «المسند إليه» في الجملة الاسمية والفعل في الجملة الفعلية.
- 2207 — PRINCIPALE (Phrase) PRINCIPAL (Sentence) جملة رئيسة**  
 هي الجملة الكبرى التي تتألف من تتابع جمل صغرى.
- 2208 — PRIVATIVE (Opposition) تقابل نافي أو سالب**  
**PRIVATIVE (Contrast)**  
 هو التقابل بين عنصرين يكون أحدهما مميزاً بوجود ميزة خاصة تسمى علاقة، بينما الأخرى تتميز بعدمية هذه الميزة.

**2209 — PRINCIPE d'ÈME      ÈME PRINCIPLE      مبدأ الوحدات المجردة**

وهو مبدأ يقوم على جمع عدة متغيرات لغوية من مستوى واحد تحت عائلة مجردة واحدة: كجمع بعض الأصوات في وحدة صوتية واحدة، أو جمع بعض الصيغ في وحدة لغوية واحدة.

**2210 — PROBABILITÉ      PROBABILITY      إحتمال**

وهو احتمال حدوث وحدة لغوية في مكان معيّن في سياق معيّن، ويساوي الاحتمال مقلوب عدد الوحدات المتساوية الاحتمال، فإن كانت هناك عشر كلمات تصلح للحلول في مكان ما في سياق ما، فإن احتمال الكلمة الواحدة يكون واحد على عشرة ١/١٠.

**2211 — PROCLISÉ      SUFFIXATION      إلحاق، إدماج**

وهي العملية التي ترمي إلى اعتبار الكلمة كأنها تكون جزءاً من كلمة تالية.

**2212 — PROCLITIQUE      PROCLITIC      تابعة نبرياً**

صفة للكلمة التي ليست منبورة، فتلفظ كجزء من الكلمة المنبورة التالية.

**2213 — PRODUCTION      PRODUCTION      توليد، إنتاج**

وهو عملية توليد أو إنتاج مقولة بواسطة القواعد النحوية للغة ما.

**2214 — PRODUCTIVITÉ      PRODUCTIVITY      إنتاجية**

وهي قدرة متكلم لغة ما، على صياغة وفهم أكبر عدد من الجمل والعبارات المتجددة والكلمات.

**2215 — PROFONDE (Structure)      DEEP (Structure)      بنية، تركيب عميق**

في القواعد التوليدية، تحتل كل جملة محققة بنيتين على الأقل: الأولى تسمى البنية السطحية التي تتكوّن من الترتيب النحوي كما هو، والآخرى بنية عميقة هي ترتيب هذه الجملة على مستوى أكثر تجزّداً.

**2216 — PROFORME      PROFORM      شكل كامل**

ويقصد به كل كلمة معجمية تشمل دلالتها الدنيا فئة معينة من الكلمات.

**2217 — PROGRESSIF      PROGRESSIVE      متقدّم**

صفة لشكل تركيب فعلي يبيّن أن الفعل في طور الحدوث.

**2218 — PROJECTIF      PROJECTIVE      إسقاطي، تنبؤي**

## PROJECTIVE (Grammar)

وهي القواعد التي تُعنى بعينة من اللغة، وتفتض أن هذه العينة تمثل اللغة جميعها.

## 2220 — PROJECTION (Règle de) (Rule) of PROJECTION قاعدة التنبؤ

تستعمل قواعد التنبؤ في علم الدلالة التوليدي، لمعالجة منهج القواعد التي تعتمد على الوصف النحوي للجملة وعلى مداخل المعاجم لإعطاء تفسير دلالي لكل جملة في اللغة.

## 2221 — PROLATIF

## PROLATIVE

## محاذي

صفة لحالة بعض الأسماء التي تدل على المحاذاة، مثل مررت بالدار، أي بمحاذاة الدار.

## 2222 — PROLEPSE

## PROLEPSIS

## توقع

تسمية تطلق على طريقة نحوية ترمي إلى إضافة عنصر من جملة تابعة إلى الجملة الأساسية.

## 2223 — PROLEPTIQUE (Attribut) PROLEPTIC (Attribute) نعت توقعي

وهو النعت الذي يحدد أو يبين نتيجة حدث سابق على الحدث المنعوت.

## 2224 — PRONOM

## PRONOUN

## ضمير

## 2225 — PRONOMINAL

## PRONOMINAL

## ضميري

## 2226 — PRONOMINALISATION

## PRONOMINALIZATION

## تحويل إلى الضمير

## 2227 — PROPAROXYTON

## منبورة المقطع الثالث قبل الأخير

## PROPAROXYTONE

هي الكلمة التي تكون منبورة في المقطع الثالث بدءاً من آخرها.

## 2228 — PROPAROXYTONIQUE

## منبورة المقطع الثالث من الآخر

## PROPAROXYTONIC

صفة للغة التي تميل دائماً إلى نبر الكلمات على المقطع الثالث قبل الأخير بدءاً من الآخر.

## 2229 — PROPORTIONNELLE (Opposition)

## PROPORTIONAL (Opposition)

## تقابل تناسبي

هو تقابل عدة مجموعات فونيمية في سمتين صوتيتين متقابلتين: مثل التاء والذال اللتان تتقابلان في الجهر والهمس.  
أو هو تقابل يكون فيه الحدّان في علاقة مشابهة للعلاقة الموجودة بين حدود تقابل أو عدة تقابلات.

**2230 — PROPOS GRAMMATICAL PREDICATE مسند أو خبر نحوي**

**2231 — PROPOSITION PROPOSITION جملة**

١ — تطلق هذه التسمية في القواعد التقليدية على مجموعة العناصر التي تؤلف معنى كاملاً.

**٢ — نواة**

أما في الأسنية فتطلق كلمة «جملة» على نواة الجملة الأساسية.

**2232 — PROSIOPÉSIE PROSIOPESIS حذف استهلاكي**

نوع من الترقيم يتم بحذف الحرف الأوّل من الكلمة، بدلاً من حذف الحرف الأخير.

**2234 — PROSODÈME PROSODEME وحدة صوتية فوققطعية**

هي وحدة عروضية، أي سمة تعيّن مقطع أو قطع غير الفونيم، ويمكن أن تكون نبذة أو فاصلاً أو نغماً، ولا يمكن أن تكون مستقلة، بل تابعة أو مرتبطة بغيرها.

**2235 — PROSODIE PROSODY علم العروض**

علم يبحث في أوزان الشعر وتفعيلاته وقوافيه وزحافاتهِ وعَلله.

**2236 — PROSODIQUE (Analyse) PROSODIC (Analysis) تحليل فوققطعي**

تحليل الكلام إلى فونيمات قطعية وأخرى فوققطعية وإضافة سمات ثانوية إلى كل منها. وهذا الأسلوب إتبعه اللغوي فيرث في التحليل الفونيمي يعتمد على افتراض تركيب تحتي وتركيب علوي للكلمة الواحدة.

**2237 — PROSODIQUE (Marque) PROSODIC (Mark) رمز فوققطعي**

رمز لفونيم فوققطعي مثل رمز النبذة أو الفاصل أو النغم.

**2238 — PROSODIQUE (Phonétique) PROSOPESIS (Phonetics) علم الأصوات الفوققطعية**

علم يبحث في النبرات والأنغام والفواصل وسواها من الفوققطعيات أو الأصوات الثانوية.



تسمية أطلقها الألسني إميل بنفنيست على صيغة المستقبل التي تتكوّن بالاستعانة بالأفعال المساعدة، في اللغة الفرنسية.

هي إضافة صوت أو سابقة في بداية الكلمة لتسهيل لفظها، وبخاصة في اللغة العربية في كل مرة تقع على كلمة تبدأ بحرف ساكن، كما يحدث في الفعل المضارع بعد حذف حرف المضارعة، مثل «يَدْرُسُ»، تصبح «دُرُسُ» بعد حذف الياء. ولما كانت العربية لا تبدأ بحرف ساكن زادت همزة على أول الكلمة فأصبح الفعل «أدرس» مع همزة وصل.

صوت يضاف إلى أول الكلمة لتسهيل لفظها، وهذه الإضافة تكون دائماً حركة.

وهي الجملة التابعة والتي تحتوي على أداة شرط.

تسمية أطلقها بيار غيرو على العلاقة الأصلية بين الشكل والمعنى.

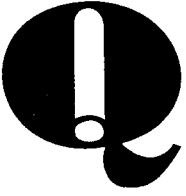
هو حركة مدّ الشفتين إلى الإمام التي غالباً ما تصاحب تدويرهما.

صفة لكل كلمة تسدّ مسدّ الفعل في المعنى والعمل كإسم الفاعل أو المفعول أو الصفة المشبهة أو أفعال التفضيل.

- 2250 — PROXIMITÉ PROXIMITY مجاورة، تجاور، قُرب
- 2251 — PROXIMAL (Mot) PROXIMAL (Word) كلمة للقريب  
وهي التي تدل على مكانٍ أو شيءٍ أو شخصٍ قريب، مثل هنا، هذا.
- 2252 — PSITTACISME PSITTACISM محاكاة، بَبْغَائِيَّة  
وهي استعمال جمل أو كلمات من قبل شخص لا يفقه معانيها بل يرددها ترديداً ببغائياً.
- 2253 — PSEUDO-CLIVAGE PSEUDO-CLIVAGE شبه تابع
- 2254 — PSEUDO-SYNONYME PSEUDO-SYNONYM شبه مرادف  
هو الكلمة التي ترادف كلمة أخرى جزئياً.
- 2255 — PSEUDO-COPULATIF PSEUDO-COPULATIVE شبه رابط  
صفة لبعض الأفعال التي تقوم بربط الجمل بين بعضها البعض.
- 2256 — PSEUDO-INTRANSITIF PSEUDO-INTRANSITIVE شبه عكسي
- 2257 — PSEUDO-SUBORDONNÉ PSEUDO-SUBORDONNED شبه رابط
- 2258 — PSYCHOLINGUISTIQUE PSYCHOLINGUISTICS علم اللغة النفسي  
علم يدرس طريقة اكتساب اللغة، وطريقة تعلّم لغة أجنبية، كما يدرس العوامل النفسية المؤثرة في هذا العلم إلى جانب دراسة عيوب النطق والعلاقة بين النفس البشرية واللغة بشكل عام.
- 2259 — PURE (Langue) PURE (Language) لغة نقية  
وهي اللغة التي ليس فيها من كلمات أجنبية.
- 2260 — PURE (Linguistique) PURE (Linguistics) علم اللغة البحث  
علم يبحث في اللغة دون إشارة إلى تاريخها أو تاريخ مفرداتها أو تراكيبها.
- 2261 — PURE (Phonétique) PURE (Phonetics) علم الأصوات البحث  
علم يبحث في تصنيف الأصوات من ناحية مادية وتسجيل خواصها النطقية والفيزيائية.
- 2262 — PURE (Sémantique) PURE (Semantics) علم الدلالة والبحث

- 2263 — PURE (Syntax)      PURE (Syntax)      علم النحو البحث**  
 وهو دراسة النحو بشكل عام دون ربطه بلغة أخرى معينة، ويسمى كذلك علم النحو النظري.
- 2264 — PURE (Voyelle)      PURE (Vowel)      حركة نقية**  
 وهي الحركة غير المركبة مثل الفتحة والكسرة والضمة.
- 2265 — PURISME      PURISM      مذهب التنقية**  
 هو المذهب الذي يرمي إلى الحرص على نقاء اللغة من التعابير الغريبة والدخيلة، وعدم القبول بنحت كلمة جديدة، وكذلك المبالغة في دقة الاستعمال.
- 2266 — PURISTE      PURIST      صفائي، نقائي**  
 مذهب يحرص على صفاء اللغة والأسلوب.
- 2267 — PUTATIF      PUTATIVE      ظني وهمي**
- 2268 — PUTATIF (Aspect)      PUTATIVE (Aspect)      صيغة الظن**  
 وهي صيغة تدلّ على أن الجملة استدلال أو تخمين في ضوء معلومات غير مباشرة.

● ● ●



**2269 — QUADRANGULAIRE      QUADRANGULAR      مُرَبَّع الزوايا**

إن الأنظمة المصوتية المربعة الزوايا هي الأنظمة التي تتمتع فيها المصوتات، ليس فقط بميزات مصوتية من حيث درجة الانفتاح، بل أيضاً بميزات فارقة من حيث التمرکز: هي الأنظمة التي تحوي على مصوتين لهما درجة انفتاح قصوى، ولكن بتمرکز مختلف، مثل الفتحة القصيرة والفتحة الطويلة.

**2270 — QUADRILITAIRE      QUADRILITERAL      رباعيّ الجذر**  
صفة لكل كلمة يتألف جذرها من أربعة حروف.

**2271 — QUADRISYLLABE      QUADRISYLLABLE      رباعيّ المقاطع**  
وهي الكلمة التي تتألف من أربعة مقاطع.

**2272 — QUADRISYLLABIQUE      QUADRISYLLABIC      رُباعيّ المقاطع**  
صفة للكلمة التي تتكوّن من أربعة مقاطع.

**2273 — QUADRUPLÉ      QUADRUPLETS      نظائر أربعة**  
ويقصد بهذا التعبير، أربع كلمات متناظرة المعاني.

**2274 — QUALIFICATEUR      QUALIFIER      واصل نوعي**  
صفة لأيّة كلمة تصف سواها نوعياً.

**2275 — QUALIFICATIF      QUALIFICATIVE      وصفي، صفة، نعت**

**2276 — QUALIFICATIF (Adjectif)      صفة نوعية**  
**QUALIFICATIVE (Adjective)**

2278 — QUALIFICATIF (Accent) QUALIFICATIVE (Accent) نبرة نوعية

2279 — QUALIFICATIVE (Gradation) تدرج نوعي

**QUALIFICATIVE (Gradation)**

هو تغيّر الحركة إلى حركة أخرى داخل الكلمة لإحداث تغيّر في المعنى.

2280 — QUALIFIÉ QUALIFIED موصوف

2281 — QUALISIGNE QUALISIGN إشارة صفة

2282 — QUALITÉ QUALITY نوعية

2283 — QUALITÉ (d'un Son) QUALITY (Word) صفة صوت

إن خصائص الصوت هي مميزاته الصوتية؛ من حيث له قيمة مميزة أولاً.

2284 — QUANTIFICATEUR QUANTIFICATO محدد الكمية، واصف الكمية

2285 — QUANTIFIEUR QUATIFIER واصف كمّي  
صفة لكل كلمة تصف سواها من ناحية كمية.

2286 — QUANTITATIF QUANTITATIVE كمّي

2287 — QUATITÉ (QUANTITY OF SYLLABES) كمّية

2288 — QUANTITÉ (du Son) QUANTITY (Sound) كمية الصوت أو مدّته

وهي المدة التي تبقى فيها أعضاء النطق في الموضع اللازم لإصدار صوتٍ ما.

2289 — QUANTITÉ QUANTITY وزن مقاطع الكلمة

2290 — QUASI-HOMONYME QUASI-HOMONYM شبه جناس

2291 — QUASI-IMPÉRATIF QUASI-IMPERATIVE شبه الأمر

تركيب يدل على الأمر دون استعمال فعل الأمر، نحو: سريعاً، وقوفاً، قعوداً، بمعنى:  
أسرع، قف، أقعد.

2292 — QUASI-PAIRE QUASI-PAIR شبه مزدوج

2293 — QUASI-PROPO

QUASI-PURPOSE

لُبْس

أن تتحمّل كلمة ما معنيين مختلفين.

2294 — QUASI-PROPOSITION

شبه جملة، جملة ظرفية

QUASI-PROPOSITION

هي الجملة التي تتألف من جار ومجرور، أو من ظرف ومضاف إليه، وقد أطلق عليها ابن هشام تسمية «الجملة الظرفية».

2295 — QUINQUILITÈRE

QUINQUILITERAL

خماسي

صفة للجذر الذي يتألف من خمسة حروف.

2296 — QUIPROQUO

MISUNDERSTANDING

سوء تفاهم

2297 — QUOLIBET

GIBE

سخرية، مُزاج

• • •

# R

# r

**2298 — RACINE** **ROOT** **جذر، أصل**

هو مجموعة الوحدات الصوتية الأصلية غير المزداد عليها، والتي تكوّن أصول الكلمة، فهي في العربية حروف صوامت فقط، أي غير متحركة، أما في اللغات الهندوأوروبية فيتألف الجذر من حروف وحركات لتكوّن وحدات صوتية مختلطة.

**2299 — RADIATION** **RADIATION** **إشعاع**

ويقصد به توسّع معنى كلمة في عدة اتجاهات، أو انتشار صوتٍ جديد أو تركيب جديد بشكل دائري انطلاقاً من ذكر نشوئه.

**2300 — RADICAL** **RADICAL** **أصل ثابت**

هو مجموعة الوحدات الصوتية الأصلية غير المزداد عليها وهي التي تكوّن أصول الكلمة، ولكن بدون أي حركات، فهي حروف فقط كما في العربية، فكلمة دَرَسَ، لها الأصل التالي د، ر، س، دون أية حركة.

**2301 — RADICAL** **RADICAL** **صوت لهوي، حنجري**

تسمية قديمة استُعملت للدلالة على الصوت الذي ينطق من مؤخرة تجويف الفم.

**2302 — RADICAL BILATÉRAL** **BILATERAL ROOT** **جذر ثنائي**

هو الجذر الذي يتألف من وحدتين صوتيتين فقط مثل الأسماء الستة في العربية: أب، أخ، حم، قم، ذو.

**2303 — RADICAL (Flexion)** **RADICAL (Flexion)** **تصريف جذري**

هو التصريف الذي تضاف فيه الزوائد إلى جذر الكلمة مباشرة.

- 2304 — RADICAL (Langue)      RADICAL (Language)      لغة جذرية**  
 ١ — لغة تسلك كلماتها كما لو كانت جذوراً، فتحدّد علاقاتها النحوية حسب ترتيبها فقط.  
 ٢ — لغة كلماتها جذور لا تقبل الزوائد أو التصريف.
- 2305 — RADIX      DORSUM      مؤخر اللسان**
- 2306 — RAMIFICATION      RAMIFICATION      جذر الكلمة، تفرّع**  
 هو إنقسام اللغة إلى عدة فروع ولغات كما سبق وتمّ عندما تقرّعت اللغة السامية إلى عربية، وسريانية وكلدانية وعبرية وحبشية.
- 2307 — RANG      RANK      رتبة، موضع، موقعية**  
 هو وضع الوحدة اللغوية أو مرتبتها بالنسبة إلى غيرها في الجملة: كمرتبة الفعل والفاعل والمفعول به وبقية التكملات، كما مرتبة المبتدأ والخبر.
- 2308 — RAPPORT      RELATION      صلة، علاقة. إسناد**
- 2309 — RAPPORT (PARADIGMATIC) RAPPORT      علاقة أو صلة استبدالية (Paradigmatique)**
- 2310 — RAPPORT (de Sens)      RAPPORT of meaning      علاقة معنى**
- 2311 — RAPPORT (Syntagmatique)      علاقة تركيبية (SYNTAGMATIC) RAPPORT**
- 2312 — RÉALIA      REALIA      مدلول**  
 تعبير يستعمل للدلالة على المشار إليه.
- 2313 — RÉALISATION      REALISATION      تحقيق**  
 تعبير حقيقي عن وحدة لغوية أو صوتية أو دلالية.  
 راجع مادة Actualisation.
- 2314 — RÉALISME      REALISM      مذهب الواقعية، مذهب دلالي**  
 هو مذهب يرفض؛ في التحليل اللغوي؛ أن يكتفي بوصف أشكال أو تحولات الوحدات اللغوية بل يتعدّاهما إلى وظائفهما.



2315 — RÉALITÉ	REALITY	واقع
2316 — REBATTU	REPEATED	كثير الاستعمال
2317 — RÉBUS	REBUS	لغز رمزي
هو لغز يستبدل التحديد أو المعنى برسوم أو برموز أو بأعداد أو بحروف.		
2318 — RÉCATÉGORISATION	RECATégorIZATION	تصنيف مُجَدَّد
وهو كل تغيير للنوع يصيب وحدة لغوية ما.		
2319 — RECEPTEUR	RECEIVING	مُتَلَقِّ، مُسْتَقْبِل، مُخَاطَب
راجع مادة Interlocuteur.		
2320 — RÉCIPROCITÉ	RECIPROCITY	مقابلة، معاكسة، تضادّ
راجع مادة Antonymie.		
2321 — RÉCIPROQUE	RECIPROCAL	متبادل، تبادلي
2322 — RÉCIT	NARRATION	حكاية مقولة
2323 — RECOGNITION	RECOGNITION	تمييز، تعرّف
2324 — RECOMPOSITION	RECOMBINING	إعادة تركيب، إعادة بناء
هي طريقة التقابليين، وتعتمد على الاستدلال انطلاقاً من الأشكال الميتة للغّة ما بهدف إيجاد نماذج جديدة.		
2325 — RECONSTRUCTION	RECONSTRUCTION	إعادة بناء أو تركيب
انظر المادة السابقة.		
2326 — RECTION	RECTION	عمل، تأثير سياقي
راجع مادة Gouverner.		
عمل الجر والنصب في الكلمات		
أما بواسطة الفعل أو حروف الجر.		
2327 — RECURRENCE	RECURRENCE	تكرار، معاودة
2328 — RECURSIF	RECURSIVE	تكراري

2329 — RECURSIF (Élément) RECURSIVE (Element) عنصر تكراري

وهو كل عنصر في التركيب أو في الجملة يمكن تكراره.

2330 — RECURSIF RECURSIVE قذفي

راجع مادة Ejectif.

2331 — RECURSIF (Consonne) RECURSIVE (Consonnant) حرف قذفي

هو الحرف الذي يصاحبه انغلاق في الحنجرة.

2332 — RECURSION RECURSION قذف

هو عملية انغلاق في المزمار وضيق فيه، يُصاحب نطق بعض الحروف.

2333 — RECURSIVE (Opposition) RECURSIVE (Opposition) تقابل قذفي

تعبير استعمله العالم اللغوي روبرت كوي ليقابل بين الحروف المصاحبة بانغلاق المزمار أو انفتاحه أو ارتخائه.

2334 — RECURSIVE (Loi) RECURSIVE (Law) قانون تكراري

هو القانون الذي يظهر فيه الرمز اللغوي الواحد في جانبه الأول ويظهر أيضاً في جانبه الآخر، الأمر الذي يمكن الجملة من الامتداد غير المحدود.

2335 — RECURSIVITÉ RECURSIVITY تكرارية

هي صفة للقواعد التي تحتوي على قوانين أو قواعد تكرارية.

2336 — REDONDANCE REDUNCY حشو، إسهاب، إطناب، تأكيد لفظي

أن يتكرر اللفظ أو المعنى في جملة واحدة للتأكد من نقل المعنى أو اللفظ إلى السامع.

2337 — REDOUBLEMENT REDUPLICATION تضعيف، تكرار

أن نكرر حرف أو مقطع في كلمة ما لصياغة كلمة جديدة، أو لتعديل معناها، أو للتعبير عن الشدة والمبالغة، مثل: قَدِمَ وقَدِمَ، جواد وجَوَاد.

2338 — REDUCTION REDUCTION إختصار، إختزال

راجع مادة Abrivotion.

2339 — REDUPLICATION REDUPLICATION تكرار

راجع مادة Redoublement.

صفة للفاعل الذي يقوم بالفعل.

# 2341 — RÉELLE (Définition) REAL (Definition) حقيقي (تعريف)

تعريف يشرح مكونات أو مزايا المعرف دون الاهتمام باشتقاق الكلمة.

# 2342 — RÉEL (Féminin) REAL (Feminine) حقيقي (مؤنث)

وهو كلمة تدل على مؤنث طبيعي مثل: بنت، امرأة، فتاة.

# 2343 — RÉEL (Synonyme) REAL (Synonym) مترادف حقيقي

وهو تطابق كلمتين أو أكثر في التوزيع والمعنى، ويسمى مترادفاً مطلقاً.

# 2344 — RÉFÉRENCE REFERENCE معنى دلالي

راجع مادة Dénotation.

# 2345 — RÉFÉRENCE REFERENCE إحالة

أن تعود كلمة إلى أخرى، كما يشير اسم الإشارة أو الضمير إلى اسم سابق.

# 2346 — RÉFÉRENCE (Théorie) REFERENCE (Theory) نظرية الدلالة

القول بأن هناك ارتباطاً مباشراً بين الكلمة والشيء الذي تشير إليه، وتدعى أيضاً نظرية التماثل.

# 2347 — RÉFÉRENCE MORPHÉMIQUE دلالة صرفية مجردة

## MORPHEMIC REFERENCE

أن يدل الحرف المجرد على وحدة صرفية واحدة أو أكثر مثل «\$» الذي يرمز إلى الدولار الأمريكي.

# 2348 — RÉFÉRENCE PHONÉTIQUE دلالة صوتية

## PHONEMIC REFERENCE

أن يُمثل الرسم أو الحرف الواحد وحدة صوتية واحدة.

# 2349 — RÉFÉRENT REFERENT مدلول، مشار إليه

هو الشيء المحسوس أو المجرد الذي ترمز إليه الكلمة.

# 2350 — RÉFÉRENTIELLE (Fonction) وظيفة مرجعية

## REFERENTIAL (Function)

هي الوظيفة التعريفية أو التمييزية التي بواسطتها يعتبر مرجع الرسالة كعنصر الأكثر أهمية.

2351 — RÉFLÉCHI REFLECTIVE إنعكاسي

وهو وجوب كون الفاعل والمفعول به الشخص نفسه، من هنا يُبدل المفعول به بضمير يعود على الشخص نفسه، نحو: وزن «استفعل»، مثل: استحمَّ الرجل أي حمَّ نفسه.

2352 — REFLEXE REFLEX منعكسة

صفة لكلمة مشتقة من كلمة قديمة في اللغة نفسها.

2353 — REFLEXIVISATION REFLEXIVIZATION إنعكاس

التَّحول الذي يبدل المفعول به بضمير عائد إلى الفعل.

2354 — REFLEXIVITÉ REFLEXIVITY إنعكاسيَّة

2355 — RÉGIME OBJECT معمول

تعبير يدل على الحالة حيث يكون الاسم فيها في موقع المفعول به الذي هو معمول الفعل المباشر.

2356 — RÉGIME (Cas) OBJECT (Case) حالة المفعولية

هي الحالة التي يكون فيها الاسم في غير موقع الفاعل.

2357 — REGIR TO GOVERN عَمِلَ

راجع مادة Q. gouverner.

2358 — RÉGISSANT AGENT عامل

هو الكلمة التي يمكن أن تؤثر في غيرها نحوياً كالجار بالنسبة للمجرور، وأداة النصب بالنسبة للمضارع المنصوب، والفعل بالنسبة للمفعول به.

2359 — RÉGISTRE REGISTER نوعية الصوت، نوعية اللغة

إن الطبقة الصوتية هي لوحدة صوتية أو لمقطع أو لكلمة أو لجمله، هي شريط التوتّر الذي يُحدد صوتياً كل واحد من هذه العناصر، فالحركات النطعية تَتَمَرَّز في طبقة حادة، والحركات الشفوية في طبقة خفيفة.

2360 — REGRESSIF REGRESSIVE راجع

هو عملية نقل مخرج الصوت من الأمام إلى الخلف.

2361 — REGRESSIF REGRESSIVE إرتدادي عكسي، رجعي

أن يؤثّر صوتٌ ما في آخر قبله في عملية المماثلة.

**2362 — REGROUPEMENT                      REGROUPMENT                      تبويب، تجمع**

هي عملية ترمي إلى جمع اللفظة وتصاريفها تحت باب واحد، وذلك ضمن مشروع وضع معجم ما.

**2363 — REHILAMIENTO                      REHILAMIENTO                      إهتراز قوي**

تعبير إسباني يدل على اهتراز قوي نوعاً ما للسان، للتفريق بين بعض الأصوات كما يجري بالنسبة لحرف الراء.

**2364 — RELACHÉ                      RELAXED                      رخو**

راجع مادة Doux.

**2365 — RELACHEMENT                      RELAXING                      إرتخاء، إطلاق**

راجع مادة Doux.

**2366 — RELATIF                      RELATIVE                      موصول، متعلق**

**2367 — RELATION                      RELATION                      علاقة، رابطة**

**2368 — RELATION ASSOCIATIVE                      علاقة اقترانية**

#### **ASSOCIATIVE RELATION**

هي العلاقة بين كلمات يستطيع بعضها أن يحل محل بعض في جملة ما، مع المحافظة على صحة الجملة نحوياً.

**2369 — RELATIONS LEXICALES                      علاقات مفرداتية**

#### **LEXICAL RELATION SHIPS**

هي العلاقة الموجودة بين الكلمات في اللغة الواحدة من مثل: التضاد، والتقابل والترادف وغير ذلك.

**2370 — RELATION PARADIGMATIQUE                      علاقة رأسية**

#### **PARADIGMATIC RELATION**

هي العلاقة بين وحدات لغوية يستطيع بعضها أن يحل محل بعض في السياق الواحد.

**2371 — RELATION SEQUENTIELLE                      علاقة تتابعية**

#### **SEQUENTIAL RELATION**

هي العلاقة بين كلمتين متتابعتين متجاورتين، مثل العلاقة بين المبتدأ والخبر، وبين الجار والمجرور وبين المضاف والمضاف إليه.

- 2372 — RELAXE NASALE NASAL RELEASE إنطلاق أنفي  
أن ينطلق النَّفْس بعد احتباسه ماراً بالأنف فقط لإحداث صوت انفجاري أنفي.
- 2373 — RELIQUE RELIC صيغة باقية  
هي صيغة بقيت من بين مثيلاتها التي سقطت من الاستعمال وأصبحت ميتة.
- 2374 — RENDEMENT FONCTIONNEL أَنَاوَة وَظيفية  
FUNCTIONAL RENDEMENT
- 2375 — RÉPARTITION DISTRIBUTION توزيع
- 2376 — RÉPHONOLOGISATION REPHONOLOGIZATION
- 2377 — RESONANCE RESONANCE رنين، صدى  
وهو الصوت الصادر منذبذبة الهواء عند نطق حرف مجهور أو حرفٍ ما بشكل عام.
- 2378 — RESONATEUR RESONATOR مرنان، مضخم الصوت  
هو الجسم أو التجويف الذي يتجاوب مع اهتزاز جسم آخر فيعطي رنيناً أو تضخيماً للصوت.
- 2379 — RESSEMBLANCE RESSEMBLANCE مماثلة
- 2380 — RESTRICTION (du Sence) إنحسار المعنى، تخصيص الدلالة  
RESTRICITION (of sence)  
أن يضيف معنى كلمة على مر الزمن، كما في بعض الكلمات، مثل كلمة «قلب» التي كانت تعني فيما مضى «الإحساس».
- 2381 — RÉTICENCE RESERVE إكتفاء  
راجع مادة Aposipèse.
- 2382 — RETRACTÉ RETRACTED مؤخر  
صفة للحرف الذي ينطق مع انحسار الشفتين إلى الوراء، مثل لفظ الكسرة والفتحة الممالة نحو الياء.
- 2383 — RETRACTION RETRACTION استدراك
- 2384 — RETRANCHEMENT RETRENCHMENT حذف، زحاف  
أن نحذف بعض الحركات أو الحروف من الوحدات الصرفية في الشعر.

راجع مادة Feed-back.

راجع مادة Cacuminal.

وهو صوت يرتد في نطقه رأس أو ذولق اللسان إلى الخلف.

وهي عملية ترجمة من لغة، بحيث يعاد تركيب النص ولكن بلغة ثانية.

وهي تحوّل وحدة صوتية إلى صوت الراء مثل لفظ اللام راءاً.

صفة لحرف الراء الذي ينطق باهتزاز مستدقّ اللسان.

هو تتالٍ متناغم للأصوات اللغوية في تركيبٍ ما، وقد يتحقق هذا عن طريق وقوع المقاطع المنبورة وغير المنبورة.



**2398 — SABIR LINGUA FRANCA لغة التفاهم**

هي لغة عامة مشتركة لجماعات يتكلمون لغات مختلفة، ولها نظام لغوي مختزل إذ يكتفي ببعض القواعد اللغوية ويُسقط الإعراب من أواخر الكلمات مع بعض التحويلات في لفظ بعض الأصوات.

**2399 — SAMPRASARANA SAMPRASARANA التحوّل إلى صامت**

هو تطوّر مُصوّت متصل بصامت شبه صائت إذ يتحوّل إلى صامت أي إلى حرف.

**2400 — SANDHI ASSIMILATION مماثلة، إبدال**

**2401 — SAIN SANE صحيح**

وهي كلّ كلمة اسماً كانت أم فعلاً ليس بين حروفها حروف علة.  
سالم

صفة للجمع الذي له أوزان متّفق عليها مثل جمع المذكر السالم، وجمع المؤنث السالم.

**2402 — SALADE des MOTS DESULTORY discourse خليط مشوّش**

راجع مادة Coq à l'Âne

**2403 — SATTELLITE تابع**

وهو الكلمة غير الأساسية أو غير المكوّنة في التركيب كالأدوات والحروف.

**2404 — SCHÉMA DIAGRAM بنية، نسق، رسم بياني**

تعبير أطلقه «بَلْمُسْلَيْف» على ما دعاه «دي سوسور» لغةً، وعنده أن لفظة «بنية» أو نسق هي اللغة كمبنى نقى، نظام أو نموذج، ويقابل من جهة المعيار أو القياس، وهو اللغة كمبنى أو شكل مادي، ومن جهة ثانية يقابل الاستعمال الذي هو اللغة كمجموعة عادات نطقية لمجتمع ما.



**2406 — SCHÈMES LINGUISTIQUES LINGUISTIC PATTERN** قوالب لغوية

وهي الصيغ التي تتكوّن جملاً ضمن إطارها، مثل: فعل + اسم + اسم، كما في «دَرَسَ الولدُ دَرْسَهُ»، أو اسم + اسم مثل المبتدأ والخبر، أو فعل + اسم + جار ومجرور، مثل: ذهب الولدُ إلى المدرسة، إلخ...

**2407 — SCHLINTEMENT SCHLINTMENT** تعسّر الأصوات الانفجارية

وهو عدم تمكّن نطق الأصوات الانفجارية والحفافية بصورة خاصة.

**2408 — SCHWA SHWA** حركة قصيرة، حركة وسطية

هي رمز كتابي في اللغة العبرية يشبه السكون، ويقابل الحركة المختلطة في اللغة العربية.

**2409 — SEGMENT SEGMENT** مَقْطَع أو مقطع

وهو أصغر وحدة من الصوت أو من القواعد.

**2410 — SEGMENTAL SEGMENTAL** قطعي**2411 — SEGMENTATION SEGMENTATION** تقطيع

ويتم هذا التقطيع بتحليل التراكيب إلى وحدات متتالية مثل الوحدات الصوتية والكتابية والصرفية والنحوية.

**2412 — SEGMENTALE (Analyse) SEGMENTAL (Analysis)** تحليل مقطعي

أن نحلل اللغة إلى فونيمات قطعية.

**2413 — SEGMENTAL (Morphème) SEGMENTAL (Morpheme)** مورفيم قطعي

وهي الوحدة البنائية التي تتكوّن من الفونيمات (الوحدات الصوتية) القطعية مع استثناء الوحدات الصوتية الفوققطعية.

**2414 — SEGMENTAL (Phonème) SEGMENTAL (Phoneme)** وحدة صوتية قطعية

وهي الحرف أو الحركة التي تتابع خطياً في الكلام، وهذه الوحدة الصوتية تختلف عن الوحدة الصوتية الفوققطعية التي تتزامن مع الوحدات الصوتية القطعية وقد أطلق عليها تسمية الوحدة الصوتية القطعية.

2415 — SEGMENTATEUR      SEGMENTATOR      جهاز التقطيع

وهو جهاز يساعد في تحليل الصوت عن طريق تقطيع المتصل الكلامي إلى قطع صوتية صغيرة.

2416 — SELECTIF (Trait)      SELECTIVE (Feature)      سمة إنتقائية، اختيارية

2417 — SELECTION      SELECTION      إختيار، إنتقاء

2418 — SÉMANTÈME      SEMANTEME      وحدة دلالية

وهي أصغر عنصر في الكلمة يدل على معناها الأساسي، ويسمى الجذر، نحو: «مكتوب» وأصلها «كتب».

2419 — SÉMANTIQUE      SEMANTIC      علم المعاني، علم الدلالة

علم يدرس اللغة من حيث أنها كلمات تدل على معاني، كما أنه يدرس العلاقة بين الرمز اللغوي ومعناه، ويدرس كذلك تطور معاني الكلمات تاريخياً، ويدرس أيضاً المعاني، والمجاز اللغوي والعلاقات بين الكلمات في اللغة الواحدة.

2420 — SÉMANTIQUE (Champ)      SEMANTIC (Field)      مدى دلالي

وهو المجال الذي يغطيه معنى كلمة أو مجموعة كلمات في لغة ما.

2421 — SÉMANTIQUE (Composante)      مكوّن دلالي

SEMANTIC (Component)

وهو المعنى المشترك بين عدة كلمات، كما أنه يعني المستوى اللغوي الذي يحدّد معنى الجملة في التركيب الباطني حسب النظرية التحويلية.

2422 — SÉMANTIQUE (Analyse)      SEMANTIC (Analysis)      تحليل دلالي

ويقصد به دراسة العلاقات بين معاني الكلمات المختلفة في لغة ما.

2423 — SÉMANTIQUE (Changement)      SEMANTIC (Change)      تغير دلالي

وهو تغير معنى الكلمة على مر الزمن بفعل إعلاء أو انحطاط أو توسّع.

2424 — SÉMANTIQUE (Conformité)      إنسجام دلالي

SEMANTIC (Conformity)

وهو إنسجام كلمة مع أخرى في الدلالة مثل إنسجام الكلمتين في «هرول مسرعاً».

## SEMANTIC (Development) (Developpement)

هو تغيّر دلالة مع مرور الزمن.

## 2426 — SÉMANTIQUE (Domaine)

## مجال أو حقل دلالي

## SEMANTIC (Domain)

هو المجال الذي تدور ضمنه عدة كلمات، مثل مجال الزراعة، والصناعة والصحة.

## 2427 — SÉMANTIQUE (Extension) SEMANTIC (Extension) توسّع دلالي

هو إتساع معنى كلمة ليغطي مدلولات أوسع أو أكثر، كما أنه يعني امتداد الدلالة أو المعاني التي تغطيها كلمة ما.

## 2428 — SÉMANTIQUE (Trait)

## SEMANTIC (Feature)

## سمة دلالية

راجع مادة Domaine Sémantique.

## 2429 — SÉMANTIQUE (Intensité)

## SEMANTIC (Intensity)

## شدة دلالية

وهي درجة المعنى الذي تدل عليه الكلمة، إذ قد تتشابه عدة كلمات في الدلالة وتختلف في الشدة، مثل ناضل، قاوم دافع.

## 2430 — SÉMANTIQUE ISOMORPHISME

## تماثل دلالي

## SEMANTIC Isomorphism

أن تتماثل لغتان في المعاني التي تعبّران عنها. ويتوقّف هذا على التماثل الثقافي والحضاري بين الشعبين الناطقين بهاتين اللغتين.

## 2431 — SÉMANTIQUE (Niveau)

## SEMANTIC (Level)

## مستوى دلالي

وهو المستوى الدلالي للجملة مميّزاً عن مستوياتها الفونيمية والصوتية والصرفية والنحوية.

## 2432 — SÉMANTIQUE (Marqueur)

## SEMANTIC (Marker)

## واسم دلالي

وهو المعنى المشترك بين عدة كلمات، ويسمى أيضاً المكوّن الدلالي.

## 2433 — SÉMANTIQUE (Paire)

## SEMANTIC (Pair)

## ثنائي دلالي

صفة لكلمتين متصلتي المعنى بالترادف أو بالتضاد.

## 2434 — SÉMANTIQUE (Propriété)

## ميزة، سمة دلالية

## SEMANTIC

## Proprierty

وهي السمة المشتركة بين معاني عدة كلمات.

- 2435 — SÉMANTIQUE (Portée) SEMANTIC Range مدى دلالي**  
وهو عدد السياقات المختلفة التي يمكن أن تقع فيها كلمة ما.
- 2436 — SÉMANTIQUE (Structure) SEMANTIC (Structure) تركيب دلالي**
- 2437 — SÉMANTIQUE (Etude) SEMANTIC (STUDY) دراسة دلالية**  
هي الدراسة اللغوية التي تتناول جانباً واحداً أو أكثر من علم الدلالة ضمن لغة واحدة أو أكثر.
- 2438 — SÉMANTIQUE (Substance) ماهية الدلالة**  
**SEMANTIQUE (Substance)**  
وهي المعاني المشتركة بين جميع الناس على اختلاف لغاتهم
- 2439 — SÉMANTIQUE (Triangle) SEMANTIC (Triangle) مثلث دلالي**  
مُثَلَّث يبيِّن العلاقة بين الشيء والكلمة والمعنى على أساس أن الشيء موجود في الطبيعة خارج اللغة والكلمة اسم لهذا الشيء والمعنى ما يفهمه المرء حين يسمع الكلمة.
- 2440 — SÉMANTIQUE (Valeur) SEMANTIC (Value) قيمة دلالية**  
هي قدرة العنصر اللغوي على التأثير في المعنى، كقدرة الوحدة الصوتية على تغيير المعنى إذا حَلَّت محل وحدة أخرى.
- 2441 — SÉMASIOGRAPHIE SEMASIOGRAPHY كتابة دلالية**  
وهي مصطلح يشمل جميع أنظمة الكتابة من تصويرية إلى فكرية إلى مفرداتية.
- 2442 — SÉMASIOLOGIE SEMASIOLOGY علم المعاني أو الدلالة**  
راجع مادة Sémantique.  
وهو علم ينطلق من الرمز إلى تحديد الفكرة.
- 2443 — SEMATOLOGIE SEMATOLOGY علم الدلالة**  
راجع المادة السابقة.
- 2444 — SÈME SEME وحدة دلالية**  
وهي أصغر وحدة لغوية حقيقية ذات معنى.

- 2445 — SÉMÉIOLOGIE SEMEIOLOGY علم الرموز، الرموزية  
علم يدرس جميع أنواع الرموز بما فيها الرموز اللغوية.
- 2446 — SEMELFACTIF SEMELFACTIVE التّمَام  
ويقصد بهذه الكلمة بعض الأحداث التي لا يمكن تصورها إلا واقعة مرة واحدة.
- 2447 — SÉMÈME SEMEME مدلول، وحدة مجرّدة للدلالة  
وهي أصغر وحدة لغوية مجرّدة ذات معنى.
- 2448 — SÉMÉMIQUE (Strate) SEMEMIC (Stratum) طبقة أو مستوى دلالي  
راجع مادة Milieu Sémantique.
- 2449 — SEMI-AGLUTINATIVE كلمة شبه لاصقة  
(Mot) SEMI-AGGLUTINATIVE (Word)  
وهي الكلمة التي تضاف الزائدة إلى داخلها، وتختلف عن الكلمة اللاصقة التي تضاف الزائدة إلى أولها وآخرها.
- 2450 — SEMI-AUXILIAIRE SEMI-AUXILIARY نصف مساعد، شبه مساعد  
وهي صفة للأفعال التي تتبعها مصادر وتحتفظ بقيمتها المفرداتية، كما أن هذا التعبير يعني كل كلمة تستعمل لتأليف أشكال فعلية مركّبة.
- 2451 — SEMICOLON SEMICOLON فاصلة منقّطة  
وهي علامة ترقيم ترمز لوقفة أطول من الفاصلة وأقصر من النقطة، ويرمز لها بـ (؛) في اللغة العربية.
- 2452 — SEMI-CONSONNE SEMI-CONSONANT شبه صامت، شبه الحرف  
وهو الصوت الذي ينطق وكأنه حركة ويوزّع كأنه حرف: فهو حركة صوتياً وحرف فونيمياً أو وظيفياً؛ ويعامل معاملة الحرف، مثل: الواو والياء حرفا العلة.
- 2454 — SEMI-FERME SEMI-OCCLUSIVE نظام دالّ، نصف مغلق  
هو الحرف الذي ينفّث معه الفم أكثر من الحرف الضيق وأقل من الحرف المفتوح، ومثله الضمة الضيقة التي تلفظ مثل «O» في الفرنسية، والكسرة الضيقة التي تلفظ مثل «é».

**2455 — SEMI-OCCLUSIF SEMI-OCCLUSIVE نصف احتكاكي**

وهو الحرف الذي ينفتح فيه الفم أكثر من الحرف الضي وأقل من الرحف نصف  
الواسع مثل «O» و «e» في اللغة الفرنسية.

**2456 — SÉMIOLOGIE SEMIOLOGY علم الرموز، الرموزية**

انظر مادة Seméiologie.

**2457 — SÉMIOTIQUE SEMIOTIC علم الرموز**

وهو علم يبحث في الرموز اللغوية وغير اللغوية.

**2458 — SÉMIOTIQUE (Système) SEMIOTIC (System) نظام رمزي**

كل نظام يستخدم مجموعة من الرموز لتدل على معانٍ معينة بصورة منتظمة وثابتة.

**2459 — SÉMIOTIQUE (Triangle) SEMIOTIC (Triangle) مثلث الدلالة**

انظر مادة Sémantique Triangle.

**2460 — SEMI-OUVERT SEMI-OPEN نصف مفتوح**

**2461 — SEMI-PLOSIF SEMI-PLOSIVE شبه إنفجاري، مزجي**

راجع مادة Affriquée.

**2462 — SEMIQUE SEMIC دلالي معنوي**

مرتبط بالوحدات الدلالية الصغرى.

**2463 — SEMIQUE (Analyse) SEMIC (Analysis) تحليل معنوي دلالي**

ويرمي هذا التحليل إلى تثبيت التركيب الدلالي للوحدة اللغوية انطلاقاً من السمات  
الدلالية أو من الوحدات الدلالية ذات المعنى، أو من وحدات صغرى ذات معنى غير  
قابلة التحقيق المستقل.

**2464 — SEMI-VOYELLE SEMI-VOWEL شبه حركة، شبه مصوَّت**

راجع مادة Semi-Consonne.

**2465 — SENS SENS معنى**

هو المعنى كما يفهمه القارئ أو السامع لكلمة ما، ويختلف عن المعنى الذي تقرره  
المعاجم.

## 2467 — SEQUENCE (des Constituants)

## تتابع المكونات

## SEQUENCE of CONSTITUENTS

ويقصد بها العناصر اللغوية المتتابعة التي تكون جملة ما.

## 2468 — SÉQUENCE (des Temps)

## تتابع الأزمنة الفعلية

## SEQUENCE of Tense

وهو التوافق المنطقي والزمني بين صيغ عدة أفعال في جملة واحدة أو فقرة واحدة من حيث صيغ الماضي والحاضر والمستقبل على اختلاف أنواعها.

## 2469 — SÉQUENTIELLE (Condition)

## إشراط تتابعي

## SEQUENTIAL (Conditioning)

أن ترتبط حدوث وحدة لغوية بحدوث وحدة أخرى تجاورها مباشرة.

## 2470 — SÉQUENTIELLE (Expansion)

## توسّع تتابعي

## SEQUENTIAL (Expansion)

وهو إضافة عنصر لغوي بمحاذاة موصوفة مباشرة في جملة ما.

## 2471 — SÉQUENTIELLE (Relation)

## علاقة تتابعية

## SEQUENTIAL (Relation)

وهي العلاقة بين وحدتين لغويتين متتابعتين متجاورتين أو أكثر، مثل العلاقة بين المبتدأ والخبر، أو بين الجار والمجرور، أو بين المضاف والمضاف إليه.

## 2472 — SÉRIE

## SERIES

## سلسلة مجموعة

هي فئة وحدات حرفية متميزة بالسّمات المطابقة نفسها، وهي سرد أفقي لأصوات تتشابه في سمة معينة، مثل الحروف المهموسة، والحروف المجهورة، والحركات الأمامية والحروف الشفثانية والحروف الغارية اللثوية.

## 2473 — SÉRIE PHONÉSTIQUE

## مجموعة متجانسة

## PHONESTHETIC (Series)

وهي مجموعة الكلمات التي تتشابه صوتياً ودلالياً مثل: قطع وقطف وقطم، فهي تتشابه صوتياً من حيث أنها تبدأ بـ (قط) وتعطي معنى «قطع».

2474 — SHIFTER

SHIFTER

مغيّر

انظر مادة Embrayeur.

2475 — SIFFLANT

SIBILANT

صفيّري

صفة للحرف الذي يُسمع أثناء نطقه صفيّر ناتج عن قوة احتكاك تيار النفس بسبب ضيق ممرّه مثل السين والصاد والزاي.

2476 — SIGLE

INITIAL

صدر الكلمة

وهو الحرف الأول أو مجموعة الحروف الأولى التي تكوّن مختصر الكلمة أو اختزالها مثل: U.R.S.S تعني: «اتحاد الجمهوريات السوفياتية الاشتراكية».

2477 — SIGMATIQUE

SIGMATIC

صفيّري، سيني

هو شكل أو صيغة تتميز بوجود حرف السين، كما هو خطأ في لفظ بعض الأصوات الاحتكاكية مما يؤدي إلى إضافة صوت يُشبه صوت حرف السين.

2478 — SIGMATISME

SIGMATISM

الميل إلى الصفيّر

انظر المادة السابقة.

علامة، واسم

2479 — SIGNAL

SIGNAL

2480 — SIGNE

SIGN

رمز، علامة

2481 — SIGNIFIANCE

SIGNIFICATION

معنى، دلالة

وهو المعنى الذي تحمله الكلمة، والذي يُعبّر عن العلاقة بين الدال والمدلول، أي بين الكلمة والشيء خارج اللغة.

2482 — SIGNIFIANT

SIGNIFICANT

دالّ

وهو الكلمة منطوقة كانت أم مكتوبة التي تدل على الشيء أو الشخص أو الحيوان خارج اللغة والذي يدعى مدلولاً عليه أو مشاراً إليه.

2483 — SIGNIFICATIF

SIGNIFICATIVE

ذو معنى

انظر مادة «Signifiante».

2484 — SIGNIFICATION

SIGNIFICATION

دلالة، معنى



## (ASSOCIATIVE) SIGNIFICATION

هو مجموعة الأشياء والمفاهيم التي تخطر ببال شخص ما حين يسمع أو يقرأ كلمة ما: كان يسمع أو يقرأ كلمة «نهار» فيخطر بباله: العمل والشمس والتعب والضجيج...إلخ.

2486 — SIGNIFIÉ

SIGNIFICATUM

مدلول عليه

هو ما تشير إليه الكلمة من إنسان أو حيوان أو شيء أو مفهوم موجود خارج اللغة، أما الكلمة فتدعى دالاً ومعناها يدعى دلالة.

2487 — SIGNIFIÉ

SIGNIFIED

مدلول

2488 — SIMILAIRE

SIMILAR

مُشابه، مماثل

2489 — SIMILARITÉ

SIMILARITY

تشابه، تماثل

2490 — SIMILITUDE

SIMILITUDE

مشابهة مماثلة

2491 — SIMILITUDE PHONÉTIQUE

مشابهة صوتية

## PHONETIC SIMILITUDE

أن يشترك صوتان في نقطة النطق الواحدة مثل الباء والميم، إذ ينطقان من الشفتين.

2492 — SIMPLE

SIMPLE

بسيط

صفة لجذر أو لأصل كلمة غير مزادة، ويقابلها الكلمة المشتقة أو المزاد فيها.

2493 — SIMPLE (Phrase)

SIMPLE (Sentence)

جملة بسيطة

هي الجملة التي تتكوّن من عناصر الجملة الأساسية التي هي المسند والمسند إليه.

2494 — SIMPLE (Voyelle)

SIMPLE (Vowel)

حركة بسيطة

وهي الحركة التي تكون قصيرة.

2495 — SIMPLE (Noyau)

SIMPLE (Nucleus)

نواة بسيطة

وهي نواة المقطع التي تتكون من حركة بسيطة واحدة.

2496 — SIMPLE (Thème)

SIMPLE (Stem)

ساق بسيطة

وهي الكلمة التي تتكوّن من وحدة صوتية واحدة قابلة لأخذ زوائد، وتقابلها الساق المشتقة.

**2497 — SIMPLIFICATION (Loi) SIMPLIFICATION (Rule) قانون التبسيط**

قانون يفسر تغيّر جانب لغوي ما حدث بفعل ميل متكلمي اللغة إلى التبسيط.

**2498 — SIMULTANÉ SIMULTANEOUS مترامن**

**2499 — SIMULTANÉS (Constituants immédiats) مترامنة**  
**SIMULTANEOUS (Immediats Constituants)**

وهي مورفيمات التنغيم المصاحبة للجملة والتي تشمل نغمين أو أكثر مع فاصل واحد أو أكثر.

**2500 — SIMULTANÉITÉ SIMULTANEITY تزامن**

**2501 — SINGULIER SINGULAR مفرد**

وهو صفة لاسم يدل على فرد واحد.

**2502 — SINGULIÈRE (Transformation) تحويل مفرد**  
**SINGULAR (Transformation)**

وهو تحويل ينطبق على مؤشر ركني واحد.

**2503 — SINGULIÈRE (Espression) SINGULAR (Expression) تعبير فردي**

وهو الكلمة التي تشير إلى فرد معرّف محدّد، بالمقابل مع التعبير العام.

**2504 — SINIZÈZE SYNIZESIS إدغام صوتي**

أن تدغم حركتين في حركة واحدة لتوليد حركة مركبة أو لتوليد صوت مركب، كحرفي العلة وحروف المد واللين.

**2505 — SINISNE SINISN إشارة مفردة**

**2506 — SITUATION (Contexte de la) سياق الموقف**  
**SITUATIONAL CONTEXT**

وهو السياق الذي جرى في إطاره التفاهم بين شخصين، ويشمل ذلك زمن المحادثة ومكانها والعلاقة بين المتحدثين والكلام السابق للمحادثة.

**2507 — SOCIATIF SOCIATIVE إقتراني**

حالة للاسم في بعض اللغات تبين الظروف والحالات المصاحبة.

- 2508 — SOCIOLECTE**                      **SOCIOLECT**                      لهجة جماعة
- وهي اللغة المشتركة بين أناس متشابهين من حيث المستوى الاجتماعي، وهي لغة تختلف عن اللغة العليا، أو عن اللهجة الجغرافية.
- 2509 — SOCIOLINGUISTIQUE SOCIOLINGUISTICS**                      علم اللغة الاجتماعي
- فرع من علم اللغة التطبيقي يدرس مشكلات اللغة واللهجات الجغرافية والاجتماعية والازدواج اللغوي والتأثير المتبادل بين اللغة والمجتمع.
- 2510 — SOCIOSÉMIOTIQUE SOCIOSEMEOTICS**                      علم الرموز الاجتماعي
- 2511 — SOLÉCISME**                      **SOLECISM**                      لحن
- وهو كل خطأ لغوي أو نحوي يرتكبه شخص ما.
- 2512 — SOMBRE**                      **SOMBRE**                      غليظ، خفيض
- صفة للحركة التي تكون خفيضة أو غليظة من حيث السمع، وتطلق على الحركات الشفوية.
- 2513 — SOMBRE (Voyelle)**                      **SOMBRE (Vowel)**                      خفيض (حركة)
- 2514 — SOMMET (Syllabique)**                      **SYLLABIC (Peak)**                      قمة مقطعية
- وهي الوحدة الصوتية الأكثر اتساعاً وانفتاحاً بين بقية الوحدات في نواة المقطع.
- 2515 — SON**                      **SOUND**                      صوت
- ويقصد به ما سماه النحاة العرب القدامى الحروف أو الحركات.
- 2516 — DOUX**                      **DOUCE**                      رخيم
- 2517 — FORT**                      **FORTE**                      قوي
- 2518 — GLOTTALISÉ**                      **GLOTTALIZED**                      مُزَرَّدَم
- 2519 — NASAL**                      **NASAL**                      أنقي، أغنّ
- 2520 — SON (Hauteur d'un Son)**                      **SOUND (Height)**                      درجة ارتفاع الصوت
- 2521 — SON PARAGOGIQUE**                      **PARAGOGIC (Sound)**                      صوت إضافي
- هو الصوت الذي يضاف إلى كلمة لتسهيل لفظها، أو هو الصوت الذي يزداد في كل مرة يلتقي ساكنان ليسهل تلفظهما.

- 2522 — SONAGRAMME SONAGRAM رسم الطيف الصوتي**  
هو التمثيل الكتابي للمكونات الصوتية في تتابع الأصوات.
- 2529 — SONOGRAPHE SONOGRAPH مرسام الصوت**  
وهو جهاز يستعمل لرسم الصوت وتحليله.
- 2530 — SONANTE SONANT مصوّت (حركة)**
- 2531 — SONANTE SONANT صامت شبه صائت**  
هو الحرف الشبيه بالحركة مثل حرف العلة الذي يكتب كحرف ولكنه يلفظ كحرتين  
مثل: الواو التي هي ضمة + فتحة، أو الياء التي هي كسرة + فتحة.
- 2532 — SONORE SONOR مجهور**  
صفة لصوت تهتز معه الحبال الصوتية في الحنجرة.
- 2533 — SONORISATION SONORISATION إجهار**  
أي جعل الصوت المهموس مجهوراً.
- 2534 — SONORITÉ SONORITY جَهْورِيَّة**  
وهي قوة الوضوح السمعي للصوت التي تتحكّم فيها عوامل مثل علو الصوت أو طوله،  
وهي صفة تطلق على الحروف وبخاصة الحروف الانفجارية.
- 2535 — SONORITÉ SONORITY تصويت / جهورية**  
هي سمةذبذبة الوترين الصوتيين التي تميّز الأصوات المجهورة.
- 2536 — SOURD VOICELESS مهموس**  
صفة للحرف الذي ينطق دونذبذبة الوترين الصوتيين.
- 2537 — SOUS-CATÉGORIE SUB-CATEGORY فئة فرعية**  
وتطلق هذه التسمية في القواعد التوليدية على تفرّيعات القاعدة التركيبية.
- 2538 — SOUS-CATÉGORISATION (Règle) SUBCATEGORIZATION (Rule) تفرّيع فئة (قاعدة)**  
وهي القواعد التي تفرض حصر إختيار المورفييمات بالنظر إلى توزيعها إلى فئات  
فرعية لغوية: فالأفعال مثلاً يمكن أن تفرّع إلى لازمة ومتعدية، ماضية ومضارعة،  
ناقصة وتامة... إلخ. فقواعد التفرّيع تميّز فئات فرعية ضمن الفئة الواحدة.

2539 — SOUS-CODE	SUBCODE	نظام فرعي
أُسْتُعْمِلَ هذا التعبير من قبل مدرسة براغ اللسانية للدلالة على نظام العلاقات المميزة التي تحافظ عليها عناصر النظام العام بين بعضها البعض داخل وظيفة لِلْغَةِ ما.		
2540 — SOUS-ENTENDU	UNDERSTOOD	مضمّر، مقدّر
2541 — SOUS-JACENT	SUBJACENT	مستتر
2542 — SPÉCIFICATION	SPECIFICATION	تعيين، تمييز النوع
2543 — SPÉCIFIQUE (Distribution)	SPECIFIC (Distribution)	نوعي (توزيع)
2544 — SPECTRE	SPECTRE	رسم طيفي، رسم الصوت
رسم يخطّه جهاز مرسام الصوت تظهر فيه الحزم الصوتية أي التردّدات على شكل شرائط أفقية سوداء، ويمكن دراسة تأثير الصوت على ما يجاوره وكشف التأثيرات التي لا تستطيع الأذن العادية كشفها.		
2545 — SPECTER-ACOUSTIQUE	SPECTRUM	رسم الصوت
هو رسم الموجات الصوتية وخصائصها من حيث الشدة والرخاوة والتردد والسعة والمدة.		
2546 — SPECTRO GRAMME	SPECTROGRAM	رسم الصوت
راجع المادة السابقة.		
2547 — SPECTRO GRAPHE	SPECTROGRAPH	مرسام الصوت
2548 — SPIRANTE	SPIRANT	إنسيابي، احتكاكي، ضيق
راجع مادة Fricatif		
2549 — SPLIT	SPLIT	إنشطار
وهو عملية انقسام الصوت اللغوي إلى اثنين خلال تطور اللغة التاريخي.		
2550 — STATIF	STATIVE	مستمر
انظر مادة Duratif		
وهي صفة للفعل أو للصفة التي تدل على مدة أو حالة مستمرة.		
2551 — STATIQUE	STATICS	ثباتي

تعبير استعمله تيسنير، إذ يرى أن العلاقات الموجودة بين الكلمات في جملة ما ممثلة بواسطة خطوط تصل كلمات الجملة بعضها ببعض، ومجموعة هذه الخطوط تسمى «مُشَجَّر».

ويقصد بهذا كل شيء يُحدث سؤالاً أو جواباً.

ونعني بها المستوى اللغوي الذي يكون عليه الكلام: من وحدات صوتية أو صرفية، أو كلمات عبارات أو جمل وما شابهها.

ويقصد بهذه المستويات اللغة التي يستعملها المتكلم كلفة عامة، فصحي، أدبية، علمية، سياسية أو غير ذلك.

ينطلق اللغويون الطبقيّون من فكرة أن العلاقة بين الرمز الكتابي ومعنى المقولات هي معقّدة أكثر مما تصوّرها اللغويون البنيويون والتحويليون فهم يقترحون أن تجزأ هذه العلاقة إلى علاقات جزئية كثيرة تتميز بمستويات التمثّل التي هي كثيرة جداً، ولهذا يؤخذ بعين الاعتبار المستوى الدلالي والنحوي والصوتي والصرفي.

وهي القواعد التي تعالج اللغة على أنها مكوّنة من طبقات صوتية ثم صرفية ثم مفرداتية.

انظر مادة Strate.

ويقصد بها المستوى الصوتي الوظيفي.

- 2561 — STRESS (Accent)      STRESS (Accent)      نبذة تقابلية**  
هي نبذة رئيسة تعطى لكلمة في جملة بقصد توكيدها.
- 2562 — STRESSE ACCENTUEL (Système du)      نظام التوكيد النبري**  
**STRESS ACCENTUAL (System)**  
وهو نظام يستخدم النبرات لتوكيد بعض المقاطع بالنسبة لسواها.
- 2563 — STRESSE (Contrast)      STRESS (Contrast)      تقابل النبرات**  
أن تتقابل نبرتان في موقعين متناظرين في كلمتين فيهما الوحدة الصوتية القطعية نفسها مع إحداث اختلاف في المعنى، ويستخدم هذا التقابل كدليل على فونيمية النبرات.
- 2564 — STRIDENT      STRIDENT      مصرور، خشن**  
صفة لصوت يتصف بالضجيج وليس له أشكال منتظمة من الموجات، مثل الأصوات الأسنان الشفوية، مثل الفاء، والسين والزاي.
- 2565 — STROBOSCOPE      STROBOSCOPE      مقياس سرعة التردد**  
وهي آلة تسمح بتسجيل الذبذبات الحنجرية.
- 2566 — STRUCTURAL      STRUCTURAL      بنائي، بنيوي، تركيبى**
- 2567 — STRUCTURALE (Ambigüité)      بنيوي، بنائي (غموض)**  
**STRUCTURAL (Ambiguity)**  
وهو غموض في المعنى ناشئ عن التركيب النحوي للجملة وليس عن معاني المفردات.
- 2568 — STRUCTURALE (Grammaire)      قواعد بنيوية**  
**STRUCTURAL (Grammar)**  
وهي القواعد التي تلتزم بالنظام أو بالنظرية التركيبية في وصف تراكيب اللغة.
- 2569 — STRUCTURALE (Linguistique)      علم اللغة البنيوي**  
**STRUCTURAL (Linguistics)**  
علم يستند إلى القول بأنه لا يمكن تحليل أي عنصر من عناصر اللغة معزولاً عن العناصر الأخرى.

- 2570 — STRUCTURAL (Morphème)      وحدة بنيوية تركيبية**  
**STRUCTURAL (Morphem)**  
 وهي الوحدة التي مهمتها الأساسية إظهار العلاقة بين كلمات في جملة ما، مثل حرف الجر أو العطف.
- 2571 — STRUCTURALE (Théorie)      النظرية البنيوية**  
**STRUCTURAL (Theory)**  
 وهي النظرية اللغوية التي تهتم بالجانب الوصفي للغة، وتنظر إليها على أنها وحدات صوتية تتجمع لتكوّن الوحدات الصرفية التي بدورها تكوّن الجمل.
- 2572 — STRUCTURALISME      البنائية      STRUCTURALISM**  
 راجع المادة السابقة.
- 2573 — STRUCTURE      تركيب، نظم، بناء      STRUCTURE**
- 2574 — STRUCTURE MONOMORPHIQUE      تركيب أحادي المورفيم      MONOMORPHIC STRUCTURE**  
 وهو التركيب الذي يتكوّن من وحدة بنيوية واحدة، كما هي الحال في كثير من الجمل، مثل: قف، شكراً.
- 2575 — STRUCTURE PHONÉMIQUE      تركيب صوتي مجرّد      PHONEMIC STRUCTURE**
- 2576 — STRUCTURE SONORE SONOROUS STRUCTURE      تركيب صوتي**
- 2577 — STYLE      أسلوب، إنشاء      STYLE**
- 2578 — STYLE DIRECT      أسلوب مباشر      DIRECT STYLE**
- 2579 — STYLISTIQUE      علم الأساليب، أسلوبية      STYLISTICS**  
 انظر مادة Rhétorique.
- 2580 — STYLOMÉTRIE      علم الإحصاء الأسلوبية      STYLOMETRY**  
 تطلق هذه التسمية على دراسة استعمال أسلوبية مميّز وذلك بواسطة استعمال علم الإحصاء.



- 2581 — STYLOSTATIQUE STYLOSTATISTICS علم الإحصاء الأسلوبى**  
راجع المادة السابقة.  
وهو دراسة طرق الأسلوب بوسائل علم الإحصاء، وتعتمد هذه الدراسة على الفرضية التي ترى أن الأبعاد العائدة للقياس هي ذات معانٍ أسلوبية.
- 2582 — SUBJECTIF SUBJECTIVE حالة الفاعلية / حالة الرفع**  
وهو الاسم المرفوع في الجملة الفعلية أو الاسمية، ويعرف بالمسند إليه، ففي الجملة الفعلية يكون المسند فعلاً، وفي الاسمية يكون المسند إسمًا، وتكون الجملة الاسمية مؤلفة من مبتدأ وخبر، والجملة الفعلية من فعل وفاعل.
- 2583 — SUBJECTIVITÉ SUBJECTIVITY شخصية**
- 2584 — SUBJECTIVES (Lexies) SUBJECTIVE (Lexicon) مفردات شخصية**  
وهو ما يعرفه الشخص من مفردات.
- 2585 — SUBJONTIF SUBJUNCTIVE فوقية**
- 2586 — SUBLATIF SUBLATIVE فوقية**  
هي حالة للاسم في بعض اللغات تدل على معنى «فوق» أو «على».
- 2587 — SUBORDINATION SUBORDINATION إتباع، تبعية**  
وهي الصفة التي تدل على أن تتبع جملة ثانوية لجملة رئيسية ضمن جملة كبرى مركبة.
- 2588 — SUBORDINATION (Complexe) SUBORDINATION (Complexe) تبعية متداخلة**  
أن يكون في جملة كبرى واحدة عدة جمل صغيرة تتبع كل واحدة منها الجملة التي قبلها.
- 2589 — SUBORDONNÉE (Proposition) SUBORDINATE (Sentence) جملة تابعة**  
وهي الجملة الصغيرة التي تعمل عمل الاسم أو النعت أو الظرف ضمن جملة رئيسية تشكل معها جملة مركبة وتدعى الجملة التابعة، وتقابلها الجملة الرئيسة.
- 2590 — SUBORDONNÉ (Mot) SUBORDINATE (Word) كلمة تابعة**  
وهي كل كلمة تصف أخرى في تركيب ما.

- 2591 — SUBORDONNANT SUBORDINATING مُتَبَع**  
 صفة للأداة في جملة أو قبل كلمة لتتبع هذه الجملة بجملة أخرى أو لترابطها بها أو لتتبع هذه الكلمة أو لترابطها بكلمة أخرى.
- 2592 — SUBORDONNÉ SUBORDINATOR تابع**  
 صفة للكلمة التي تتبع أخرى في حالات الإعراب، أو في غيرها كالنعت والبدل والتوكيد والعطف.
- 2593 — SUBPHONÉMIQUE SUBPHONEMIC دوفونيمي**
- 2594 — SUBPHONÉMIQUE (Trait) SUBPHONEMIC (Feature) سمة دوفونيمية**
- 2595 — SUBPHONÉMIQUE (Variable) SUBPHONEMIC (Variant) متغير دوفونيمي**  
 راجع مادة Allophone.
- 2596 — SUBSIDIAIRE (Dialecte) SUBSIDIARY (Dialect) لهجة ثانوية**  
 هي لهجة فرعية تقع ضمن لهجة رئيسية، مثل لهجة منطقة جغرافية.
- 2597 — SUBSTANCE SUBSTANCE جوهر، ماهية، مادة**
- 2598 — SUBSTANTIF SUBSTANTIVE إسم**
- 2599 — SUBSTANTIVÉ SUBSTANTIVIZED محوّل إلى اسم، إسمي**  
 وهو كل كلمة ليست باسم تحل محل اسم في تركيب ما، مثل الظرف في الجملة الاسمية، إذ تكون له وظيفة الخبر.
- 2600 — SUBSTITUTABILITÉ SUBSTITUTABILITY استبداللية**  
 صفة لجزء من مقولة (اسم أو تركيب) يمكن أن يستبدل بآخر في مقولة ثانية، دون أن تفقد هذه الأخيرة صفتها كمقولة لغوية، بمعنى أن يكون التركيب قابلاً لأن يُستبدل بكلمة أو بتركيب آخر للكشف عن وظيفته في جملة ما.

## 2601 — SUBSTITUT

## SUBSTITUTE

## بدیل، بدل

صفة لكل كلمة تسدّ مسدّ كلمة أخرى في التركيب، كالضمير الذي يسدّ مسدّ الاسم، نحو: الولد أكرمه.

## 2602 — SUBSTITUTION

## SUBSTITUTION

## إبدال

أن تحلّ كلمة محل أخرى، أو أن يحلّ حرف محل حرف آخر دون تغيير في الوظيفة مع الإبقاء على مقبولية الجملة.

## 2602 — SUBSTITUTION (Grammaticale)

## إبدال صرفی

### (GRAMMATICAL) SUBSTITUTION

وهي العملية التي تتم بإبدال حرف بحرف آخر في الإعلال والإبدال، كإبدال الواو ألفاً، أو إبدال الياء ألفاً في مثل «قَوْلٌ» تصبح «قال»، و«بَنَعَ» تصبح «باع».

## 2603 — SUBSTITUTION (Lexicale)

## إبدال لغوی

## (LEXICAL) SUBSTITUTION

## 2604 — SUBSTRAT

## SUBSTRATE

## لغة أساسية، فرع

هي لغة حَلَّت محلها لغة أخرى بعد أن كانت لغة سائدة، ثم حَلَّت محلها لغة أخرى للأسباب الاقتصادية أو دينية أو ثقافية أو عسكرية، وكانت هذه اللغة المستعملة قد أثرت في اللغة الجديدة.

**2605 — SUBSTRATUM (Theorie du)**

## نظرية اللغات المتنحية

## SUBSTRATUM (Theory)

القول بأن سبب التغيرات الصوتية واللغوية هو تنحّي لغة أمام لغة تحلّ محلّها.

## 2606 — SUCCION-PLOSIVE

## SUCTION-STOP

## انفجاري امتصاصی

صوت انفجاري يدفع الهواء بعد نطقه إلى الداخل نحو الرتتين، ويقابله الانفجاري الطارد أو الانبثاقي.

## 2607 — SUFFIXE

## SUFFIX

## لاحقة

هي الوحدة الصرفية التي تزداد في آخر الكلمة لتكوين كلمة أخرى.

## 2608 — SUFFIXE DÉRIVATIONNELLE

## لاحقة تصريفية

## DERIVATIONAL SUFFIX

هي اللاحقة التي تزداد على الكلمة لتعدل معناها دون نوعها.

## GRAMMATICAL SUUFIX

وهي اللاحقة التي تزداد على الكلمة لتحولها من مفرد إلى مثنى إلى جمع، أو لتبين وظيفتها النحوية.

## 2610 — SUFFIXE PERSONNELLE PERSONAL SUFFIX لاحقة شخصية

لاحقة تزداد على الكلمة لتدل على الشخص: ففي الفعل تدل على الشخص والعدد وعلى المخاطب والمتكلم والغائبة، وفي الاسم تدل على شخص الملكية.

## 2611 — SUFFIXE SEPARABLE

## لاحقة منفصلة، مقطوعة

## SEPARABLE SUFFIX

هي لاحقة يمكن أن تكون كلمة مستقلة عن الكلمة.

## 2612 — SUITE

## CONTINUATION

## تتابع، سلسلة

راجع مادة Séquence.

## 2613 — SUJET

## SUBJECT

## فاعل، مسند إليه، مبتدأ

## 2614 — SUJET LOGIQUE

## LOGICAL SUBJECT

## فاعل حقيقي

وهو الفاعل الحقيقي للفعل حتى ولو لم يكن في موقع الفاعل المعتاد، نحو: الولدُ جاء، فالولد فاعل «جاء» مقدّم، والذي اعتبره النحويون القدامي العرب مبتدأ.

## 2615 — SUJET NON-AGENTIF NON-AGENTIVE SUBJECT مبتدأ غير فاعل

هو الاسم الذي يكون مبتدأ في جملة، وخبره جملة فعلية، وهذا المبتدأ ليس بفاعل للفعل في الجملة هذه، نحو: المجتهدُ أكرمه المعلمُ: فالمجتهد مبتدأ، وقد سماه النحاة العرب المنصوب على الاشتغال، وفي وجوه الإعراب عندهم لهذا الاسم كونه مرفوعاً أحياناً.

## 2616 — SUJET PARLANT

## SPEAKER

## المتكلم

## 2617 — SUPERFICIELLE (Structure)

## بنية سطحية

## SUPERFICIAL (Structure)

- 2618 — SUPERLATIF      SUPERLATIVE      تفضيلي، اسم التفضيل**
- 2619 — SUPERORDONNÉ (Mot) SUPERORDINATE (Word) (كلمة) شاملة**  
صفة للكلمة التي تكون شاملة في معناها معانٍ أخرى.
- 2620 — SUPERPOSITION      SUPERPOSITION      تراكب، تطابق**  
وهو التطابق الذي يتم بين النعت والمنعوت، وبين المبتدأ والخبر.
- 2621 — SUPERSTRAT      SUPERSTRATUM      لغة غالبة**  
وهي اللغة التي تحل محل لغة أخرى لدى شعب ما، وذلك لأسباب سياسية أو دينية أو اقتصادية أو ثقافية.
- 2622 — SUPPLÉANCE      DEPUTYSHIP      نيابة، إنابة**  
هي الحالة حيث تكون فيها المتغيرات الدلالية للمورفيم نفسه مشتركة لأصول مختلفة.
- 2623 — SUPPLÉTIF      SUPPLETIVE      تكميلي، مُكَمَّل**  
صفة للصفة أو للشكل الذي يمكنه أن يكمل الأشكال أو الصيغ الناقصة في جدول تصريف الأفعال أو الأسماء الناقصة، كما تطلق هذه الصفة على كل كلمة تحل محل أخرى وتنتقل من مرتبة إلى رتبة أخرى في الجملة، وتكون هذه الكلمة أساسية نحوياً لكنها ليست دلالية، مثل الخبر والمبتدأ المؤخر.
- 2624 — SUPPRESSION      SUPPRESSION      حذف**
- 2625 — SUPRADENTAL      SUPRADENTAL      فو أسناني**  
انظر مادة Alveolaire.
- 2626 — SUPRALOCAL      SUPRALOCAL      ناقلة**  
وهي الصفة التي تتصف بها اللغة التي تستعمل خارج محيطها الأصلي من قبل شعوب لغاتٍ أُمُّ متعددة.
- 2627 — SUPRAGLOTTALE      SUPRAGLOTTAL      تجويف فو حنجري**  
أي تجويف يقع فوق الحنجرة، ويشمل التجويف البلعومي أو الحلقوي، والتجويف الفموي والأنفي.
- 2628 — SUPRASEGMENTAL SUPRASEGMENTAL      فوق قطعي، فوق المقطع**

2629 — SUPRASEGMENTAL (Trait) سمة تطريزية، فو قطعية  
SUPRASEGMENTAL (Feature)

2630 — SUPRASEGMENTAL (Graphème) أصغر وحدة كتابية فو قطعية  
SUPRASEGMENTAL (Graphem)

وهو الرمز الكتابي للوحدة الصوتية الفو قطعية، أي رمز الفاصل أو النغم أو النبزة،  
وتسمى رمز فو قطعي.

2631 — SUPRASEGMENTAL وحدة بنيوية صغرى فو قطعية  
(Morphème)

SUPRASEGMENTAL (Morphem)

وهي الوحدة البنيوية التي تكونها الوحدات الصوتية الفو قطعية، وهي تكون إما نبرية  
تتكوّن من مجموعة نبرات، أو تنغيمية تتكوّن من أنغام وفاضل واحد أو أكثر.

2632 — SUPRASEGMENTAL (Phonème) وحدة صوتية فو قطعية  
SUPRASEGMENTAL (Phonem)

وهي الوحدة الصوتية التي تتزامن مع الوحدة الصوتية القطعية، وقد تكون نبرة  
أو فاصلاً أو نغماً أو وحدة صوتية ثانوية، أو سمة فو قطعية.

2633 — SURCOMPOSÉ DOUBLE-COMPOUND متفرّع، فو مركّب  
وهو التركيب الذي يتألف من مركّبين.

2634 — SURDITÉ (Verbale) (VERBAL) DEAFNESS صمم لفظي  
هو اضطراب في فهم الكلمات المحكية الملفوظة.

2635 — SURDITÉ DEAFNESS صَمَم

2636 — SURFACE (STRUCTURE) تركيب ظاهري، بنية سطحية  
SURFACE STRUCTURE

وهو التركيب أو البنية التي تظهر به الجملة بعد تطبيق بعض القوانين التحويلية على  
تركيبها الأساسي أو اباطني، وهو تركيب من مصطلحات القواعد التحويلية.

2637 — SURVIVANCE SURVIVAL كلمة باقية  
وهي الكلمة التي بقيت مستعملة رغم زوال كلمات أخرى من الحقبة ذاتها.

**2638 — SUSPICIEUSE (Paire)      SUSPICIOUS PAIRE      ثنائي مشبوه**

صوتان متشابهان في طريقة النطق أو نقطة النطق، والذي يشته في أن يكونا بديلين صوتيين ضمن وحدة صوتية واحدة أثناء عملية التحليل الصوتي للغة ما، ويكون هذا الاشتباه أساس فرضية تضع الصوتين في إطار وحدة صوتية واحدة، ثم يتجه البحث إلى اختبار هذه الفرضية لقبولها أو لرفضها في ضوء البيانات اللغوية.

**2639 — SUSPENSION      تعليق**

أن نعلّق عمل كلمة فعلاً كانت أم حرفاً أو أداة، ويكون هذا التعليق لفظاً دون معنى، أو لفظاً ومعنى، كما يجري أفعال الظن وفي الحروف المشبهة بالفعل.

**2640 — SYLLABAIRE      SYLLABARY      أبجدية مقطعية**

وهي مجموعة الحروف المجردة التي تمثل كلّ منها مقطعاً وتستخدم في الكتابة المقطعية.

**2641 — SYLLABATION      SYLLABATION      تقطيع**

هي العملية التي تهدف إلى تقطيع الكلمة أو الجملة إلى مقاطع.

**2642 — SYLLABE      SYLLABLE      مقطع**

وهو تركيب صوتي يتألف في أصغره من حرف وحركة.

**2643 — SYLLABE COURTE      SHORT SYLLABLE      مقطع قصير**

وهو المقطع الذي يتكون من حرف وحركة.

**2644 — SYLLABE BLOQUÉE      CLOSED SYLLABLE      مقطع مُقفل**

هو المقطع الذي يتألف من ثلاثة أصوات وينتهي بحرف ساكن، مثل: «مِنْ».

**2645 — SYLLABE FERMÉE      CLOSED SYLLABLE      مقطع مقفل**

انظر المادة السابقة.

**2646 — SYLLABE LIBRE      FREE SYLLABLE      مقطع حر**

هو المقطع الذي ينتهي بحركة مثل «ما» ويطلق عليه كذلك تسمية المقطع المفتوح.

**2647 — SYLLABE LONGUE      LONG SYLLABLE      مقطع طويل**

وهو المقطع الذي يتألف من أكثر من صوتين مثل: «مَنْ»، و «ما».

- 2648 — SYLLABE ULTRA-LONGUE ULTRALONG SYLLABLE** **مقطع مديد**  
 وهو المقطع الذي يتألف من أكثر من ثلاثة أصوات، وهذا المقطع يحصل في الوقف،  
 مثل: «كَانَ» تصبح «كَانْ» عند الوقف، وينتهي دائماً بحرف ساكن.
- 2649 — SYLLABE LÉGÈRE LIGHT SYLLABLE** **مقطع خفيف**  
 هو المقطع الذي تكون النبرة فيه خفيفة لأنها تأتي ثالثة.
- 2650 — SYLLABE OUVERTE OPEN SYLLABLE** **مقطع مفتوح**  
 وهو المقطع الذي ينتهي بحرف ساكن، مثل: عَنْ.
- 2651 — SYLLABE MYSTIQUE MYSTIC SYLLABLE** **مقطع وهمي أو خفي**  
 هو مقطع افترضه اللغويون الهنود كأصل تكوّنت منه الكلمات.
- 2652 — SYLLABÈME SYLLABEM** **مركز مقطع، حرف مقطعي**  
 وهو الوحدات الصوتية التي يمكن أن تكون مركز المقطع أو قمته نقطة الارتكاز.
- 2653 — SYLLABIQUE (Ecriture) SYLLABIC (Writing)** **كتابة مقطعية**  
 وهي الكتابة التي تكون فيها كل علامة تشير إلى حرف وحركة قبله أو بعده.
- 2654 — SYLLEPSE SYLLEPSIS** **حَمَل على المعنى، تعلق معنوي**  
 وهو تطابق المفردات في عبارة من حيث المعنى وليس من حيث التركيب النحوي.
- 2655 — SYMBOLE SYMBOLE** **رمز**
- 2656 — SYMBOLE (Complexe) COMPLEX SYMBOL** **رمز مركب**
- 2657 — SYMBOLISME SYMBOLISM** **رمزية**
- 2658 — SYMBOLISME (Phonique) PHONIC SYMBOLISM** **رمزية صوتية**  
 وهي الميل لافتراض وجود علاقة ضرورية بين الكلمة والشيء المدلول، وإعطاء  
 الأصوات قيمة دلالية تعينية أو تضمينية، وتبرز هذه العلاقة في الكلمات المسماة  
 محاكاة صوتية والكلمات التعبيرية.
- 2659 — SYMÉTRIE SYMMETRY** **تناسق، تماثل**



2660 — SYMÉTRIQUE

SYMMETRICAL

تماثلي

صفة للأفعال القابلة لأن تظهر مع نظام العلامات الصرفية نفسه في الجملة حيث فعلها مبني للمعلوم، والجملة المبني فعلها للمجهول، وفي الجملة المحولة إلى جملة فعلها مبني للمجهول.

2661 — SYMPTÔME

SYMPTOM

إمارة، علامة

وهي العلامة التي تدل على المتكلم.

2662 — SYNALÈPHE

SYNALEPH

ترخيم

وهو حذف حركة أو حرف أو مقطع من كلمة ما.

2663 — SYNAPSIE

SYNAPSIS

كلمة مركبة، وحدة معنوية مركبة

مصطلح أطلق اللغوي إميل بنفيسيت على الوحدة المعنوية المركبة من وحدات لغوية متعددة مثل: ماكينة الخياطة.

2664 — SYNERÈSE

SYNERESIS

إدغام الأصوات

وهو تحويل صوتين متتاليين في مقطعين إلى صوت طويل واحد بالإدغام، وقد يكون الإدغام في كلمة واحدة، مثل: أُنْسُ = آنس.

2665 — SYNCATÉGORÉMATIQUE SYNCATEGOREMATICS تعميم الفاعل

وهو كل لفظة أو تعبير يدل على تعميم الفاعل، مثل كلمة «كل أو جميع»، أو يحدث تغييراً في الفاعل أو المسند إليه كالنفي أو تغيير حركته الإعرابية.

2666 — SYNCHRONIE

SYCHRONY

تزامن، تعاصر

هي الظواهر اللغوية للغة ما من وظيفتها في وقت محدد من تاريخ اللغة.

2667 — SYNCHRONIQUE (Description)

تزامني، تعاصري (وصف)

SYNCHRONIC (Description)

ونعني به وصف اللغة كما هي مستعملة في زمن ما في الحاضر أو الماضي.

2668 — SYNCOPE

SYNCOPATION

ترخيم أو حذف وسطي

ويتم هذا الترخيم بإسقاط أو حذف حرف أو مقطع من وسط الكلمة.

2669 — SYNCRÉTISME

SYNCRETISM

زوال الإعراب

أن تدل الكلمات على وظائفها في الجملة دون الاستعانة بعلامات أو حركات الإعراب.

2670 — SYNDÈSE                      SYNDESIS                      رابط أداتي

رابط تركيب بآخر بواسطة أداة ربط، أو «رابط».  
وهو طريقة بلاغية ترمي إلى ربط أو عطف جميع عناصر السرد بواسطة العاطف:  
(الواو) أو (أو).

2671 — SYNECDOQUE                      SYNECDOCHE                      مجاز مرسل

صورة بلاغية تتم بإطلاق الجزء ليراد به الكل.

2672 — SYNÈRESE                      SYNERESIS                      إدغام الحركات

عملية إدغام حركتين في حركة واحدة، مثل الواو = ضمة + فتحة، فتصير ألفاً.

2673 — SYNIZESIE                      SYNIZESIS                      إدغام حركي

انظر المادة السابقة.

2674 — SYNONYME                      SYNONYM                      مُرادف

صفة للكلمة التي تماثل أخرى في المعنى في اللغة الواحدة.

2675 — SYNONYMIE                      SYNONYMY                      ترادف

وهو تماثل المعاني لكلمتين أو أكثر في اللغة نفسها.

2677 — SYNONYMIE ABSOLUE                      ABSOLUTE SYNONYMY                      ترادف مطلق

وهي الكلمة التي تغطي جميع دلالات كلمة أخرى مثل كلمة «معلم».

2678 — SYNONYMIE TOTALE                      TOTAL SYNONYMY                      ترادف شامل

وهو إمكانية إحلال كلمة محل أخرى في جميع السياقات دون اشتراط التطابق في المعنى المعرفي والمعنى العاطفي.

2679 — SYNTAGMATIQUE                      SYNTAGMATIC                      تركيب، متابعي

صفة لعناصر لغوية تتابع واحداً بعد الآخر لتكوّن وحدة أعلى: فالوحدات الصوتية تكوّن وحدة صرفية، والوحدات الصرفية تكوّن كلمة والكلمات تكوّن جملة وهكذا دواليك.

2680 — SYNTAGMATIQUE (Relation)                      علاقة أفقية

SYNTAGMATIC (Relation)

هي العلاقة بين وحدة لغوية وأخرى معها في ذات السياق: مثل العلاقة بين كلمات

الجملة الواحدة، أو العلاقة بين أصوات الكلمة الواحدة.

2681 — SYNTAGME

SYNTAGM

تركيب، سلسلة

2682 — SYNTAXE

SYNTAX

علم النحو، نظم الكلام

هو العلم الذي يبحث في علاقة الكلمات بعضها ببعض من حيث الوظيفة لتكوين تركيب سياقي يعطي معنى كاملاً، كما يدرس تغيّر أواخر الكلمات حسب العوامل الداخلة عليها.

2683 — SYNTAXIQUE

SYNTACTIC

نحوي، تركيبى نظمي

2684 — SYNTAXIQUE (Analyse) SYNTACTIC (Analysis) تحليل نحوي

أن تحلل الجملة على مستوى نحوي، كمثال تحليلها إلى مكوّنات.

2685 — SYNTAXIQUE (Classe)

SYNTACTIC (Classe)

نوع نحوي

وهو نوع الكلمة التي يُعتمد على وظيفتها في الجملة، أي على الحالة التي تُشغلها وليس بنائها الصرفي، ومن هذه الأنواع: الاسم الوظيفي، والنعت النحوي، ويطلق عليها أيضاً النوع الوظيفي.

2686 — SYNTAXIQUE (Composant)

مكوّن نحوي

SYNTACTIC (Component)

وهو أحد المكونات الثلاثة حسب نظرية نوم شومسكي التحويلية، والمكونات الآخران هما المكوّن الدلالي والمكون الفونيمي، وينقسم المكوّن النحوي إلى مكوّن أساسي ومكوّن تحويلي.

2687 — SYNTAXIQUE (Composition)

مركّب نحوي

SYNTACTIC (Compound)

وهي الكلمة التي تتكون من أكثر من كلمة واحدة تتواءم معاً بشكل نحوي سليم كما لو كانت عبارة، نحو: أبو الزوج.

2688 — SYNTAXIQUE (Construction)

تركيب نحوي

SYNTACTIC (Construction)

وهو جملة أو عبارة تتمشّى مع قوانين النحو في لغة من اللغات.

2689 — SYNTAXIQUE (Moyens) SYNTACTIC (Devices) وسائل نحوية

وهي مكوّنات المعنى القواعدي في الجملة، وهي الكلمات الوظيفية واللواحق

التصريفية والتنغيم وترتيب الكلمات ضمن الجملة.

**2690 — SYNTAXIQUE (Doublet) SYNTACTIC (Doublet) صنو نحوي**

كلمة تشترك مع كلمة أخرى في الأصل ولكنها تختلف عنها في المعنى، أي أنها تماثل كلمة أخرى في المعنى وفي الوظيفة النحوية، ولكنها تختلف عنها في التوزيع.

**2691 — SYNTAXIQUE (Ordre) SYNTACTIC (Order) ترتيب نحوي**

وهو ترتيب الكلمات داخل الجملة وفقاً لقوانين النحو.

**2692 — SYNTAXIQUE (Unité) SYNTACTIC (Unity) وحدة نحوية**

هي الوحدة التي تستخدم في بناء الجملة نحوياً، وهي عادة تكون الكلمة.

**2693 — SYNTHÈME SYNTHEM لفظة مركبة**

وهي اللفظة التي لها صفة الوحدة ولكنها يمكن أن تحلل إلى وحدات معنوية.

**2694 — SYNTHÈSE SYNTHESIS توليف، تجميع**

أن نجمع عنصرين لغويين أو أكثر من مستوى واحد لتكوين وحدة لغوية جديدة.

**2695 — SYNTHÉTIQUE SYNTHETIC تركيب، توليفي**

صفة للغات المعربة، والتي تتطلب إضافات أو زيادات على الكلمات للدلالة على الحالة الإعرابية.

**2696 — SYSTÈME SYSTEM نظام، نسق**

**2697 — SYSTÉMIQUE SYSTEMIC نظامي**

**2698 — SYSTÉMIQUE (Grammaire) SYSTEMIC (Grammar) قواعد نظامية**

هي نظرية لغوية طورها اللسانيان هاليداي وفيرث، تقوم على ثلاثة مستويات هي: الشكل الذي يقصد به القواعد والمفردات، والمادة صوتاً أو كتابةً والسياق الذي هو العلاقة بين الشكل والموقف.

• • •

# T

# t

- 2699 — TABOU                      TABOO                      محظور  
هو القول أو التركيب الذي يسبب حرجاً لقائله.
- 2700 — TABOU (Phrase)              TABOOED (Sentence)              جملة محظورة  
راجع المادة السابقة.
- 2701 — TACHYLALIE TACHYLALY              سرعة مرضية في التكلم، تعسر النطق  
اضطراب في النطق يعود إلى السرعة في تلفظ الكلمات.
- 2702 — TACTIQUE                      TACTICAL                      قالبى مثالى
- 2703 — TAGMÈME                      TAGMEM                      قالب، مثال  
وهو النموذج الذي يمثل تركيب الجملة في لغة ما، وتركيب جميع الجمل الموازنة لها  
نحوياً.
- 2704 — TAGMÈMIQUE                      TAGMEMIC                      قوالبى
- 2705 — TAGMÈMIQUE (Théorie)              TAGMEMIC (Theory)              نظرية القوالب  
هي نظرية للغوي البنيوي الأميركي ك. ل. بيك، ترمي إلى مقابلة تحليلين للسلوك  
النطقي، والتي ترى أن الجملة قالب يتكوّن من خانات لكل منها نوع خاص من الكلمات  
أو العبارات تشغلها.
- 2706 — TANGENCE                      TANGENCY                      تماس

2707 — TA-TA (Théorie) TA-TA (Theory) نظرية الإشارات

هي النظرية التي تقول بأن اللغة نشأت من ارتباط بعض حركات الجسم أو الأشياء مع اللسان.

2708 — TAUTOLOGIE TAUTOLOGY حشو، لغو

زيادة لفظ على أصل المعنى دون أن تحمل الزيادة فائدة دلالية.

2709 — TAPINOSE TAPINOSIS مبالغة، غلو

راجع مادة Hyperbole.

2710 — TAUTOPHONIE TAUTOPHONY سجع

تتالي كلمات تتشابه خواتمها في جملة واحدة، مثل: نزيل، دليل، عليل، وقليل، فهذه الكلمات تنتهي «يل».

2711 — TAXÈME TAXEM سمة نحوية

ويقصد بها مثال ترتيب الكلمات في الجمل؛ أن يأتي الفعل في أول الجملة الفعلية، وأن يأتي بعده الفاعل والتكملات، أو كأن يأتي المبتدأ في أول الجملة الاسمية ومن ثم الخبر.

2712 — TAXONOMIE TAXONOMY علم التصنيف

علم يدرس تصنيف العناصر في الجملة، وتتابع هذه العناصر وأنواعها للوصول إلى لوائح تسمح؛ من خلال قواعد التركيب والجمل في لغة، بوضع لوائح تجمع كل أنواع العناصر اللغوية والصوتية... إلخ.

2713 — TAXONOMIQUE TAXONOMIC تصنيفي

ويقصد بهذا التعبير جميع الطرق التي؛ إذا طبقت على نص ما، لها هدف تنظيم هذا النص حسب معطيات البحث للوصول إلى استخلاص ما يحوي من إضافة صوتية وصرفية.

2714 — TÉLESCOPAGE TELESCOPING تداخل كلمتين متجاورتين

ويقصد به تكوين كلمة من حروف مأخوذة من عدة كلمات مثل: حَوَقْل، المأخوذة من «لا حول ولا قوة إلا بالله»، أو كمثل فوقطعي، المؤلفة من «فوق + مقطع»، كما يراد به اضطراب لغوي يتم بإبدال كلمة بكلمة أخرى في المجال الدلالي، وكما يقصد به إبدال وحدة لغوية بأخرى في بعض حالات الحُبسة.

2715 — TEMPO	TEMPO	سرعة النطق
2716 — TEMPS	TIME	زمن الفعل، صيغة الفعل هي الصيغة التي تدل على حدوث الفعل في الماضي أو الحال أو المستقبل.
2717 — TENDANCE	TENDANCY	ميل هو الميل إلى استعمال تركيب لغوي دون آخر.
2718 — TENDU	TENSE	شديد متوتر صفة للحرف المجهور، ويقابله الارتقاء.
2719 — TENEUR	TENOR	مضمون، محتوى راجع مادة Base.
2720 — TENSION	TENSION	نزوع تقوية مجهود العضلات الذي تقوم به أعضاء التصويت الفمي مُصاحباً بأكبر ضغط ممكن للهواء الخارج من الرئتين.
2721 — TENUE	TENUS	وَضْع وهو الوضع الذي تتَّخذه الشفتان وتبقيان متقاربتين أثناء النطق وارتخائها، ويعتبرها الوقت المرحلة الثانية من مراحل النطق للحرف الانفجاري.
2722 — TERME	TERM	لفظة، مصطلح
2723 — TERME GÉNÉRIQUE	GENERIC TERM	مصطلح شامل هو المصطلح الذي يشمل معناه عدة كلمات.
2724 — TERME TECHNIQUE	TECHNICAL TERM	مصطلح تقني
2725 — TERMINAISON	TERMINAISON	آخر، نهاية هو آخر الكلمة أو نهايتها حيث تظهر علامات الإعراب.
2726 — TERMINATIF	TERMINATIVE	الهدف، الغائية وهي صيغة للفعل تدل على غاية الفعل.
2727 — TERMINATIF (Cas)	TERMINATIVE (Case)	حالة الغائية وهي حالة للاسم في بعض اللغات تدل على الغاية.

2728 — TERMINOLOGIE      TERMINOLOGY      علم المصطلحات

2729 — TERNAIRE      TERTIARY      ثلاثي  
صفة للجزء الذي يتألف من ثلاثة حروف، أو ثلاثة مقاطع.

2730 — TERTIAIRE (Accent)      TERNARY (Stress)      نبرة ثلاثية  
هي نبرة أضعف من النبرة الثانوية وأقوى من النبرة الضعيفة، فهي فونيم فوقطي.

2740 — TETRAPHYNGUE      TETRAPHYNG      مصوَّت رباعي  
وهو المصوَّت الذي يتألف من أربعة مصوتات في مقطع واحد.

2741 — TEXTE      TEXT      مَن، نصّ

2742 — THÉMATIQUE      THEMATIC      ساقِي  
وهو الحركة التي تضاف في بعض اللغات إلى آخر الكلمة لجعلها صالحة لاستقبال لاحقة، أو الذي يضاف إلى الجذر المكوّن من صوامت (حروف) فقط.

2743 — THÈME      THEM      موضوع  
هو الكلمة التي تكون محور الكلام في جملة ما، وهي عادةً الكلمة الأولى في هذه الجملة، ولكنها ليست بالضرورة أن تكون المبتدأ، مثل: الولد أكرمه.  
صيغة، وزن

2744 — THÉMATIQUE      TEMATIC      ساقِي  
صفة للحركة التي تضاف إلى كلمة لجعلها صالحة لاستقبال لاحقة أو كلمة تالية.

2745 — THÉMATIQUE (Flexion)      THEMATIC (Flexion)      إعراب، تصريف ساقِي  
أن يظهر مورفيم ساقِي بين الجذر واللاحقة.

2746 — THÉMATIQUE (Morphème) THEMATIC (Morphem)      مورفيم ساقِي  
وهو المورفيم الذي يضاف إلى كلمة لجعلها صالحة لاستقبال أي كلمة تالية.

2747 — THÉMATISATION      THEMATIZATION      تموُّض  
أن نجعل كلمة من الكلمات موضوع الجملة أو محور الجملة.

2748 — THÉORIE (Linguistique)      LINGUISTIC (THEORY)      نظرية لسانية



**2749 — THÉORIE (de Référence) (REFERENCE) THEORY نظرية الدلالة**

وهي النظرية التي تقول بأن هناك ارتباطاً مباشراً بين الكلمة والشيء الذي تدل عليه، أي بين الدال والمدلول.

**2750 — THÉORIE (du Sens) THEORY (of meaning) نظرية المعنى**

وهي أية نظرية تبين علاقة الكلمة بالمعنى وعلاقتها بالشيء أو بالشخص.

**2751 — THÉORIQUE THEORETICAL نظري**

**2752 — THÉORIQUE (Linguistique) THEORETICAL (Linguistics) علم اللغة النظري**

علم يشمل عل الأصوات وعلم الوحدات الصوتية، وعلم اللغة التاريخي وعلم الدلالة وعلم الصرف وعلم النحو، ويقابله علم اللغة التطبيقي.

**2753 — THÉORIQUE (Sémantique) THEORETICAL (Semantics) علم الدلالة النظري**

وهو العلم الذي يهتم بوضع نظرية عامة للمعاني دون ارتباط بلغة معينة، بالمقابل مع علم الدلالة الوصفي الذي يختص بمعاني لغة معينة.

**2754 — THÉORIQUE (Syntaxe) THEORETICAL (Syntax) علم النحو النظري**

وهو علم النحو الذي يدرس اللغات عموماً دون أن يختص بلغة واحدة، ويسمى أيضاً «علم النحو والبحث».

**2755 — THORN THORN شوكة**

هو الحرف الذي استخدم في كتابة اللغة الإنكليزية القديمة والوسطى، وهو مصطلح يرمز لوحدة صوتية تستخدم في الكتابة الصوتية.

**2756 — TIC-VERBAL OMNIBUS WORD كلمة جوفاء، فارغة**  
راجع مادة Mot Omnibus.

**2757 — TILDE TILDE تِلدة**

علامة كتابية [ـ] توضع فوق الحرف لتساعد على لفظه بشكل صحيح، وتختلف دلالتها من لغة إلى أخرى.

صفة للحرف تميّزه عن آخر حتى ولو كان يماثله في العلو والنغم؛ فهو الأثر السمعي الذي ينتج عن عدد الموجات البسيطة التي تكوّن الموجة المركّبة التي تحمل الصوت إلى الأذن، وهذه الموجة هي التي تميّز صوتاً عن آخر.

وهو إقحام كلمة داخل كلمة مركّبة، مثل: عبد الملك تصير عبد بن الملك.

وهي ميزة نغمية تدل غالباً على الحركات، وبالتالي تدل على الارتفاع المميز للحركات.

هي تسمية للتنغيم عندما يتّخذ وسيلة بين المعاني، فهذه الوحدة النغمية هي وحدة نبرية لعلو الصوت تسمح لمقابلة وحدتين معنويتين ودلالتين، وتؤدي في اللغة إلى تغيير في المعنى، مقل: كم الاستفهامية وكم الخبرية.

هو العلم الذي يدرس نغمات الأصوات وبشكل عام العروض في الشعر.

صفة للمقطع أو للصوت الذي يحمل النبرة الرئيسة في الكلمة.

وهو الاسم الذي يخبر عنه في الجملة الاسمية.

وهي دراسة العلاقات بين الأشياء بغضّ النظر عن أصوات الكلمات الدالة عليها، مما يعني دراسة مواقعها الخاصة.

2769 — TOPONYMIE	TOPONYMY	دراسة أسماء الأماكن
وهي الدراسة التي تدرس أصول أعلام الأماكن وعلاقاتها بلغة البلد في منطقة جغرافية من لغة ما.		
2770 — TOTAL	TOTAL	تام، كامل، شامل
2771 — TOUR	TURN	طريقة التعبير
2772 — TOURNÉ	TURNED	صيغة
وهو مصطلح قديم حلّ محله المصطلح الحديث Voix.		
2773 — TOURNURE	FORM	صيغة
2774 — TRACTUS		المسافة
ويقصد بها المسافة التي يقطعها الهواء الخارج من الحنجرة حتى الشفتين لأصدار الصوت.		
2775 — TRAIT	FEATURE	سمة، ظاهرة
2776 — TRAIT (Contextuel)	(CONTEXTAL) Feature	ظاهرة سياقية
2777 — TRAIT (Grammatical)	(GRAMMATICAL) Feature	سمة نحوية
2778 — TRAIT (Lexical)	(LEXICAL) Feature	ظاهرة لغوية
2779 — TRAIT (Sémantique)	SEMANTIC Feature	سمة دلالية
2780 — TRAIT (Binaire)	(BINARY) Feature	سمة ثنائية
2781 — TRAIT (Configuratif)	(CONFIGURATIVE) Feature	سمة تشكيلية
2782 — TRAIT (Distributionnel)		سمة توزيعية
(DISTRIBUTIONAL) Feature		
2783 — TRAIT (Stylistique)	STYLISTICS	سمة أسلوبية
2784 — TRANSCENDANT (Linguistique)		Feature ألسنية مُفارقة
(LINGUISTIC) TRANSCENDENT		
هي الألسنية التي تهتم بما هو خارج عن موضوعها الخاص، أي اللغة، فهي تهتم بدراسة المعطيات الخارجية عن اللغة.		

## (PHONETIC) TRANSCRIPTION

هي الوسيلة الكتابية التي تمثل الحركات.

## 2786 — TRANSFERT

## TRANSFER

## نقل

تستعمل كلمة «نقل» عند ل. تَسْنِيَار للدلالة على انتقال وحدة من نوع إلى نوع تختلف في عملية الإبدال، كنقل تعبير جملي إلى اسمي.

## 2787 — TRANSFORMATION

## TRANSFORMATION

## تحويل

عملية تغيير تركيب لغوي إلى آخر بتطبيق قانون تحويلي واحد أو أكثر مثل تحويل الجملة من إخبارية إلى إنشائية أو إلى استفهامية، أو نقل جملة من مثبتة إلى منفية.

## 2788 — TRANSFORMATIONNEL

## TRANSFORMATIONAL

## تحويللي

## 2789 — TRANSFORMATIONNELLE (Compasante)

## مكوّن تحويللي

## TRANSFORMATIONAL (Component)

هو واحد من مكونين يؤلفان معاً المكوّن النحوي، أمات المكوّن الآخر فهو المكوّن الأساسي.

## 2790 — TRANSFORMATIONNELLE (Grammaire)

## قواعد تحويللية

## TRANSFORMATIONAL (Grammar)

هي القواعد التي تعدد على قوانين توضح معادلات بين نماذج مختلفة من الجمل.

## 2791 — TRANSITIF

## TRANSITIVE

## مُتَعَدٍ

صفة للفعل الذي لا يكتفي بفاعله، بل يتعدّاه إلى مفعول لإتمام المعنى.

## 2792 — TRANSITION (Phonétique)

## تحوّل، انتقال صوتي

## (PHONETIC) TRANSITION

هو التحوّل أو الانتقال من نقطة نطق أو مخرج يُميّز صوتاً ما، إلى مخرج آخر يُميّز صوتاً تالياً، وفي نسبة التواتر بين الصوتين يتمّ أو يحصل تغيير تدريجي في شكل المرنان الفمي للانتقال من مصوّت إلى صامت، أي من حركة إلى حرف والعكس، هذا التغيير يظهر في رسم الطيف الصوتي بانزلاق نحو الأعلى أو نحو الأسفل.

## 2793 — TRANSITIONNEL

## TRANSITIONAL

## تحويللي، إنتقالي

- 2794 — TRANSITIVITÉ      TRANSITIVITY      تَعْدِيَّة
- 2795 — TRANSLATIF      TRANSLATIVE      حالة التغير  
وهي الحالة التي تدل على تغير الوضع أو المكان.
- 2796 — TRANSLATION      TRANSLATION      نقل، إبدال
- 2797 — TRANSLITTÉRATION      نقل، ترجمة، نقل حرفي  
TRANSLITERATION  
أن نكتب لغة ما بحروف لغة ثانية إذ تستخدم رموز مختلفة كالحروف اللاتينية التي يستعملها المستشرقون لكتابة اللغة العربية.
- 2798 — TRANSMUTATION      TRANSMUTATION      تحوّل وظيفي  
أن تتغير الوظيفة النحوية لكلمة ما دون أي تعديل على شكلها الصرفي، ويدخل ضمن هذا التعبير تحوّل الوظيفة النحوية عن طريق تعديل النبرات.
- 2799 — TRANSPHRASTIQUE      TRANSPHRASTIC      فوق الجملة
- 2800 — TRANSPHRASTIQUE (Niveau)      مستوى النص  
TRANSPHRASTIC (Level)  
هو مستوى التحليل اللغوي المكوّن من مجموع النص المكوّن من تتابع جمل.
- 2801 — TRANSPOSITION      TRANSPOSITION      إبدال، نقل  
وهي عملية نقل كلمة من نوع نحوي إلى نوع نحوي آخر، كنقل الصفة إلى الموصوف، مثل لفظة «المهّنّد» في السيف المهّنّد، التي هي صفة، نقلت إلى «المهّنّد» وهي الكلمة التي حلت محل كلمة سيف وأصبحت مرادفة لها.  
تبادل  
أن يتبادل عنصر لغوي الموقعية مع عنصر آخر في الجملة نفسها.
- 2802 — TRANSUBSTANTIVATION      TRANSUBSTANTIVATION      تماز  
وهو التحوّل من مادة إلى أخرى.
- 2803 — TRÉSOR      TREASURE      تراث
- 2804 — TRIAD      TRIAD      مثلثة  
كلمة تدل على العدد ثلاثة بالمقارنة مع المفرد والمثنى والجمع.

2805 — TRIANGLE (Vocalique) (VOCALIC) TRIANGLE مثلث الصوائت

2806 — TRIANGLE (Sémantique) (Semantic) TRIANGLE مثلث دلالي

مثلث يبيّن العلاقة بين الشيء والكلمة والمعنى، انطلاقاً من أن الشيء موجود في الطبيعة خارج اللغة، والكلمة اسم لهذا الشيء والمعنى ما يفهمه المرء عند سماعه هذه الكلمة.

2807 — TRIANGLE (Sémiotique) مثلث الدلالية الرموزية  
(Semiotic) TRIANGLE

مثلث يبيّن العلاقة بين معنى الكلمة وشكلها ومدلولها.

2808 — TRIANGLE (Vocalique) (Vocalic) TRIANGLE مثلث مصوّتي

شكل رسمه اللغويان سميث وتراغر لتمثيل المصوّتات في اللغة الإنكليزية حسب مواقع اللسان في الفم عند نطق هذه المصوتات.

2809 — TRIEL TRIAD مثلثة

راجع مادة Triad.

2810 — TRIINFORMATIQUE TRIINFORMATIC ثلاثي المكوّن الموجي

يتميّز رسم الطيف الصوتي لبعض أصوات اللغة بتركيب ثلاثي المكوّن الموجي، وذلك عندما يُظهر ثلاثة مكوّنات أساسية: فالمصوتات والصوامت الأنفية تُظهر مكوّن ثالث (يتطابق مع رنين أو صدى الموجة الحنجرية من خلال الخياشيم يكون موقعه بين مكوّن البلعوم أو المكوّن الأسفل، والمكوّن الفمي أو المكوّن الأعلى).

2811 — TRILITÈRE (Racine) TRILITERAL ROOT ثلاثي الجذر

صفة لبعض الكلمات التي تتكوّن من ثلاثة حروف أصلية.

2812 — TRILITÈRES (Langues) لغات ثلاثية الجذر

TRILITERAL (Languages)

وهي اللغات التي لها جذر ثلاثي الحروف كما في اللغات السامية.

2813 — TRILLE TRILLE صوت تكراري، مرّدّد

وهو الصوت الذي يتكوّن من حرفين الأول ساكت والثاني متحرك، مثل مدّ التي أصلها مدّد.

2814 — TRIPHTONGUE TRIPHTONG مصوّت ثلاثي

هو المصوّت الذي يتألّف من ثلاثة مصوتات متتالية في مقطع واحد، مثل الواو والياء الساكنة في مثل: أَبَوَيْن.

- 2815 — TRISYLLABIQUE**      **TRISYLLABIC**      **ثلاثي المقاطع**  
وهي صفة لكلمة تتكوّن من ثلاثة مقاطع.
- 2816 — TRIPLET**      **TRIPLET**      **ثلاثية**  
وهي ثلاث كلمات في لغة واحدة تتشابه في المعنى وتختلف في توزيع الاستعمال،  
مثل: بيت، منزل ومسكن.
- 2817 — TRIPTOTE**      **TRIPTOT**      **منصرف**  
صفة للاسم الذي يقبل علامات الإعراب الثلاثة كما في اللغة العربية
- 2818 — TRIVALENT**      **TRIVALENT**      **مثلثة**  
انظر مادة Triad.
- 2819 — TRIVIAL**      **TRITE**      **ركيك، مبتذل**
- 2820 — TRONCATION**      **TRUNCATION**      **إسقاط، ترخيم**  
وهي طريقة مستعملة كثيراً في اللغة المحكية وترمي إلى إسقاط أو حذف المقاطع  
الأخيرة من كلمة تتألف من مقاطع عديدة، وهذا الحذف غالباً ما يتم بعد المقطع  
الثاني.
- 2821 — TROPE**      **TROPE**      **إستعارة، مجاز لفظي**  
راجع مادة Métaphore.
- 2822 — TYPE (de Phrase)**      **TYPE (of Sentence)**      **قالب، نموذج جملة**  
وهو الشكل الأساسي للجملة والذي يجب أتباعه.
- 2823 — TYPE/ TOKENH**      **PATTERN**      **قالب، مكوّن**  
هو العلاقة بين عدد من الكلمات المختلفة والعدد المجموع للأشكال في النص، وهذه  
النسبة تبين غنى المفردات.
- 2824 — TYPOLOGIE**      **TYPOLOGY**      **علم النوع**  
وهو علم يبحث في تصنيف اللغات على أنواع بحسب الظواهر المميّزة، كأن تُصنّف إلى  
لغات تحليلية، أو تصريفية أو لاصقة، أو إلى لغات ساقية، آرية، سلافية، حبشية،  
أكادية... إلخ.

# U

# u

2825 — UMLAUT

UMLAUT

تصريف

أن تضاف بعض الزوائد على كلمةٍ ما أثناء تغيير بنيتها.

تَغْيِيرُ المَصَوِّتِ

أن يحدث تغيير في لفظ الحركة لسبب داخلي في الكلمة نفسها كمثّل تفخيم الفتحة أو ترقيقها كما في لفظة «الله».

2826 — UNAIRE

UNARY

مفرد، أحاديّ

2827 — UNAIRE (Transformation)

تحويل أحادي

UNARY (Transformation)

2828 — UNICITÉ

UNICITY

وحدانية

صفة لكل ما هو وحيد.

2829 — UNIDIMENSIONNEL

UNIDIMENSIONAL

أحادي البُعد

2830 — UNILATÉRAL

UNILATERAL

أحادي الجانب

صفة للصوت الذي ينطق مع مرور تيار الهواء من جانب واحد من الفم مثل اللام المرقّقة.

2831 — UNIPERSONNEL

UNIPERSONAL

أحادي الشخص

انظر مادة Impersonnel.

2832 — UNIVERS (d'Énomeés)

UNIVERSE of Terms

عالم المنطوقات

وهو مجموعة المقولات التي جُمعت في سبيل درسها وبحثها.



- 2833 — UNIVERS (du Discours)    UNIVERSE (of Discourse)    عالم الخطاب  
هو الحد الأدنى من السياق المتعذر اختصاره الضروري لمقولة.
- 2834 — UNIVERSALITÉ    UNIVERSALITY    عمومية، كلية
- 2835 — UNIVERSEL    UNIVERSAL    عام
- 2836 — UNIVOCITÉ    UNIVOCITY    اشتراك في المعنى
- 2837 — UNIVOQUE    UNIVOCAL    مشارك
- 2838 — USAGE    USAGE    استعمال، عُرِف لغوي  
هو مجموعة القواعد النحوية المستعملة من أكبر عدد ممكن من المتكلمين.
- 2839 — USAGE (Langue d')    USAGE (of Language)    اللغة الشائعة  
وهي اللغة الشعبية المقابلة للغة الفصحى، وهي لغة التخاطب والتفاهم في مجتمع أو في بيئة ما، ويسمى العالم اللغوي بلّلي اللغة العامة.
- 2840 — UVULAIRE    UVULAR    لهوي  
حرف تشارك اللهاة في نطقه مثل حرف القاف.
- 2841 — UVULAIRE (Consonne)    UVULAR (Consonant)    صامت لهوي  
وهو الحرف الذي يلفظ بتماس اللهاة ومؤخرة اللسان أو باقترابها منه.
- 2842 — UVULE    UVULA    لهاة

• • •



**2843 — VAGUE INDEFINITENESS مبهم، غامض**

صفة تطلق على السمة التي نضيف بها بعض الكلمات التي يتغير معناها بحسب السياقات التي تستعمل فيها، دون أن نتمكن بطريقة حذرة من تحديد بعض التغييرات المختلفة ومعنى بعض هذه الكلمات بالنسبة إلى غيرها.

**2844 — VAGUE (Théorie) VACANT (Theory) نظرية الموجة**

هذه النظرية تبين اختلافات أو تغيرات اللغات بواسطة تكاثر التجديدات اللغوية انطلاقاً من بعض المراكز.

**2845 — VALENCE VALANCE قوّة الفعل**

تعبير استعمله تسنير ليدل على عدد معمولات الفعل.

**2846 — VALENCE VALENCY تكافؤ**

أن تتضمن كلمة ما كلمة أخرى، وأن تتضمن الثانية الكلمة الأولى.

**2847 — VALENCE (Lexicals) (LEXICAL) VALENCE تكافؤ معجمي**

**2848 — VALEUR VALUE قيمة**

**2849 — VALEUR (Linguistique) (LINGUISTIC) VALUE قيمة لغوية**

وهي معنى الوحدة اللغوية المحدد بالمواقع النسبية لهذه الوحدة ضمن النظام اللغوي.

**2850 — VALEUR (Sémantique) (Semantic) VALUE قيمة دلالية**

ويقصد بها قدرة العنصر اللغوي على التأثير في المعنى: كقدرة صوت من الأصوات على تغيير المعنى إذا حل محل صوت آخر مثل: دار وجار.

- 2851 — VALEUR (Jugement de) حكم معياري أو تقويمي  
(JUDGEMENT) of VALUE
- 2852 — VARIABLE VARIABLE متغير، قابل للتغيير  
وهو الأشكال التي يمكن أن تأخذها كلمة ما مع بقاء المعنى نفسه.
- 2853 — VARIANTE (Combinatoire) بديلة نسقية  
VARIANT (Combinatory)
- 2854 — VARIANTE (Libre) (FREE) VARIANT بديلة حرّة  
عندما تظهر وحدتان لغويتان في المقام نفسه، وإذا تبادلتا دون أي تغيير في معنى الكلمة أو في معنى الجملة، هاتان الوجدتان تسميان «بديلة حرّة».
- 2855 — VARIANTE VARIANT تنوع، صورة نطقية  
لكل وحدة صوتية وظيفية، حقول توزيعية تتسع وتضيق، أي لها حرية التحقق مختلفة لكل نطق ووحدة صوتية، هذه التّحقّقات الفعلية للصوت في التركيب هي التنويعات لهذه الوحدة الصوتية، ولا يمكن ملاحظة هذه التنويعات لا من المتكلم ولا من السامع.
- 2856 — VARIATION VARIATION تغير، تبدّل  
تطلق هذه التسمية على الظاهرة التي بواسطتها في الاستعمال لا يمكن للغة ما في أي عصر كان، وفي محيط أو مجتمع ما، لا يمكن لها أن تكون كما هي في عصر آخر أو محيط آخر أو مجتمع آخر.
- 2857 — VARIATION (Non Fonctionnelle) تغير أو تنوع غير وظيفي  
(NON-FUNCTIONAL) VARIATION  
راجع مادة Variant non fonctionnel.
- 2858 — VARIATIONS (Concomitantes) تبدّلات مترامنة  
CONCOMITANT VARIATION
- 2859 — VARIATION (Libre) (FREE) VARIATION تبدّل حر
- 2860 — VEDETTE VEDETTE كلمة مدخل  
هي الكلمة المادة في أي معجم كانت.  
انظر مادّتي Adresse. Entrée

وهي اللغة التي تستعمل كلغة تفاهم بين مجموعات لغوية مختلفة.

راجع مادة Base.

صفة للصوت الذي يقارب معه مؤخر اللسان الطبق أو يُلامس اللهاة.

وهو انغلاق ممر الفم بواسطة اللسان والطبق، ويختلف عن الانغلاق الأنفي الطبقي.

وهو الحرف الانفجاري الذي يكون فيه الطبقة نقطة النطق ومؤخر اللسان الناطق مثل الكاف والغين.

وهو رفع مؤخر اللسان نحو الطبقة مما يجعل الصوت مطبقاً مُفخّماً.

وهي الصفة التي تطلق على الصوت الذي يصاحبه الإطباق.

وهو الحرف الذي يرتفع معه مؤخر اللسان نحو الطبقة، مثل اللام والراء المفخّمتين، والصاد، والضاد، والطاء، والظاء في اللغة العربية.

راجع مادة حركة خلفية.

## 2874 — VERBE

## VERB

## فعل

وهو أحد الأنواع الرئيسية للكلمة، يدل على الحدث أو العمل، وله زمن ماضٍ وحاضر ومستقبل، كما له صيغ متعددة منها المعلوم والمجهول، كما يكون متعدياً أو لازماً، تاماً أو ناقصاً، متصرفاً أو جامداً، مجرداً أو مزيداً.

## 2875 — VERBAL

## VERBAL

## كلامي، لغوي، شفهي

## 2876 — VERBAL

## VERBAL

## فعلي

نوع وظيفي من أنواع الكلمة يسدّ مسدّ الفعل وإن لم يكن فعلاً بالتعريف، مثل المشتقات العاملة عمل الفعل، كالمصدر واسمي الفاعل والمفعول والصفة المشبهة بالفاعل.

## 2877 — VERBAL

## VERBAL

## فعلي

تطلق لفظة «فعلي»؛ في القواعد التوليدية؛ على التركيب المؤلف من الأفعال التي تعتبر وكأنها تنتمي للنوع نفسه، وتسمّى في اللغة العربية المشتقات التي تعمل عمل الفعل.

## 2878 — VERBALE (Racine) VERBAL (Root) أصل الفعل، جذر الفعل

وهي الحروف الأصلية التي تؤلف الفعل، مثل: د — ر — س.

## 2879 — VERBAL (Syntagme) VERBAL (Syntagm) تركيب فعلي

هو التركيب الذي يبدأ بفعل ثم تليه التكملات.

## 2880 — VERBALE (Sequence) VERBAL (Sequence) تتابع فعلي

وهو تابع المكونات المختلفة بنظام محدّد ضمن الجملة الفعلية: وذلك بأن يأتي الفعل في أول الجملة ثم الفاعل ثم متعلقات الفعل من المفاعيل والظروف.

## 2881 — VERBALE (Phrase) VERBAL (Phrase) جملة فعلية

هي الجملة التي يكون المكوّن الأساسي فيها فعلاً.

## 2882 — VERBE

## VERB

## فعل، كلمة

## 2883 — VERBE (Dérivé)

## (DERIVED) VERB

## فعل مزيد

هو الفعل الذي زيد فيه حرف على الجذر، مثل: كَتَبَ وكَاتَبَ.

- 2884 — VERBE (Faible) (VOCALIC) VERB فعل معتل**  
هو الفعل الذي يكون أحد أصوله حرف علة، مثل: قال، باع، إذ أصلهما قَوْلَ وَبَيَعَ.
- 2885 — VERBE (Intransitif) (INTRANSITIVE) VERB فعل لازم**  
وهو الفعل الذي لا يتعدى إلى أكثر من فاعله.
- 2886 — VERBE (Nu) فعل مجرّد**  
فعل خلت حروف أصوله من حرف علة.
- 2887 — VERBE (Transitif) (TRANSITIVE) VERB فعل متعدّد**  
فعل يتعدى إلى أكثر من فاعله فيصل إلى التكملات.
- 2888 — VERBE (Auxilliaire) (AUXILIAIRY) VERB فعل مساعد**  
انظر مادة Verbe Accessoire.
- 2889 — VERBE (Actif) (Active) VERB فعل مبني للمعلوم**  
وهو الفعل الذي يذكر معه فاعله.
- 2890 — VERBE (Passif) PASSIVE VERB فعل مبني للمجهول**  
هو الفعل الذي لا يذكر فاعله، فيحل المفعول به محله، ويسمى عندئذٍ نائب فاعل.
- 2891 — VERBE (Imperfectif) (IMPERFECTIVE) VERB فعل ناقص، غير تام**  
وهو الفعل الذي يدخل على الجملة الاسمية فيرفع المبتدأ وينصب الخبر، ومنها كان وأخواتها، وكاد وأخواتها وظنّ وأخواتها.
- 2892 — VERBE (Vocalique) (VOCALIC) VERB فعل معتل**  
انظر مادة Verbe faible.
- 2893 — VERBIGÉRATION VERBIGERATION ثرثرة، لفظ**
- 2894 — VERBOMANIE VERBOMANY هذيان**  
راجع مادة Logorrhé.
- 2895 — VÉRIDIQUE VERACIOUS حقيقي**
- 2896 — VERNACULAIRE VERNACULAR بلدي، محلي**  
وهي صفة تطلق على اللغة العامية في إقليم أو عند جماعة، وتعرف كذلك باللغة الدارجة، واللغة المحلية.

- 2897 — VERSUS** **OPPOSED** **ضد، مضاد**
- 2898 — VERTICAL** **VERTICAL** **رأسي، عامودي**  
صفة للتصانيف، كان نقسّم اللغة إلى لهجات طبقية تميّز الطبقات الاجتماعية في مجتمع ما، ويسمى هذا التصنيف بالتصنيف الرأسي أو العامودي.
- 2899 — VIBRANT** **RESONANT** **مكرر، مرتجّ**  
وتطلق هذه الصفة على الحرف الذي يلفظ بارتجاج اللسان مثل حرف الراء.  
انظر كذلك مادة Roulé.
- 2900 — VIBRATION** **RESONANCE** **إرتجاج، تردد**
- 2901 — VIDE** **EMPTY** **فارغ**  
وتطلق هذه الصفة على الكلمة التي لا تحمل معنى بمفردها.
- 2902 — VIRTUALITÉ** **VIRTUALITY** **إفتراضية**
- 2903 — VIRTUEL** **VIRTUAL** **فرضي، تقديري**
- 2904 — VIRTUÈME** **VIRUÈME** **وحدة معنوية متغيرة**  
يُطلق اللغوي ب — بواتييه في مصطلحاته على مجموعة الوحدات المعنوية الصغرى المكوّنة للعنصر المتغير لمعنى وحدة لغوية معجمية. هذه الوحدات المعنوية هي وحدات تضمينية: أي أنها لا تتحقق إلا في بعض التراكيب المحددة في الكلام: فكلمة «أحمر» مثلاً تعني عند الكثير من الناس «خطر» الذي يتحقّق في بعض السياقات، كما أنها تعني «شيوعي»، وتعني كذلك أشياء أخرى؛ هذه المعاني الافتراضية للفظة «أحمر أو حمراء» تؤلف ما سمّاه بواتييه وحدة معنوية متغيرة للوحدة المعجمية.
- 2905 — VOCABLE** **VOCABLE** **كلمة صوتية، لفظة**  
وهي الكلمة أو اللفظة التي يُنظر إليها على أنها مجموعة أصوات متتالية دون النظر إلى معناها.
- 2906 — VOCABULAIRE** **VOCABULARY** **معجم، ثبّت مصطلحات لغة**
- 2907 — VOCABULAIRE** **VOCABULARY** **معجمية**
- 2908 — VOCAL** **VOCAL** **صوتي**  
صفة لكل ما له صلة أو علاقة بالصوت، مثل الأوتار الصوتية.

- 2909 — VOCALIQUE** **VOCALIC** **حركي، صائتي**  
وهي الصفة التي تتعلّق بالحركات.
- 2910 — VOCALIQUE (Phonèmes)** **حركيّة (وحدات) أو مصوّة**  
**VOCALIC (Phonem)**
- 2911 — VOCALIQUE (Système)** **VOCALIC (System)** **نظام المصوّتات**
- 2912 — VOCALIQUE (Consonne)** **VOCALIC (Consonant)** **صامت مصوّتي**  
صامت (حرف) يمكن أن يقوم بعمل الحركة أحياناً مثل الميم والنون والراء واللام، إذ يمكن أن يشكل الواحد منها نواة المقطع غير المنبور.
- 2913 — VOCALISATION** **VOCALIZATION** **إعلال**  
وهو عملية قلب الحرف إلى حركة مثل قلب الواو حرف العلة ألف مدّ.
- 2914 — VOCALISATION** **VOCALISATION** **إضافة الحركات، تشكيل الحروف**  
وهي عملية ضبط الحروف في الكلمات بزيادة الفتحة أو الضمة أو الكسرة على الحروف.
- 2915 — VOCALISME** **VOCALISM** **دراسة الصوائت (الحركات)**  
صوائت (حركات) لغة ما
- 2916 — VOCATIF** **VOCATIVE** **منادى (حالة)**  
وهو الاسم الذي يسبق بحرف نداء.
- 2917 — VOCOID** **VOCOID** **مصوّت**  
مصطلح خاص بعلم الأصوات، ويختلف عن الحركة الخاصة بعلم الوحدات الصوتية، ويقابله الحرف الصامت.
- 2918 — VOILE du PALAIS** **SOFT PALATE** **غليصة، غار الفم**  
وهو الحاجز الذي يفصل الحنك عن البلعوم، ويسمى غار الفم أو سقف الحلق، ويمتد من الطرف اللثوي إلى ما يوازي مؤخر الفم أي اللهاة.
- 2919 — VOISÉ** **VOICED** **مجهور**  
صفة للحرف الذي يهتز معه الحبلان الصوتيان في الحنجرة، ويمكن الإحساس بهذا الاهتزاز بأن نضع الإصبع على الحنجرة من الخارج، وتحدث نغمة موسيقية، مثل: ذ، د والزاي.



- 2920 — VOISEMENT VOICING التحوّل إلى الجهر**  
أن يتحول صوت من حالة المهموس إلى حالة المجهور.
- 2921 — VOISEMENT FINAL FINAL VOICING إهماس وإجهار ختامي**  
وذلك بأن نهمس الصوت المجهور عندما يأتي في نهاية الكلمة.
- 2922 — VOIX VOICE صوت**
- 2923 — VOIX MOOD صيغة، بناء، بنية**
- 2924 — VOIX ACTIVE ACTIVE (Voice) صيغة المعلوم، مبنيّ للمعلوم**
- 2925 — VOIX MOYENNE MIDDLE VOICE صيغة شبه المجهول**  
وهي الصيغة التي يتعدى به الفعل إلى فاعله الذي كان في الأصل مفعولاً به، وذلك في وزن (إنفعل)، مثل: إنكسر القلم.
- 2926 — VOIX NIHILI NIHILI (Voice) صيغة وهمية**  
هي الكلمة أو الصيغة التي لا وجود لها أبداً في اللغة ولكنها نجمت عن خطأ ارتكبه طابع أو ناسخ أو كاتب.
- 2927 — VOIX ŒSOPHAGIENNE DESOPHAGEAL صوت حنجري**
- 2928 — VOIX PASSIVE PASSIVE VOICE صيغة للمجهول**
- 2929 — VOIX PASSIVE صوت الرأس**  
راجع مادة «Fausset».
- 2930 — VOIX de TÊTE HEAD VOICE صوت الرأس**  
إرادي هي صيغة فعلية أو تركيب يعبر عن إرادة الفاعل، كصيغة الطلب بلام الأمر، نحو: لِنَقِفْ.
- 2931 — VOLITIF VOLITIVE مصوّت، حركة**  
صوت امتدادي مجهور يصدر دون إعاقه لتيار النفس.
- 2932 — VOYELLE ANORMALE ANORMAL VOWEL حركة شاذّة**
- 2933 — VOYELLE BRÈVE SHORT VOWEL حركة قصيرة**  
وهي الفتحة والضمّة والكسرة.

- 2934 — VOYELLE FERMÉE      CLOSED VOWEL      حركة مُغلقة**  
وهي الحركة التي تلفظ بتضييق قناة الفم، بأن يرتفع اللسان عند نطقها نحو الحنك الأعلى.
- 2935 — VOYELLE LONGUE      LONG VOWEL      حركة مدّ**  
وهو الحركة التي تساوي حركتين مثل الألف والواو والياء المدّية.
- 2936 — VOYELLE OUVERTE      OPEN VOWEL      حركة منفتحة**  
وهي الحركة التي تلفظ بانخفاض اللسان وفتح الفم.
- 2937 — VOYELLE BASSE      DEEP VOWEL      حركة منخفضة**  
انظر المادة السابقة.
- 2938 — VOYELLE BLOQUÉE      BLOCKED VOWEL      حركة مقيدة**  
وهي الحركة الموجودة بين حرفين.
- 2939 — VOYELLE RELACHÉE      LOOSE VOWEL      حركة رخوة**
- 2940 — VOYELLE DISJONCTIVE      DISJUNCTIVE VOWEL      حركة فاصلة**  
وهي الحركة التي تزداد بين حرفين ساكنين لئلا يتقاءهما، كما في اللغة العربية.
- 2941 — VOYELLE LIBRE      FREE VOWEL      حركة حرة**  
وهي الحركة التي تأتي في نهاية المقطع، ويُعطى بالتالي صفة «مفتوح» لهذا المقطع.
- 2942 — VOYELLE OUVERTE      OPEN VOWEL      حركة مُتسعة، مفتوحة**  
وهي الحركة التي يكون فيها الفم مفتوحاً بشكل واضح، وممر الهواء واسعاً بسبب اتخاذ اللسان موضعاً منخفضاً في الفم، وتسمى الحركة المنخفضة مثل الفتحة.
- 2943 — VOYELLE PALATALE      PALATAL VOWEL      حركة أمامية، أوغارية**  
وهي الحركة التي تنطق من القسم الأمامي للفم.

• • •

W

W

2844 — WOLF-SAPIR (Hypothèse de)

فرضية وُورف وسابير

WOLF-SAPIR (Hypothesis)

نظرية تقول بأن اللغة تنظم ثقافة الذين يتكلمونها، أي رؤيتهم للواقع والشكل الذي يرونه عليه.

• • •

**Y**

**y**

**2845 — YOD** **ياء، حرف شجريّ**

وهو حرف شبه حركي يلفظ من شجر الفم، وهو حرف ياء العلة.

**2846 — YODISATION** **YODIZATION** **التحوّل إلى اليائية**

وهو التَلَفُّظ بأصوات يُسمع معها صوت الياء، وذلك نتيجة تغوير هذه الأصوات.

● ● ●



- 2847 — ZÉRO**      **ZERO**      **عدمية، تقدير**  
هو عدم وجود سمة شكلية أو دلالية في نظام حيث الوحدات فيه يحدّد البعض منها بالنسبة إلى الأخرى بوجود أو عدم وجود هذه السمة، كالدلالة العدمية، والعلامة الإعرابية العدمية، وغير ذلك.
- 2848 — ZÉRO (Alternant)**      **ZERO (Alternant)**      **بديل صفري**  
وهو البديل الصرفي الذي يدل على نفسه بغيابه، مثل البديل الجمعي.
- 2849 — ZÉRO (Anaphore)**      **ZERO (Anaphora)**      **تكرار صفري**  
ويقصد به البديل عن كلمة سابقة أو عبارة سابقة يُعبّر عنه بحذفه.
- 2850 — ZÉRO (Changement)**      **ZERO (CHANGE)**      **تغيّر صفري**  
أن يتغيّر نوع الكلمة دون تغيّر حروفها أو أصواتها.
- 2850 — ZÉRO (Déterminant)**      **ZERO (Determinatum)**      **رأس صفري**  
وهو رأس المُركّب غير الموجود في المُركّب ذاته.
- 2851 — ZÉRO (Formant)**      **ZERO (Formant)**      **عنصر صفري**  
عنصر غيابه يدل على وحدة بنيوية ما، مثل غياب الألف في آخر المثنى الذي يدل على المفرد.
- 2852 — ZÉRO (Modification)**      **ZERO (Modification)**      **تعديل صفري**  
أن تتغيّر وظيفة الكلمة أو نوعها دون تغيّر شكلها الصوتي أو الكتابي مثل استخدام كلمة ما مفرداً وجمعاً، مثل كلمة «جميع» أو استخدام فعل ما لأكثر من صيغة، كاستعمال فعل ما لازماً ومتعدياً.

2853 — ZÉRO (Mot) ZERO (Word) كلمة صفر، كلمة محذوفة

2854 — ZÉTACISME ZETACISM التحوّل إلى الزاي  
هو عملية تحويل حرف الذال إلى حرف الزاي.

2855 — ZEUGMA ZEUGMA اختصار، عدم التكرار

2856 — ZÉZAIEMENT LISPING زأزة، لثغ  
ويقصد به لفظ الجيم زايًا.

2857 — ZIPF'S (Loi de) ZIPF'S (Law) قانون زيف  
هو قانون يرى بأن هناك علاقة عكسية بين طول الكلمة وشيوعها، فكلما طالت الكلمة قلّ شيوعها، وكلما قصّرت زاد شيوعها، أو العكس بالعكس، ويسمى هذا أيضاً قانون الاختصار.

2858 — ZOZOTEMENT ZOZOTEMENT لثغ  
وهو أن يتلفّظ شخص ما بحرف فيلثغ في لفظه، كأن يلفظ السين ثاء، أو الشين سينًا.



مسرد ألفبائي بالمصطلحات الإنكليزية  
مع رقم كل مصطلح





## A

**Acute: 46**  
**Acute Accent: 97**  
**Adaptation: 47**  
**Addition: 49**  
**Additive: 50**  
**Address: 783**  
**Adduction: 51**  
**Adequat: 52**  
**Adessive: 53**  
**AD Hoc: 54**  
**Adjacent: 55**  
**Adjectivation: 58**  
**Adjetivisator: 57**  
**Adjectivization: 59**  
**Adjunct: 60**  
**Adjunction: 61**  
**Adnominal: 63**  
**Adverb: 359**  
**Adverbialisator: 71**  
**Adversative: 72**  
**Affective: 74**  
**Affiliation: 78**  
**Affirmation: 77**  
**Afesthetic Function: 927**  
**Affix: 80**  
**Affixation: 79**  
**Affricate: 85**  
**Agent: 2358**  
**Agentive: 88**  
**Agglomerate: 89**  
**Agglutination: 91**  
**Agglutinating: 90**  
**Agnation: 92**

**Aberrant: 2**  
**Abessive: 3**  
**Abduction: 1**  
**Ablative: 4**  
**Ablaut: 5**  
**Abbreviation: 7**  
**Abruption: 8**  
**Abridged: 368**  
**Absolute (synonymy): 9, 2676**  
**Absorption: 10**  
**Abstract: 11**  
**Abuse: 12**  
**Accent: 14**  
**Accentuation: 20**  
**Accental: 22**  
**Acception: 24**  
**Accessibility: 25**  
**Accessory: 26**  
**Accessory word: 1697**  
**Accidental Cotegories: 315**  
**Accomodation: 27**  
**Accumulation: 30, 786**  
**Accusative: 31**  
**Acoustic: 34**  
**Acrology: 36**  
**Acrophony: 37**  
**Act: 892**  
**Action: 41**  
**Active (voice): 2924**  
**Active (verb): 2889**  
**Actor: 87**  
**Actual: 45**  
**Actualization: 44**

<b>Anacyclus:</b> 135	<b>Agnosia:</b> 93
<b>Anadiplosis:</b> 136	<b>Agrammatism:</b> 94
<b>Analepsis:</b> 137	<b>Agraphia:</b> 95
<b>Analogy:</b> 138	<b>Agreement:</b> 96
<b>Analysis:</b> 139	<b>Aglutination:</b> 750
<b>Anaphorie:</b> 142	<b>Akataphasia:</b> 99
<b>Anaphora:</b> 143	<b>Alaly:</b> 100
<b>Anaptixix:</b> 144	<b>Alexia:</b> 101
<b>Anaptictic:</b> 145	<b>Alien word:</b> 1984
<b>Anathry:</b> 146	<b>Alienism:</b> 102
<b>Anastroph:</b> 147	<b>Allative:</b> 103
<b>Annexation:</b> 148	<b>Allegory:</b> 104
<b>Anomalous:</b> 149	<b>Alliteration:</b> 106
<b>Anomaly:</b> 150	<b>Allocutive:</b> 107
<b>Anormal Vowel:</b> 2932	<b>Allograph:</b> 108
<b>Antanaclasis:</b> 153	<b>Allomorph:</b> 109
<b>Antecedent:</b> 154	<b>Allongement:</b> 110
<b>Antepenult:</b> 155	<b>Allonym:</b> 111
<b>Anterior:</b> 156, 361	<b>Allophone:</b> 112
<b>Anticipation:</b> 158	<b>Allosem:</b> 113
<b>Antilogy:</b> 159	<b>Allotagmem:</b> 114
<b>Antimetalepse:</b> 160	<b>Allotax:</b> 115
<b>Antimethatesis:</b> 161	<b>Allotone:</b> 116
<b>Antiphrasis:</b> 163	<b>Allusion:</b> 117
<b>Antithesis:</b> 165	<b>Alteration:</b> 1738
<b>Antonomosia:</b> 166	<b>Alternance:</b> 118
<b>Antonomy:</b> 167	<b>Alternant Morpheme:</b> 1676
<b>Aorist:</b> 169	<b>Alveolar:</b> 119
<b>Anthroponymy:</b> 168	<b>Ambiguity:</b> 120
<b>Apax:</b> 170	<b>Amalgam:</b> 121
<b>Aperture:</b> 171	<b>Ambivalent:</b> 123
<b>Apex:</b> 172	<b>Ambisyllobic:</b> 124
<b>Aphasia:</b> 173	<b>Amelioration:</b> 125, 758
<b>Aphemia:</b> 174	<b>Amnesia:</b> 127
<b>Aphaeresis:</b> 175	<b>Ameliorative:</b> 126
<b>Aphrosia:</b> 176	<b>Amphibology:</b> 128
<b>Apical:</b> 177	<b>Amplification:</b> 129
<b>Apocopation:</b> 178	<b>Amplitude:</b> 130
<b>Apocope:</b> 179	<b>amuïssement:</b> 131
<b>Apodosis:</b> 180	<b>Amusia:</b> 132
<b>Apophony:</b> 181	<b>Anachronism:</b> 133
<b>Aposiapesis:</b> 182	<b>Anacoluthon:</b> 134

**Attraction: 229**  
**Attribut: 230**  
**Attribution: 2171**  
**Augment: 232**  
**Augmentative: 233**  
**Augmentation: 234**  
**Autonomous: 235**  
**Autonomous phoneme: 2029**  
**Autonomous moneme: 1647**  
**Autonomy: 236**  
**Autonymy: 238**  
**Auxiliary: 240**  
**Auxiliary verb: 2888**  
**Availability: 681**  
**Avulsive: 243**  
**Axiom: 244**  
**Axix: 245**

## **B**

**Barbarism: 246**  
**Barytone: 247**  
**Bas: 248**  
**Base (component): 250**  
**Base: 249**  
**battu: 253**  
**Beneficiary: 260**  
**Bias: 1716**  
**Bilabial: 261**  
**Bilabiodental: 262**  
**Bilabiopalatal: 263**  
**Bilabiovelar: 264**  
**Bilateral: 265**  
**Bilateral (opposition): 266**  
**Bilateral: (Root): 2302**  
**Biliteral: 267**  
**Binary (Contrast): 268**  
**Binary (Transformation): 269**  
**Binorysm: 270**  
**Bisemy: 271**  
**Blocked: 789, 2938**

**Apostrophe: 183**  
**Apparent: 184**  
**Application: 185**  
**Appositive: 187**  
**Apposition: 189**  
**Appositness: 2010**  
**Appui: 190**  
**Arbitrary: 191**  
**Archaïsm: 192**  
**Archilexem: 193**  
**Archiphonem: 195**  
**Archisemem: 196**  
**Argot: 1927**  
**Argument: 198**  
**Articulation: 203**  
**Articulotory: 204**  
**Artificial palate: 1895**  
**Asceding: 510**  
**Asemantic: 205**  
**Asemia: 206**  
**Aspect: 207**  
**Aspectual: 208**  
**ASpirated: 210**  
**Aspiration: 212**  
**Assertive: 211**  
**Assertion: 212**  
**Assibilation: 213**  
**Assimilation: 213, 2400**  
**Association: 216**  
**Associative: 215**  
**Associative Relation: 2368**  
**Assonance: 217**  
**Asyllabic: 219**  
**Asymbolia: 221**  
**Asyllaby: 220**  
**Asyndeton: 222**  
**Asyndetic: 223**  
**Asyndetism: 224**  
**Asyntactic: 225**  
**Atafism: 226**  
**Atonic: 227**  
**Atemporal: 231**

**Chain analysis: 334, 771**

**Charade: 346**

**Chiamous: 348**

**Choice: 348**

**Chromatic accent: 350**

**Chroneme: 351**

**Circomlocution: 357**

**Circumstantial: 358**

**Circonstant: 359**

**Circular: 360**

**Class: 363**

**Classem: 366**

**Classifier: 367**

**Clause: 368**

**Cleaving: 376**

**Click: 362**

**Clicking: 556**

**Clich: 373**

**Clipping: 374**

**Clitic:**

**Clived: 377**

**Closed: 2934, 2645, 901**

**Closure: 378**

**Cluster: 379**

**Co-articulation: 381**

**Coda: 382**

**Code: 383**

**Cognate: 384**

**Cognitive: 385**

**Cognitive (function): 386**

**Cognitive (sence): 387**

**Cognitive (word): 388**

**Cohesion: 389**

**Collective: 391**

**Collocation: 392**

**Coloration: 393**

**Combination: 394**

**Combinatory: 395**

**Combinatorial function: 926**

**Comitant variation: 2858**

**Comitative: 396**

**Communication: 397**

**Boustraphedon: 274**

**Brachylogy: 275**

**Brevity: 278**

**Bruit: 281**

**Butt: 283**

## **C**

**Caesura: 332**

**Cacology: 285**

**Caeophony: 286**

**Cacuminal: 287**

**Cadence: 288**

**Coducous: 289**

**Calembour: 290**

**Canonical: 302**

**Cardinal: 305**

**Cardinal (Sound): 306**

**Capacity: 2129**

**Caritive: 307**

**Case: 308**

**Catachresis: 308**

**Catalysis: 310**

**Catastasis: 311**

**Categorem: 313**

**Categorematic: 312**

**Categorical: 317**

**Categorical (system): 318**

**Categorical: (Rule): 319**

**Catgorization: 320**

**Catogory: 314**

**Catenation: 321**

**Causal: 322**

**Caustive: 323**

**Causative verb: 324**

**Cecity: 325**

**Central: 328**

**Centralised: 329**

**Centrifucgal: 330**

**Cerebral: 331**

**Chain: 333**

<b>Connected: 1460</b>	<b>Commutable: 398</b>
<b>Connector: 443</b>	<b>Commutate: 400</b>
<b>Connection: 444</b>	<b>Commutation: 399</b>
<b>Connotation: 445</b>	<b>Compact: 401</b>
<b>Consecutive: 446</b>	<b>Comparaison: 402</b>
<b>Consonance: 447</b>	<b>Comparatism: 404</b>
<b>Consonantization: 448</b>	<b>Comparative: 403</b>
<b>Consonantal: 449</b>	<b>Compatibility: 405</b>
<b>Consonantal Diminution: 669</b>	<b>Compensatory: 406</b>
<b>Consonnant: 450</b>	<b>Competence: 407</b>
<b>Constant: 452</b>	<b>Complement: 408, 948</b>
<b>Constative: 454</b>	<b>Complementarity: 409</b>
<b>Constellation: 455</b>	<b>Complementary: 410</b>
<b>Constituent: 456</b>	<b>Completive: 411</b>
<b>Constituent (class): 459</b>	<b>Completivization: 412</b>
<b>Constituent (phrase): 2064</b>	<b>Completivisor: 413</b>
<b>Constriction: 460</b>	<b>Complex: 414</b>
<b>Constrictive: 461</b>	<b>Complex Sentence: 2065</b>
<b>Construction: 462</b>	<b>Complex symbol: 2656</b>
<b>Construct: 463</b>	<b>Complex lexeme: 1921</b>
<b>Contat of language: 464</b>	<b>Component: 415, 948</b>
<b>Contamination: 465</b>	<b>Componential: 416</b>
<b>Content: 466</b>	<b>Compound: 422</b>
<b>Content (word): 467</b>	<b>Compound word: 1727</b>
<b>Content (plane): 468</b>	<b>Comprehension: 425</b>
<b>Content of unity: 469</b>	<b>Conative (case): 426</b>
<b>Context: 470</b>	<b>Concatenation: 427</b>
<b>Context-Free Rule: 474</b>	<b>Concept: 428</b>
<b>Contextual: 475</b>	<b>Concessive: 429</b>
<b>Contextual (grammar): 476</b>	<b>Concomitance: 430</b>
<b>Contextual (Rule): 477</b>	<b>Concord: 431</b>
<b>Contextual (Completeness): 478</b>	<b>Concrete: 432</b>
<b>Contextual (perfection): 1986</b>	<b>Condition: 433</b>
<b>Contextual (Example): 479</b>	<b>Conditioned: 434</b>
<b>Contextual (Sense): 480</b>	<b>Conditional: 435</b>
<b>Contextual (Probability): 481</b>	<b>Conditional (sentence): 436</b>
<b>Contextual (Theory): 482</b>	<b>Conditional Connector: 437</b>
<b>Contextual (variant): 483</b>	<b>Conditional (future): 438</b>
<b>Contextual (Determination): 484</b>	<b>Conditional (mood): 439</b>
<b>Continuant (Sound): 485</b>	<b>Congeneric: 440</b>
<b>Contoïd: 486</b>	<b>Cojugation: 442</b>
<b>Contracted: 488</b>	<b>Conjoined Form: 954</b>

## **D**

**Datism: 551**  
**Dative: 550**  
**Deafness: 2635**  
**Declarative: 553**  
**Declarative Sentence: 2070**  
**Declinable: 558**  
**Declination: 557**  
**Deep: 2937**  
**Defective: 563**  
**Definite: 564**  
**Definition: 565**  
**Deflexion: 567**  
**Deglutination: 568**  
**Degree: 569**  
**Decetie: 560**  
**Delabialization: 575**  
**Delection: 576**  
**Delimitation: 578**  
**Delocutive: 579**  
**Demarcation: 581**  
**Demarcative: 580**  
**Demi-occlusive: 582**  
**Demonstrative: 583**  
**Denominative: 584**  
**Denotative: 585**  
**Denotation: 586**  
**Denotatum: 587**  
**Dense: 589**  
**Dental: 590**  
**Dentilabial: 591**  
**Dependency: 592**  
**Dependent: 593**  
**Dependent (Contextual): 594**  
**Dephonalogization: 695**  
**Deponent: 598**  
**Depreciatory: 601**  
**Deputy-Ships: 2622**  
**Derivation: 602**

**Contraction: 489**  
**Contrastive (Distribution): 699**  
**Contrast: 492**  
**Contrary: 491**  
**Contradictory: 480**  
**Controlability: 498**  
**Control: 499**  
**Convention: 500**  
**Conventional: 501**  
**Conventionalism: 502**  
**Conventionalist: 503**  
**Convergence: 504**  
**Co-occurrence: 507**  
**Coordination: 508**  
**Co-ordinating: 509**  
**Co-ordinated: 510**  
**Coprolalia: 511**  
**Copula: 512**  
**Copulative: 513**  
**Coronal: 517**  
**Co-Reference: 518**  
**Corpus: 519**  
**Correcting: 520**  
**Correlative: 521**  
**Correlation: 522**  
**Correlative (paire): 523**  
**Correspondance (theory): 524**  
**Correspondance**  
**(graphic-phonetic): 525**  
**Coupling: 580**  
**Cost: 592**  
**Cut: 531**  
**Covered: 533**  
**Cutting: 559**  
**Crisis: 534**  
**Creativity: 535**  
**Creole: 536**  
**Creolization: 537**  
**Culminative (function): 546**  
**Cuneiform: 547**  
**Cursive: 548**  
**Cycle: 549**

**Dialectology: 650**  
**Diaphone: 651**  
**Diaphora: 652**  
**Diathesis: 653**  
**Dichotics: 654**  
**Diareasis: 656**  
**Differentiation: 659**  
**Differential: 662**  
**Diffuse: 663**  
**Diglassie: 664**  
**Digraphe: 665**  
**Distant «assimilation»: 667**  
**Dilogy: 668**  
**Diphtong: 671**  
**Diphtongaison: 670**  
**Direct style: 2578**  
**Disjunct: 678**  
**Disjunctive: (vowel): 2940**  
**Dittology: 702**  
**Divergence: 703**  
**Discontinuous: 675**  
**Discreteness: 676**  
**Dissimilarity: 682**  
**Dissimilation: 683**  
**Dissonance: 687**  
**Distinctive: 689**  
**Distribution: 696**  
**Distributional: 700**  
**Distributive: 692**  
**Disyllabic: 688**  
**Dittology: 702**  
**Divergence: 703**  
**Documentary: 705**  
**Doer: 706**  
**Donain: 708**  
**Dorso: 710**  
**Dorso-Alveolar: 711**  
**Dorso-Palatal: 712**  
**Dorso-velar: 713**  
**Dorsum: 714**  
**Double: 715**  
**Doubled: 717**

**Derivable: 604**  
**Derivational: 603**  
**Derivtional (Suffix): 2608**  
**Derived (verb): 2883**  
**Dermolaxy: 607**  
**Desaaccentuation: 608**  
**Desopharyngal: 2927**  
**Despoling: 600**  
**Desambiguation: 609**  
**Desaspiration: 610**  
**Descending: 611**  
**Descriptive: 612**  
**Delineation: 613**  
**Description: 614**  
**Descriptive: 615**  
**Descriptivist: 616**  
**Designator: 617**  
**Designation: 618**  
**Designatum: 619**  
**Desinence: 620**  
**Detached: 621**  
**Detaching: 622**  
**Determinant: 624**  
**Determinative: 625**  
**Determination: 626**  
**Determinatum: 627**  
**Determined: 628**  
**Determinism: 629**  
**Deverbal: 632**  
**Deverbative: 633**  
**Deviation: 634**  
**Drift: 635**  
**Devocalization: 636**  
**Devocalised: 637**  
**Devoiced: 638**  
**Devoicing: 639**  
**Diachrony: 640**  
**Diachronic: 641, 642, 643, 644, 645**  
**Diaeritic (mark): 642**  
**Diagram: 644**  
**Dialect: 647**  
**Dialectalization: 648**

**Enigme: 780**  
**Enjambement: 781**  
**Enunciative: 785**  
**Enthymem: 787**  
**Enthymemism: 788**  
**Entry: 790**  
**Enumeration: 791**  
**Epanalepsis: 793, 794**  
**Epanaphora: 795**  
**Epanastroph: 796**  
**Epanados: 797**  
**Epanorthosis: 798**  
**Epenthesis: 799**  
**Epenthetic: 800**  
**Epicene: 802**  
**Epigraph: 804**  
**Epigraphie: 805**  
**Epiphoneme: 806**  
**Epiphora: 807**  
**Epistrophe: 809**  
**Epithet: 811**  
**Epizeuxis: 812**  
**Eponym: 813**  
**Ephemeral: 1713**  
**Equation: 815**  
**Equative: 814, 817, 818**  
**Equational: 816**  
**Equivalence: 819**  
**Equivalent: 820**  
**Equivogue: 823**  
**Ergative: 824**  
**Ergativity: 825**  
**Essive: 827**  
**Ethnical: 829**  
**Ethno-linguistics: 830**  
**Ethno-Phonemic: 831**  
**Etic: 832**  
**Ethmology: 836**  
**Euphemism: 839**  
**Euphony: 840**  
**Euphonic: 841**  
**Evaluation: 843**

**Doublet: 718**  
**Dual: 722**  
**Durative: 724**  
**Dynamic: 728**  
**Dysagraphia: 730**  
**Dysarthria: 729**  
**Dyslalia: 731**  
**Dyslexia: 732**  
**Dysorthographia: 733**  
**Dysphasia: 734**  
**Dysprosody: 736**  
**Dyssyntaxiec: 735**

## **E**

**Echolaly: 738**  
**Economy: 739**  
**Ecphoneme: 740**  
**Ecthlipsis: 741**  
**Effect: 743**  
**Effective: 744**  
**Egressive: 746, 747**  
**Ejective: 748**  
**Elaboration: 749**  
**Elative: 751**  
**Element: 752**  
**Eme principal:**  
**Emic: 763**  
**Elision: 759**  
**Ellipsis: 760**  
**Emotive: 764**  
**Empty: 2901**  
**Emphasis: 765**  
**Emphatic: 766**  
**Enallage: 769**  
**Enation: 770**  
**Enclisis: 774**  
**Enclitic: 775**  
**Endocentric: 776**  
**Energy: 778**  
**Engender: 779**



Familiar: 894  
 Family: 895  
 Faucal: 896  
 Faultly Liaison: 1971, 2873  
 Fovorite Sentence: 2073  
 Feature: 2775, 833  
 Feild: 707  
 Figure: 903  
 Final: 907  
 Final contrast: 1841  
 Final voicing  
 Firstly: 2178  
 Fixation: 914  
 Fixed (Accent): 915  
 Fixed (word order): 916  
 Flapped sound: 917  
 Flexion: 920  
 Flexion iterne: 921  
 Flexional Language: 1414  
 Flexion (Radical): 922  
 Form: 2773  
 Forte: 2517  
 Fosislized: 1702  
 Fossilized: 912  
 Free: 2646, 1686  
 Free vowel: 1465, 2941  
 Function: 924, 1700  
 Free variation: 2859  
 Functional: 1649  
 Functional Linguistics: 928  
 Functional (word): 929  
 Fuunctional (Rendement): 2374

## G

Gallicism: 978  
 Gemination: 979  
 Gemineted: 980  
 Genealogy: 981  
 General (grammar): 982  
 Generalization: 983

Evaluative: 842  
 Evanescent: 844  
 Evalutive: 845, 846  
 Exception: 847  
 Exchangeable: 848  
 Exclamation: 849  
 Exclamative: 851, 852. 853  
 Exclamatory: 853  
 Exclusive: 854  
 Exclusion: 855  
 Exhalation: 856  
 Exhaustive: 857  
 Exeursus: 858  
 Exocentric: 859  
 Expansion: 860  
 Expansionnel: 861  
 Expiration: 862  
 Explanation: 864  
 Expletive: 863  
 Explicttness: 856  
 Explosion: 868  
 Explosive: 867  
 Expressive: 869  
 Expression: 870  
 Expressivity: 874  
 Extension: 875  
 Extensional: 877  
 Extraction: 879  
 Ex-tralinguistic: 880  
 Extro-aral: 881  
 Extra-nuclear: 882  
 Extra-high pitch: 883  
 Extraposition: 886  
 Expressing: 958  
 Etymology:  
 Etymological: 904

## F

Factive: 887  
 Factitive: 889

<b>Glattis: 1022</b>	<b>Generalised: 984</b>
<b>Glottochronology: 1023</b>	<b>Generalised (Trasformation): 984</b>
<b>Glutturolization: 1024</b>	<b>Generalised (Comparative): 985</b>
<b>Gnomic: 1025</b>	<b>Generality: 986</b>
<b>Govern: 1027</b>	<b>Generation: 987</b>
<b>Governing word: 1703</b>	<b>Generative: 988</b>
<b>Grodation: 1028</b>	<b>Generative (grammar): 989</b>
<b>Grodation: (vowel): 1029</b>	<b>Generate (To): 990</b>
<b>Gradual (opposition): 1030</b>	<b>Generic: 991</b>
<b>Grammar: 1031</b>	<b>Genetic: 992</b>
<b>Grammar of Errors: 1032</b>	<b>Genetive: 993</b>
<b>Grammatical: 1034, 1704, 2609</b>	<b>Genetive (case): 998</b>
<b>Grammatical (Affix): 1036</b>	<b>Genetive (classification): 995</b>
<b>Grammatical (Ambiguity): 1037</b>	<b>Genetive (morphem): 999, 1689</b>
<b>Grammatical (Analysis): 1038</b>	<b>Genetive (phonetics): 996</b>
<b>Grammatical (Gotegeries): 1039</b>	<b>Genetive saxon: 994</b>
<b>Grammatical (change): 1040</b>	<b>Genetive (relation Ships): 997</b>
<b>Grammatical (Perfection): 1041</b>	<b>Genetic (origine): 1000</b>
<b>Grammatical (Divergence): 1042</b>	<b>Genotext: 1001</b>
<b>Grammatical (Features): 1043</b>	<b>Genotype: 1002</b>
<b>Grammatical (Form): 1044</b>	<b>Gender: 1003</b>
<b>Grammatical (Gender): 1045</b>	<b>Gender: (Naturel) 1004</b>
<b>Grammatical (hierarchy): 1046</b>	<b>Geography (linguistic): 1005</b>
<b>Grammaticality: 1047</b>	<b>Geolinguistics: 1006</b>
<b>Grammaticality (meaning): 1048</b>	<b>Gerundive: 1007</b>
<b>Grammaticality (order): 1049</b>	<b>Gestalt: 1008</b>
<b>Grammaticality (suffix): 1050</b>	<b>Gesture: 1010</b>
<b>Grammaticality (Completnoss): 1987</b>	<b>Gesture (language): 1011</b>
<b>Grammaticality (Synthesis): 1051</b>	<b>Glide: 1009</b>
<b>Grammaticality (Theory) 1052</b>	<b>Glide of sentence: 1012</b>
<b>Gremmaticalization: 1053</b>	<b>Glossal: 1014</b>
<b>Grammeme: 1035</b>	<b>Glossary: 1461</b>
<b>Graph: 1055</b>	<b>Glassemetics: 1015</b>
<b>Grapheme: 1056</b>	<b>Glasseme: 1016</b>
<b>Grapheme (Correspondance): 1057</b>	<b>Glossolalia: 1017</b>
<b>Graphy: 1058</b>	<b>Glossology: 1081, 1019</b>
<b>Graphic: 1059</b>	<b>Glossomany: 1020</b>
<b>Graphic (mark): 1060</b>	<b>Glottal: 1021</b>
<b>Graphic (medium): 1061</b>	<b>Glattal Catch: 2100</b>
<b>Graphic (sign): 1062</b>	<b>Glattal Soft Catch: 2101</b>
<b>Graphic (substance): 1063</b>	<b>Glattal hard Catch: 2102</b>
	<b>Glattalized: 2518</b>

**Heteronymy: 1100**  
**Heterophemy: 1101**  
**Heterogan: 1102**  
**Heterorganics: 1103**  
**Hiatus: 1104**  
**Holophrase: 1106**  
**Hollow inchoative: 1216**  
**Holophrasis: 1107**  
**Holophrastic: 1108, 1109**  
**Holorim: 1110**  
**Homeonym: 1111**  
**Homeoptoton: 1112**  
**Homeostatic: 1113**  
**Homogeneous: 1115**  
**Homogeneity: 1116**  
**Homogram: 1118**  
**Homograph: 1119**  
**Homography: 1120**  
**Homoionym: 1121**  
**Homophone: 1122**  
**Homology: 1123**  
**Homonym: 1124**  
**Homonymy: 1125**  
**Homorganic: 1127**  
**Homosyntagmatic: 1128**  
**Hybrid: 1129**  
**Hybrid (Structure): 1130**  
**Hybrid (Language): 1131**  
**Hybrid (words): 1132**  
**Hyoide (Bone): 1133**  
**Hypallage: 1134**  
**Hyperacousia: 1135**  
**Hyperbaton: 1136**  
**Hyperbole: 1137**  
**Hyperdialectic: 1138**  
**Hypercorrection: 1139**  
**Hyperonym: 1140, 1141**  
**Hyperonymy: 1142**  
**Hyperonymic: 1143**  
**Hyper-urbanism: 1144**  
**Hypoacousy: 1145**  
**Hypocoristic: 1146**

**Graphic (Symbol): 1064**  
**Graphic (Graphology): 1065**  
**Graphonomy: 1066**  
**Grassman's (law): 1067**  
**Grave: 1068**  
**Grave (Accent): 1069**  
**Great vowel Shift: 1071**  
**Grimm's (law): 1072**  
**Group: 1073**  
**Guttural: 1074**  
**Gutturalization: 1075**

## H

**Hability: 1076**  
**Hapaxepy: 1079**  
**Haplography: 1080, 701**  
**Haplolaly: 1081**  
**Haplology: 1082**  
**Hard: 723**  
**Harmony: 1083**  
**Harmonious: 1085**  
**Harmonic: 1087**  
**Head word: 1722**  
**High vowel: 1088**  
**Hieght: 1089**  
**Hemistich: 1090**  
**Hendiadyn: 1091**  
**Hendiadys: 1092**  
**Hesitation: 1093**  
**Heteroclite: 1094**  
**Heterogeneous: 1095**  
**Head voice: 2930**  
**Head vowel: 1698**  
**Hard palate: 1895**  
**Hard palatal: 1902**  
**Hardining7 625**  
**Heterogloss: 1096**  
**Heterograph: 1097**  
**Heterography: 1098**  
**Heteronym: 1099**

**Immediate (situation): 1189**  
**Immediate (Expression): 1190**  
**Immigrant (Language): 1191**  
**Immotivated: 1192**  
**Imperative: 1195**  
**Imperfect: 1193**  
**Imperative: 1195**  
**Imperative (mond): 1196**  
**Imperative (sentence): 1197**  
**Imperative (verb): 1198**  
**Imperfective (mood): 1199**  
**Imperfective (verb): 2891**  
**Impersonal: 1200**  
**Impertinence: 1201**  
**Implication: 1202**  
**Implication (Bilateral): 1203**  
**Implosive: 1204**  
**Implosive (articulation): 1206**  
**Implosion: 1205**  
**Incorrect: 1207**  
**Inabsentia: 1208**  
**Imperfect (Sentence): 1211**  
**Incomplete Sentence: 1212**  
**Inanimate: 1213**  
**Inalienable: 1214**  
**Inchoative (Aspect): 1215**  
**Inchoative (verb): 1217**  
**Incident: 1218**  
**Incident (proposition): 1219**  
**Incidental: 1220**  
**Incorporating Language: 1413**  
**Inclusive: 1224**  
**Inclusive (pronoun): 1225**  
**Inclusive (substitute): 1226**  
**Incompatibility: 1227**  
**Incompatibility (Phonetics): 1228**  
**Incompatibel: 1229**  
**Incomplete: 1230**  
**Incomplete (Sentence): 1231**  
**Incorrectness: 1232**  
**Incremental (transformation): 1233**  
**Indeclinable: 1234**

**Huponym: 1147**  
**Hypostasis: 1149**  
**Hypotax: 1150**  
**Hypotaxis: 1151**  
**Hypothesis: 1152**  
**Hypotactic: 1153, 1155**  
**Hypothetical: 1154**  
**Hysteron-Proteron: 1156**

**I**

**Icon: 1157**  
**Iconicity: 1158**  
**Iconography: 1159**  
**Iconology: 1160**  
**Ictus: 1161**  
**Ideal (alphabet): 1163**  
**Ideal (language): 1164**  
**Identical: 1165**  
**Identification: 1162**  
**Ideogram: 1166**  
**Ideogrammatic: 1168**  
**Ideograph: 1167**  
**Ideographem: 1169**  
**Ideography: 1170**  
**Ideolect: 1171**  
**Idiom: 1173**  
**Idiomatic: 1172**  
**Ideosyneresis: 1176**  
**Idiotism: 1177**  
**Illative: 1178, 1179**  
**Illocution: 1180**  
**Illocutionaire: 1181**  
**Illocutory: 1182**  
**Image: 1183**  
**Imitative: 1184**  
**Immanence: 1185**  
**Immanent: 1186**  
**Immanentism: 1187**  
**Immediate: 1188**  
**Immediate (Constituent): 1188**

**Insistence: 1285**  
**Insertion: 1284**  
**Inspiration: 1286**  
**Inspiratory: 1287**  
**Instantaneous: 1289**  
**Instrumental (phonics): 1290**  
**Instrumental (Adjunct): 1291**  
**Instrumental (Case): 1292**  
**Instrumental (Propositor): 1293**  
**Integrative: 1294**  
**Integration (of function): 1295**  
**Intense: 1296**  
**Intensive: 1297, 1298**  
**Intensity: 1300**  
**Intensity (semantic): 1302**  
**Intensity (Stress): 1303**  
**Interchangeability: 1304**  
**Interchangeability (of words): 1305**  
**Intercomprehension: 1306**  
**Interconsonantic: 1307**  
**Interdental: 1308**  
**Interdental Fricative: 1309**  
**Interdependance: 1310**  
**Interdiction: 1311**  
**Interference: 1312**  
**Interior (postion): 1313**  
**Interlanguage: 1314**  
**Interlinguistics: 1315**  
**Interlocutor: 1316**  
**Interlude: 1317**  
**Intermediary: 1318**  
**Interpretable: 1319**  
**Interpretative: 1320, 1324**  
**Interpretation: 1321**  
**Interpretation (Phonetic): 1322**  
**Interpretation (Semantic): 1323**  
**Interro-enphatics: 1325**  
**Interrogative: 1326**  
**Interro-negative: 1327**  
**Interrogative (mark): 1328**  
**Interrogative (Partial): 1330**  
**Interrogative (Noum): 1330**

**Indecomposable: 1235**  
**Indefinite: 1236**  
**Independence (of context): 1237**  
**Independent (sentence): 1238**  
**Indeterminate: 1240**  
**Indetermination: 1239**  
**Index: 1240, 1241**  
**Indexing: 1242**  
**Indicative (form): 1246**  
**Indicatory of (function): 1244**  
**Indirect Indication: 1247**  
**Indice: 1248**  
**Indirect: 1251**  
**Inductive: 1252**  
**Inessive (case): 1253**  
**Infixation: 772**  
**Infectum: 1256**  
**Inference: 1257**  
**Inferential: 1258**  
**Inferior: 1259**  
**Infinite: 1260**  
**Infinity: 1261**  
**Infinitive (case): 1262**  
**Infinitive: 1263**  
**Infix: 1264**  
**Inflection: 1266**  
**Inflection (Initial): 1267**  
**Inflection (vocalic): 1268**  
**Ingressive: 1269**  
**Inspiration: 1270**  
**Inherent: 1271**  
**Initial (Element): 1272**  
**Initial (Accent): 1273**  
**Initial (inflection): 1274**  
**Initial (mutation): 1275**  
**Initial (Position): 1276**  
**Initial (Sound): 1277**  
**Initial (Stress): 1278**  
**Injective: 1279**  
**Injunctive: 1280**  
**Inkhorn (term): 1281**  
**Innate: 1282**

## **J**

**Jargon:** 1374  
**Jargon aphasia:** 1375  
**Pun:** 1376  
**Joint:** 1377  
**Junctive:** 1377  
**Junctive:** 1378  
**Juncture:** 1381  
**Jussive:** 1382  
**Juxtaposed:** 1383  
**Juxtaposition:** 1384  
**Juxtapositional:** 1385  
**Juxtapositional (Assimilation):** 1386  
**Juxtapositional (Dissimilation):**

## **K**

**Kernel:** 1387  
**Kine:** 1388  
**Kinem:** 1389  
**Kinemics:** 1390  
**Kinesics:** 1391  
**Kinetic:** 1392  
**Koine:** 1393  
**Krasis:** 1394  
**Kymograph:** 1395

## **L**

**Labial:** 1396  
**Labialization:** 1397  
**Labialized:** 1398  
**Labiodental:** 1399  
**Labiodentals:** 1400  
**Labiodental:** 1401  
**Labiovelar:** 1402  
**Labiovelar (occlusive):** 1403  
**Lag:** 1406  
**Lallation:** 1407  
**Laminal:** 1408

**Interrogative (Sentence):** 1331  
**Interrogative (word):** 1332  
**Intersection (of class):** 1334  
**Interversion:** 1336  
**Intervocalic:** 1337  
**Intonation:** 1338  
**Intonem:** 1339  
**Intoxication:** 1340  
**Intonation (Contour):** 1341  
**Intonation (format):** 1342  
**Intonation (Language):** 1343  
**Interlingual:** 1344  
**Intransitive:** 1345  
**Intransitivity:** 1346  
**Intrusion:** 1347  
**Intrusive (Sound):** 1348  
**Invariable:** 1349  
**Invariance Principal:** 1350  
**Invariant:** 1351  
**Inverse:** 1352  
**Inversive:** 1353  
**Inversion:** 1354  
**Invert:** 1355  
**Inverted (Sound):** 1356  
**lotacism:** 1357  
**Irrodation:** 1358  
**Unreal:** 1359  
**Irregular:** 1360  
**Isocharonism:** 1361  
**Isogloss:** 1362  
**Isolated:** 1363  
**Isolation:** 1364  
**Isomorphism:** 1365  
**Isosyllabism:** 1366  
**Isosyntactic:** 1367  
**Isosyntagm:** 1368  
**Isotonic:** 1369  
**Isotopy:** 1370  
**Isotacism:** 1371  
**Item:** 1372  
**Iterative:** 1373

**Lenition: 1438**  
**Lento: 1439**  
**Letter: 1440**  
**Lexeme: 1441**  
**Lexemic: 1442**  
**Lexemic (stratum): 1443**  
**Lexical (Relation): 1444**  
**Lexical (Aquisition): 1448**  
**Lexical: 1445**  
**Lexicalization: 1446**  
**Lexical (Sense): 1450**  
**Lexieal pathopology: 1451**  
**Lexical (Relation ships): 1452**  
**Lexical (Rule): 1453**  
**Lexical (Stress): 1454**  
**Lexical (word): 1456**  
**Lexicography: 1457**  
**Lexicology: 1458**  
**Lexicon: 1459**  
**Lexotactiec: 1463**  
**Lexis: 1462**  
**Liaison: 1464**  
**Ligature: 1468**  
**Limits: 1487**  
**Linearity: 1488**  
**Linear (writing):**  
**Linear (Phoneme): 1490**  
**Lingua Franca: 1491, 2398**  
**Lingual: 1492**  
**Lingual (Sound): 1493**  
**Linguistics: 1494**  
**Linguistic (Analysis): 1495**  
**Linguistic (change): 1497**  
**Linguistic (Acodemy): 1498, 1499**  
**Linguistic (Community): 1500**  
**Linguistic (Comparaison): 1501**  
**Linguistic (Competence): 1502**  
**Linguistic (Context): 1504**  
**Linguistic (Concept): 1503**  
**Linguistic (Determinism): 1505**  
**Linguistic (Dictionary): 1506**  
**Linguistic (Fission): 1507**  
**Lamino-alveolar: 1409**  
**Language: 1410**  
**Language (Secondary): 1412**  
**Lax: 1422, 1404**  
**Lexical Hiatus: 1405**  
**Laryngal: 1423, 1425**  
**Larynx: 1426**  
**Lateral: 1427**  
**Latent: 1428**  
**Lative: 1429**  
**Laudotory: 1430**  
**Laxity: 1433**  
**Legastheny: 1434**  
**Lemmatization: 1435**  
**Lene: 1436**  
**Linguistic (Isle): 1412**  
**Linguistic (Performance): 1413**  
**Linguistic (Sense): 1414**  
**Linguistic (group): 1415**  
**Linguistic (Relativism): 1416**  
**Linguistic (Relativity): 1417**  
**Linguistic (Semantics): 1518**  
**Linguistic (Sound): 1519**  
**Linguistic (Structure): 1520**  
**Linguistic (Symbol): 1521**  
**Liquid: 1522**  
**Lisping: 1523**  
**Litotes: 1524**  
**Literol: 1525**  
**Local (stress): 1526**  
**Locative: 1527**  
**Locus (of Consonant): 1528**  
**Locution: 1531**  
**Logatum: 1532**  
**Logogram: 1533**  
**Logograph: 1534**  
**Logogrph: 1535**  
**Logorrhea: 1536**  
**Long Consonant: 1538**  
**Long vowel: 1539**  
**Length: 1540**  
**Lenis: 1437**

**Mediodorsal: 1578**  
**Meduopalatal: 1579**  
**Medio-passive: 1580**  
**Meduim: 1581**  
**Medio-Transferability: 1582**  
**Meliorative: 1583**  
**Melioration: 1584**  
**Melody: 1585**  
**Melodic: 1586**  
**Member: 1588**  
**Mentalism: 1589**  
**Mentalistie: 1590**  
**Mentalistic (Linguistics): 1591**  
**Mentalistic (Theory): 1592**  
**Meristatic (Level): 1593**  
**Merism: 1594**  
**Message: 1595**  
**Metabola: 1596**  
**Metachrony: 1597**  
**Metadiscourse: 1598**  
**Metallanguage: 1599**  
**Metallangage: 1600**  
**Metalepsis: 1601**  
**Metalinguistics: 1602**  
**Metanalysis: 1603**  
**Metaphone: 1604**  
**Metaphony: 1605**  
**Metaphor: 1606**  
**Metaphor (mediate): 1607**  
**Metaphor (verbal): 1608**  
**Metaphoric: 1609**  
**Metaphoric (Extension): 1610**  
**Metaphoric (meaning): 1611**  
**Metaphrase: 1612**  
**Metaplastm: 1613**  
**Metastasis: 1614**  
**Metathesis: 1615**  
**Metonym: 1617**  
**Metonymy: 1618**  
**Metre: 1619**  
**Microcontext: 1621**  
**Moicrocosm: 1622**

**Linguistic (Form): 1508**  
**Linguistic (Functionalism): 1509**  
**Linguistic (geography): 1510**  
**Linguistic (growth): 1511**

## M

**Macron: 1541**  
**Macrocontext: 1542**  
**Macrocosm: 1543**  
**Macrospace: 1544**  
**Macrosegment: 1545**  
**Major (Catogory):**  
**Malformation: 1548**  
**Manifestation: 1549**  
**Margin: 1550**  
**Marginal: 1551**  
**Marginal (Area): 1552**  
**Marginal (meaning): 1553**  
**Marker: 1554**  
**Mark: 1556**  
**Marked: 1557**  
**Mass Noun: 1558**  
**Massive: 1559**  
**Massics: 1560**  
**Mat: 1561**  
**Matrix: 1562**  
**Matrix (Sentence): 1563**  
**Matrix (String): 1565**  
**Matronym: 1565**  
**Mechanism: 1567**  
**Mechanism (of utterance): 1568**  
**Mechanistic (Linguisties): 1569**  
**Medial: 1571**  
**Medial (Stress): 1572**  
**Medial (Contrast): 1572**  
**Medial (Position): 1573**  
**Median: 1574, 1733**  
**Median (Fricative): 1575**  
**Median (Resonant): 1576**  
**Mediation: 1577**



**Monotonization:** 1671  
**Mora:** 1672  
**Morph:** 1673  
**Morphematic:** 1674  
**Morpheme:** 1675  
**Moprpheme (ordiring):** 1677  
**Morphemic (Analysis):** 1678  
**Morphemic (Reference):** 1679  
**Morphemics:** 1680  
**Morphemics (Stratum):** 1681  
**Morphogical class:** 365  
**Morphology:** 1688  
**Morphophoneme:** 1689  
**Morphophonology:** 1690  
**Morphosemanties:** 1691, 338  
**Morphosyntactic:** 1691  
**Morphophoneme:** 1692  
**Morphophonemic (change):** 1693  
**Morphosyntactic:** 1694  
**Morphotactics:** 1695  
**Mute:** 1733  
**Murmured:** 1734  
**Musical:** 1735  
**Mussitation:** 1737

## N

**Narrating:** 1739  
**Nasal:** 1740  
**Nasalization:** 1741  
**Nasalized:** 1742  
**Nasality:** 1743  
**Nasal twang:** 1744  
**Nasal (plosion):** 1745  
**Nasal (Plosive):** 1746  
**Nasal (Release):** 1747  
**Nasal (Resonant):** 1748  
**Nasal (sound):** 1649  
**Nasal (vowel):** 1750  
**Nasalvoice:** 1751  
**Native:** 1752

**Microglossary:** 1623  
**Microlinguistics:** 1624  
**Microsegment:** 1625  
**Mi-closed:** 1626  
**Mimetic:** 1627  
**Minimal:** 1628  
**Mi-occlusive:** 1629  
**Mi-ouvert:** 1630  
**Mixed (Sound):** 1631  
**Mixed (Language):** 1632  
**Mixed (Class):** 1633  
**Modal (verb):** 1634  
**Modality:** 1635  
**Mood:** 1636, 1643  
**Modifier:** 1637  
**Modifying:** 1639  
**Modification:** 1640  
**Momentany (Consonant):** 1645  
**Moneme:** 1546  
**Moneme Conjoint:** 1658  
**Monogenesis theory:** 1650  
**Monoglot:** 1651  
**Monoglot consonant:** 1652  
**Monolateral:** 1652  
**Monoligual (Dictionary):** 1653  
**Monophemic:** 1654  
**Monophemic (Structure):** 1655  
**Monophone:** 1656  
**Monophonemic:** 1657  
**Monophonic:** 1658  
**Monophonematic:** 1659  
**Monophtong:** 1660  
**Monophtogization:** 1661  
**Monorheme:** 1662  
**Monosemy:** 1663  
**Monosememy:** 1664  
**Monosemic:** 1665  
**Monosyllabe:** 1666  
**Monosyllabic:** 1667  
**Monoton:** 1668  
**Monotone (Speech):** 1669  
**Monotony:** 1670

**Non-Agentive Subject: 2615**

**Nihilivoice: 1926**

## **O**

**Objectival: 1806, 1809**

**Objective: 1807, 1808**

**Obligatory: 1810**

**Oblique: 1811**

**Obstacle: 1812**

**Obselet: 1813**

**Obselete (word): 1814**

**Obstruent: 1815**

**Occlusive: 1816**

**Occlusion: 1817**

**Occurrence: 1818, 1819**

**Olorhyme: 1820**

**Onomasiology: 1822**

**Onomasitics: 1823**

**Onomatopeia: 1824**

**Onomatopic (Theory): 1825**

**Onomatopic (word): 1827**

**Onset: 1828**

**Ontive: 1826**

**Ontogeny: 1829**

**Operand: 1830**

**Operotor: 1831, 1832**

**Operation (Linguistic): 1833**

**Operative (Time): 1834**

**Opposant: 1835**

**Opposition: 1836**

**Opposition (Equipollente): 1837**

**Opposition (Phonological): 1838**

**Opposition (of Sence): 1839**

**Orthogonal opposition: 1843**

**Optative: 1846**

**Optimal: 1847**

**Optional (Transformation): 1848**

**Optional (Law): 1849**

**Oral: 1850**

**Oral (Cavity): 1852**

**Natural: 1753**

**Natural (gendre): 1754**

**Naturalism: 1755**

**Naturalist: 1757**

**Naturalized (word): 1757**

**Necessery: 1756**

**Necesity: 1757**

**Negation: 1758**

**Neoform: 1759**

**Neoglossy: 1760**

**Neogrammarians: 1761**

**Neology: 1763**

**Neologism: 1764**

**Neophrasis: 1765**

**Neurolinguistics: 1766**

**Neutralized: 1767, 1769**

**Neutralization: 1768**

**Neutral: 1770**

**Nexie: 1771**

**Nexus: 1772**

**Node: 1778**

**Noun: 1781**

**Number: 1782**

**Nominal: 1783, 1784**

**Nominal (Clause): 1785**

**Nominal (Marker): 1786**

**Nominalization: 1787**

**Nominalism: 1788**

**Naminal (Sequence): 1789**

**Nominative: 1790**

**Non-Bemobilized: 1791**

**Non-Blocked: 1792**

**Non-Consonnantic: 1793**

**Non-sharp: 1794**

**Non-Sense: 1796**

**Non-Vocalic: 1797**

**Normative: 1799**

**Norm: 1800**

**Nounation: 1801**

**Nucleus: 1802, 2078**

**Nucleus Of sentence: 1803**

**Non-Nasal: 1851**

**Palatography: 1904**  
**Palilaly: 1905**  
**Polindrom: 1906**  
**Paliphrasy: 1907**  
**Palindromic: 1908**  
**Paliphemy: 1909**  
**Panchronics: 1910**  
**Paradigmatic: 1911**  
**Pardigm: 1912, 1913**  
**Paradoxine: 1914**  
**Paragoge: 1915**  
**Paragogics: 1916**  
**Paragrammatism: 1917**  
**Paragraphy: 1918**  
**Paralanguage: 1919**  
**Paralanguae: 1920**  
**Paralexia: 1922**  
**Paralinguistics: 1923**  
**Paralinguistic: 1924**  
**Parallelism: 1925**  
**Paraphasia: 1928**  
**Paraphemy: 1929**  
**Paraphrase: 1930**  
**Paraphrastic: 1931**  
**Paraplasma: 1932**  
**Parasynonym: 1934**  
**Parasynthese: 1935**  
**Parasynthesis: 1936**  
**Parasyntheton: 1937**  
**Parataxis: 1938**  
**Paronym: 1939, 1950**  
**Parenthesis: 1941**  
**Parenthetization: 1942**  
**Parasyllabic: 1944**  
**Paronomasia: 1949**  
**Paronymous: 1951**  
**Paroxytone: 1952**  
**Paroxytonic: 1953**  
**Participle: 1954**  
**Particle: 1956**  
**Paricularization: 1957**  
**Partial: 1958**

**Oral (Consonant): 1853**  
**Oral (Resonant): 1854**  
**Order: 1855**  
**Ordering (of words): 1856**  
**Ordering (of Rules): 1850**  
**Ordinary: 1861**  
**Ordinal: 1862**  
**Ordinal (Adjective): 1863**  
**Ordinal (Number): 1864**  
**Ordely: 1865**  
**Organs of speech: 1866**  
**Orientation: 1867**  
**Oriented: 1868**  
**Original: 1869**  
**Originality: 1870**  
**Origin: 1872**  
**Origin of Language: 1873**  
**Ortheopy: 1874**  
**Ortheopic: 1875**  
**Orthoepist: 1876**  
**Orthagonal (opposition): 1877**  
**Orthophony: 1878, 1879**  
**Ostensive (definition): 1880**  
**Output: 1883**  
**Open: 1884**  
**Overtone: 1885**  
**Opeming: 1887**  
**Oxymoron: 1888**  
**Oxytone: 1889**  
**Oxytoniser: 1890**

## **P**

**Padding: 347**  
**Pair: 1891**  
**Palatal: 1892**  
**Palate: 1893**  
**Palatolization: 1898**  
**Palatalized: 1899**  
**Palatized: 1901**  
**Palatogram: 1903**

**Partinency (of position): 2009**  
**Pharyngeal: 2011**  
**Pharyngalized: 2012**  
**Pharyngalization: 2013**  
**Pharyngal (Carity): 2014**  
**Pharyngalised (Consonnant): 2015**  
**Pharym: 2016**  
**Phase: 2017**  
**Phatic: 2018**  
**Philology: 2019**  
**Phonation: 2020**  
**Phonatory: 2021**  
**Phonematics: 2023, 2026**  
**Phonematic: 2024**  
**Phonematic (Unity): 2025**  
**Phonematics: 2026, 2039**  
**Phoneme: 2027**  
**Phonaestheme: 2028**  
**Phonemics: 2031**  
**Phonemic (analysis): 2032**  
**Phonemic (Accent): 18**  
**Phonemic (change): 2034, 342**  
**Phonemic (Contrast): 2035**  
**Phonemic (Difference): 2036**  
**Phonemic (lown): 2037**  
**Phonemic (Opposition): 2038**  
**Phonemic (variation phontics): 2040**  
**Phonemic (Stratum): 2041**  
**Phonemic (Stress): 2042**  
**Phonemic (Structure): 2043**  
**Phonemic (System): 2044**  
**Phonemic (Transcription): 2045**  
**Phonetics: 2046**  
**Phonetic (chamge): 2047, 344**  
**Phonetic (Context): 2048**  
**Phonetic (Differnce): 2049**  
**Phonetic (Similarity): 2050**  
**Phonetic (Evolution): 2051**  
**Phonetic (Habit): 2052**  
**Phonetic (Phonetization): 2053**  
**Phony: 2054**  
**Phonochronology: 2055**

**Partial (Assimilation): 1959**  
**Partial (Equivalent): 1960**  
**Parts of speech: 1961**  
**Partitive: 1962**  
**Perfect: 1943**  
**Past Continous: 1946**  
**Past historic: 1965**  
**Past perfect: 1966, 1969**  
**Passive: 1968**  
**Pastiche: 1970**  
**Patient: 1973**  
**Patronimic: 1975**  
**Pattern: 1976**  
**Pause: 1977**  
**Pause-pitch: 1978**  
**Pejorative: 1979**  
**Penult: 1980**  
**Perciptibility: 1981**  
**Perfective: 1982**  
**Perfectivation: 1985**  
**Perfectum: 1988**  
**Performative (verb): 1989**  
**Performance: 1983**  
**Performer: 1990**  
**Period: 1991**  
**Periodic (wave): 1992**  
**Period: 1991**  
**Periodic (wave): 1993**  
**Periodic (Sentence): 1995**  
**Periphony: 1994**  
**Periphrasis: 1996**  
**Perissology: 1997**  
**Permansive (Aspect): 1998**  
**Permansive (mond): 1999**  
**Permutable: 2001**  
**Permutation: 2002**  
**Perseveration: 2003**  
**Person: 2004**  
**Personal (Eding): 2005**  
**Personal (Subtitut): 2006**  
**Personal (Concordance): 2007**  
**Partinency: 2008**

**Polysyllab:** 2120  
**Polysyndeton:** 2122  
**Polysynthesis:** 2123  
**Polysynthetic:** 2124  
**Polytonic:** 2125  
**Ponctual:** 2127  
**Punctuation:** 2126  
**Popular:** 2128  
**Position:** 2131  
**Position al (mobility):** 2132  
**Positional (class):** 2133  
**Positional (Probability):** 2134  
**Positional (variant):** 2135  
**Position of occurrence:** 2136  
**Positive (Conditioning):** 2137  
**Positive (degree):** 2138  
**Possessive:** 2139  
**Post-alveolar:** 2140  
**Post-Adjective:** 2141  
**Post-Consonantal:** 2143  
**Post-Article:** 2142  
**Post-Dental:** 2144  
**Post-determiner:** 2145  
**Post-Dorsal:** 2146  
**Posterior:** 2147  
**Postfix:** 2148  
**Post-nominative:** 2150  
**Post-Palatal:** 2151  
**Post-positive:** 2152  
**Post-position:** 2153  
**Post-Tonic:** 2154  
**Post-velar:** 2155  
**Post-vocalic:** 2156  
**Potential:** 2157  
**Potentiality:** 2158  
**Potential (Sentence):** 2159  
**Potential (word):** 2160  
**Pre-Adjective:** 2162  
**Pre-Article:** 2163  
**Pre-Base:** 2164  
**Pre-Aspirated:** 2165  
**Pre-Consonantic:** 2166

**Phonogram:** 2056, 2057  
**Phonology:** 2058  
**Phonologic:** 2059  
**Phonometrics:** 2060  
**Phonostylistics:** 2061  
**Phonosyntax:** 2062  
**Phrase:** 2063  
**Phrase marker:** 2067  
**Phrase Structure:** 2076  
**Periodic Sentence:** 2081  
**Phrasiology:** 2082  
**Phrastic:** 2084  
**Physio-phonetics:** 2085, 2086  
**Pictem:**  
**Pictogram:** 2088  
**Pictography:** 2089  
**Pidgin:** 2090  
**Pitch:** 2091  
**Perfect word:** 2094  
**Perfect:** 2095  
**Plene:** 2096  
**Pleonasm:** 2097  
**Plereme:** 2098  
**Plosive:** 2099  
**Plurality:** 2103  
**Plurar:** 2103  
**Plurar:** 2104  
**Plurivalence:** 2106  
**Plurimorphem:** 2107  
**Plurigloss:** 2108  
**Polysemous:** 2109  
**Poetics:** 2110  
**Point of articulation:** 2111  
**Polyglot:** 2112  
**Polyphonic:** 2113  
**Polyphony:** 2114  
**Polysemia:** 2115  
**Polysemantic:** 2116  
**Polysememy:** 2117  
**Polysemic:** 2118  
**Polysemous:** 2119  
**Ploysyllabic:** 2121

Projective: 2218  
 Prolative: 2221  
 Projection: 2220  
 Prolepsis: 2222  
 Praleptic: 2223  
 Pronoun: 2224  
 Pronominal: 2225  
 Pronominalization: 2226  
 Proparoxytone: 2227  
 Proparoxytonic: 2228  
 Propostion: 2231  
 Proportional: 2229  
 Prosiopesis: 2232  
 Prosodeme: 2234  
 Prosody: 2235  
 Prosodic: 2236, 2237, 2238  
 Prosopesis: 2240  
 Prothesis: 2241  
 Prosthetic: 2242, 2244  
 Protase: 2243  
 Proto-Semantic: 2245  
 Protacted: 2246  
 Protraction: 2247  
 Proverbe: 2248  
 Proximic: 2249  
 Proximity: 2250  
 Proximal: 2251  
 Psittacism: 2252  
 Pseudo-Clivage: 2253  
 Pseudo-Synonym: 2254  
 Pseudo-Copulative: 2255  
 Pseudo-Intransitive: 2256  
 Pseudo-Subordinated: 2257  
 Psycholinguistics: 2258  
 Pun: 300  
 Pure Language: 2259  
 Pure Linguistics: 2260  
 Pure Phonetics: 2261  
 Pure Semantics: 2262  
 Pure Syntax: 2263  
 Pure vowel: 2264  
 Purism: 2564

Pre-Dental: 2167  
 Pre-Determiner: 2168  
 Predicat: 2169  
 Predicative: 2170, 2173  
 Predicative (Compound): 2172  
 Prefix: 2175  
 Pregnant: 2177  
 Pre-Nasalized: 2179  
 Pre-Palatal: 2180  
 Preposition: 2181  
 Prescriptive: 2182  
 Present: 2183  
 Presentative: 2184  
 Prescriptive: 2185  
 Prescriptivism: 2186  
 Pressure: 2187  
 Preterite: 2189  
 Preterition: 2190  
 Pretonic: 2191  
 Preterminal: 2192  
 Prevelar: 2193  
 Privative: 2194  
 Primary: 2196  
 Prevers: 2195  
 Primary (Stress): 2197  
 Primary (Change): 2198  
 Primary (Compound): 2199  
 Primary (Sense): 2200  
 Primary (Phoneme): 2201  
 Primary (vowel): 2202  
 Primary (word): 2203  
 Primitive: 2204  
 Primitive (language): 2205  
 Principal (Constituent): 2206  
 Principal (Sentence): 2207  
 Privative (Contrast): 2208  
 Probability: 2210  
 Proclitic: 2212  
 Production: 2213  
 Productivity: 2214  
 Proform: 2216  
 Progressive: 2217

**Rapport of mining:** 2310  
**Rapport (Paradigmatic):** 2309  
**Rapport (Syntagmatic):** 2311  
**Rare:** 1078  
**Realira:** 2312  
**Realisation:** 2313  
**Realism:** 2314  
**Reality:** 2315  
**Rebus:** 2317  
**Repeated:** 2317  
**Recategorization:** 2318  
**Receiving:** 2319  
**Reciprocity:** 2320  
**Reciprocal:** 2321  
**Recognition:** 2323  
**Recombining:** 2324  
**Rection:** 2326  
**Reconstruction:** 2325  
**Recurrence:** 2327  
**Recursion:** 2332  
**Recursive:** 2329  
**Recursive (Element):** 2329  
**Recursive (Consonant):** 2331  
**Recursive (Opposition):** 2333  
**Recursive (Law):** 2334  
**Recursivity:** 2335  
**Reduncy:** 2336  
**Reduction:** 2338  
**Reduplication:** 2338, 2339  
**Real:** 2340  
**Real (Definition):** 2341  
**Real (Feminine):** 2342  
**Real (Synonym):** 2343  
**Reference:** 2344, 2345  
**Reference (Theory):** 2346  
**Referent:** 2347  
**Referential (Function):** 2350  
**Reflective:** 2351  
**Reflex:** 2352  
**Reflexivity:** 2354  
**Register:** 2359  
**Regressive:** 2360, 2361

**Purist:** 2267  
**Putative:** 2268  
**Putative (Aspect):** 2269

## Q

**Quadrangular:** 2269  
**Quadrilateral:** 2270  
**Quadrisyllable:** 2271  
**Quardrisyllabic:** 2272  
**Quadruplets:** 2273  
**Qualifier:** 2274  
**Qualificative:** 2275  
**Qualificative (Adjective):** 2276  
**Qualificative (Accent):** 2277  
**Qualificative (gradation):** 2278  
**Qualified:** 2280  
**Qualisign:** 2281  
**Quality:** 2282  
**Quality (word):** 2283  
**Quantificator:** 2284  
**Quantifier:** 2285  
**Quantitative:** 2286  
**Quantity:** 2287  
**Quantity (Sound):** 2288  
**Quantity of syllables:** 2289  
**Quasi-Homonym:** 2290  
**Quasi-Imperfective:** 2291  
**Quasi-Pair:** 2292  
**Quasi-Purpose:** 2293  
**Quasi-proposition:** 2294  
**Quinquiliteral:** 2295

## R

**Radiation:** 2299  
**Radical:** 2300, 2301  
**Radical (Flexion):** 2303  
**Radical (language):** 2304  
**Ramification:** 2306  
**Rank:** 2307

**Segmetal (phoneme): 2414**  
**Segmentation: 2411**  
**Segmentator: 2415**  
**Selctive: 2416**  
**Selection: 2417**  
**Semanteme: 2418**  
**Semantic: 2419**  
**Semantic (Filed): 2420**  
**Semantic (Component): 2421**  
**Semantic (Analysis): 2422**  
**Semantic (change): 2423**  
**Semantic (Conformity): 2424**  
**Semantic (Development): 2425**  
**Semantic (Domain): 2426**  
**Semantic (Extension): 2427**  
**Semantic (Feature): 2428**  
**Semantic (Intensity): 2429**  
**Semantic (Isomorphism): 2430**  
**Semantic (Level): 2431**  
**Semantic (Marker): 2432**  
**Semantic (Pair): 2433**  
**Semantic (Prapriety): 2434**  
**Semantic (Ronge): 2435**  
**Semantic (Structure): 2436**  
**Semantic (Study): 2437**  
**Semantic (Substance): 2438**  
**Semantic (Triangle): 2439**  
**Semantic (Volve): 2440**  
**Semasiography: 2441**  
**Semasiology: 2442**  
**Sematology: 2443**  
**Seme: 2444**  
**Semiology: 2445, 2456**  
**Semel fective: 2446**  
**Sememe: 2447**  
**Sememic (Stratum): 2448**  
**Semi-agglunative: 2449**  
**Semi-Auxiliary: 2450**  
**Semicolon: 2451**  
**Semi-Consonant: 2452**  
**Semi-occlusive: 2454, 2455**  
**Semiotic: 2457**

**Regroupement: 2362**  
**Rehilamiento: 2363**  
**Relaxed: 2364**  
**Reflexing: 2365**  
**Relative: 2366**  
**Relation: 2367**  
**Relic: 2373**  
**Rephonologization: 2376**  
**Resonance: 2377**  
**Resonator: 2378**  
**Ressemblance: 2379**  
**Restriction (of Sence): 2380**  
**Reserve: 2381**  
**Retracted: 2382**  
**Retraction: 2383**  
**Retrenchement: 2384**  
**Retroaction: 2385**  
**Retroflex: 2386**  
**Retroflexion: 2387**  
**Reversible: 2388**  
**Recomposed: 2389**  
**Rhem: 2390**  
**Rhetoric: 2391**  
**Rhatacism: 2392**  
**Rhyme: 2393**  
**Repeated: 2394**  
**Rhythm: 2395**  
**Rhythmic: 2396**  
**Rhythmicity: 2397**  
**Root: 2298**

## S

**Samprasorana: 2399**  
**Sane: 2401**  
**Satellite: 2403**  
**Schlimentent: 2407**  
**Segment: 2409**  
**Segmental: 2410**  
**Segmetal (analysis): 2412**  
**Segmetal (morpheme): 2413**



**Singular: 2501**  
**Singular (Trasformation): 2502**  
**Singular (Expression): 2503**  
**Sinsign: 2505**  
**Situation: 2506**  
**Sociotive: 2507**  
**Sociolect: 2508**  
**Sociolinguistics: 2509**  
**Sociosemeotics: 2510**  
**Solecism: 2511**  
**Sombre: 2512**  
**Sonogram: 2522**  
**Sonant: 2530, 2531**  
**Somograph: 2529**  
**Sonor: 2532**  
**Sonorisation: 2533**  
**Sonority: 2534**  
**Subcategory: 2535**  
**Sub-Categorization: 2536**  
**Subcode: 2539**  
**Subjacent: 2541**  
**Spefication: 2542**  
**Speaker: 2616**  
**Speeific: 2543**  
**Spectre: 2544**  
**Spectram: 2545**  
**Sepctogram: 2546**  
**Spectragraph: 2547**  
**Spirant: 2548**  
**Split: 2549**  
**Statics: 2551**  
**Stative: 2550**  
**Stem: 2552**  
**Stereotype: 2553**  
**Stimulus: 2554**  
**Stratum: 2555, 2556, 2559**  
**Stratificational: 2558**  
**Stratificationalist: 2557**  
**Stress (Accent): 2561**  
**Stress (Accentuel): 2562**  
**Stress (Contrast): 2563**  
**Strident: 2564**

**Semiotic (System): 2458**  
**Semiotic (Triangle): 2459**  
**Semi-open: 2460**  
**Semi-plosive: 2461**  
**Semi-vowel: 2464**  
**Semic: 2462**  
**Semic (analysis): 2463**  
**Sens: 2465**  
**Separable suffix: 2611**  
**Sequema: 2466**  
**Sequema (of constituents): 2467**  
**Sequema (of Tense): 2468**  
**Sequential (Condition): 2469**  
**Sequential (Expansion): 2470**  
**Sequential (Relation): 2471**  
**Series: 2472**  
**Shifter: 2474**  
**Shwa: 2408**  
**Sibilant: 2475**  
**Sigmatic: 2477**  
**Signatism: 2478**  
**Sign: 2480**  
**Signal: 2479**  
**Signifiante: 2481**  
**Significant: 2482**  
**Signification: 2484**  
**Signification (Associative): 2485**  
**Significative: 2483**  
**Significatum: 2486**  
**Signified: 2487**  
**Similar: 2488**  
**Similitud: 2490**  
**Simple: 2492**  
**Simple (Sentence): 2493**  
**Simple (vowel): 2494**  
**Simple (Nuclus): 2495**  
**Simple (Stem): 2496**  
**Simplification (Rule): 2497**  
**Simultaneous: 2498**  
**Simultaneous (Immediats constituents): 2499**  
**Simultaneity: 2500**

**Superlative: 2618**  
**Superordinate: 2619**  
**Superposition: 2620**  
**Supersegmental: 2628**  
**Superstratum: 2621**  
**Suppletive: 2623**  
**Suppression: 2624**  
**Supradental: 2625**  
**Supralocal: 2626**  
**Supraglottal: 2627**  
**Survival: 2637**  
**Supicious paire: 2638**  
**Suspension: 2639**  
**Syllabary: 2640**  
**Sillabation: 2641**  
**Sullabem: 2652**  
**Syllabic: 2653**  
**Syllepsis: 2654**  
**Symbole: 2655**  
**Symbolism: 2657**  
**Symmetry: 2659**  
**Symmetrical: 2660**  
**Symptome: 2661**  
**Synaleph: 2662**  
**Synapsis:**  
**Syneresis: 2664, 2672**  
**Synecdoche: 2671**  
**Synedesis: 2670**  
**Syncategorematic: 2665**  
**Synchronic: 2667**  
**Synchrony: 2666**  
**Syncoptation: 2668**  
**Synizesis: 2673**  
**Synom: 2674**  
**Synonymy: 2675**  
**Syntagm: 2681**  
**Syntagmatic: 2679**  
**Syntagmatic (Relation): 2680**  
**Syntactic: 2683**  
**Syntactic (Analysis): 2684**  
**Syntactic (Class): 2685**  
**Syntactic (Compoment): 2686**

**Stroboscope: 2565**  
**Structural: 2566**  
**Structural (Ambiguity): 2567**  
**Structural (grammar): 2568**  
**Structural (Linguistics): 2569**  
**Structural (morphem): 2570**  
**Structural (Theory): 2571**  
**Structuralism: 2572**  
**Structure: 2573**  
**Style: 2577**  
**Stylistics: 2579**  
**Stylametry: 2580**  
**Stylostatics: 2581**  
**Subject: 2613**  
**Subjective (lexicon): 2584**  
**Subjectivity: 2583**  
**Subjunctive: 2585**  
**Sublative: 2586**  
**Subordination: 2587**  
**Subordination (Complexe): 2588**  
**Subordinate (Sentence): 2589**  
**Subordinate (word): 2590**  
**Subordinating: 2591**  
**Subordinator: 2592**  
**Subphonemic: 2593**  
**Subphonemic (Feature): 2594**  
**Subphonemic (Variant): 2595**  
**Subsidiary (Dialect): 2596**  
**Substance: 2597**  
**Substantive: 2598**  
**Substativized: 2599**  
**Substitute: 2601**  
**Substitutability: 2600**  
**Substitution: 2602**  
**Substitution (gremmatical): 2602**  
**Substitution (Lexical): 2603**  
**Substrate: 2604**  
**Substratum: 2605**  
**Suction-stop: 2606**  
**Suffix: 2607**  
**Subject: 2613**  
**Superficial: 2617**

**Terminaison: 2725**  
**Terminative: 2726**  
**Terminative (Case): 2727**  
**Terminology: 2728**  
**Ternary: 2729**  
**Tertiary: 2730**  
**Tetraphtong: 2740**  
**Text: 2741**  
**Thematic: 2742**  
**Thematic: 2744**  
**Thematic (Fexion): 2745**  
**Thematic (morphem): 2746**  
**Thematisation: 2747**  
**Theory (Linguistic): 2748**  
**Theory (of meaning): 2750**  
**Theoretical: 2751**  
**Theoretical (Linguisties): 2752**  
**Theoretical (Semantice): 2753**  
**Theoretical (Syntax): 2754**  
**Thorn: 2755**  
**Tic-verbal: 2756**  
**Tild: 2757**  
**Timbre: 2758**  
**Time: 2716**  
**Tmesis: 2759**  
**Token: 2823**  
**Tonality: 2762**  
**Toneme: 2763**  
**Tonetics: 2764**  
**Tonic: 2765**  
**Tonic (Accent): 2766**  
**Topic: 2767**  
**Topology: 2768**  
**Toponymy: 2769**  
**Total: 2770**  
**Turn: 2771**  
**Turned: 2772**  
**Transcendent: 2784**  
**Transcription: 2785**  
**Transfer: 2786**  
**Transformation: 2787**  
**Transformational: 2788**

**Syntactic (Compund): 2687**  
**Syntactic (Construction): 2688**  
**Syntactic (Devias): 2689**  
**Syntactic (Donblet): 2690**  
**Syntactic (order): 2691**  
**Syntactic ( Unity): 2692**  
**Synthem: 2693**  
**Synthetic: 2695**  
**Synthesis: 2694**  
**System: 2696**  
**Systemic: 2697**  
**Systemic (grammar): 2698**

## **T**

**Tabooed: 2700**  
**Tabou: 2699**  
**Tachylaly: 2701**  
**Tactical: 2702**  
**Tagnem: 2703**  
**Tagmemic: 2704**  
**Tagmemic (Theory): 2705**  
**Tagency: 2706**  
**Ta-Ta (Theory): 2707**  
**Tautology: 2708**  
**Tapinosis: 2709**  
**Tautology: 2708**  
**Tautophony: 2710**  
**Taxem: 2711**  
**Taxonomy: 2712**  
**Taxonomic: 2713**  
**Technical term:**  
**Telescoping: 2714**  
**Tempo: 2715**  
**Tendancy: 2717**  
**Tenor: 2719**  
**Tense: 2718**  
**Tension: 2720**  
**Tenus: 2721**  
**Term: 2722**

Unidimensional: 2829  
 Unilateral: 2830  
 Unipersonal: 2831  
 Univers of discours: 2832  
 Universal: 2835  
 Universality: 2834  
 Univocal: 2837  
 Univocity: 2836  
 Usage: 2838  
 Uvular: 2838  
 Urule: 2842

## V

Vacant: 2844  
 Valence: 2845  
 Valency: 2846  
 Value: 2848  
 Variable: 2852  
 Variant: 2853, 2854, 2855  
 Variation: 2856  
 Vedette: 2860  
 Vehicular: 2861, 2862  
 Vehicule: 2863  
 Velar: 2864, 2870  
 Velar (Vowel): 2870  
 Velar (Stop): 2866  
 Velaric: 2865  
 Velarization: 2867  
 Velarized: 2868, 2869  
 Velic: 2871  
 Velum: 2872  
 Verb: 2874, 2882  
 Verbal: 2875, 2876, 2877  
 Verbal Root: 2778  
 Verbal (Syntagm): 2879  
 Verbal (Sequence): 2880  
 Verbal (Phrase): 2881  
 Verbigeration: 2893  
 Verbomany: 2894  
 Veracious: 2895

Transformational (Component): 2789  
 Trasnformational (grammar): 2790  
 Transitive: 2791  
 Transition: 2792  
 Transitional: 2793  
 Transitivity: 2794  
 Translation: 2796  
 Translative: 2795  
 Transliteration: 2797  
 Transmutation: 2798  
 Transphrastic: 2799  
 Transphrastic (level): 2800  
 Transpositon: 2801  
 Transubstantivation: 2802  
 Treasure: 2803  
 Triad: 2804  
 Triangle (Vocalic): 2805  
 Triangle (Semantic): 2806  
 Triangle (Semiotic): 2807  
 Tri-Informatic: 2810  
 Trilateral Root: 2811  
 Trilateral (language): 2812  
 Trille: 2813  
 Triphthong: 2814  
 Triplet: 2816  
 Triptot: 2817  
 Trisyllabic: 2815  
 Trite: 2819  
 Trivalent: 2818  
 Trope: 2820  
 Truncation: 2821  
 Type: 2822  
 Typology: 2824

## U

Umlaut: 2825  
 Unary: 2826  
 Unary (Transformation): 2827  
 Unicity: 2828

## **Y**

**Yod: 2845**

**Yodization: 2846**

## **Z**

**Zero: 2847**

**Zero (alternant): 2848**

**Zero (anaphora): 2849**

**Zero (change): 2850**

**Zero (Determinatum): 2851**

**Zero (Formant): 2852**

**Zero (Modification): 2853**

**Zero (word): 2854**

**Zetacism: 2855**

**Zeugma: 2856**

**Zipf's (law): 2857**

**Zozotement: 2858**

\* \* \*

**Vernacular: 2896**

**Vertical: 2898**

**Virtuality: 2902**

**Virtual: 2903**

**Virtuem: 2904**

**Vocable: 2905**

**Vocabulary: 2906, 2907**

**Vocal: 2908**

**Vocalic (phonem): 2910**

**Vocalic (System): 2911**

**Vocalic (Consonant): 2912**

**Vocolization: 2913, 2914**

**Vocalism: 2915**

**Vocative: 2916**

**Vocoid: 2917**

**Voiced: 2918**

**Voice: 2922**

**Voicing: 2920**

**Volutive: 2931**

## **W**

**Worf-Sapir (Hypothesisof)**